叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000001

2. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000002

3. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000003

4. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)
第1/4页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kwiːn]
A WOODLAND QUEEN
一个 林地 女王

森林女王

(- [rɛn] [dez] ['bɔɪz] -)
(' Reine des Bois ')
(- 雷纳 德斯 布伊斯 -)

(《森林女王》)

[baɪ] ['ændrei] -
By ANDRE THEURIET
经过 安德烈 -

作者：安德烈·图里耶

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['melkiˌɔː(r)] [diː] [vəʊg] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by MELCHIOR DE VOGUE , of the French academy
和 一个 前言 经过 梅尔基奥尔 德语 时尚 , 的 这 法语 学院

由法国科学院的梅尔基奥尔·德·沃格作序

['ændrei] -
ANDRE THEURIET
安德烈 -

安德烈·图里耶

[klɔːd] - [ˌæ'diːˌmɑr] - ['ændrei] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['mɑːli] - [ˌel'iː] - [ˌɑː əʊ 'aɪ] ([seɪn] [et]
CLAUDE - ADHEMAR - ANDRE THEURIET was born at Marly - le - Roi (Seine et
克劳德 - 阿德玛 - 安德烈 - 曾是 出生 在 玛莉 - 勒 - 国王 (罾 等
[wɑːz]) , [ɒk'təʊbə(r)][eit] , - .
Oise) , October 8 , 1833 .
瓦兹岛) , 十月 8 , - .

克劳德-阿德马尔-安德烈·特尤里 (CLAUDE-ADHEMAR-ANDRE THEURIET) 1833 年 10 月 8 日出生于马尔利勒鲁瓦 (塞纳-瓦兹省)。

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [lɔː'reɪn] .

His	ancestors	came	from	Lorraine	.
他的	祖先	来了	从	洛林	.

他的祖先来自洛林。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][bɑː(r)] - [ˌelˈiː] - [dʌk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - [tuː; tə] ['stʌdi]

He	was	educated	at	Bar	-	le	-	Duc	and	went	to	Paris	in	1854	to	study
他	曾是	受过教育	在	酒吧	-	勒	-	杜克	和	去	到	巴黎	在	-	到	学习

[ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .

jurisprudence	.
法理	.

他在巴勒迪克接受教育，并于 1854 年前往巴黎学习法学。

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːsɪz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] , [ænd; ənd]

After	finishing	his	courses	he	entered	the	Department	of	the	Treasury	,	and
后	精加工	他的	课程	他	进入	这	部门	的	这	财政部	,	和

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'rɪə(r)][ðeə(r)] ,

after	an	honorable	career	there	,
后	一个	光荣的	职业	那里	,

完成学业后，他进入财政部工作，并在那里取得了令人瞩目的成就。

[rɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ʃef] - [diː] - ['bjʊərəʊ] .

resigned	as	chef	-	de	-	bureau	.
辞职	作为	厨师	-	德	-	局	.

辞去司库职务。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] ['dræmətɪst] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['fɪkʃ(ə)n] .

He	is	a	poet	,	a	dramatist	,	but	,	above	all	,	a	writer	of	great	fiction	.
他	是	一个	诗人	,	一个	剧作家	,	但	,	多于	全部	,	一个	作家	的	伟大的	小说	.

他是一位诗人、一位剧作家，但最重要的是，他是一位伟大的小说家。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] - [rɪ'vjuː] [diː]['pærɪs]

As	early	as	1857	the	poems	of	Theuriet	were	printed	in	the	'	Revue	de	Paris
作为	早期的	作为	-	这	诗歌	的	-	是	打印	在	这	-	评论	德	巴黎

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] - .

'	and	the	'	Revue	des	Deux	Mondes	'	.
-	和	这	-	评论	德斯	deux	世界	-	.

早在 1857 年，图里埃的诗歌就已在《巴黎评论》和《两世界评论》上刊登。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['nɒv(ə)l] , - [rɛn] [dez] ['bɔɪz] - (['wʊdlənd] [kwiːn]) , [wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]

His	greatest	novel	,	'	Reine	des	Bois	'	(	Woodland	Queen	)	,	was	crowned	by	the
他的	最	小说	,	-	雷纳	德斯	布伊斯	-	(	林地	女王	)	,	曾是	加冕	经过	这

[ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːŋ'seɪz] [ɪn] - .

Academie	Francaise	in	1890	.
学院	法语	在	-	.

他最伟大的小说《森林女王》于 1890 年被法兰西学院授予最高荣誉。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɜːst] [nəʊn] [ɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz] - [nuː'vel] [ɪn'taɪmz] -

To	the	public	in	general	he	became	first	known	in	1870	by	his	'	Nouvelles	Intimes	'
到	这	民众	在	一般的	他	成为	第一的	已知	在	-	经过	他的	-	新闻	时代	-

.

:
.

1870 年，他凭借《亲密新闻》（Nouvelles Intimes）一书首次为公众所熟知。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['poʊəmz] , ['drɑːmə] ,

Since	that	time	he	has	published	a	great	many	volumes	of	poems	,	drama	,
自从	那	时间	他	有	已发布	一个	伟大的	许多	卷	的	诗歌	,	戏剧	,

[ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] .

and	fiction	.
和	小说	.

自那时以来，他出版了大量的诗歌、戏剧和小说作品。

[ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] ,

A	great	writer	,
一个	伟大的	作家	,

一位伟大的作家，

[hiː; hi] [pə'hæps] [miːts] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] [huː] [siːk] [ɪn]

he	perhaps	meets	the	wishes	of	that	large	class	of	readers	who	seek	in
他	也许	满足	这	愿望	的	那	大的	班级	的	读者	WHO	寻找	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'griːəb(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] ,

literature	agreeable	rest	and	distraction	,
文学	同意	休息	和	分心	,

他或许满足了那一大类读者的愿望，他们希望从文学作品中获得愉悦的放松和消遣。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)] [iːs'θetɪk] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

rather	than	excitement	or	aesthetic	gratification	.
相当	比	激动	或者	审美的	满足感	.

而不是兴奋或审美上的满足。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['spɪrɪt] [ðæt] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪsɪzəm] .

He	is	one	of	the	greatest	spirits	that	survived	the	bankruptcy	of	Romanticism	.
他	是	一	的	这	最	烈酒	那	幸存下来	这	破产	的	浪漫主义	.

他是浪漫主义破产后幸存下来的最伟大的精神领袖之一。

[hiː; hi] [ik'selz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kʌntri] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ;

He	excels	in	the	description	of	country	nooks	and	corners	;
他	卓越	在	这	描述	的	国家	角落	和	角落	;

他非常擅长描写乡村的角落和景色；

[ɒv; əv] [ðæt] [pə'laɪt] [rʌ'stɪsəti] [wɪtʃ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [delvɪŋ] ['læbɔːərz] [ɒv; əv] - [lɑː] [tɛr] - ,

of	that	polite	rusticity	which	knows	nothing	of	the	delving	laborers	of	'	La	Terre	'	,
的	那	有礼貌的	乡村	哪个	知道	没有什么	的	这	深入挖掘	劳工	的	-	拉	特雷	-	,

那种彬彬有礼的乡土气息，对“大地”上辛勤劳作的劳动者一无所知。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['leʒə(r)] , [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] [nəːs] [ɪn] ['revəri] ,

but	only	of	graceful	and	learned	leisure	,	of	solitude	nursed	in	revery	,
但	仅有的	的	优美	和	学习	闲暇	,	的	孤独	护理	在	梦想	,

但只有优雅而有教养的闲暇，只有沉浸在遐想中的独处时光。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [siːm] [ðə; ði] ['spriŋtaid] [ɒv; əv] ['dʒɜːrməˌnet] ['neɪtʃə(r)] .

and	of	passion	that	seems	the	springtide	of	germinating	nature	.
和	的	热情	那	似乎	这	春潮	的	发芽	自然	.

以及那种如同自然萌芽的春潮般的热情。

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [greɪt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] - - - :

He	possesses	great	originality	and	the	passionate	spirit	of	a	'	paysagiste	'	:
他	拥有	伟大的	独创性	和	这	热情的	精神	的	一个	-	-	-	:

他极具原创性，并且拥有“风景画家”的热情精神：

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf][ænd; ənd]['fæməli] - [ɪn'tɪrɪərz] [siːm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst]

pictures	of	provincial	life	and	family	-	interiors	seem	to	appeal	to	his	most
图片	的	省级	生活	和	家庭	-	室内	似乎	到	上诉	到	他的	最多

[prə'naʊnst] ['sɪmpəθiz] .

pronounced	sympathies	.
发音	同情	.

乡村生活和家庭室内场景的图片似乎最能引起他的共鸣。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz] ['delɪkət] , [hɪz; ɪz] [staɪl] ['helθi] [ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

His	taste	is	delicate	,	his	style	healthy	and	frank	,	and	at	the	same	time
他的	品尝	是	精美的	,	他的	风格	健康	和	坦率	,	和	在	这	相同的	时间

['lɪmpɪd][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] .

limpid	and	animated	.
清澈的	和	动画	.

他的品味细腻，风格健康坦率，同时又清澈生动。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['priː] [vɪtət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərərɪ]

After	receiving	,	in	1890	,	the	Prix	Vitet	for	the	ensemble	of	his	literary
后	接收	,	在	-	,	这	奖	维特	为了	这	合奏	的	他的	文学

[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

productions	,
作品	,

1890年，他凭借其文学作品集荣获维泰奖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - .

he	was	elected	to	the	Academy	in	1896	.
他	曾是	当选	到	这	学院	在	-	.

他于 1896 年当选为科学院院士。

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n] - [dʒiːn] - [mə'riː] - , ['drɑːmə][ɪn]['vɜːrsəz] (['əʊdɪən] ,

To	the	stage	Theuriet	has	given	'	Jean	-	Marie	'	,	drama	in	verses	(	Odeon	,
到	这	阶段	-	有	给定	-	让	-	玛丽	-	,	戏剧	在	诗句	(	奥迪安	,

['februəri] - , -) .

February	11	,	1871	)	.
二月	-	,	-	)	.

Theuriet 将诗歌剧《让-玛丽》搬上了舞台（1871 年 2 月 11 日，Odeon 剧院）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [kept] [ɒn][ðə; ði]['repətwɑː(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [meɪsn] [diː] ['dɜː] - (-) ,

It	is	yet	kept	on	the	repertoire	together	with	his	'	Maison	de	deux	Barbeaux	(	1865	)	,
它	是	然而	保留	在	这	曲目	一起	和	他的	-	Maison	德	deux	-	(	-	)	,

它至今仍与他的《两只胡须的房子》（1865 年）一起保留在演出曲目中。

[reɪ'mɑːnd] (-) , [ænd; ənd] [lez] - (-) . -

Raymonde	(	1887	)	,	and	Les	Maugars	(	1901	)	.	'
雷蒙德	(	-	)	,	和	莱斯	-	(	-	)	.	-

雷蒙德 (1887) 和莱斯莫加尔 (1901)。

[hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] , [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd]['poʊəmz] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] .

His	novels	,	tales	,	and	poems	comprise	a	long	list	.
他的	小说	,	故事	,	和	诗歌	包括	一个	长的	列表	.

他的小说、故事和诗歌作品数量众多。

- [ˌel'iː] [blɜː] [et][ˌel'iː][nwɑː(r)] - (-) [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

'	Le	Bleu	et	le	Noir	'	(	1873	)	was	also	crowned	by	the	Academy	.
-	乐	蓝色	等	勒	黑色电影	-	(	-	)	曾是	还	加冕	经过	这	学院	.

《蓝色与黑色》（1873 年）也获得了学院的嘉奖。

[ðen] ['fɒləʊd] , [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] : - [ˌmædəmwə'zel] [gɪnjɔn] (- .) ;

Then	followed	,	at	short	intervals	:	'	Mademoiselle	Guignon	(	1874	.	)	;
然后	随后	,	在	短的	间隔	:	-	小姐	吉尼翁	(	-	.	)	;

然后，以较短的间隔出现：'吉尼翁小姐（1874 年）'

[ˌel'iː] [mə'riːɑːʒ] [diː][dʒə'rɑːrd] (-) ; [lɑː] ['fɔːtʃuːn] - (-) ;

Le	Mariage	de	Gerard	(	1875	)	;	La	Fortune	d'Angele	(	1876	)	;
乐	婚姻	德	杰拉德	(	-	)	;	拉	财富	-	(	-	)	;

杰拉尔的玛丽亚日 (1875)； 《天使的财富》（1876）；

[reɪ'mɑːnd] (-) , - [ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] , ['vɑːstlɪ] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

Raymonde	(	1877	)	,	'	a	romance	of	modern	life	,	vastly	esteemed	by	the	reading
雷蒙德	(	-	)	,	-	一个	浪漫	的	现代的	生活	,	非常	尊敬的	经过	这	阅读

['pʌblɪk] ;

public	;
民众	;

《雷蒙德》（1877 年），一部描写现代生活的浪漫小说，深受广大读者的喜爱；

- [ˌel'i:] [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən][di:] - (-) ; [su:z] ['bɔɪz] , [ɪm'preʃnz] [-] [ˌfɔ:rə'sti:ər] (-)
' Le Don Juan de Vireloup (1877) ; Sous Bois , Impressions d'un Forestier (1878)
- 乐 大学教师 胡安 德 - (-) ; 深 布伊斯 , 印象 逼债 福雷斯蒂尔 (-)
; [ˌel'i:] [fɪ'lɜ:l] [-] ['mɑ:kwɪs] (-) ;
; Le Filleul d'un Marquis (1878) ;
; 乐 女儿 逼债 侯爵 (-) ;

'Le Don Juan de Vireloup (1877)； 《森林深处的印象》(Impressions d'un Forestier) (1878)；侯爵的菲勒尔 (1878)；

[lez] [nɪdz] (-) ; [ˌel'i:][fi:s] - (-) ; [lɑ:] [meisn] [di:] ['dɜ:] - (-) ;
Les Nids (1879) ; Le fils Maugars (1879) ; La Maison de deux Barbeaux (1879) ;
莱斯 虫巢 (-) ; 乐 fils - (-) ; 拉 Maison 德 deux - (-) ;

《Les Nids》(1879)；莫加尔之子 (1879)； La Maison de deux Barbeaux (1879)；

[tu:t] [sœl] (-) ; - (-) , [hɪz; ɪz][məʊst][ˌri:ə'lɪstɪk] [wɜ:k] ; [lez] -
Toute seule (1880) ; Sauvageonne (1880) , his most realistic work ; Les Enchantements
兜售 塞勒 (-) ; - (-) , 他的 最多 实际的 工作 ; 莱斯 -
[di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ] (-) ;
de la Foret (1881) ;
德 拉 森林 (-) ;

《Toute seule》(1880)； 《Sauvageonne》(1880)，他最现实的作品；森林魔法 (1881)；

[ˌel'i:]['li:vrə][di:][lɑ:] - (['pəʊətri] , -) ; ['mædəm] - (-) ; [pɛʃ] [di:] [ʒɜ:'nes] (
Le Livre de la Payse (poetry , 1882) ; Madame Heurteloup (1882) ; Peche de Jeunesse (
乐 利弗 德 拉 - (诗 , -) ; 夫人 - (-) ; 桃子 德 婕斯 (
-) ;
1883) ;
-) ;

Le Livre de la Payse（诗歌，1882)；赫特鲁夫人 (1882)；青年佩切 (1883)；

[ˌel'i:]['dʒɜ:n(ə)l][di:] ['trɪstən] , ['məʊstli] [ˌɔ:tə,baɪə'græfɪk(ə)l] ; [ˌbi^ə'rəu, 'bi^ərəu] (-) ; - ['lɒmbəd] (
Le Journal de Tristan , mostly autobiographical ; Bigarreau (1885) ; Eusebe Lombard (
乐 杂志 德 特里斯坦 , 大多 自传体 ; 比加罗 (-) ; - 伦巴第 (
-) ; [lez] - [di:] - (-) ;
1885) ; Les OEillets de Kerlatz (1885) ;
-) ; 莱斯 - 德 - (-) ;

《特里斯坦日报》，大部分是自传体；比加罗 (1885)；尤塞贝·隆巴德 (1885)； Les OEillets de Kerlatz (1885)；

[hə'li:n] (-) ; [ˌɛn,oʊ'ɛs][wɑ:'zoʊz] (['bju:tɪf(ə)l] ['vɜ:rsəz] , -) ; [lɑ:][vaɪ] [rʌ'sti:k] (-) ;
Helene (1886) ; Nos Oiseaux (beautiful verses , 1886) ; La Vie Rustique (1887) ;
海伦 (-) ; 编号 鸟 (美丽的 诗句 , -) ; 拉 争夺 乡村 (-) ;
[ə'mʊə(r)] [dɔtoʊm] (-) ;
Amour d'Automne (1888) ;
恋情 秋季 (-) ;

海伦 (1886)； Nos Oiseaux（美丽的诗句，1886)； 《乡村生活》(1887)；秋季之恋 (1888)；

[dʒoʊ'zɛt] (-) ; ['dɜ:] [sɜ:rz] (-) ; [kɔnt] [pɔ:(r)][lez][swɑ:rz] [dɪvɜ] (-) ; ['ʃɑ:rm]
Josette (1888) ; Deux Soeurs (1889) ; Contes pour les Soirs d'Hiver (1890) ; Charme
乔塞特 (-) ; deux 姐妹们 (-) ; 内容 倒 莱斯 晚会 冬日 (-) ; 魅力
[ˌdɑ̃ʒə'ʁø] (-) ;
Dangereux (1891) ;
危险 (-) ;

乔塞特 (1888)； 《双姐妹》(1889)； 《冬季之夜的故事》(1890)；危险魅力 (1891)；

[lɑ:] [ɹ'ɒnd] [dez] [seɪ'zõz] [et][dez][mwɑ:] (-) ; [lɑ:] - (-) ; [flɜ:] [di:] [naɪs] (-)
La Ronde des Saisons et des Mois (1889) ; La Charmeresse (1891) ; Fleur de Nice (1896)
拉 圆 德斯 季节 等 德斯 莫伊斯 (-) ; 拉 - (-) ; 弗勒 德 好的 (-)
;
;
;

La Ronde des Saisons et des Mois (1889)； 《魅力女郎》(1891)；尼斯之花 (1896)；

['bɔɪz] ['flɜːri] (-) ; ['refjuːdʒ] (-) ; ['vɪlə] [trɑ̃'kil] (-) ; [klɔː'det] (-) ; [lɑː] [pə'tiːt]
Bois Fleury (1897) ; Refuge (1898) ; Villa Tranquille (1899) ; Claudette (1900) ; La Petite
布伊斯 弗勒里 (-) ; 避难所 (-) ; 别墅 宁静 (-) ; 克劳黛特 (-) ; 拉 娇小
[dɜːr'njɛr] (-) ;
Derniere (1901) ;
最后的 (-) ;

布瓦·弗勒里 (1897)；避难所（1898)；宁静别墅 (1899)；克劳黛特 (1900)； 《小Derniere》（1901)；

[ˌel'iː] [mɑːnʊ'skriː] [ˌdiː'juː] [ʃənɔɪn] (-) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Le Manuscrit du Chanoine (1902) , etc .
乐 手稿 杜 沙诺因 (-) , ETC .

Le Manuscrit du Chanoine (1902) 等

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə'bʌndənt] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['ændrei] - [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['veərɪəs]
Besides this abundant production Andre Theuriet has also contributed to various
除了 这 丰富 生产 安德烈 - 有 还 贡献 到 各种各样的
['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] :
journals and magazines :
期刊 和 杂志 :

除了这些丰富的作品外，安德烈·图里耶还为各种期刊和杂志撰稿：

- [ˌel'iː] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] , [ˌel'iː][ˌmjuː'zeɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [lɪləstreɪʃən] , [ˌel'iː]['fɪgəˌroʊ] , [ˌel'iː] [gɔː'lwɑː] , [lɑː]
' Le Moniteur , Le Musee Universal , L'Illustration , Le Figaro , Le Gaulois , La
- 乐 监控 , 乐 博物馆 普遍的 , 插图 , 乐 费加罗 , 乐 高卢 , 拉
[rɛ'publɪk] [frɑːŋ'seɪz] ,
Republique Francaise ,
共和国 法语 ,

《监测报》、《环球博物馆》、《插图》、《费加罗报》、《高卢报》、《法兰西共和国》、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [hiː; hi][hæz; həz] ['lektʃəd] [ɪn] ['beldʒəm] , ['hɒlənd] , [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] ,
etc . ; he has lectured in Belgium , Holland , and Switzerland ,
ETC . ; 他 有 讲课 在 比利时 , 荷兰 , 和 瑞士 ,

等等；他曾在比利时、荷兰和瑞士进行过讲学。

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [faʊnd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pəʊst][æz; əz] [meə(r)] [ɒv; əv] ['bʊəg] - [lɑː] - [rɛn]
and has even found leisure to fill the post as Mayor of Bourg - la - Reine
和 有 甚至 成立 闲暇 到 充满 这 邮政 作为 市长 的 布尔格 - 拉 - 雷纳
([seɪn] [et] [wɑːz]) ,
(Seine et Oise) ,
(詈 等 瓦兹岛) ,

他甚至还抽出时间担任了塞纳-瓦兹省布尔拉雷讷市市长一职。

[pə'hæps] [nəʊ] ['əʊnərəs] ['ɒfɪs] (- - -) .
perhaps no onerous office (1882 - 1900) .
也许 不 繁重 办公室 (- - -) .

或许没有繁重的职务（1882-1900)。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [æn; ən] - [ɔːfi'siːr] [diː][lɑː] ['liːdʒən] [dəːnɚː] - [sɪns] - .
He has also been an ' Officier de la Legion d'Honneur ' since 1895 .
他 有 还 到过 一个 - 军官 德 拉 军团 德奥内尔 - 自从 - .

自 1895 年以来，他还一直担任“荣誉军团军官”。

['melkiˌɔː(r)] [diː] [vəʊg] [diː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] .
MELCHIOR DE VOGUE de l'Academie Francaise .
梅尔基奥尔 德语 时尚 德 学院 法语 .

法兰西学院《时尚》杂志的梅尔基奥 (MELCHIOR DE VOGUE)。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kwiːn]
A WOODLAND QUEEN
一个 林地 女王

森林女王

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɪl]
THE UNFINISHED WILL
这 未完成 将要

未完成的遗嘱

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃnʌt] ['hɑːvɪst] , [em] .
Toward the middle of October , about the time of the beechnut harvest , M .
朝向 这 中间 的 十月 , 关于 这 时间 的 这 山毛榉果 收成 , M .
[juː'stɑːʃ] - ,
Eustache Destourbet ,
尤斯塔什 - ,

大约在十月中旬，也就是山毛榉坚果收获的时候，尤斯塔什·德斯图尔贝先生

['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɑːk] , [eɪ'tjɛn] - , [left]
justice of the Peace of Auberive , accompanied by his clerk , Etienne Seurrot , left
正义 的 这 和平 的 - , 伴随 经过 他的 职员 , 艾蒂安 - , 左边
[hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] - ,
his home at Abbatiale ,
他的 家 在 - ,

奥贝里夫治安法官，在他的书记员艾蒂安·瑟罗的陪同下，离开了他在阿巴蒂亚莱的家。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] - ,
in order to repair to the Chateau of Vivey ,
在 命令 到 维修 到 这 城堡 的 - ,

为了修复维韦城堡，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ɒn][sʌm; səm] ['prɒpəti] [huːz]
where he was to take part in removing the seals on some property whose
在哪里 他 曾是 到 拿 部分 在 移除 这 封印 在 一些 财产 谁
['əʊnə(r)][hæd; həd] [dɪ'siːst] .
owner had deceased .
所有者 有 死者 .

他将参与移除一些已故业主名下的房产上的封条。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , - , [ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] - ,
At that period , 1857 , the canton of Auberive ,
在 那 时期 , - , 这 广州 的 - ,

1857年，奥贝里夫州

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ɪts] ['mæsɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['levə(l)] [pleɪn] [ɒv; əv]
which stretches its massive forests like a thick wall between the level plain of
哪个 伸展 它是 大量的 森林 喜欢 一个 厚的 墙 之间 这 等级 清楚的 的
['lɑːŋˌrɛz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ,
Langres and the ancient Chatillonais ,
朗格勒 和 这 古老的 - ,

它绵延起伏的茂密森林，像一道厚厚的墙，将朗格勒平原和古老的沙蒂洛内地区隔开。

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [meɪn] [rəʊd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] : [ðæt] [frɒm; frəm] ['lɑːŋˌrɛz] [tuː; tə][bɑː(r)] - [sɜːr]

had	but	one	main	road	of	communication	:	that	from	Langres	to	Bar	-	sur
有	但	一	主要的	路	的	沟通	:	那	从	朗格勒	到	酒吧	-	苏尔

- [əub] .

-	Aube	.
-	奥布	.

当时只有一条主要的交通要道：从朗格勒到巴尔叙奥布的那条路。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['pærəlel] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːt] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [ɪn]

The	almost	parallel	adjacent	route	,	from	Auberive	to	Vivey	,	was	not	then	in
这	几乎	平行线	邻近的	路线	,	从	-	到	-	,	曾是	不是	然后	在

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

从奥贝里夫到维韦的几乎平行的相邻路线当时并不存在；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [lɑːst]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [ɔː(r)]['hæmlət] ,

and	in	order	to	reach	this	last	commune	,	or	hamlet	,
和	在	命令	到	抵达	这	最后的	公社	,	或者	村庄	,

为了到达最后一个公社或村庄，

[ðə; ði]['trævələ(r)][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [grɑːs] - ['bɔːdəd] [pɑːθ] ,

the	traveller	had	to	follow	a	narrow	grass	-	bordered	path	,
这	游客	有	到	跟随	一个	狭窄的	草	-	带边框	小路	,

旅行者必须沿着一条狭窄的、两旁长满草的小路走。

['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - ,

leading	through	the	forest	up	the	hill	of	Charboniere	,
领导	通过	这	森林	向上	这	爬坡道	的	-	,

穿过森林，向上攀登沙尔博尼埃山，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [gɔːdʒz]

from	the	summit	of	which	was	seen	that	intermingling	of	narrow	gorges
从	这	首脑	的	哪个	曾是	已见	那	混合	的	狭窄的	峡谷

[ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['haɪts] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntənəs] ['riːdʒən] .

and	wooded	heights	which	is	so	characteristic	of	this	mountainous	region	.
和	树木繁茂的	高度	哪个	是	所以	特征	的	这	多山	地区	.

从山顶可以俯瞰到狭窄的峡谷和树木繁茂的高地交错的景象，这是该山区的典型特征。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dentɪd] [hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv] [triːz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] , [ɒv; əv][mɔː(r)]

On	all	sides	were	indented	horizons	of	trees	,	among	which	a	few	,	of	more
在	全部	侧面	是	缩进	地平线	的	树木	,	之中	哪个	一个	很少	,	的	更多的

['dɒmɪnənt] [haɪt] ,

dominant	height	,
主导的	高度	,

四周都是树木构成的蜿蜒地平线，其中有几棵树木格外高大。

[prə'dʒektɪd][ðeə(r)] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] [sti:p] ,

projected	their	sharp	outlines	against	the	sky	;	in	the	distance	were	rocky	steeps	,
预计	他们的	锋利的	概述	反对	这	天空	;	在	这	距离	是	岩石	陡峭	,

它们锐利的轮廓投射在天空中；远处是陡峭的岩石，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [b'ræmblz] , [daʊn] [wɪtʃ] ['trikl] ['slendə(r)] [rɪvjʊ'lɪts] ;

with	here	and	there	a	clump	of	brambles	,	down	which	trickled	slender	rivulets	;
和	这里	和	那里	一个	丛	的	荆棘	,	向下	哪个	涓涓细流	苗条	小溪	;

这里那里长着一丛丛荆棘，细小的溪流从荆棘丛中潺潺流下；

[stɪl] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] , [hɑːf] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] ,

still	farther	,	like	little	islands	,	half	submerged	in	a	sea	of	foliage	,
仍然	更远	,	喜欢	小的	岛屿	,	一半	湮	在	一个	海	的	叶子	,

更远处，像一座座小岛，半淹没在茂密的树叶海洋中。

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [griːn] ['dɒtɪd] [wɪð] ['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] , ['ɔːlməʊst] [blæk] [ɪn][ðeə(r)]
were **pastures** **of** **tender** **green** **dotted** **with** **juniper** **bushes** **,** **almost** **black** **in** **their**
是 牧场 的 投标 绿色的 虚线 和 杜松 灌木丛 , 几乎 黑色的 在 他们的
['densəti] ,
density **,**
密度 ,

那是一片片嫩绿的牧场，点缀着密密麻麻、几乎呈黑色的杜松灌木。

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['peɪnfəli] [θruː] [ðə; ði]['stəʊni] [sɔɪl] — [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn]
and **fields** **of** **rye** **struggling** **painfully** **through** **the** **stony** **soil** **—** **the** **entire** **scene**
和 字段 的 黑麦 挣扎 痛苦地 通过 这 石质的 土壤 — 这 全部的 场景
[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
presenting **a** **picture** **of** **mingled** **wildness** **and** **cultivation** **,**
呈现 一个 图片 的 混合 野性 和 栽培 ,

还有黑麦田在贫瘠的石质土壤中艰难地挣扎——整个景象呈现出一幅野生与耕作交织的画面。

[ə'rɪdəti] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ['freʃnəs] .
aridity **and** **luxuriant** **freshness** **.**
干旱 和 茂盛的 新鲜 .

干旱与葱郁的清新。

['dʒʌstɪs] - , ['hævɪŋ] [strɒŋ] , ['waɪəri] [lɪmz] , [ə'sendɪd] ['tʃɪərəli] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] -
Justice **Destourbet** **,** **having** **strong** **,** **wiry** **limbs** **,** **ascended** **cheerily** **the** **steep** **mountain** **-**
正义 - , 拥有 强的 , 细长的 四肢 , 上升 兴高采烈地 这 陡 山 -
[pɑːθ] .
path **.**
小路 .

德斯图尔贝特法官四肢强壮有力，精神抖擞地攀登上了陡峭的山路。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , [speə(r)] ['fɪgə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
His **tall** **,** **spare** **figure** **,** **always** **in** **advance** **of** **his** **companion** **,**
他的 高的 , 空闲的 数字 , 总是 在 进步 的 他的 伴侣 ,

他身材高挑精瘦，总是走在同伴前面。

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['tendə(r)] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əʊks] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn]
was **visible** **through** **the** **tender** **green** **of** **the** **young** **oaks** **,** **clothed** **in** **a** **brown**
曾是 可见的 通过 这 投标 绿色的 的 这 年轻的 橡树 , 穿着衣服 在 一个 棕色的
[kəʊt] ,
coat **,**
外套 ,

透过嫩绿的幼橡树，可以看到它披着一层棕色的外衣。

[ə; eɪ] [blæk] [krə'væt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hæt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [huː] [lʌvd] [kə'rektnəs] [ɪn]
a **black** **cravat** **,** **and** **a** **very** **high** **hat** **,** **which** **the** **justice** **,** **who** **loved** **correctness** **in**
一个 黑色的 领结 , 和 一个 非常 高的 帽子 , 哪个 这 正义 , WHO 喜爱 正确性 在
['diːteɪlz] ,
details **,**
细节 ,

一条黑色领巾，一顶很高的帽子，这位注重细节的法官，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [dɒn] [wen'evə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl]
thought **it** **his** **duty** **to** **don** **whenever** **called** **upon** **to** **perform** **his** **judicial**
想法 它 他的 责任 到 大学教师 每当 称为 之上 到 履行 他的 司法
['fʌnkʃ(ə)nz] .
functions **.**
函数 .

他认为，每当被要求履行司法职责时，戴上帽子是他的职责所在。

[ðə; ði] [klɑːk] , - , [mɔː(r)] [əʊ'biːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][mə'tjuərə][eɪdʒ] , [prə'tjuːbərənt] [ɪn] [frʌnt] ,
The **clerk** **,** **Seurrot** **,** **more** **obese** **,** **and** **of** **maturer** **age** **,** **protuberant** **in** **front** **,**
这 职员 , - , 更多的 肥胖 , 和 的 成熟 年龄 , 突出的 在 正面 ,

店员瑟罗特身材肥胖，年纪也大了些，前胸突出。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [drægd] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd] , [pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt]
and **somewhat** **curved** **in** **the** **back** **,** **dragged** **heavily** **behind** **,** **perspiring** **and** **out**
和 有些 弯曲 在 这 后退 , 拖拽 重度 在后面 , 出汗 和 出去
[ɒv; əv] [breθ] ,
of **breath** **,**
的 气息 ,

背部略微弯曲，沉重地拖在身后，汗流浃背，气喘吁吁。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [huː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
trying **to** **keep** **up** **with** **his** **patron** **,** **who** **,** **now** **and** **then** **seized** **with** **compassion** **,**
尝试 到 保持 向上 和 他的 赞助人 , WHO , 现在 和 然后 查获 和 同情 ,

他努力跟上他的赞助人的步伐，而他的赞助人时不时会流露出怜悯之心。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] .
would **come** **to** **a** **halt** **and** **wait** **for** **his** **subordinate** **.**
会 来 到 一个 停止 和 等待 为了 他的 下属 .

他会停下来等待他的下属。

" [aɪ] [trʌst] , " [sed] - ,
" **I** **trust** **,** **"** **said** **Destourbet** **,**
" 我 相信 , " 说 - ,

“我相信，”德斯图尔贝说。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
after **one** **of** **these** **intervals** **which** **enabled** **the** **clerk** **to** **walk** **by** **his** **side** **,**
后 一 的 这些 间隔 哪个 已启用 这 职员 到 走 经过 他的 边 ,

经过其中一次让办事员得以在他身边行走的间隔后，

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['meɪtər] - [daʊn] [ðeə(r)] ;
" **I** **trust** **we** **shall** **find** **Maitre** **Arbillot** **down** **there** **;**
" 我 相信 我们 将 寻找 领班 - 向下 那里 ;

“我相信我们一定能在那里找到阿尔比洛先生；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz]
we **shall** **have** **need** **of** **his** **services** **in** **looking** **over** **and** **filing** **the** **papers**
我们 将 有 需要 的 他的 服务 在 寻找 超过 和 备案 这 文件
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] . "
of **the** **deceased** **.** **"**
的 这 死者 . "

我们需要他帮忙整理和归档死者的遗物。

" [jes] , [mə'sjɜː] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ðə; ði]['nəʊtəri] [wɪl] [miːt] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ;
" **Yes** **,** **Monsieur** **,** **"** **answered** **Seurrot** **,** **"** **the** **notary** **will** **meet** **us** **at** **the** **chateau** **;**
" 是的 , 先生 , " 回答 - , " 这 公证人 将要 见面 我们 在 这 城堡 ;

“是的，先生，”瑟罗回答说，“公证人会在城堡里与我们见面；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ['weðə(r)] [mə'sjɜː] [diː]
he **went** **to** **Praslay** **to** **find** **out** **from** **his** **associates** **whether** **Monsieur** **de**
他 去 到 - 到 寻找 出去 从 他的 同事 无论 先生 德
- [hæd; həd] [nɒt] [left] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
Buxieres **had** **not** **left** **a** **will** **in** **his** **keeping** **.**
- 有 不是 左边 一个 将要 在 他的 保持 .

他前往普拉莱，向他的同伙打听布克西埃先生是否留下了遗嘱，并交由他保管。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] ['laɪkli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [greɪt]
In **my** **humble** **opinion** **,** **that** **is** **hardly** **likely** **;** **for** **the** **deceased** **had** **great**
在 我的 谦逊的 观点 , 那 是 几乎 可能 ; 为了 这 死者 有 伟大的
['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['meɪtər] - ,
confidence **in** **Maitre** **Arbillot** **,**
信心 在 领班 - ,

依我拙见，这几乎不可能；因为死者对阿尔比洛大师非常信任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [ˌtestə'ment(ə)ri]

and	it	seems	strange	that	he	should	choose	to	confide	his	testamentary
和	它	似乎	奇怪的	那	他	应该	选择	到	信任	他的	遗嘱

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['nəʊtəri] . "

intentions	to	a	rival	notary	.	"
意图	到	一个	竞争对手	公证人	.	"

他竟然选择将遗嘱意愿透露给一位竞争对手的公证人，这似乎很奇怪。

" [wel] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs] , " [pə'hæps] [wen] [ðə; ðɪ] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] ,

"	Well	,	"	observed	the	justice	,	"	perhaps	when	the	seals	are	raised	,
"	出色地	,	"	观察到	这	正义	,	"	也许	什么时候	这	封印	是	提高	,

“嗯，”法官说道，“或许当封印揭开的时候……”

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔː(r)] . "

we	may	discover	an	autograph	will	in	some	corner	of	a	drawer	.	"
我们	可能	发现	一个	签名	将要	在	一些	角落	的	一个	抽屉	.	"

我们或许会在某个抽屉角落里发现一份签名遗嘱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [səʊ] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ]

"	It	is	to	be	hoped	so	,	Monsieur	,	"	replied	Seurrot	;	"	I	wish	it	with	all	my
"	它	是	到	是	希望	所以	,	先生	,	"	回复	-	;	"	我	希望	它	和	全部	我的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

“但愿如此，先生，”瑟罗回答说，“我衷心希望如此。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [klɔː'deɪ] - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

for	the	sake	of	Claudet	Sejournant	,	for	he	is	a	good	fellow	,
为了	这	清酒	的	克劳德	-	,	为了	他	是	一个	好的	同伴	,

为了克劳德·塞茹尔南，因为他是个好人。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]['sɪnɪstə(r)][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'skʌtʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɒli] [kəm'pænjən] .

although	on	the	sinister	bar	of	the	escutcheon	,	and	a	right	jolly	companion	.
虽然	在	这	险恶	酒吧	的	这	盾形纹章	,	和	一个	正确的	快乐的	伴侣	.

"

"

"

虽然它位于盾徽的阴侧，但却是一个非常快乐的伙伴。

" [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [gʊd] [ʃɒt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs] .

"	Yes	;	and	a	marvellous	good	shot	,	"	interrupted	the	justice	.
"	是的	;	和	一个	奇妙	好的	射击	,	"	中断	这	正义	.

“是的，而且打得非常漂亮，”法官插话道。

" [ai] ['rekəgnaɪz] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

"	I	recognize	all	that	;	but	even	if	he	had	a	hundred	other	good	qualities	,
"	我	认出	全部	那	;	但	甚至	如果	他	有	一个	百	其他	好的	品质	,

“我承认这一切；但即便他有上百种其他优点，

[ðə; ðɪ][grænd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [hɪə(r)] ,

the	grand	chasserot	,	as	they	call	him	here	,
这	盛大	-	,	作为	他们	称呼	他	这里	,

他们这里称他为大猎手。

[wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ɪf] [mə'sjɜː] [diː] - [hæz; həz]

will	be	on	the	wrong	side	of	the	hedge	if	Monsieur	de	Buxieres	has
将要	是	在	这	错误的	边	的	这	对冲	如果	先生	德	-	有

[ʌn'fɔːtʃənətli] [daɪd] [ɪn'testeɪt] .

unfortunately	died	intestate	.
很遗憾	死亡	无遗嘱	.

如果布克西埃先生不幸去世且未留下遗嘱，那么他就会站在树篱的错误一边。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ə'weə(r)] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld] ,

In	the	eye	of	the	law	,	as	you	are	doubtless	aware	,	a	natural	child	,
在	这	眼睛	的	这	法律	,	作为	你	是	毫无疑问	意识到的	,	一个	自然的	孩子	,

在法律眼中，正如你无疑所知，一个私生子，

[hu:] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ək'nɒlɪdʒd] , [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "

who	has	not	been	acknowledged	,	is	looked	upon	as	a	stranger	.	"
WHO	有	不是	到过	已确认	,	是	看起来	之上	作为	一个	陌生人	.	"

未被认可的人，会被视为陌生人。

" [mə'sjɜ:] [di:] - ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [klɔ:'deɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

"	Monsieur	de	Buxieres	always	treated	Claudet	as	his	own	son	,
"	先生	德	-	总是	治疗	克劳德	作为	他的	自己的	儿子	,

“布克西埃先生一直把克洛德当作自己的儿子一样对待，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][səʊ] [kən'sɪdəd] [hɪm] . "

and	every	one	knew	that	he	so	considered	him	.	"
和	每一个	一	知道	那	他	所以	经过考虑的	他	.	"

人人都知道他就是这么看待他的。

" ['pɒsəbli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ki:p] [kaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

"	Possibly	,	but	if	the	law	were	to	keep	count	of	all	such	cases	,
"	可能	,	但	如果	这	法律	是	到	保持	数数	的	全部	这样的	案例	,

“或许如此，但如果法律要统计所有此类案件，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][end][tu:; tə][ðeə(r)] ['leibə] ; [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɔ:l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kju:dʒəs] -

there	would	be	no	end	to	their	labors	;	especially	in	all	questions	of	the	'	cujus	'
那里	会	是	不	结尾	到	他们的	劳动	;	尤其	在	全部	问题	的	这	-	库朱斯	-

.

:

.

他们的劳动将永无止境；尤其是在所有与“cujus”有关的问题上。

- [di:] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [waɪld] ['feləʊ] ,

Odouart	de	Buxieres	was	a	terribly	wild	fellow	,
-	德	-	曾是	一个	可怕	荒野	同伴	,

奥杜阿尔·德·布克西埃尔是个极其狂野的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [əʊld] [bi:tʃ] - [tri:z] [ɒv; əv] - ['fɒrɪst] [kʊd; kəd] [tel] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl]

and	they	say	that	these	old	beech	-	trees	of	Vivey	forest	could	tell	many	a	tale
和	他们	说	那	这些	老的	山毛榉	-	树木	的	-	森林	可以	告诉	许多	一个	故事

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] . "

of	his	exploits	.	"
的	他的	漏洞	.	"

他们说，维维森林里的这些古老山毛榉树可以讲述他许多英勇事迹。

" [hi:; hi] , [hi:; hi] ! " [ə'sent] [ðə; ði] [klɑ:k] , ['lɑ:fɪŋ] ['slaɪli] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tu:θləs]

"	He	,	he	!	"	assented	the	clerk	,	laughing	slyly	,	and	showing	his	toothless
"	他	,	他	!	"	同意	这	职员	,	笑	狡猾地	,	和	显示	他的	无牙

[gʌmz] ,

gums	,
牙龈	,

“呵呵！”店员咧嘴一笑，露出光秃秃的牙龈，表示赞同。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] .

"	there	is	some	truth	in	that	.
"	那里	是	一些	真相	在	那	.

“这话有一定的道理。”

[ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

The	deceased	had	the	devil	in	his	boots	.
这	死者	有	这	魔鬼	在	他的	靴子	.

死者生前被魔鬼附身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] .

He	could	see	neither	a	deer	nor	a	pretty	girl	without	flying	in	pursuit	.
他	可以	看	两者都不	一个	鹿	也不	一个	漂亮的	女孩	没有	飞行	在	追逐	.

他要是不飞过去追，就看不到鹿，也看不到漂亮的姑娘。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

['meni] [ə; eɪ] [trɪk] [hæz; həz][hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm] — [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪrəklz] , [fə'suːθ] ! —

Many	a	trick	has	he	played	them	—	talk	of	your	miracles	,	forsooth	!	—
许多	一个	诡计	有	他	玩	他们	—	讲话	的	你的	奇迹	,	真的	!	—

[wel] , [klɔː'deɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

well	,	Claudet	was	his	favorite	,
出色地	,	克劳德	曾是	他的	最喜欢的	,

他耍了他们很多花招——说说你的奇迹吧，真的！——嗯，克劳德是他最喜欢的。

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [diː] - [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	Monsieur	de	Buxieres	has	told	me	,	over	and	over	again	,
和	先生	德	-	有	讲述	我	,	超过	和	超过	再次	,

布克西埃先生一遍又一遍地告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][eə(r)] ,

that	he	would	make	him	his	heir	,
那	他	会	制作	他	他的	继承人	,

他会立他为继承人，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [wɪl] . "

and	I	shall	be	very	much	astonished	if	we	do	not	find	a	will	.	"
和	我	将	是	非常	很多	惊讶	如果	我们	做	不是	寻找	一个	将要	.	"

如果找不到遗嘱，我会非常惊讶。

" - , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , ['kɑːmli] ,

"	Seurrot	,	my	friend	,	"	replied	the	justice	,	calmly	,
"	-	,	我的	朋友	,	"	回复	这	正义	,	平静地	,

“瑟罗，我的朋友，”法官平静地回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪk'spɪəriənst] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [fəʊks] [dred] ['nʌθɪŋ] [səʊ]

"	you	are	too	experienced	not	to	know	that	our	country	folks	dread	nothing	so
"	你	是	也	经验丰富的	不是	到	知道	那	我们的	国家	各位	恐惧	没有什么	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] ['testifai] [tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst] ['wɪʃɪz] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ,

much	as	testifying	to	their	last	wishes	—	to	make	a	will	,
很多	作为	作证	到	他们的	最后的	愿望	—	到	制作	一个	将要	,

“你经验如此丰富，不可能不知道我们乡下人最害怕的就是表达自己的遗愿——立遗嘱。”

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪz][tuː; tə][pʊt] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

to	them	,	is	to	put	one	foot	into	the	grave	.
到	他们	,	是	到	放	一	脚	进入	这	严重	.

对他们来说，这无异于一只脚踏进了坟墓。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [priːst] [ɔː(r)][ðə; ði]['nəʊtəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt] ,

They	will	not	call	in	the	priest	or	the	notary	until	the	very	last	moment	,
他们	将要	不是	称呼	在	这	牧师	或者	这	公证人	直到	这	非常	最后的	片刻	,

他们不到最后一刻不会请牧师或公证人来。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

and	very	often	they	delay	until	it	is	too	late	.
和	非常	经常	他们	延迟	直到	它	是	也	晚的	.

而且他们常常拖延，直到为时已晚。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wɒz; wəz][æt; ət] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ,

Now	,	as	the	deceased	was	at	heart	a	rustic	,
现在	,	作为	这	死者	曾是	在	心	一个	乡村	,

死者本质上是一个乡下人，

[aɪ][fɪə(r)] ['greɪtlɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] . "

I	fear	greatly	that	he	did	not	carry	his	intentions	into	execution	.	"
我	害怕	非常	那	他	做过	不是	携带	他的	意图	进入	执行	.	"

我非常担心他没有将自己的计划付诸实践。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [ðə; ði][lændz] ,

"	That	would	be	a	pity	—	for	the	chateau	,	the	lands	,
"	那	会	是	一个	遗憾	—	为了	这	城堡	,	这	土地	,

“那将非常可惜——对于城堡、土地而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [mə'sjɜ:] -

and	the	entire	fortune	would	go	to	an	heir	of	whom	Monsieur	Odouart
和	这	全部的	财富	会	去	到	一个	继承人	的	谁	先生	-

['nevə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ə'kaʊnt] — [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] - ,

never	had	taken	account	—	to	one	of	the	younger	branch	of	Buxieres	,
绝不	有	已采取	帐户	—	到	一	的	这	年轻	分支	的	-	,

而全部遗产将传给奥杜阿尔先生从未考虑过的继承人——布克西埃尔家族的一个年轻分支。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] , ['hævɪŋ] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] . "

whom	he	had	never	seen	,	having	quarrelled	with	the	family	.	"
谁	他	有	绝不	已见	,	拥有	争吵	和	这	家庭	.	"

他从未见过这个人，因为他与这家人发生了争执。

" [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ai] [bɪ'li:v] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .

"	A	cousin	,	I	believe	,	"	said	the	justice	.
"	一个	表哥	,	我	相信	,	"	说	这	正义	.

“我想应该是表亲吧，”法官说。

" [jes] , [ə; eɪ] [mə'sjɜ:] ['dʒu:liən][di:] - , [hu:] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət]

"	Yes	,	a	Monsieur	Julien	de	Buxieres	,	who	is	employed	by	the	Government	at
"	是的	,	一个	先生	朱利安	德	-	,	WHO	是	受雇	经过	这	政府	在

“是的，朱利安·德·布克西埃先生，他受雇于政府……”

['nænsi] . "

Nancy	.	"
南希	.	"

南希。

" [ɪn][fækt] , [ðen] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [mɔ:(r)] ['æmpl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)]

"	In	fact	,	then	,	and	until	we	receive	more	ample	information	,	he	is	,	for
"	在	事实	,	然后	,	和	直到	我们	收到	更多的	充足	信息	,	他	是	,	为了

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“事实上，在我们获得更充足的信息之前，对我们而言，他就是……”

[ðə; ði] [səʊl] [lɪ'dʒɪtɪmət] [eə(r)] .

the	sole	legitimate	heir	.
这	唯一	合法的	继承人	.

唯一合法继承人。

[hæz; həz][hi:; hi] [bi:n] ['nəutifaid] ? "

Has	he	been	notified	?	"
有	他	到过	已通知	?	"

他是否已被告知?

" [jes] , [mə'sjɜ:] .
" Yes , Monsieur .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] [sent] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜ:ni] [tu:; tə] [mə'sjɜ:]
He has even sent his power of attorney to Monsieur
他 有 甚至 发送 他的 力量 的 律师 到 先生

他甚至已经把他的授权委托书发给了先生

- [klɑ:k] . "
Arbillot's clerk . "
- 职员 . "

阿尔比洛特的职员。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [em] . - , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wi:; wi][kæn; kən] [prə'si:d]
" So much the better , " said M . Destourbet , " in that case , we can proceed
" 所以 很多 这 更好的 , " 说 M . - , " 在 那 案件 , 我们 能 继续
['regjələli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
regularly without delay .
经常 没有 延迟 .

“那就再好不过了，”德斯图尔贝先生说，“那样的话，我们就可以按部就班地进行，无需耽搁。”

" [waɪl] [ðʌs] [kən'və:sɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒd]
" While thus conversing , they had traversed the forest , and emerged
" 尽管 因此 对话 , 他们 有 穿越 这 森林 , 和 出现
[ɒn][ðə; ði] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] - .
on the hill overlooking Vivey .
在 这 爬坡道 俯瞰 - .

“他们一边交谈，一边穿过森林，来到了俯瞰维维的山丘上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔ:də(r)][laɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ,
From the border line where they stood , they could discover ,
从 这 边界 线 在哪里 他们 站立 , 他们 可以 发现 ,

从他们所站的边界线上，他们可以发现：

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɑ:f] - [dɪ'nju:dɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['æspən] , [ðə; ði] ['sɪnjuəs] , [di:psɛt]
between the half - denuded branches of the line of aspens , the sinuous , deepset
之间 这 一半 - 赤裸裸的 分支 的 这 线 的 白杨 , 这 蜿蜒 , 深陷
[gɔ:dʒ] ,
gorge ,
峡谷 ,

在半光秃秃的白杨树枝间，蜿蜒深邃的峡谷，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wu:nd] [ɪts] ['tɔ:tʃuəs] [weɪ] ,
in which the Aubette wound its tortuous way ,
在 哪个 这 - 伤口 它是 曲折 方式 ,

奥贝特蜿蜒曲折地走着，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ɪm'bæŋk] [ə'genst] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['ʌpraɪt]
at the extremity of which the village lay embanked against an almost upright
在 这 末端 的 哪个 这 村庄 躺 银行 反对 一个 几乎 直立
[wɔ:l] [ɒv; əv] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [rɒks] .
wall of thicket and pointed rocks .
墙 的 灌木丛 和 尖 岩石 .

村庄位于其尽头，依偎在几乎垂直的灌木丛和尖石墙边。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [ðɪs] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪl] , ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ɒn] [gɑːd] ,

On	the	west	this	narrow	defile	was	closed	by	a	mill	,	standing	like	a	sentinel	on	guard	,
在	这	西方	这	狭窄的	亵渎	曾是	关闭	经过	一个	磨	,	常设	喜欢	一个	哨兵	在	警卫	,

西侧，这条狭窄的隘口被一座磨坊堵住，像哨兵一样矗立在那里。

[ɪn] [ɪts] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [greɪ] ;

in	its	uniform	of	solid	gray	;
在	它是	制服	的	坚硬的	灰色的	;

通体呈纯灰色；

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] ['vɜːd(ə)nt] [laɪn] [ɒv; əv] ['medəʊ] [led] [ðə; ði] [aɪ] ['grædʒuəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɒfti] [æʃ] - [triːz] ,

on	each	side	of	the	river	a	verdant	line	of	meadow	led	the	eye	gradually	toward	the	clump	of	ancient	and	lofty	ash	-	trees	,
在	每个	边	的	这	河	一个	葱茏	线	的	草地	引领	这	眼睛	逐步地	朝向	这	丛	的	古老的	和	高远	灰	-	树木	,

河两岸翠绿的草地逐渐引导着视线，最终汇聚成一片古老高大的白蜡树林。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði] .

behind	which	rose	the	.
在后面	哪个	玫瑰	这	.

在其后方升起。

- ['dɒmɪsaɪl] .

Buxieres	domicile	.
-	住所	.

Buxieres 住所。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [fens] [ɒv; əv] [kɑːst] - ['aɪən] ,

This	magnificent	grove	of	trees	,	and	a	monumental	fence	of	cast	-	iron	,
这	壮丽	树林	的	树木	,	和	一个	宏伟的	栅栏	的	投掷	-	铁	,

这片壮丽的树林，以及一道气势恢宏的铸铁围栏，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃætəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmənpleɪs] ['strʌktʃə(r)] ,

were	the	only	excuse	for	giving	the	title	of	chateau	to	a	very	commonplace	structure	,
是	这	仅有的	原谅	为了	给予	这	标题	的	城堡	到	一个	非常	平凡	结构	,

这是给一座非常普通的建筑冠以“城堡”之名的唯一理由。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [prɪ'zentɪd] [beə(r)] , ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] ,

of	which	the	main	body	presented	bare	,	whitewashed	walls	,
的	哪个	这	主要的	身体	呈现	裸	,	粉刷过的	墙壁	,

其中主体部分呈现出裸露的粉刷过的墙壁，

[flæŋk] [baɪ] [tuː] [smɔːl] ['taʊəz] [ɒn] ['tɜːrɪts] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'zemblɪŋ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɪdʒɪn] - ['haʊzɪz] .

flanked	by	two	small	towers	on	turrets	shaped	like	extinguishers	,	and	otherwise	resembling	very	ordinary	pigeon	-	houses	.
侧翼	经过	二	小的	塔楼	在	炮塔	形状	喜欢	灭火器	,	和	否则	类似	非常	普通的	鸽子	-	房屋	.

两侧是两个小塔，塔身呈灭火器形状，整体外观与普通的鸽舍非常相似。

[ðɪs] ['ʃætəʊ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['kʌntri] ['skwaɪərz] ['rezɪdəns] ,

This	chateau	,	or	rather	country	squire's	residence	,
这	城堡	,	或者	相当	国家	乡绅的	住宅	,

这座城堡，或者更确切地说，是乡绅的住所，

[hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [diː] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] .

had	belonged	to	the	Odouart	de	Buxieres	for	more	than	two	centuries	.
有	属于	到	这	-	德	-	为了	更多的	比	二	几个世纪	.

两百多年来，它一直属于奥杜阿尔·德·布克西埃尔家族。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [krɪ'stɔːf] [diː] - , ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][prə'praɪətə(r)] ,

Before	the	Revolution	,	Christophe	de	Buxieres	,	grandfather	of	the	last	proprietor	,
前	这	革命	,	克里斯托夫	德	-	,	祖父	的	这	最后的	业主	,

革命前，克里斯托夫·德·布克西埃，最后一位业主的祖父，

[hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

had	owned	a	large	portion	of	Vivey	,
有	拥有	一个	大的	部分	的	-	,

曾拥有维维的大部分股份，

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['fɔːdʒɪz] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [əub] [ænd; ənd] - ['rɪvəz] .

besides	several	forges	in	operation	on	the	Aube	and	Aubette	rivers	.
除了	一些	锻造厂	在	手术	在	这	奥布	和	-	河流	.

除了奥布河和奥贝特河沿岸正在运营的几家锻造厂之外。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] : [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz]

He	had	had	three	children	:	one	daughter	,	who	had	embraced	religion	as
他	有	有	三	孩子们	:	一	女儿	,	WHO	有	拥抱	宗教	作为

[ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ;

a	vocation	;
一个	职业	;

他有三个孩子：一个女儿，她将宗教作为自己的职业；

[klɔːd] [æn'twɑːn] , [ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]

Claude	Antoine	,	the	elder	son	,	to	whom	he	left	his	entire	fortune	,	and
克劳德	安托万	,	这	长老	儿子	,	到	谁	他	左边	他的	全部的	财富	,	和

['dʒuːliən]['æbdən] ,

Julien	Abdon	,
朱利安	阿布顿	,

长子克洛德·安托万（他将全部财产留给了他）和朱利安·阿布顿

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['roʊhən] [suː'biːz] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

the	younger	,	officer	in	the	regiment	of	Rohan	Soubise	,	with	whom	he	was	not
这	年轻	,	官	在	这	团	的	罗汉	苏比斯	,	和	谁	他	曾是	不是

[ɒn] [gʊd] [tɜːmz] .

on	good	terms	.
在	好的	条款	.

年轻的那位是罗汉·苏比斯团的一名军官，他和罗汉·苏比斯关系不好。

['ɑːftə(r)] ['emigreit] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [kɑːndz] ['ɑːmi] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

After	emigrating	and	serving	in	Conde's	army	,	the	younger	Buxieres	had	returned
后	移民	和	服务	在	康泰纳仕	军队	,	这	年轻	-	有	返回

[tuː; tə] [frɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

to	France	during	the	Restoration	,
到	法国	期间	这	恢复	,

年轻的布克西埃尔在移民并加入孔代军队服役后，于复辟时期返回法国。

[hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['speʃ(ə)l] [rɪ'siːvə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['sʌðən]

had	married	,	and	been	appointed	special	receiver	in	a	small	town	in	southern
有	已婚	,	和	到过	任命	特别的	接收者	在	一个	小的	镇	在	南部

[frɑːns] .

France	.
法国	.

他已结婚，并被任命为法国南部一个小镇的特别接管人。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ri'zjuːmd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

But	since	his	return	,	he	had	not	resumed	relations	with	his	elder	brother	,
但	自从	他的	返回	,	他	有	不是	恢复	关系	和	他的	长老	兄弟	,

但自从他回来后，就一直没有和哥哥恢复关系。

[huːm] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [di'frɔːd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

whom	he	accused	of	having	defrauded	him	of	his	rights	.
谁	他	被告	的	拥有	受骗	他	的	他的	权利	.

他指控对方欺诈并剥夺了他的权利。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌn][hæd; həd] ['mærid] ['ɔːlsəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ; [hiː; hi][hæd; həd]

The	older	one	had	married	also	,	one	of	the	Rochetaillee	family	;	he	had
这	老	一	有	已婚	还	,	一	的	这	-	家庭	;	他	有

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] ,

had	but	one	son	,
有	但	一	儿子	,

年长的那位也娶了妻子，是罗什泰尔家族的一位成员；他只有一个儿子。

[klɔːd] - [diː] - ,

Claude	Odouart	de	Buxieres	,
克劳德	-	德	-	,

克劳德·奥杜阿尔·德·比克西埃尔

[huːz] ['riːs(ə)nt] [dɪ'siːs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] -

whose	recent	decease	had	brought	about	the	visit	of	the	Justice	of	Auberive
谁	最近的	死亡	有	带来	关于	这	访问	的	这	正义	的	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːk] .

and	his	clerk	.
和	他的	职员	.

他的去世促成了奥贝里夫法官及其书记员的来访。

[klɔːd] [diː] - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] - .

Claude	de	Buxieres	had	lived	all	his	life	at	Vivey	.
克劳德	德	-	有	居住地	全部	他的	生活	在	-	.

克劳德·德·布克西埃一生都居住在维韦。

[ɪn'herɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊ'bʌst]

Inheriting	from	his	father	and	grandfather	flourishing	health	and	a	robust
继承	从	他的	父亲	和	祖父	茕茕	健康	和	一个	强壮的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

constitution	,
宪法	,

他继承了父亲和祖父的健康体魄和强健的体质，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [strɒŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['terətri] , [ə; eɪ]

he	had	also	from	them	strong	love	for	his	native	territory	,	a
他	有	还	从	他们	强的	爱	为了	他的	本国的	领土	,	一个

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

passion	for	the	chase	,
热情	为了	这	追赶	,

他也从他们那里继承了对故土的深厚感情和对狩猎的热情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [ɪg'zæktɪd][baɪ] ['wɜːldli] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

and	a	horror	of	the	constraint	and	decorum	exacted	by	worldly	obligations	.
和	一个	恐怖	的	这	约束	和	礼仪	索取	经过	世俗	义务	.

以及对世俗义务所带来的约束和礼仪的恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	spoiled	child	,	brought	up	by	a	weak	-	minded	mother	and	a
他	曾是	一个	被宠坏了	孩子	,	带来	向上	经过	一个	虚弱的	-	有思想	母亲	和	一个

[prɪ'septə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrətɪ] ,

preceptor	without	authority	,
导师	没有	权威	,

他是个被宠坏的孩子，由一个意志薄弱的母亲和一个没有权威的老师抚养长大。

[huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnlɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentrɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

who	had	succeeded	in	imparting	to	him	only	the	most	elementary	amount	of
WHO	有	成功了	在	传授	到	他	仅有的	这	最多	初级	数量	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

而那些人只成功地向他传授了最基础的知识。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

and	he	had	,	from	a	very	early	age	,
和	他	有	,	从	一个	非常	早期的	年龄	,

而且他从小就.....

['teɪkən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səʊl] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] .

taken	his	own	pleasure	as	his	sole	rule	of	life	.
已采取	他的	自己的	乐趣	作为	他的	唯一	规则	的	生活	.

他以享乐为人生唯一的准则。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] ['peznts] [ænd; ənd] [p'əʊtʃəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self]

He	lived	side	by	side	with	peasants	and	poachers	,	and	had	himself
他	居住地	边	经过	边	和	农民	和	偷猎者	,	和	有	他自己

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kʌntrɪ] ['jəʊmən] ,

become	a	regular	country	yeoman	,
变得	一个	常规的	国家	乡绅	,

他与农民和偷猎者比邻而居，自己也成了一名普通的乡村自耕农。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊz] , ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][waɪn] - [ʃɒp] ,

wearing	a	blouse	,	dining	at	the	wine	-	shop	,
穿着	一个	女式衬衫	,	用餐	在	这	葡萄酒	-	店铺	,

穿着衬衫，在酒铺用餐

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pætwɑː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv]

and	taking	more	pleasure	in	speaking	the	mountain	patois	than	his	own	native
和	采取	更多的	乐趣	在	请讲	这	山	方言	比	他的	自己的	本国的

[frentʃ] .

French	.
法语	.

他更喜欢说山区方言，而不是说他的母语法语。

[ðə; ði] [ʌn'taɪmlɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['hʌntsmən] [waɪl] ['fɒləʊɪŋ]

The	untimely	death	of	his	father	,	killed	by	an	awkward	huntsman	while	following
这	不合时宜	死亡	的	他的	父亲	,	被杀	经过	一个	尴尬的	猎人	尽管	下列的

[ðə; ði] [haʊndz] ,

the	hounds	,
这	猎犬	,

他的父亲英年早逝，在跟随猎犬时被一个笨拙的猎人杀死。

[hæd; həd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] .

had	emancipated	him	at	the	age	of	twenty	years	.
有	解放	他	在	这	年龄	的	二十	年	.

在他二十岁时，他获得了自由。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz][laɪf] ['friːli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːlweɪz] [ɪn]

From	this	period	he	lived	his	life	freely	,	as	he	understood	it	;	always	in
从	这	时期	他	居住地	他的	生活	自由	,	作为	他	理解	它	;	总是	在

[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

从此以后，他过着他所理解的自由生活；总是待在户外。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

without	hindrance	of	any	sort	,	and	entirely	unrestrained	.
没有	障碍	的	任何	种类	,	和	完全	不受约束的	.

没有任何阻碍，完全不受限制。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

Nothing	was	exaggerated	in	the	stories	told	concerning	him	.
没有什么	曾是	夸张的	在	这	故事	讲述	有关	他	.

关于他的故事，没有一件是夸大其词的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , ['dʒəʊviəl][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ]

He	was	a	handsome	fellow	,	jovial	and	dashing	in	his	ways	,	and	lavish
他	曾是	一个	英俊的	同伴	,	欢乐的	和	帅气	在	他的	方式	,	和	奢华的

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

with	his	money	,
和	他的	钱	,

他相貌英俊，性格开朗潇洒，而且出手阔绰。

[səʊ][hiː; hi] [met] [wɪð] [fjuː] [ri'bʌf] .

so	he	met	with	few	rebuffs	.
所以	他	遇见	和	很少	拒绝	.

所以他遇到的拒绝很少。

['mærid] ['wɪmɪn] , [meɪdz] , ['widəuz] , ['eni] ['pez(ə)nt] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'træktɪv] [fɔːm] [ɔː(r)] ['fiːtʃə(r)] ,

Married	women	,	maids	,	widows	,	any	peasant	girl	of	attractive	form	or	feature	,
已婚	女性	,	女佣	,	寡妇	,	任何	农民	女孩	的	吸引人的	形式	或者	特征	,

已婚妇女、女佣、寡妇，以及任何身材或容貌姣好的农家女孩，

[ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] ,

all	had	had	to	resist	his	advances	,
全部	有	有	到	抵抗	他的	进展	,

所有人都不得不拒绝他的追求。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [slaɪt] .

and	with	more	than	one	the	resistance	had	been	very	slight	.
和	和	更多的	比	一	这	反抗	有	到过	非常	轻微	.

而且不止一次，阻力都非常小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð]

It	was	no	false	report	which	affirmed	that	he	had	peopled	the	district	with
它	曾是	不	错误的	报告	哪个	确认	那	他	有	人	这	区	和

[hɪz; ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['prɒdʒəni] .

his	illegitimate	progeny	.
他的	私生子	后代	.

有报道称他让该地区遍布他的私生子，这并非虚假报道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [pliːz] , ['aɪðə(r)] ; ['strɔːbəri] - ['pɪkəz] , ['ʃepəd] - [g'ɜːlz] , [wʊd] -

He	was	not	hard	to	please	,	either	;	strawberry	-	pickers	,	shepherd	-	girls	,	wood	-
他	曾是	不是	难的	到	请	,	任何一个	;	草莓	-	采摘者	,	牧羊人	-	女孩们	,	木头	-

['paɪlə(r)] , [deɪ] - ['wɜːkəz] ,

pilers	,	day	-	workers	,
堆垛机	,	天	-	工人	,

他也不难取悦；摘草莓的、牧羊女、堆柴工、临时工，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [hiː; hi] [sɔːt] ['əʊnli] [juːθ] , [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

all	were	equally	charming	in	his	sight	;	he	sought	only	youth	,	health	,	and	a
全部	是	同样地	迷人	在	他的	视线	;	他	寻求	仅有的	青年	,	健康	,	和	一个

['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

kindly	disposition	.
亲切地	处置	.

在他眼里，所有人都同样迷人；他只追求青春、健康和善良的性情。

['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['seɪfgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Marriage	would	have	been	the	only	safeguard	for	him	;
婚姻	会	有	到过	这	仅有的	保障	为了	他	;

婚姻本应是他唯一的保障；

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rekləs] ['hʌntsmən] [ænd; ənd]

but	aside	from	the	fact	that	his	reputation	of	reckless	huntsman	and
但	旁边	从	这	事实	那	他的	名声	的	鲁莽	猎人	和

['dʒen(ə)rəl] ['skeɪpˌgreɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [kept] [ə'luːf] [ðə; ðɪ] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nəublz] ,

general	scapegrace	naturally	kept	aloof	the	daughters	of	the	nobles	,
一般的	逃犯	自然	保留	超然	这	女儿们	的	这	贵族	,

但除了他鲁莽的猎人和浪荡子的名声自然使他与贵族小姐们疏远之外，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] - ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,

and	even	the	Langarian	middle	classes	,
和	甚至	这	-	中间	课程	,

甚至包括兰加里安的中产阶级

[hiː; hi] ['dredɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðə; ðɪ] [mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv]

he	dreaded	more	than	anything	else	in	the	world	the	monotonous	regularity	of
他	令人恐惧的	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	这	单调	规律性	的

['kɒndʒəg(ə)l][laɪf] .

conjugal	life	.
夫妻	生活	.

他最害怕的莫过于婚姻生活单调乏味的规律。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪʃɪz] — [prɪ'fɜːrɪŋ] , [æz; əz]

He	did	not	care	to	be	restricted	always	to	the	same	dishes	—	preferring	,	as
他	做过	不是	关心	到	是	受限制的	总是	到	这	相同的	菜肴	—	偏好	,	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他并不想总是吃同样的菜肴——正如他所说，他更喜欢.....

[hɪz; ɪz] [miːt] ['sʌmtaɪmz] [rəʊst] , ['sʌmtaɪmz] [bɔɪld] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [fraɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

his	meat	sometimes	roast	,	sometimes	boiled	,	or	even	fried	,	according	to	his
他的	肉	有时	烤	,	有时	煮沸	,	或者	甚至	油煎	,	根据	到	他的

['hjuːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

humor	and	his	appetite	.
幽默	和	他的	食欲	.

他有时会烤肉，有时会煮肉，有时甚至会炸肉，这取决于他的喜好和食欲。

[ˌnevəðə'les] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [klɔːd] [diː] - [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [sɪksθ] [jɪə(r)] ,

Nevertheless	,	about	the	time	that	Claude	de	Buxieres	attained	his	thirty	-	sixth	year	,
尽管如此	,	关于	这	时间	那	克劳德	德	-	已达到	他的	三十	-	第六	年	,

然而，大约在克劳德·德·布克西埃36岁那年，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['set(ə)ld][eə(r)] ,

it	was	noticed	that	he	had	a	more	settled	air	,
它	曾是	注意到	那	他	有	一个	更多的	定居	空气	,

人们注意到他神态更加沉稳了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['sed(ə)ntri] .

and	that	his	habits	were	becoming	more	sedentary	.
和	那	他的	习惯	是	成为	更多的	久坐的	.

而且他的生活习惯变得越来越久坐不动。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent] [les] ['pleɪsɪz]

The	chase	was	still	his	favorite	pastime	,	but	he	frequented	less	places
这	追赶	曾是	仍然	他的	最喜欢的	消遣	,	但	他	经常光顾	较少的	地方

[ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,

of	questionable	repute	,
的	值得怀疑	声誉	,

追逐仍然是他最喜欢的消遣，但他不再经常光顾那些名声不好的地方了。

['seldəm] [slept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn]

seldom	slept	away	from	home	,	and	seemed	to	take	greater	pleasure	in
很少	睡着了	离开	从	家	,	和	似乎	到	拿	更大的	乐趣	在

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] .

remaining	under	his	own	roof	.
其余的	在下面	他的	自己的	屋顶	.

他很少在外过夜，似乎更喜欢待在自己的屋檐下。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ə'skraɪbd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [j'iəz]

The	cause	of	this	change	was	ascribed	by	some	to	the	advance	of	years
这	原因	的	这	改变	曾是	归因于	经过	一些	到	这	进步	的	年

['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ;

creeping	over	him	;
爬行	超过	他	;

有人认为，造成这种变化的原因是岁月在他身上悄然流逝；

['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] [ˌpɜːspɪ'keɪʃəs] ,

others	,	more	perspicacious	,
其他的	,	更多的	敏锐的	,

另一些人，则更有洞察力。

['verɪfaɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

verified	a	curious	coincidence	between	the	entrance	of	a	new	servant	in	the
已验证	一个	好奇的	巧合	之间	这	入口	的	一个	新的	仆人	在	这

['ʃætəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [klɔːd] .

chateau	and	the	sudden	good	behavior	of	Claude	.
城堡	和	这	突然	好的	行为	的	克劳德	.

经证实，城堡里来了一位新仆人，克劳德的行为突然变得良好，这之间存在着一种奇特的巧合。

[ðɪs] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - , [nemd] [mə'nɛt] - , [wɒz; wəz][nɒt] , ['strɪktli]

This	girl	,	a	native	of	Aprey	,	named	Manette	Sejournant	,	was	not	,	strictly
这	女孩	,	一个	本国的	的	-	,	命名	马内特	-	,	曾是	不是	,	严格

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

这位名叫玛内特·塞茹尔南特的女孩，是阿普雷本地人，严格来说，她并不是.....

[ə; eɪ] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blɒnd] [heə(r)] , [greɪ] , [kə'resɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]

a	beauty	,	but	she	had	magnificent	blonde	hair	,	gray	,	caressing	eyes	,	and
一个	美丽	,	但	她	有	壮丽	金发	头发	,	灰色的	,	爱抚	眼睛	,	和

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

a	silvery	,	musical	voice	.
一个	银色	,	音乐	嗓音	.

她是一位美人，拥有一头华丽的金发、一双温柔的灰色眼睛和一副银铃般悦耳的嗓音。

[wel] [bɪlt] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['ædə(r)] , ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['pruːdɪʃ] [ɪn] [miːn] ,

Well	built	,	supple	as	an	adder	,	modest	and	prudish	in	mien	,
出色地	建造	,	柔软	作为	一个	加法器	,	谦虚的	和	拘谨	在	面容	,

体格健壮，身手敏捷如蛇，举止谦逊矜持。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [ænd; ənd] [ˈkɒsɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstə(r)] ,

she	knew	how	to	wait	upon	and	cosset	her	master	,
她	知道	如何	到	等待	之上	和	溺爱	她	掌握	,

她懂得如何服侍和宠爱她的主人，

[əˈkʌstəm] [hɪm] [baɪ] [ˌɪmpəˈseptəbl] [dɪˈgriːz] [tuː; tə] [prɪˈfɜː(r)] [ðə; ði] [kwɪˈziːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃætəʊ]

accustoming	him	by	imperceptible	degrees	to	prefer	the	cuisine	of	the	chateau
习惯	他	经过	难以察觉的	学位	到	更喜欢	这	美食	的	这	城堡

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] - [ʃɒps] .

to	that	of	the	wine	-	shops	.
到	那	的	这	葡萄酒	-	商店	.

逐渐让他习惯于更喜欢城堡里的菜肴而不是酒铺里的菜肴。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmerɪts] [əˈpriːʃieɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

After	a	while	,	by	dint	of	making	her	merits	appreciated	,	and	her
后	一个	尽管	,	经过	凹痕	的	制作	她	优点	感谢	,	和	她

[ˈprez(ə)ns] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈzaɪəd] ,

presence	continually	desired	,
在场	持续	想要的	,

过了一段时间，通过使她的优点得到认可，并使人们不断渴望她的存在，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] - [diː] - ,

she	became	the	mistress	of	Odouart	de	Buxieres	,
她	成为	这	情妇	的	-	德	-	,

她成了奥杜阿尔·德·布克西埃尔的情妇，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [baɪ] [ˈpruːvɪŋ] [hɜːˈself] [ɪˈmeʒərəbli] [suːˈpɪəriə(r)] , [bəuθ] [ɪn]

whom	she	managed	to	retain	by	proving	herself	immeasurably	superior	,	both	in
谁	她	管理	到	保持	经过	证明	她自己	无法估量	优越的	,	两个都	在

[ˈkʌlɪnəri] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsentɪmənt] ,

culinary	skill	and	in	sentiment	,
烹饪	技能	和	在	情绪	,

她凭借着在烹饪技巧和情感方面都远胜于对方的实力，成功留住了他。

[tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	the	class	of	females	from	whom	he	had	hitherto	been	seeking	his
到	这	班级	的	女性	从	谁	他	有	迄今为止	到过	寻求	他的

[ˈkriːtʃə(r)] [ˈkʌmfət] .

creature	comforts	.
生物	舒适	.

他以前一直从女性身上寻求物质享受。

[ˈmætəz] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,

Matters	went	on	in	this	fashion	for	a	year	or	so	,
事情	去	在	在	这	时尚	为了	一个	年	或者	所以	,

事情就这样持续了一年左右。

[ʌnˈtɪl] [məˈnɛt] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

until	Manette	went	on	a	three	months	'	vacation	.
直到	马内特	去	在	一个	三	几个月	-	假期	.

直到玛内特休了三个月的假。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃætəʊ] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˈɪnfənt] , [sɪks]

When	she	reappeared	at	the	chateau	,	she	brought	with	her	an	infant	,	six
什么时候	她	再次出现	在	这	城堡	,	她	带来	和	她	一个	婴儿	,	六

[wiːks] [əʊld] ,

weeks	old	,
周	老的	,

当她再次出现在城堡时，她带来了一个六周大的婴儿。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ['leɪtli] [dɪ'siːst] ,

which	she	declared	was	the	child	of	a	sister	,	lately	deceased	,
哪个	她	声明	曾是	这	孩子	的	一个	姐姐	,	最近	死者	,

她声称这是她已故姐姐的孩子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [klɔːd] .

but	which	bore	a	strange	likeness	to	Claude	.
但	哪个	钻孔	一个	奇怪的	相似	到	克劳德	.

但却与克劳德有着奇特的相似之处。

[haʊ'evə(r)] , ['nəʊbədi] [meɪd] [rɪ'mɑːrks] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][em] . [diː] - , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

However	,	nobody	made	remarks	,	especially	as	M	.	de	Buxieres	,	after	he	had
然而	,	无人	制成	评论	,	尤其	作为	M	.	德	-	,	后	他	有

[biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

been	drinking	a	little	,
到过	喝	一个	小的	,

然而，没有人说什么，尤其是当德·布克西埃先生喝了点酒之后。

[tʊk] [nəʊ][peɪnz][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnəti] .

took	no	pains	to	hide	his	paternity	.
采取	不	疼痛	到	隐藏	他的	亲子鉴定	.

他毫不掩饰自己的生父身份。

[hiː; hi] [hɪm'self] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɒnt] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

He	himself	held	the	little	fellow	at	the	baptismal	font	,	and	later	,
他	他自己	握住	这	小的	同伴	在	这	洗礼	字体	,	和	之后	,

他亲自抱着这个小家伙在洗礼池边，后来，

[kən'saɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] - ,

consigned	him	to	the	care	of	the	Abbe	Pernot	,	the	curate	of	Vivey	,
寄售	他	到	这	关心	的	这	阿贝	珀诺	,	这	策展	的	-	,

把他托付给维韦的副牧师佩尔诺神父照料。

[huː] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɔː'deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'mjuːniən] ,

who	prepared	the	little	Claudet	for	his	first	communion	,
WHO	准备	这	小的	克劳德	为了	他的	第一的	圣餐	,

谁负责为小克劳德的初领圣餐做准备?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

at	the	same	time	that	he	instructed	him	in	reading	,	writing	,
在	这	相同的	时间	那	他	指示	他	在	阅读	,	写作	,

在教他读书写字的同时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

and	the	first	four	rules	of	arithmetic	.
和	这	第一的	四	规则	的	算术	.

以及算术的前四条规则。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] , [klɔːd] [pʊt][ə; eɪ][gʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	lad	reached	his	fifteenth	year	,	Claude	put	a	gun	into	his
作为	很快	作为	这	小伙子	达到	他的	第十五	年	,	克劳德	放	一个	枪	进入	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

男孩刚满十五岁，克劳德就把枪塞到他手里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	took	him	hunting	with	him	.
和	采取	他	打猎	和	他	.

然后带他一起去打猎。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][em] . [di:] - , [klɔ:'deɪ] [dɪd] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

Under	the	teaching	of	M	.	de	Buxieres	,	Claudet	did	honor	to	his	master	,
在下面	这	教学	的	M	.	德	-	,	克劳德	做过	荣誉	到	他的	掌握	,

在德·布克西埃先生的教导下，克劳德为他的老师赢得了荣誉。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ekspɜ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [pɔɪnts] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

and	soon	became	such	an	expert	that	he	could	give	points	to	all	the
和	很快	成为	这样的	一个	专家	那	他	可以	给	积分	到	全部	这

['hʌntsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn] .

huntsmen	of	the	canton	.
猎人	的	这	广州	.

很快他就成了这方面的专家，能够给全州的猎人打分。

[nʌn] [kʊd; kəd]['i:kwəl] [hɪm][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] ; [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:sɪz] ,

None	could	equal	him	in	tracing	a	dog	;	he	knew	all	the	passes	,
没有任何	可以	平等的	他	在	追踪	一个	狗	;	他	知道	全部	这	通过	,

没有人能比得上他追踪猎犬的能力；他熟知猎犬的所有行进路线。

[baɪ] - [pɑ:ðz] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

by	-	paths	,	and	enclosures	of	the	forest	;
经过	-	路径	,	和	外壳	的	这	森林	;

森林中的小路和围场；

[swu:p] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ki:n] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d]

swooped	down	upon	the	game	with	the	keen	scent	and	the	velocity	of	a	bird
俯冲	向下	之上	这	游戏	和	这	敏锐的	香味	和	这	速度	的	一个	鸟

[ɒv; əv] [preɪ] ,

of	prey	,
的	猎物	,

它像猛禽一样，以敏锐的嗅觉和迅捷的速度俯冲向猎物。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] .

and	never	was	known	to	miss	his	mark	.
和	绝不	曾是	已知	到	错过	他的	标记	.

他从未失手过。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['sɜ:rneɪmd] [hɪm][ðə; ði] - [grænd] - - ,

Thus	it	was	that	the	country	people	surnamed	him	the	'	grand	chasserot	'	,
因此	它	曾是	那	这	国家	人们	姓氏	他	这	-	盛大	-	-	,

因此，乡下人便称他为“大猎人”。

[ðə; ði] [tɜ:m] [wɪtʃ] [wi:; wi][hɪə(r)] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔ:k] .

the	term	which	we	here	apply	to	the	sparrow	-	hawk	.
这	学期	哪个	我们	这里	申请	到	这	麻雀	-	鹰	.

我们在这里用这个术语来指代雀鹰。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ði:z] [ə'dvæntɪdʒ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ə'lɜ:t] , [streɪt] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd]

Besides	all	these	advantages	,	he	was	handsome	,	alert	,	straight	,	and	well	made
除了	全部	这些	优势	,	他	曾是	英俊的	,	警报	,	直的	,	和	出色地	制成

, [dɑ:k] - [heəd] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] - [skɪnd] ,

,	dark	-	haired	and	olive	-	skinned	,
,	黑暗的	-	头发	和	橄榄	-	去皮	,

除了这些优点之外，他还相貌英俊、机敏机敏、身材挺拔、体格健壮，拥有一头乌黑的头发和橄榄色的皮肤。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] - ; [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kə'resɪŋ] [glɑ:ns] ,

like	all	the	Buxieres	;	he	had	his	mother's	caressing	glance	,
喜欢	全部	这	-	;	他	有	他的	母亲的	爱抚	瞥一眼	,

像所有布克西埃尔家族的人一样，他有着母亲慈爱的目光。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

but	also	the	overhanging	eyelids	and	somewhat	stern	expression	of	his	father
但	还	这	悬垂	眼睑	和	有些	船尾	表达	的	他的	父亲

,

,

,

但也包括他父亲下垂的眼睑和略显严肃的表情，

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt]

from	whom	he	inherited	also	a	passionate	temperament	,	and	a	spirit
从	谁	他	遗传	还	一个	热情的	气质	,	和	一个	精神

[ə'vɜːs] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] .

averse	to	all	kinds	of	restraint	.
反	到	全部	种类	的	克制	.

他也从父亲那里继承了热情奔放的性情和厌恶一切束缚的精神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][em] . [diː] - ,

They	were	fond	of	him	throughout	the	country	,	and	M	.	de	Buxieres	,
他们	是	喜爱	的	他	自始至终	这	国家	,	和	M	.	德	-	,

全国各地的人都很喜欢他，还有德·布克西埃先生。

[huː] [felt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪ'njuːd] [ɪn] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd]

who	felt	his	youth	renewed	in	him	,	was	very	proud	of	his	adroitness	and
WHO	毛毡	他的	青年	更新	在	他	,	曾是	非常	自豪的	的	他的	灵巧	和

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .

his	good	looks	.
他的	好的	看起来	.

他感觉自己重返青春，对自己的灵巧身手和英俊外表感到非常自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	would	invite	him	to	his	pleasure	parties	,	and	make	him	sit	at	his	own
他	会	邀请	他	到	他的	乐趣	各方	,	和	制作	他	坐	在	他的	自己的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他会邀请他参加自己的宴会，并让他坐在自己的桌子上。

[ænd; ənd] [kən'faɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːkrəts] [tuː; tə][hɪm] .

and	confided	unhesitatingly	all	his	secrets	to	him	.
和	坦白	毫不犹豫	全部	他的	秘密	到	他	.

他毫不犹豫地将所有秘密都告诉了他。

[ɪn] [ʃɔːt] , [klɔː'deɪ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

In	short	,	Claudet	,	finding	himself	quite	at	home	at	the	chateau	,
在	短的	,	克劳德	,	寻找	他自己	相当	在	家	在	这	城堡	,

简而言之，克劳德发现自己在城堡里如鱼得水。

['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

naturally	considered	himself	as	one	of	the	family	.
自然	经过考虑的	他自己	作为	一	的	这	家庭	.

自然而然地，他把自己也视为这个家庭的一份子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [fɔː'mæləti] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] : [rɪ'kɒgnɪzəns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

There	was	but	one	formality	wanting	to	that	end	:	recognizance	according	to
那里	曾是	但	一	正式	想要	到	那	结尾	:	具结	根据	到

[lɔː] .

law	.
法律	.

要达到这个目的，只差一个形式上的手续：依法进行具结。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪmz] ,

At	certain	favorable	times	,
在	肯定	有利	时代	,

在某些有利的时机，

[mə'nɛt] - [wʊd] ['dʒentli] [ɜːdʒ] [em] . [diː] - [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['liːgəli]

Manette	Sejournant	would	gently	urge	M	.	de	Buxieres	to	have	the	situation	legally
马内特	-	会	轻轻地	敦促	M	.	德	-	到	有	这	情况	合法地

['ɔːθəraɪzd] ,

authorized	,
授权	,

玛内特·塞茹尔南特会委婉地劝说德·布克西埃先生让此事获得法律授权。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'plaɪ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['liːg(ə)l]

to	which	he	would	invariably	reply	,	from	a	natural	dislike	to	taking	legal
到	哪个	他	会	总是	回复	,	从	一个	自然的	不喜欢	到	采取	合法的

[əd'vaɪzər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] :

advisers	into	his	confidence	:
顾问	进入	他的	信心	:

对此，他总是会回答，因为他天生不喜欢向法律顾问透露任何信息：

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][də'rekt][eə(r)] , [ænd; ənd] [klɔː'deɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl]

"	Don't	worry	about	anything	;	I	have	no	direct	heir	,	and	Claudet	will	have	all
"	不	担心	关于	任何事物	;	我	有	不	直接的	继承人	,	和	克劳德	将要	有	全部

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] ;

my	fortune	;
我的	财富	;

“别担心，我没有直系继承人，克劳德将继承我的所有财产；

[maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['liːg(ə)l]

my	will	and	testament	will	be	worth	more	to	him	than	a	legal
我的	将要	和	遗嘱	将要	是	值得	更多的	到	他	比	一个	合法的

[ək'nɒlɪdʒmənt] .

acknowledgment	.
致谢	.

我的遗嘱对他来说比法律上的证明更有价值。

" [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['set(ə)ld] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	He	would	refer	so	often	and	so	decidedly	to	his	settled	intention	of
"	他	会	参考	所以	经常	和	所以	绝对地	到	他的	定居	意图	的

['meɪkɪŋ] [klɔː'deɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [eə(r)] ,

making	Claudet	his	sole	heir	,
制作	克劳德	他的	唯一	继承人	,

“他经常、非常明确地表示，他已下定决心立克劳德为他的唯一继承人。”

[ðæt] [mə'nɛt] , [huː] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

that	Manette	,	who	knew	very	little	about	what	was	required	in	such	cases	,
那	马内特	,	WHO	知道	非常	小的	关于	什么	曾是	必需的	在	这样的	案例	,

马内特对这类案件所需的程序知之甚少，

[kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊə(r)] .

considered	the	matter	already	secure	.
经过考虑的	这	事情	已经	安全的	.

认为此事已成定局。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [sə'renəti] [ʌn'tɪl] [klɔːd] [diː] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sekənd]

She	continued	in	unsuspecting	serenity	until	Claude	de	Buxieres	,	in	his	sixty	-	second
她	持续	在	毫无戒心的	宁静	直到	克劳德	德	-	,	在	他的	六十	-	第二

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

她一直过着毫无戒心的平静生活，直到克劳德·德·布克西埃六十二岁那年。

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['æpəpleksi] .

died	suddenly	from	a	stroke	of	apoplexy	.
死亡	突然	从	一个	中风	的	中风	.

因中风猝死。

[ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] - ['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] ,

The	will	,	which	was	to	insure	Claudet's	future	prospects	,
这	将要	,	哪个	曾是	到	保证	-	未来	前景	,

这份遗嘱旨在保障克劳德的未来前景。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'ljuːd] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ?

and	to	which	the	deceased	had	so	often	alluded	,	did	it	really	exist	?
和	到	哪个	这	死者	有	所以	经常	暗示	,	做过	它	真的	存在	?

死者曾多次提及的那个地方，真的存在吗?

['naɪðə(r)] [mə'nɛt] [nɔː(r)][ðə; ði][grænd] - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] ['sɜːt(ə)n]

Neither	Manette	nor	the	grand	chasserot	had	been	able	to	obtain	any	certain
两者都不	马内特	也不	这	盛大	-	有	到过	有能力的	到	获得	任何	肯定

['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

knowledge	in	the	matter	,
知识	在	这	事情	,

马内特和首席猎手都未能就此事获得任何确切信息。

[ðə; ði]['heɪsti] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːs] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

the	hasty	search	for	it	after	the	decease	having	been	suddenly	interrupted	by
这	仓促	搜索	为了	它	后	这	死亡	拥有	到过	突然	中断	经过

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] - ;

the	arrival	of	the	mayor	of	Vivey	;
这	到达	的	这	市长	的	-	;

死者去世后，人们匆忙寻找尸体，但维维市市长的突然到来打断了搜寻工作；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

and	by	the	proceedings	of	the	justice	of	the	peace	.
和	经过	这	诉讼程序	的	这	正义	的	这	和平	.

并由治安法官进行审理。

[ðə; ði] [siːlz] ['biːɪŋ] [wʌns] [ɪm'pəʊzd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	seals	being	once	imposed	,	there	was	no	means	,	in	the	absence	of	a
这	封印	存在	一次	强加	,	那里	曾是	不	方法	,	在	这	缺席	的	一个

['verɪfaɪd] [wɪl] ,

verified	will	,
已验证	将要	,

封条一旦加盖，在没有经过核实的遗嘱的情况下，就无计可施了。

[ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [dɪ'vɒlvd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	ascertaining	on	whom	the	inheritance	devolved	,	until	the	opening	of	the
的	确定	在	谁	这	遗产	下放	,	直到	这	开幕	的	这

['ɪnvəntri] ;

inventory	;
存货	;

确定遗产继承人，直至清点财产；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] - [ə'weɪtɪd] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

and	thus	the	Sejournants	awaited	with	feverish	anxiety	the	return	of	the	justice
和	因此	这	-	等待中	和	发烧	焦虑	这	返回	的	这	正义

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] .

of	the	peace	and	his	bailiff	.
的	这	和平	和	他的	法警	.

因此，这些流亡者焦急地等待着治安法官和他的法警的归来。

[em] . - [ænd; ənd] ['stiːvn] - [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv]

M	.	Destourbet	and	Stephen	Seurrot	pushed	open	a	small	door	to	the	right	of
M	.	-	和	史蒂芬	-	推动	打开	一个	小的	门	到	这	正确的	的

[ðə; ðɪ] [meɪn] ['geɪtweɪ] ,

the	main	gateway	,
这	主要的	网关	,

德斯图尔贝先生和斯蒂芬·瑟罗推开了正门右侧的一扇小门，

[pɑːst] ['ræpɪdlɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɑːtʃt] ['kænəpɪ] [ɒv; əv] ['biːtʃ] , [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

passed	rapidly	under	the	arched	canopy	of	beeches	,	the	leaves	of	which	,
通过了	快速	在下面	这	拱形	树冠	的	山毛榉	,	这	树叶	的	哪个	,

迅速穿过山毛榉树拱形树冠，树冠的叶子，

[dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɜːst] [frɒst] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redɪ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd]

just	touched	by	the	first	frost	,	were	already	falling	from	the	branches	,	and
只是	感动	经过	这	第一的	霜	,	是	已经	坠落	从	这	分支	,	和

,

,

,

刚被第一场霜冻覆盖的树叶，就已从枝头飘落，

['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌdɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [steps] , [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] .

stamping	their	muddy	feet	on	the	outer	steps	,	advanced	into	the	vestibule	.
冲压	他们的	浑	脚	在	这	外	步骤	,	先进的	进入	这	前厅	.

他们跺着沾满泥巴的脚，踏在外面的台阶上，走进了门厅。

[ðə; ðɪ] [waɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] , [flægd] [wɪð] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['peɪvmənt] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

The	wide	corridor	,	flagged	with	black	-	and	-	white	pavement	,	presented	a
这	宽的	走廊	,	已标记	和	黑色的	-	和	-	白色的	路面	,	呈现	一个

['tʃɪələs] ['æspekt][ɒv; əv][beə(r)] [wɔːlz] [dɪs'kʌlərd] [baɪ][dæmp] ,

cheerless	aspect	of	bare	walls	discolored	by	damp	,
冷冷清清	方面	的	裸	墙壁	变色	经过	潮湿	,

宽阔的走廊铺着黑白相间的地砖，裸露的墙壁因潮湿而褪色，显得十分萧条。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [ɔːl'tɜːnətlɪ] [baɪ][stæg] - [hedz] [ænd; ənd]['fæməlɪ] ['pɔːrtrəts] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ]

and	adorned	alternately	by	stags	'	heads	and	family	portraits	in	a	crumbling
和	装饰	交替	经过	雄鹿	-	头部	和	家庭	肖像	在	一个	摇摇欲坠

[steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

state	of	decay	.
状态	的	衰变	.

墙上交替装饰着鹿头和破败不堪的家族画像。

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] : [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ;

The	floor	was	thus	divided	:	on	the	right	,	the	dining	-	room	and	the	kitchen	;
这	地面	曾是	因此	分割	:	在	这	正确的	,	这	用餐	-	房间	和	这	厨房	;

楼层由此被分隔开来：右边是餐厅和厨房；

[ɒn][ðə; ðɪ][left] , ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪlɪəd] - [hɔːl] .

on	the	left	,	drawing	-	room	and	a	billiard	-	hall	.
在	这	左边	,	绘画	-	房间	和	一个	台球	-	大厅	.

左侧是客厅和台球厅。

[ə; eɪ] [stəʊn] ['steəkeɪs] , [bɪlt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːrɪts] , [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [flɔːz] .

A	stone	staircase	,	built	in	one	of	the	turrets	,	led	to	the	upper	floors	.
一个	石头	楼梯	,	建造	在	一	的	这	炮塔	,	引领	到	这	上	楼层	.

其中一座塔楼内建有石阶，通往楼上。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪf]

Only	**one**	**of**	**these**	**rooms**	**,**	**the**	**kitchen**	**,**	**which**	**the**	**justice**	**and**	**his**	**bailiff**
仅有的	一	的	这些	房间	,	这	厨房	,	哪个	这	正义	和	他的	法警

['entəd] ,

entered	**,**
进入	,

这些房间里只有一间，也就是厨房，法官和他的法警进入了那里。

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

was	**occupied**	**by**	**the**	**household**	**.**
曾是	占领	经过	这	家庭	.

曾被该家庭居住。

[ə; eɪ] [kəʊld] [laɪt] , ['iːkwəli] [dɪ'fjuːzd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ]

A	**cold**	**light**	**,**	**equally**	**diffused**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**and**	**falling**	**from**	**a**	**large**	**window**
一个	寒冷的	光	,	同样地	扩散	在	全部	方向	,	和	坠落	从	一个	大的	窗户

,

,
,

一束冷光，均匀地向四面八方扩散，从一扇大窗户倾泻而下。

['feɪsɪŋ] [nɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ə'laʊd] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [biː; bi]

facing	**north**	**across**	**the**	**gardens**	**,**	**allowed**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**apartment**	**to**	**be**
面向	北	穿过	这	花园	,	允许	每一个	细节	的	这	公寓	到	是

[siːn] ['klɪəli] ;

seen	**clearly**	**;**
已见	清楚地	;

公寓朝北，正对着花园，可以清楚地看到公寓的每一个细节；

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['entrəns] , [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmni] - [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] [diːp] [ɪm'breɪʒə(r)] ,

opposite	**the**	**door**	**of**	**entrance**	**,**	**the**	**tall**	**chimney**	**-**	**place**	**,**	**with**	**its**	**deep**	**embrasure**	**,**
对面的	这	门	的	入口	,	这	高的	烟囱	-	地方	,	和	它是	深的	炮眼	,

入口门对面是高高的烟囱，烟囱口很深。

[geɪv] ['æmpl] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtəri] ,

gave	**ample**	**shelter**	**to**	**the**	**notary**	**,**
给予	充足	庇护所	到	这	公证人	,

为公证员提供了充足的住所，

[huː] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['embəz]

who	**installed**	**himself**	**upon**	**a**	**stool**	**and**	**lighted**	**his**	**pipe**	**at**	**one**	**of**	**the**	**embers**
WHO	已安装	他自己	之上	一个	凳子	和	照明	他的	管道	在	一	的	这	余烬

,

,
,

他坐到凳子上，用其中一块余烬点燃了烟斗。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [klɑːk] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , ['aɪtəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [kən'teɪnd] [ɪn]

while	**his**	**principal**	**clerk**	**sat**	**at**	**the**	**long**	**table**	**,**	**itemizing**	**the**	**objects**	**contained**	**in**
尽管	他的	主要的	职员	卫星	在	这	长的	桌子	,	逐项列出	这	对象	包含	在

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] .

the	**inventory**	**.**
这	存货	.

而他的首席职员则坐在长桌旁，逐一清点库存物品。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] , [nəʊ]

In	**the**	**opposite**	**angle**	**of**	**the**	**chimney**	**-**	**place**	**,**	**a**	**lad**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**years**	**,**	**no**
在	这	对面的	角度	的	这	烟囱	-	地方	,	一个	小伙子	的	二十	-	四	年	,	不

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [klɔː'deɪ] ,

other	**than**	**Claudet**	**,**
其他	比	克劳德	,

在烟囱另一角，站着一个二十四岁的小伙子，他不是别人，正是克劳德。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] - , [kept] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]

called	by	the	friendly	nickname	of	the	grand	chasserot	,	kept	company	with	the
称为	经过	这	友好的	昵称	的	这	盛大	-	,	保留	公司	和	这

['nəʊtəri] ,

notary	,
公证人	,

他被亲切地称为“大猎手”，并与公证人保持着联系。

[waɪl] [hiː; hi] [tˈɔɪd] , [ɪn][æn; ən]['æbsənt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlki] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spænjəl] ,

while	he	toyed	,	in	an	absent	fashion	,	with	the	silky	ears	of	a	spaniel	,
尽管	他	玩弄	,	在	一个	缺席的	时尚	,	和	这	丝滑	耳朵	的	一个	西班牙猎犬	,

他心不在焉地把玩着一只西班牙猎犬丝滑的耳朵，

[huːz] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] [hed] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

whose	fluffy	little	head	lay	in	his	lap	.
谁	蓬松的	小的	头	躺	在	他的	膝	.

它毛茸茸的小脑袋枕在他的腿上。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [mə'nɛt] - [stʊd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['prɛɾˌbʊk] [ɪn]

Behind	him	,	Manette	Sejournant	stood	putting	away	her	shawl	and	prayerbook	in
在后面	他	,	马内特	-	站立	推杆	离开	她	披肩	和	祈祷书	在

[ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

a	closet	.
一个	壁橱	.

在他身后，玛内特·塞茹尔南正把她的披肩和祈祷书放进壁橱里。

[ə; eɪ] [mæs] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

A	mass	had	been	said	in	the	morning	at	the	church	,
一个	大量的	有	到过	说	在	这	早晨	在	这	教会	,

早上教堂举行了弥撒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [klɔːd] [diː] - ,

for	the	repose	of	the	soul	of	the	late	Claude	de	Buxieres	,
为了	这	休息	的	这	灵魂	的	这	晚的	克劳德	德	-	,

为已故的克劳德·德·布克西埃的灵魂安息，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [dɔn] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði]

and	mother	and	son	had	donned	their	Sunday	garments	to	assist	at	the
和	母亲	和	儿子	有	穿戴	他们的	星期日	服装	到	协助	在	这

['serəməni] .

ceremony	.
仪式	.

母子俩都穿上了星期日的礼服来参加仪式。

[klɔː'deɪ] [ə'pɪəd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] , ['taɪtli] ['bʌtənd] [suːt] ,

Claudet	appeared	ill	at	ease	in	his	black	,	tightly	buttoned	suit	,
克劳德	出现	患病的	在	舒适	在	他的	黑色的	,	紧紧	纽扣	套装	,

克劳德穿着黑色、扣子紧紧扣着的西装，显得很不自在。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [lɪdz] ['stedəli] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	kept	his	eyes	with	their	heavy	lids	steadily	bent	upon	the	head	of	the
和	保留	他的	眼睛	和	他们的	重的	盖子	稳步	弯曲	之上	这	头	的	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他沉重的眼皮始终紧盯着那只动物的头部。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['noʊtəriz] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli][baɪ] ['mɔnəu,siləbl] ,

To	all	the	notary's	questions	,	he	replied	only	by	monosyllables	,
到	全部	这	公证员	问题	,	他	回复	仅有的	经过	单音节词	,

对于公证员的所有问题，他都只用单音节词作答。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊn] [lɒks] ,

passing	his	fingers	every	now	and	then	through	his	bushy	brown	locks	,
通过	他的	手指	每一个	现在	和	然后	通过	他的	茂密的	棕色的	锁	,

他时不时地用手指拨弄一下自己浓密的棕色头发。

[ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːkt] [bɪəd] , [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv]

and	twining	them	in	his	forked	beard	,	a	sure	indication	with	him	of
和	缠绕	他们	在	他的	分叉	胡须	,	一个	当然	指示	和	他	的

[priˌɒkju'peɪʃn] [ænd; ənd][bæd]['hjuːmə(r)] .

preoccupation	and	bad	humor	.
专注	和	坏的	幽默	.

他把胡须缠绕在分叉的胡须上，这无疑是他心事重重、心情不好的表现。

[mə'nɛt] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [wɪð] [j'iəz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] [wɪtʃ] [di'trækt]

Manette	had	acquired	with	years	an	amount	of	embonpoint	which	detracted
马内特	有	获得	和	年	一个	数量	的	凸点	哪个	减损

[mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['kæptɪveɪtɪd]

materially	from	the	supple	and	undulating	beauty	which	had	so	captivated
重大	从	这	柔软	和	起伏的	美丽	哪个	有	所以	着迷

[klɔːd] [diː] - .

Claude	de	Buxieres	.
克劳德	德	-	.

随着岁月的流逝，玛内特的身材变得有些臃肿，这大大削弱了她原本柔美流畅的身材，而这种身材曾深深吸引了克劳德·德·布克西埃。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːsɪt] [kɔːzd] [ˌʌn'djuː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌst] [æt; ət]

The	imprisonment	of	a	tight	corset	caused	undue	development	of	the	bust	at
这	监禁	的	一个	紧的	紧身胸衣	导致	过度	发展	的	这	摔碎	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,

the	expense	of	her	neck	and	throat	,
这	费用	的	她	脖子	和	喉	,

紧身胸衣的束缚导致她的胸部过度发育，却损害了她的颈部和喉咙。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] .

which	seemed	disproportionately	short	and	thick	.
哪个	似乎	不成比例地	短的	和	厚的	.

看起来不成比例地短而粗。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['greɪʃəs] [kɜːrvz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [wɒz; wəz]

Her	cheeks	had	lost	their	gracious	curves	and	her	double	chin	was
她	脸颊	有	丢失的	他们的	亲切	曲线	和	她	双倍的	下巴	曾是

[mɔː(r)] [prə'naʊnst] .

more	pronounced	.
更多的	发音	.

她的脸颊失去了原本优美的曲线，双下巴也更加明显了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ət'rækʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv]

All	that	remained	of	her	former	attractions	were	the	caressing	glance	of
全部	那	剩余	的	她	以前的	景点	是	这	爱抚	瞥一眼	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

her	eye	,
她	眼睛	,

她昔日的魅力如今只剩下她那充满爱意的眼神了。

['tresɪz] [stɪl] ['gəʊldən][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [kæp][ɒv; əv]

tresses	still	golden	and	abundant	,	especially	as	seen	under	the	close	cap	of
头发	仍然	金的	和	丰富	,	尤其	作为	已见	在下面	这	关闭	帽	的

[blæk] [net] ,

black	net	,
黑色的	网	,

一头秀发依然金黄浓密，尤其是在黑色网帽的遮盖下更显丰盈。

[waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['swiːtnəs] .

white	teeth	,	and	a	voice	that	had	lost	nothing	of	its	insinuating	sweetness	.
白色的	牙齿	,	和	一个	嗓音	那	有	丢失的	没有什么	的	它是	暗示	甜味	.

洁白的牙齿，以及依旧甜美动人的嗓音。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] ['entəd] , ['meɪtər] - ,

As	the	justice	and	his	bailiff	entered	,	Maitre	Arbillot	,
作为	这	正义	和	他的	法警	进入	,	领班	-	,

当法官和他的法警进入房间时，马特雷·阿尔比洛特

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petjulənt] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['skwɪrəl] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

and	a	petulant	little	man	with	squirrel	-	like	eyes	and	a	small	moustache	,
和	一个	任性的	小的	男人	和	松鼠	-	喜欢	眼睛	和	一个	小的	胡子	,

[ə'rəʊz] ['kwɪkli] .

arose	quickly	.
出现	迅速地	.

一个脾气暴躁、长着松鼠般眼睛和小胡子的矮个子男人迅速站了起来。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Good	-	morning	,	gentlemen	,	"	he	cried	.
"	好的	-	早晨	,	先生们	,	"	他	哭	.

“早上好，先生们，”他喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk]

"	I	was	anxiously	expecting	you	—	if	you	are	willing	,	we	will	begin	our	work
"	我	曾是	焦虑地	期待	你	—	如果	你	是	愿意的	,	我们	将要	开始	我们的	工作

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

我一直焦急地等着你——如果你愿意，我们马上就开始工作。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] ['kwɪkli] . "

for	at	this	season	night	comes	on	quickly	.	"
为了	在	这	季节	夜晚	来	在	迅速地	.	"

因为在这个季节，夜幕降临得很快。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , ['meɪtər] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn]

"	At	your	orders	,	Maitre	Arbillot	,	"	replied	the	justice	,	laying	his	hat	down
"	在	你的	订单	,	领班	-	,	"	回复	这	正义	,	躺下	他的	帽子	向下

['keəfəli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ;

carefully	on	the	window	-	sill	;
小心	在	这	窗户	-	窗台	;

“遵命，阿尔比洛先生，”法官回答道，同时小心翼翼地将帽子放在窗台上；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [aʊt][ðə; ðɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːlz] .

"	we	shall	draw	out	the	formula	for	raising	the	seals	.
"	我们	将	画	出去	这	公式	为了	提高	这	封印	.

我们将制定提升封印的公式。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [hæz; həz][nəʊ] [wɪl] [jet] [biːn] [faʊnd] ? "

By	the	way	,	has	no	will	yet	been	found	?	"
经过	这	方式	,	有	不	将要	然而	到过	成立	?	"

对了，遗嘱还没找到吗?

" [nʌn] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

"	None	to	my	knowledge	.
"	没有任何	到	我的	知识	.

据我所知，没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [meɪd] [nəʊ] ['testəmənt] ,

It	is	quite	clear	to	me	that	the	deceased	made	no	testament	,
它	是	相当	清除	到	我	那	这	死者	制成	不	遗嘱	,

在我看来，死者显然没有留下遗嘱。

[nʌn] [æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]['nəʊtəri] . "
none at least before a notary . "
没有任何 在 至少 前 一个 公证人 . "

至少在公证人面前不会有人这样做。

" [bʌt; bət] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][em] . - , " [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]
" But , " objected M . Destourbet , " he may have executed a
" 但 , " 反对 M . - , " 他 可能 有 执行 一个
['hɒləgrɑːf] ['testəmənt] . "
holograph testament . "
全息图 遗嘱 . "

“但是，”德斯图尔贝先生反驳道，“他可能立了一份亲笔遗嘱。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , ['dʒentlmən] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [məˈnɛt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,
" It is certain , gentlemen , " interrupted Manette , with her soft , plaintive voice ,
" 它 是 肯定 , 先生们 , " 中断 马内特 , 和 她 柔软的 , 哀怨 嗓音 ,

“的确如此，先生们，”玛内特用她柔和而哀怨的声音打断道。

" [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
" that our dear gentleman did not go without putting his affairs in order .
" 那 我们的 亲爱的 绅士 做过 不是 去 没有 推杆 他的 事务 在 命令 .

“我们亲爱的先生在离世前，也安排好了自己的后事。”

- [məˈnɛt] , - [sed] [hiː; hi] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] ;
' Manette , ' said he , not more than two weeks ago ;
- 马内特 , - 说 他 , 不是 更多的 比 二 周 前 ;

“马内特，”他两周前说道；

- [ai][duː; də] [nɒt] [ɪnˈtend] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wʌrid] , ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)] [klɔːˈdeɪ] ,
' I do not intend you shall be worried , neither you nor Claudet ,
- 我 做 不是 打算 你 将 是 担心 , 两者都不 你 也不 克劳德 ,

“我不希望你们担心，无论是你还是克劳德。”

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .
when I am no longer here .
什么时候 我 是 不 更长 这里 .

当我不在人世的时候。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . -
All shall be arranged to your satisfaction . '
全部 将 是 安排 到 你的 满意 . -

一切都将安排妥当，让您满意。

[əʊ] ! [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['wɪʃɪz] [pn]['peɪpə(r)] .
Oh ! he certainly must have put down his last wishes on paper .
哦 ! 他 当然 必须 有 放 向下 他的 最后的 愿望 在 纸 .

哦！他肯定把自己的遗愿写在了纸上。

[lʊk] [wel] [əˈraʊnd] , ['dʒentlmən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [drɔː(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
Look well around , gentlemen ; you will find a will in some drawer or other .
看 出色地 大约 , 先生们 ; 你 将要 寻找 一个 将要 在 一些 抽屉 或者 其他 .

先生们，仔细找找，你们会在某个抽屉里找到遗嘱。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [waɪpt]
" While she applied her handkerchief ostentatiously to her nose and wiped
" 尽管 她 应用 她 手帕 炫耀地 到 她 鼻子 和 擦拭
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她一边夸张地用手帕捂住鼻子，一边擦着眼睛，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊtəri] .

the	justice	exchanged	glances	with	the	notary	.
这	正义	交换	眼神	和	这	公证人	.

法官和公证员交换了一个眼神。

" ['meɪtər] - , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['daʊtləs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Maitre	Arbillot	,	you	think	doubtless	with	me	,
"	领班	-	,	你	思考	毫无疑问	和	我	,

“阿尔比洛先生，您肯定和我的想法一致吧？”

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] ?

that	we	ought	to	begin	operations	by	examining	the	furniture	of	the	bedroom	?
那	我们	应该	到	开始	运营	经过	检查	这	家具	的	这	卧室	?

我们是否应该从检查卧室的家具开始行动?

" [ðə; ði]['nəʊtəri] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	The	notary	inclined	his	head	,
"	这	公证人	倾斜	他的	头	,

公证员微微颔首，

[ænd; ənd]['nəutifaid][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [klɑːk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .

and	notified	his	chief	clerk	to	remove	his	papers	to	the	first	floor	.
和	已通知	他的	首席	职员	到	消除	他的	文件	到	这	第一的	地面	.

并通知他的主管书记员将他的文件搬到一楼。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ;

"	Show	us	the	way	,	Madame	,	"	said	the	justice	to	the	housekeeper	;
"	展示	我们	这	方式	,	夫人	,	"	说	这	正义	到	这	管家	;

“夫人，请给我们指路吧。”法官对管家说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒv; əv][men][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['fɒləʊd] [mə'nɛt] ,

and	the	quartet	of	men	of	the	law	followed	Manette	,
和	这	四重奏	的	男人	的	这	法律	随后	马内特	,

于是，这四位执法人员跟随马内特走了。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .

carrying	with	them	a	huge	bunch	of	keys	.
携带	和	他们	一个	巨大的	束	的	钥匙	.

他们随身携带了一大串钥匙。

[klɔː'deɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ə'raɪvd] .

Claudet	had	risen	from	his	seat	when	the	justice	arrived	.
克劳德	有	升起	从	他的	座位	什么时候	这	正义	到达的	.

法官到来时，克劳德已经从座位上站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] ['ɒnwəd] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] ,

As	the	party	moved	onward	,	he	followed	hesitatingly	,	and	then	halted	,
作为	这	派对	已搬	向前	,	他	随后	犹豫地	,	和	然后	停止	,

队伍继续前行，他犹豫地跟在后面，然后停了下来。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

uncertain	how	to	decide	between	the	desire	to	assist	in	the	search	and	the
不确定	如何	到	决定	之间	这	欲望	到	协助	在	这	搜索	和	这

[fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'truːd] .

fear	of	intruding	.
害怕	的	入侵	.

既想协助搜寻，又害怕打扰，不知道该如何抉择。

[ðə; ði]['nəʊtəri] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] :

The	notary	,	noticing	his	hesitation	;	called	to	him	:
这	公证人	,	注意到	他的	犹豫	;	称为	到	他	:

公证员注意到他的犹豫，便叫住了他：

" [kʌm] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [klɔː'deɪ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] ?

"	Come	,	you	also	,	Claudet	,	are	not	you	one	of	the	guardians	of	the	seals	?
"	来	,	你	还	,	克劳德	,	是	不是	你	一	的	这	守护者	的	这	封印	?

“来吧，克劳德，你不也是封印的守护者之一吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)]['saɪlənt] [weɪ] , [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] .

"	And	they	wended	their	silent	way	,	up	the	winding	staircase	of	the	turret	.
"	和	他们	温德	他们的	沉默的	方式	,	向上	这	绕线	楼梯	的	这	炮塔	.

于是，他们默默地沿着塔楼的螺旋楼梯向上走去。

[ðə; ði] [haɪ] , [dɑːk] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [mə'nɛt] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

The	high	,	dark	silhouette	of	Manette	headed	the	procession	;	then	followed	the	justice	,
这	高的	,	黑暗的	轮廓	的	马内特	标题	这	游行	;	然后	随后	这	正义	,

马内特高大黝黑的身影走在队伍的最前面；随后是法官。

['keəfəli] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [steəz] , [ðə; ði] [æs'mætɪk] [əʊld] ['beɪlɪf] , ['briːðɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

carefully	choosing	his	foothold	on	the	well	-	worn	stairs	,	the	asthmatic	old	bailiff	,	breathing	short	and	hard	,
小心	选择	他的	立足点	在	这	出色地	-	磨损	楼梯	,	这	哮喘	老的	法警	,	呼吸	短的	和	难的	,

这位患有哮喘的老法警小心翼翼地在磨损严重的楼梯上寻找落脚点，呼吸急促而沉重。

[ðə; ði]['nəʊtəri] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] ['evri] [taɪm] [ðæt] - [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

the	notary	,	beating	his	foot	impatiently	every	time	that	Seurrot	stopped	to	take	breath	,
这	公证人	,	殴打	他的	脚	不耐烦地	每一个	时间	那	-	停止	到	拿	气息	,

每当瑟罗停下来喘口气时，公证员就不耐烦地跺脚。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [klɑːk] [ænd; ənd] [klɔː'deɪ] .

and	finally	the	principal	clerk	and	Claudet	.
和	最后	这	主要的	职员	和	克劳德	.

最后是首席职员和克劳德。

[mə'nɛt] , ['əʊpənɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːsts] [ruːm] , ['entəd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

Manette	,	opening	noiselessly	the	door	of	the	deceased's	room	,	entered	,	as	if	it	were	a	church	,
马内特	,	开幕	无声	这	门	的	这	死者的	房间	,	进入	,	作为	如果	它	是	一个	教会	,

马内特无声地推开死者房间的门，走了进去，仿佛走进了一座教堂。

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['staɪflɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

the	somewhat	stifling	apartment	.
这	有些	令人窒息	公寓	.

这间略显压抑的公寓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

Then	she	threw	open	the	shutters	,
然后	她	扔	打开	这	百叶窗	,

然后她猛地打开了百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [rɪ'viːld] [æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	afternoon	sun	revealed	an	interior	decorated	and	furnished	in	the
和	这	下午	太阳	揭晓	一个	内部的	装饰	和	提供	在	这

[staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

style	of	the	close	of	the	eighteenth	century	.
风格	的	这	关闭	的	这	第十八	世纪	.

午后的阳光照耀下，室内装饰和家具都呈现出十八世纪末的风格。

[æn; ən][ˌɪn'leɪd] ['sekrət(ə)ri] , [wɪð] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [tɒp] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ['fɪtɪŋz] , [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [bed]

An	inlaid	secretary	,	with	white	marble	top	and	copper	fittings	,	stood	near	the	bed
一个	镶嵌	秘书	,	和	白色的	大理石	顶部	和	铜	配件	,	站立	靠近	这	床

,

,

,

床边摆放着一张镶嵌着白色大理石台面和铜质配件的写字台。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

of	which	the	coverings	had	been	removed	,
的	哪个	这	覆盖物	有	到过	已移除	,

其中覆盖物已被移除，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [paɪld] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [daʊn] [bed] ['kʌvəd] [wɪð] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt]

showing	the	mattresses	piled	up	under	a	down	bed	covered	with	blue	-	and	-	white
显示	这	床垫	堆积	向上	在下面	一个	向下	床	涵盖	和	蓝色的	-	和	-	白色的

[tʃek] .

check	.
查看	.

画面中可以看到堆放在一张铺着蓝白格子布的羽绒床下的床垫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

As	soon	as	the	door	was	closed	,
作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,

门一关上，

[ðə; ði] [klɑːk] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ɒv; əv] [stæmpt] ['peɪpə(r)] ,

the	clerk	settled	himself	at	the	table	with	his	packet	of	stamped	paper	,
这	职员	定居	他自己	在	这	桌子	和	他的	包	的	盖章	纸	,

职员拿着一叠盖好邮戳的纸张，在桌边坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ['əʊvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ræpɪd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	began	to	run	over	,	in	a	low	,	rapid	voice	,	the	preliminaries	of	the
和	开始	到	跑步	超过	,	在	一个	低的	,	迅速的	嗓音	,	这	预备工作	的	这

['ɪnvəntri] .

inventory	.
存货	.

然后，他用低沉而快速的声音开始复述盘点的初步情况。

[ɪn] [ðɪs] [kən'fjuːzd] ['mɜːmərɪŋ] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [straɪk] [ðə; ði]

In	this	confused	murmuring	some	fragments	of	phrases	would	occasionally	strike	the
在	这	使困惑	淙淙	一些	片段	的	短语	会	偶尔	罢工	这

[ɪə(r)] :

ear	:
耳朵	:

在这嘈杂的低语声中，偶尔会听到一些零碎的词句：

" ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] - — [dɪ'siːst] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] — [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]

"	Chateau	of	Vivey	—	deceased	the	eighth	of	October	last	—	at	the	requisition
"	城堡	的	-	—	死者	这	第八	的	十月	最后的	—	在	这	征用

[ɒv; əv] [mə'riː] - ['dʒuːliən][diː] - ,

of	Marie	-	Julien	de	Buxieres	,
的	玛丽	-	朱利安	德	-	,

“维韦城堡——于去年十月八日被毁——应玛丽-朱利安·德·布克西埃的要求，

[kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][də'rekt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [æt; ət] ['nænsi] — ['staɪlɪŋ] [hɪm'self] [eə(r)][tuː; tə] [klɔːd]

comptroller	of	direct	contributions	at	Nancy	—	styling	himself	heir	to	Claude
审计长	的	直接的	贡献	在	南希	—	造型	他自己	继承人	到	克劳德

\- [diː] - , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːmən][baɪ] [blʌd] —

Odouart	de	Buxieres	,	his	cousin	-	german	by	blood	—
-	德	-	,	他的	表哥	-	德语	经过	血	—

南锡直接捐款审计长——自称是他的德国表兄克劳德·奥杜阿尔·德·布克西埃的继承人——

" [ðɪs] [lɑːst] [freɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm] [klɔː'deɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	This	last	phrase	elicited	from	Claudet	a	sudden	movement	of	surprise	.
"	这	最后的	短语	引发的	从	克劳德	一个	突然	移动	的	惊喜	.

“这句话让克劳德突然露出了惊讶的神色。”

" [ðə; ði] ['ɪnvəntri] , " [ɪk'spleɪnd] ['meɪtər] - , " [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	The	inventory	,	"	explained	Maitre	Arbillot	,	"	is	drawn	up	at	the	requisition	of
"	这	存货	,	"	解释	领班	-	,	"	是	绘制	向上	在	这	征用	的

[ðə; ði]['əʊnli][eə(r)] [nemd] ,

the	only	heir	named	,
这	仅有的	继承人	命名	,

“财产清单，”阿尔比洛先生解释说，“是应唯一指定的继承人的要求编制的。”

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [left] [baɪ]

to	whom	we	must	make	application	,	if	necessary	,	for	the	property	left	by
到	谁	我们	必须	制作	应用	,	如果	必要的	,	为了	这	财产	左边	经过

[ðə; ði] [dɪ'siːst] .

the	deceased	.
这	死者	.

如有必要，我们必须向其申请继承死者遗留的财产。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] ,

"	There	was	a	moment	of	silence	,
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,

一阵沉默之后，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [saɪ] [frɒm; frəm] [mə'nɛt] - [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [baɪ][ðə; ði]

interrupted	by	a	plaintive	sigh	from	Manette	Sejournant	and	afterward	by	the
中断	经过	一个	哀怨	叹	从	马内特	-	和	之后	经过	这

['teərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːld] [bændz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

tearing	sound	of	the	sealed	bands	across	the	bureau	,
撕裂	声音	的	这	密封	乐队	穿过	这	局	,

被玛内特·塞茹尔南特一声哀怨的叹息打断，随后是封条撕裂书桌的声音。

[ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['rænsæk] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

the	drawers	and	pigeonholes	of	which	were	promptly	ransacked	by	the	justice
这	抽屉	和	鸽笼	的	哪个	是	及时	洗劫一空	经过	这	正义

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

and	his	assistant	.
和	他的	助手	.

法官和他的助手立即翻遍了抽屉和信箱。

\- [diː] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skraɪb] .

Odouart	de	Buxieres	had	not	been	much	of	a	scribe	.
-	德	-	有	不是	到过	很多	的	一个	隶	.

奥杜阿尔·德·布克西埃尔并不是一个优秀的抄写员。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [liːdʒ] ['ɔːlmənæk] , [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] ,

A	double	Liege	almanac	,	a	memorandum	-	book	,
一个	双倍的	列日	年鉴	,	一个	备忘录	-	书	,

一本双开本的列日年鉴，一本备忘录，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd]
in which he had entered the money received from the sale of his wood
在 哪个 他 有 进入 这 钱 已收到 从 这 销售 的 他的 木头
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənts] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːrmərz] ;
and the dates of the payments made by his farmers ;
和 这 日期 的 这 付款 制成 经过 他的 农民 ;

他在账簿上记录了出售木材所得款项以及农民付款日期;

[ə; eɪ] ['deɪˌbʊk] ,
a daybook ,
一个 日记账 ,

日记本，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['keəf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv] [geɪm] [kɪld]
in which he had made careful note of the number of head of game killed
在 哪个 他 有 制成 小心 笔记 的 这 数字 的 头 的 游戏 被杀
[iːtʃ] [deɪ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [kən'teɪnd] .
each day — that was all the bureau contained .
每个 天 — 那 曾是 全部 这 局 包含 .

他仔细记录了每天猎杀的猎物数量——这就是该记录簿的全部内容。

" [let] [juː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .
" Let us examine another piece of furniture , " murmured the justice .
" 让 我们 检查 其他 片 的 家具 , " 低声说道 这 正义 .

“我们再来检查另一件家具，”法官低声说道。

[mə'nɛt] [ænd; ənd] [klɔː'deɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .
Manette and Claudet remained unmoved .
马内特 和 克劳德 剩余 不动 .

马内特和克劳德特无动于衷。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd]
They apparently knew the reason why none but insignificant papers had been found
他们 显然 知道 这 原因 为什么没有任何 但 微不足道 文件 有 到过 成立
[ɪn][ðə; ði] [drɔːz] ,
in the drawers ,
在 这 抽屉 ,

他们显然知道为什么抽屉里只有一些无关紧要的文件。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [ɪk'sprest] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] [nɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
for their features expressed neither surprise nor disappointment .
为了 他们的 特征 表达 两者都不 惊喜 也不 失望 .

他们的表情既没有表现出惊讶，也没有表现出失望。

[ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [wɪð] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] ['hænd(ə)lz] [wɒz; wəz]
Another search through a high chest of drawers with large copper handles was
其他 搜索 通过 一个 高的 胸部 的 抽屉 和 大的 铜 把手 曾是
['iːkwəli] [ʌn'prɒfɪtəbl] .
equally unprofitable .
同样地 无利可图 .

在带有大型铜把手的高柜子里进行的另一次搜寻也一无所获。

[ðen] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [twaɪs] [ɪn]
Then they attacked the secretary , and after the key had been turned twice in
然后 他们 遭到攻击 这 秘书 , 和 后 这 钥匙 有 到过 转向 两次 在
[ðə; ði] ['nɔɪzi] [lɒk] ,
the noisy lock ,
这 嘈杂 锁 ,

然后他们袭击了秘书，钥匙在发出响声的锁里转动了两圈之后，

[ðə; ði][lɪd] [went] ['sləʊli] [daʊn] .

the	lid	went	slowly	down	.
这	盖	去	缓慢地	向下	.

盖子缓缓落下。

[ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [ˌʌndə'went]

The	countenances	of	both	mother	and	son	,	hitherto	so	unconcerned	,	underwent
这	面容	的	两个都	母亲	和	儿子	,	迄今为止	所以	漠不关心	,	经历了

[ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tʃeɪndʒ] .

a	slight	but	anxious	change	.
一个	轻微	但	焦虑的	改变	.

母子二人的脸上，原本平静的神情，此刻却出现了一丝焦虑的变化。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['skruːpjələs] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [drɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ]

The	bailiff	continued	his	scrupulous	search	of	each	drawer	under	the	watchful	eye
这	法警	持续	他的	一丝不苟的	搜索	的	每个	抽屉	在下面	这	警惕	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

of	the	justice	,
的	这	正义	,

在法官的密切注视下，法警继续一丝不苟地搜查每一个抽屉。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv][ˌmiːdi'əʊkə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [əʊld] ['taɪtlz] [tuː; tə] ['prɒpəti] ,

finding	nothing	but	documents	of	mediocre	importance	;	old	titles	to	property	,
寻找	没有什么	但	文件	的	平庸	重要性	;	老的	标题	到	财产	,

['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['treɪdzmənz] [bɪls] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bundles	of	letters	,	tradesmen's	bills	,	etc	.
捆绑	的	信件	,	工匠们的	账单	,	ETC	.

除了几份无关紧要的文件外，一无所获；例如旧的房产证、成捆的信件、商贩的账单等等。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [drɔː(r)] , [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] " [ɑː] !

Suddenly	,	at	the	opening	of	the	last	drawer	,	a	significant	"	Ah	!
突然	,	在	这	开幕	的	这	最后的	抽屉	,	一个	重要的	"	啊	!

突然，在打开最后一个抽屉时，一声意义重大的“啊！”

" [frɒm; frəm] ['stiːvn] - [druː] [raʊnd] [hɪm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

"	from	Stephen	Seurrot	drew	round	him	the	heads	of	the	justice	and	the
"	从	史蒂芬	-	画	圆形的	他	这	头部	的	这	正义	和	这

['nəʊtəri] ,

notary	,
公证人	,

“斯蒂芬·瑟罗特将法官和公证人的头都拉到他身边，

[ænd; ənd] [meɪd] [mə'nɛt] [ænd; ənd] [klɔː'deɪ] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [stɑːt] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

and	made	Manette	and	Claudet	,	standing	at	the	foot	of	the	bed	,	start	with	expectation	.
和	制成	马内特	和	克劳德	,	常设	在	这	脚	的	这	床	,	开始	和	期待	.

站在床脚的马内特和克劳德特满怀期待地开始了。

[ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊzwʊd] [bɒks] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

On	the	dark	ground	of	a	rosewood	box	lay	a	sheet	of	white	paper	,
在	这	黑暗的	地面	的	一个	红木	盒子	躺	一个	床单	的	白色的	纸	,

在紫檀木盒子的深色底面上，放着一张白纸。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

on	which	was	written	:
在	哪个	曾是	书面	:

上面写着：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['testəmənt] .
" This is my testament .
" 这 是 我的 遗嘱 .

这是我的遗嘱。

" [wɪð] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɪp][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" With the compression of lip and significant shake of the head of a
" 和 这 压缩 的 唇 和 重要的 摇 的 这 头 的 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hænd][ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,
physician about to take in hand a hopeless case of illness ,
医生 关于 到 拿 在 手 一个 绝望 案件 的 疾病 ,

“医生即将接手一个无望的病例时，他会抿紧嘴唇，用力摇头，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] ['neɪbəz] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
the justice made known to his two neighbors the text of the sheet of paper
这 正义 制成 已知 到 他的 二 邻居 这 文本 的 这 床单 的 纸
,
,
,

法官将纸条上的内容告诉了他的两位邻居。

[ɒn] [wɪtʃ] [klɔ:d] - [di:] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] , [ɪl] -
on which Claude Odouart de Buxieres had written , in his coarse , ill -
在 哪个 克劳德 - 德 - 有 书面 , 在 他的 粗 , 患病的 -
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][hænd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
regulated hand , the following lines :
受监管 手 , 这 下列的 线条 :

克劳德·奥杜阿尔·德·布克西埃用他那粗糙潦草的笔迹在上面写下了以下几行字：

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [kə'lætərəl] ['eəz] , [ænd; ənd] ['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
" Not knowing my collateral heirs , and caring nothing about them ,
" 不是 会心 我的 抵押品 继承人 , 和 关怀 没有什么 关于 他们 ,

“我不知道我的旁系继承人是谁，也丝毫不关心他们，

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [ɔ:l][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] —
I give and bequeath all my goods and chattels —
我 给 和 遗赠 全部 我的 商品 和 动产 —

我将所有动产和不动产遗赠给——

" [ðə; ði][tes'teɪtə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)]
" The testator had stopped there , either because he thought it better , before
" 这 测试者 有 停止 那里 , 任何一个 因为 他 想法 它 更好的 , 前
['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ,
going any further ,
去 任何 更远 ,

立遗嘱人就此停了下来，或许是因为他认为最好不要再继续下去了。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm]['li:g(ə)l] [ɔ:'θɒrətɪ] [mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
to consult some legal authority more experienced than himself ,
到 咨询 一些 合法的 权威 更多的 经验丰富的 比 他自己 ,

去咨询比他更有经验的法律权威人士。

[ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'fɜ:d]
or because he had been interrupted in his labor and had deferred
或者 因为 他 有 到过 中断 在 他的 劳动 和 有 延期
[kəm'pli:tɪŋ] [ðɪs] ['testifai] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɪl] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [ˌɒpə'tju:nətɪ] .
completing this testifying of his last will until some future opportunity .
完成 这 作证 的 他的 最后的 将要 直到 一些 未来 机会 .

或者因为他的劳动被打断了，所以推迟了完成遗嘱签署的工作，直到将来有机会再做。

[em] . - , ['ɑːftə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] , [ɪk'skleɪmd] :

M	.	Destourbet	,	after	once	more	reading	aloud	this	unfinished	sentence	,	exclaimed	:
M	.	-	,	后	一次	更多的	阅读	大声	这	未完成	句子	,	惊呼	:

德斯图尔贝先生再次大声朗读了一遍这句未读完的句子后，惊呼道：

" [mə'sjɜː] [diː] - [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] ! "

"	Monsieur	de	Buxieres	did	not	finish	—	it	is	much	to	be	regretted	!	"
"	先生	德	-	做过	不是	结束	—	它	是	很多	到	是	后悔	!	"

“布克西埃先生没能完成——真是太可惜了！”

" [maɪ] [gɒd] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ; " [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,

"	My	God	!	is	it	possible	?	"	interrupted	the	housekeeper	;	"	you	think	,	then	,
"	我的	上帝	!	是	它	可能的	?	"	中断	这	管家	;	"	你	思考	,	然后	,

[mə'sjɜː] ['dʒʌstɪs] ,

Monsieur	justice	,
先生	正义	,

“我的天哪！这可能吗？”管家打断道，“那么，您认为，正义先生，

[ðæt] [klɔː'deɪ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'herɪt] ['eniθɪŋ] ? "

that	Claudet	does	not	inherit	anything	?	"
那	克劳德	做	不是	继承	任何事物	?	"

克劳德没有继承任何遗产吗?

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv]

"	According	to	my	idea	,	"	replied	he	,	"	we	have	here	only	a	scrap	of
"	根据	到	我的	主意	,	"	回复	他	,	"	我们	有	这里	仅有的	一个	废料	的

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpə(r)] ;

unimportant	paper	;
不重要	纸	;

“依我之见，”他回答说，“我们这里只有一张无关紧要的纸片；

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlegə'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

the	name	of	the	legatee	is	not	indicated	,	and	even	were	it	indicated	,
这	姓名	的	这	遗赠受益人	是	不是	表明的	,	和	甚至	是	它	表明的	,

遗嘱受益人的姓名未予注明，即使注明了，

[ðə; ði] ['testəmənt] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fɔːs] , ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['deɪtɪd] [nɔː(r)] [saɪnd] . "

the	testament	would	still	be	without	force	,	being	neither	dated	nor	signed	.	"
这	遗嘱	会	仍然	是	没有	力量	,	存在	两者都不	日期	也不	签名	.	"

这份遗嘱仍然无效，因为它既没有日期也没有签名。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [mə'sjɜː] [diː] - [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ? "

"	But	perhaps	Monsieur	de	Buxieres	made	another	?	"
"	但	也许	先生	德	-	制成	其他	?	"

“但也许布谢尔先生又做了一个？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ;

"	I	think	not	;
"	我	思考	不是	;

我不这么认为；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

I	am	more	inclined	to	suppose	that	he	did	not	have	time	to	complete	the
我	是	更多的	倾斜	到	认为	那	他	做过	不是	有	时间	到	完全的	这

[ə'rendʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ,

arrangements	that	he	wished	to	make	,
安排	那	他	希望	到	制作	,

我更倾向于认为他没有时间完成他想做的安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkəm'pliːt] ['dɒkjumənt][ɪn][ðə; ði]['əʊnli]
and **the** **proof** **lies** **in** **the** **very** **existence** **of** **this** **incomplete** **document** **in** **the** **only**
和 这 证明 谎言 在 这 非常 存在 的 这 未完成 文档 在 这 仅有的
[piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
piece **of** **furniture** **in** **which** **he** **kept** **his** **papers** **.**
片 的 家具 在 哪个 他 保留 他的 文件 .

而证据就在于这份不完整的文件，它就放在他存放文件的唯一一件家具里。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['nəʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ,
" **Then** **,** **turning** **toward** **the** **notary** **and** **the** **bailiff** **:** **"** **You** **are** **doubtless** **,**
" 然后 , 转弯 朝向 这 公证人 和 这 法警 : " 你 是 毫无疑问 ,
['dʒentlmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

然后，他转向公证人和法警说：“先生们，你们无疑是……”

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
of **the** **same** **opinion** **as** **myself** **;** **it** **will** **be** **wise** **,** **therefore** **,**
的 这 相同的 观点 作为 我 ; 它 将要 是 明智的 , 所以 ,

与我意见一致的人；因此，这样做是明智的。

[tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l][eə(r)] .
to **defer** **raising** **the** **remainder** **of** **the** **seals** **until** **the** **arrival** **of** **the** **legal** **heir** **.**
到 推迟 提高 这 余 的 这 封印 直到 这 到达 的 这 合法的 继承人 .

推迟升起剩余印章，直到法定继承人到来。

['meɪtər] - , [mə'sjɜː] ['dʒuːliən][diː] - [mʌst; məst][biː; bi]['nəutifaid] ,
Maitre **Arbillot** **,** **Monsieur** **Julien** **de** **Buxieres** **must** **be** **notified** **,**
领班 - , 先生 朱利安 德 - 必须 是 已通知 ,

必须通知阿尔比洛先生、朱利安·德·布谢雷斯先生，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪn] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
and **asked** **to** **be** **here** **in** **Vivey** **as** **soon** **as** **possible** **.** **"**
和 问 到 是 这里 在 - 作为 很快 作为 可能的 . "

并要求尽快抵达维维。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri] ; " [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
" **I** **will** **write** **this** **evening** **,** **"** **said** **the** **notary** **;** **"** **in** **the** **meanwhile** **,**
" 我 将要 写 这 晚上 , " 说 这 公证人 ; " 在 这 同时 ,

“我今晚会写信，”公证人说；“与此同时，

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] [klɔː'deɪ] - .
the **keeping** **of** **the** **seals** **will** **be** **continued** **by** **Claudet** **Sejournant** **.**
这 保持 的 这 封印 将要 是 持续 经过 克劳德 - .

保管印章的工作将由克劳德·塞茹尔南继续进行。

" [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [mə'nɛt] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd]
" **The** **justice** **inclined** **his** **head** **to** **Manette** **,** **who** **was** **standing** **,** **pale** **and**
" 这 正义 倾斜 他的 头 到 马内特 , WHO 曾是 常设 , 苍白 和
['məʊʃnləs] ,
motionless **,**
静止不动 ,

法官向站在那里、脸色苍白、一动不动的马内特微微颔首。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ; [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] ; [ðə; ði] ['beɪlɪf]
at **the** **foot** **of** **the** **bed** **;** **stunned** **by** **the** **unexpected** **announcement** **;** **the** **bailiff**
在 这 脚 的 这 床 ; 目瞪口呆 经过 这 意外 公告 ; 这 法警
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] ,
and **the** **chief** **clerk** **,**
和 这 首席 职员 ,

在床脚；被这突如其来的消息惊呆了；法警和首席书记员，

['ɑːftə(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['peɪpəz] , [ʃʊk] [hændz] ['simpəθaiz] [wɪð] [klɔː'deɪ] .

after	gathering	up	their	papers	,	shook	hands	sympathizingly	with	Claudet	.
后	采集	向上	他们的	文件	,	摇晃	双手	同情地	和	克劳德	.

收拾好文件后，他们同情地与克劳德握手。

" [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri] ,

"	I	am	grieved	to	the	heart	,	my	dear	fellow	,	"	said	the	notary	,
"	我	是	伤心	到	这	心	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	这	公证人	,

“我深感悲痛，我的朋友，”公证人说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , " [æt; ət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

in	his	turn	,	"	at	what	has	happened	!
在	他的	转动	,	"	在	什么	有	发生	!

他转过头来说：“发生了什么事啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [hɑːt] ,

It	is	hard	to	swallow	,	but	you	will	always	keep	a	courageous	heart	,
它	是	难的	到	吞	,	但	你	将要	总是	保持	一个	勇敢	心	,

虽然难以接受，但你始终要保持一颗勇敢的心。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ; [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] , ['liːgəli] , [juː; jʊ] [əʊn]

and	be	able	to	rise	to	the	top	;	besides	,	even	if	,	legally	,	you	own
和	是	有能力的	到	上升	到	这	顶部	;	除了	,	甚至	如果	,	合法地	,	你	自己的

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] ,

nothing	here	,
没有什么	这里	,

并能够晋升到顶峰；此外，即使从法律上讲，你在这里一无所有，

[ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] ['testəmənt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] - [wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['taɪt(ə)l][ɪn]

this	unfinished	testament	of	Monsieur	de	Buxieres	will	constitute	a	moral	title	in
这	未完成	遗嘱	的	先生	德	-	将要	构成	一个	道德	标题	在

[jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,

your	favor	,
你的	偏爱	,

布克西埃先生的这份未完成的遗嘱将构成对您有利的道德权利。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [triːt]

and	I	trust	that	the	heir	will	have	enough	justice	and	right	feeling	to	treat
和	我	相信	那	这	继承人	将要	有	足够的	正义	和	正确的	感觉	到	对待

[juː; jʊ] ['prɒpəli] . "

you	properly	.	"
你	适当地	.	"

我相信继承人会秉持公正和正义，妥善对待您。

" [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ! " ['mʌtə] [klɔː'deɪ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ðen] ,

"	I	want	nothing	from	him	!	"	muttered	Claudet	,	between	his	teeth	;	then	,
"	我	想	没有什么	从	他	!	"	低声说道	克劳德	,	之间	他的	牙齿	;	然后	,

“我什么都不想从他那里得到！”克劳德咬牙切齿地低声说道；然后，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [frə'tɜːnəti] ,

leaving	his	mother	to	attend	to	the	rest	of	the	legal	fraternity	,
离开	他的	母亲	到	出席	到	这	休息	的	这	合法的	兄弟会	,

他留下母亲去招待其他法律界人士。

[hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [nekst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dres] -

he	went	hastily	to	his	room	,	next	that	of	the	deceased	,	tore	off	his	dress	-
他	去	草草	到	他的	房间	,	下一个	那	的	这	死者	,	撕裂	离开	他的	裙子	-

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

他匆匆回到自己的房间，也就是死者隔壁的房间，脱下外套。

[slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [kəʊt] , [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [g'eɪtəz] , [dɔn] [hɪz; ɪz][əʊld][felt][hæt] ,

slipped	on	a	hunting	-	coat	,	put	on	his	gaiters	,	donned	his	old	felt	hat	,
滑倒了	在	一个	打猎	-	外套	,	放	在	他的	绑腿	,	穿戴	他的	老的	毛毡	帽子	,

他套上猎装外套，穿上绑腿，戴上旧毡帽，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [mə'nɛt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]

and	descended	to	the	kitchen	,	where	Manette	was	sitting	,	huddled	up	in	front
和	下降	到	这	厨房	,	在哪里	马内特	曾是	坐着	,	蜷缩着	向上	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['embəz] ,

of	the	embers	,
的	这	余烬	,

然后下楼来到厨房，马内特正蜷缩在余烬前坐着。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

weeping	and	bewailing	her	fate	.
哭泣	和	哀叹	她	命运	.

她哭泣哀叹自己的命运。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['haʊshəʊld] ,

Since	she	had	become	housekeeper	and	mistress	of	the	Buxieres	household	,
自从	她	有	变得	管家	和	情妇	的	这	-	家庭	,

自从她成为布克西埃尔家的管家和女主人以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pjʊəli] [frentʃ] [məʊd][ɒv; əv]

she	had	adopted	a	more	polished	speech	and	a	more	purely	French	mode	of
她	有	已采用	一个	更多的	抛光	演讲	和	一个	更多的	纯粹	法语	模式	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

她的言辞更加流畅优美，表达方式也更加纯正的法式风格。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ðə; ði] [ruːd] ['daɪəlekt][ɒv; əv]

but	in	this	moment	of	discouragement	and	despair	the	rude	dialect	of
但	在	这	片刻	的	沮丧	和	绝望	这	粗鲁的	方言	的

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her	native	country	rose	to	her	lips	,
她	本国的	国家	玫瑰	到	她	嘴唇	,

但在这沮丧和绝望的时刻，她却脱口而出家乡粗俗的方言。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pætwɑː][ʃiː; ʃi] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'siːst] :

and	in	her	own	patois	she	inveighed	against	the	deceased	:
和	在	她	自己的	方言	她	令人愤慨	反对	这	死者	:

她用自己的方言痛斥死者：

" [ɑː] ! [ðə; ði][bæd][mæn] , [ðə; ði] [miːn] [mæn] !

"	Ah	!	the	bad	man	,	the	mean	man	!
"	啊	!	这	坏的	男人	,	这	意思是	男人	!

“啊！坏人，卑鄙的人！”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [hɪm] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [juː 'es][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

Didn't	I	tell	him	,	time	and	again	,	that	he	would	leave	us	in	trouble	!
没有	我	告诉	他	,	时间	和	再次	,	那	他	会	离开	我们	在	麻烦	!

我不是一遍又一遍地告诉他，他会让我们陷入困境吗！

[weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [siːk] ['aʊə(r)] [bred] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ?

Where	can	we	seek	our	bread	this	late	in	the	day	?
在哪里	能	我们	寻找	我们的	面包	这	晚的	在	这	天	?

时至今日，我们还能去哪里谋生呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][beg][ɪn][ðə; ði] [striːts] ! "

We	shall	have	to	beg	in	the	streets	!	"
我们	将	有	到	求	在	这	街道	!	"

我们只能去街头乞讨了！

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [klɔː'deɪ] , ['stɜːnli] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	Hush	!	hush	!	mother	,	"	interrupted	Claudet	,	sternly	,	placing	his	hand	on	her
"	嘘	!	嘘	!	母亲	,	"	中断	克劳德	,	严厉地	,	放置	他的	手	在	她

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“嘘！嘘！妈妈，”克劳德严厉地打断了她，把手放在她的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [mend] ['mætəz] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [laɪk] [ðæt] .

"	it	does	not	mend	matters	to	give	way	like	that	.
"	它	做	不是	修补	事情	到	给	方式	喜欢	那	.

“这样让步并不能解决问题。”

[kɑːm] [ðaɪ'self] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hændz][ɒn][ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][maɪ][ɑːmz] ,

Calm	thyself	—	so	long	as	I	have	hands	on	the	ends	of	my	arms	,
冷静的	你自己	—	所以	长的	作为	我	有	双手	在	这	结束	的	我的	武器	,

冷静下来——只要我的双手还能握住我的胳膊末端，

[wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['begəz] .

we	never	shall	be	beggars	.
我们	绝不	将	是	乞丐	.

我们绝不会沦为乞丐。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] — [aɪ] [niːd] [eə(r)] .

But	I	must	go	out	—	I	need	air	.
但	我	必须	去	出去	—	我	需要	空气	.

但我必须出去——我需要呼吸新鲜空气。

" [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	And	crossing	the	gardens	rapidly	,	he	soon	reached	the	outskirts	of	the
"	和	过境	这	花园	快速	,	他	很快	达到	这	郊区	的	这

['bræmbli] ['θɪkɪt] .

brambly	thicket	.
荆棘	灌木丛	.

“他迅速穿过花园，很快就到达了荆棘丛的边缘。

[ðɪs] ['lændskeɪp] , [bəuθ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['waɪldnəs] , ['hɑːdli] [kən'veɪd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə]

This	landscape	,	both	rugged	and	smiling	in	its	wildness	,	hardly	conveyed	the	idea
这	景观	,	两个都	崎岖	和	微笑	在	它是	野性	,	几乎	传递	这	主意

[ɒv; əv] ['saɪləns] ,

of	silence	,
的	沉默	,

这片风景，既崎岖又充满野性之美，很难让人联想到寂静。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['æbsəluːt] [kɑːm] ; [ðə; ðɪ] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,

but	rather	of	profound	meditation	,	absolute	calm	;	the	calmness	of	solitude	,
但	相当	的	深刻的	冥想	,	绝对	冷静的	;	这	平静	的	孤独	,

而是深邃的冥想，绝对的平静；独处的平静。

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'djuːst] [baɪ] ['speɪʃəs] ['fɒrɪst] [depθs] .

the	religious	meditation	induced	by	spacious	forest	depths	.
这	宗教	冥想	诱导	经过	宽敞	森林	深度	.

广阔森林深处引发的宗教冥想。

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [siːmd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləʊ] [m'ɜːməɹɪŋz] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

The	woods	seemed	asleep	,	and	the	low	murmurings	,	which	from	time	to	time
这	树林	似乎	睡着了	,	和	这	低的	低语	,	哪个	从	时间	到	时间

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'sesɪz] ,

escaped	from	their	recesses	,
逃脱	从	他们的	凹陷处	,

树林仿佛沉睡了一般，偶尔从林间深处传出低沉的低语声。

[siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [saɪz] [eks'heil] [baɪ][ə; eɪ] ['driːmə(r)] .

seemed	like	the	unconscious	sighs	exhaled	by	a	dreamer	.
似乎	喜欢	这	无意识	叹息	呼气	经过	一个	梦想家	.

仿佛是做梦者无意识地叹息。

[ðə; ði] ['veri] ['əʊdə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [triːz] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd]['spaɪsi]['əʊdə(r)]

The	very	odor	peculiar	to	trees	in	autumn	,	the	penetrating	and	spicy	odor
这	非常	气味	奇特	到	树木	在	秋天	,	这	渗透	和	辛辣的	气味

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [liːvz] ,

of	the	dying	leaves	,
的	这	垂死	树叶	,

秋天树木特有的那种气味，枯叶散发出的浓郁辛辣的气味，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌlt(ə)l] [ə'rəʊmə] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['kwaɪətjuːd][ɒv; əv] ['feərilænd] .

had	a	delicate	and	subtle	aroma	harmonizing	with	this	quietude	of	fairyland	.
有	一个	精美的	和	微妙的	香气	和谐	和	这	寂静	的	仙境	.

散发着淡淡的清香，与这仙境般的宁静相得益彰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] ['veɪpərəs] ['gəʊldən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm]

Now	and	then	,	through	the	vaporous	golden	atmosphere	of	the	late	autumn
现在	和	然后	,	通过	这	蒸汽	金的	气氛	的	这	晚的	秋天

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

偶尔，透过深秋夕阳朦胧的金色光芒，

[θruː] [ðə; ði] ['pensɪv] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌʃt] [wʊdz] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['femənɪn]

through	the	pensive	stillness	of	the	hushed	woods	,	the	distant	sound	of	feminine
通过	这	沉思的	寂静	的	这	静静地	树林	,	这	遥远	声音	的	女性

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

穿过静谧树林沉思的寂静，远处传来女性的声音，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

calling	to	one	another	,	echoed	from	the	hills	,
呼叫	到	一	其他	,	回声	从	这	丘陵	,

彼此呼喊的声音在山间回荡，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] , [snæpt] [baɪ]

and	beyond	the	hedges	was	heard	the	crackling	of	branches	,	snapped	by
和	超过	这	对冲	曾是	听到	这	噼啪作响	的	分支	,	啪啪	经过

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ,

invisible	hands	,
无形的	双手	,

篱笆那边传来树枝断裂的噼啪声，像是被无形的手折断的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [nʌts] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	the	rattle	of	nuts	dropping	on	the	earth	.
和	这	嘎嘎作响	的	坚果	下降	在	这	地球	.

还有坚果掉落在地上的沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərə(r)] [ɒv; əv] ['biːtʃnʌt] ,

It	was	the	noise	made	by	the	gatherers	of	beechnuts	,
它	曾是	这	噪音	制成	经过	这	采集者	的	山毛榉坚果	,

那是采摘山毛榉果的人发出的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [jˈiəz] [wen] [ðə; ði] [biːtʃ] [pɹədjˈuːsɪz] [ə'bʌndəntli] , [ðɪs] ['hɑːvɪst] ,

for	in	the	years	when	the	beech	produces	abundantly	,	this	harvest	,
为了	在	这	年	什么时候	这	山毛榉	产	大量	,	这	收成	,

因为在山毛榉丰产的年份，这种收获，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

under	the	sanction	of	the	guardians	of	the	forest	,
在下面	这	制裁	的	这	守护者	的	这	森林	,

在森林守护者的许可下，

[drɔːz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [kə'lekt] [ðiːz]

draws	together	the	whole	population	of	women	and	children	,	who	collect	these
平局	一起	这	所有的	人口	的	女性	和	孩子们	,	WHO	收集	这些

[traɪ'æŋgjələ(r)] [nʌts] ,

triangular	nuts	,
三角形	坚果	,

将所有采集这些三角形坚果的妇女和儿童聚集在一起

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪz] [prə'kjʊəd] .

from	which	an	excellent	species	of	oil	is	procured	.
从	哪个	一个	出色的	物种	的	油	是	采购	.

从中可以提取出一种优质油。

['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɒps] , [klɔː'deɪ] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] , [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ]

Wending	his	way	along	the	copse	,	Claudet	suddenly	perceived	,	through	an	opening
结束	他的	方式	沿着	这	矮林	,	克劳德	突然	感知	,	通过	一个	开幕

[ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

in	the	trees	,
在	这	树木	,

克劳德沿着小树林蜿蜒而行，突然透过树丛中的一个空隙，看到：

['sevrəl] [lɑːdʒ] [waɪt] [ʃiːts] [spred] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['biːtʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] [hiːps]

several	large	white	sheets	spread	under	the	beeches	,	and	covered	with	brown	heaps
一些	大的	白色的	纸张	传播	在下面	这	山毛榉	,	和	涵盖	和	棕色的	堆积如山

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [fruːt] .

of	the	fallen	fruit	.
的	这	倒下	水果	.

山毛榉树下铺着几大块白色床单，上面堆满了棕色的落果。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ['vɔɪsɪz] [heild] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

One	or	two	familiar	voices	hailed	him	as	he	passed	,	but	he	was	not
一	或者	二	熟悉的	声音	赞誉	他	作为	他	通过了	,	但	他	曾是	不是

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['gɒsɪp] ,

disposed	to	gossip	,
处置	到	闲话	,

他经过时，有一两个熟悉的声音向他打招呼，但他并不想闲聊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊʃwʊd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

for	the	moment	,	and	turned	abruptly	into	the	bushwood	,	so	as	to	avoid
为了	这	片刻	,	和	转向	突然	进入	这	灌木丛	,	所以	作为	到	避免

['eni] [ɪn'kaʊntə(r)] .

any	encounter	.
任何	遇到	.

暂时如此，然后突然拐进了灌木丛，以免遭遇任何人。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ,

The	unexpected	event	which	had	just	taken	place	,
这	意外	事件	哪个	有	只是	已采取	地方	,

刚刚发生的这件意想不到的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	which	was	to	change	his	present	mode	of	life	,
和	哪个	曾是	到	改变	他的	展示	模式	的	生活	,

这将改变他目前的生活方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

as	well	as	his	plans	for	the	future	,
作为	出色地	作为	他的	计划	为了	这	未来	,

以及他对未来的计划，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] ['riːs(ə)nt] [ə'kʌrəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

was	of	too	recent	occurrence	for	him	to	view	it	with	any	degree	of
曾是	的	也	最近的	发生	为了	他	到	看法	它	和	任何	程度	的

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

这件事发生的时间太近了，他无法冷静地看待它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt][bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

He	was	like	a	man	who	has	received	a	violent	blow	on	the	head	,
他	曾是	喜欢	一个	男人	WHO	有	已收到	一个	暴力	吹	在	这	头	,

他就像头部遭受重击的人一样，

[ænd; ənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [stʌnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	for	the	moment	stunned	by	it	.
和	是	为了	这	片刻	目瞪口呆	经过	它	.

他此刻被眼前的景象惊呆了。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['veɪgli] , [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [kɔːz] ;

He	suffered	vaguely	,	without	seeking	to	know	from	what	cause	;
他	遭受	依稀	,	没有	寻求	到	知道	从	什么	原因	;

他感到一阵莫名的痛苦，却并未探究病因；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][æz; əz] [jet] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

he	had	not	been	able	as	yet	to	realize	the	extent	of	his	misfortune	;
他	有	不是	到过	有能力的	作为	然而	到	意识到	这	程度	的	他的	不幸	;

他当时还未能意识到自己遭遇的不幸有多严重；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt]

and	every	now	and	then	a	vague	hope	came	over	him	that	all	would	come	right
和	每一个	现在	和	然后	一个	模糊的	希望	来了	超过	他	那	全部	会	来	正确的

.

:
.

他时不时会涌起一丝模糊的希望，觉得一切都会好起来。

[səʊ][ɒn][hiː; hi] [went] , [streɪt] ['hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

So	on	he	went	,	straight	ahead	,	his	eyes	on	the	ground	,	and	his	hands	in
所以	在	他	去	,	直的	前方	,	他的	眼睛	在	这	地面	,	和	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

于是他继续向前走，眼睛盯着地面，双手插在口袋里。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊld] ['fɒrɪst] [rəʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

until	he	emerged	upon	one	of	the	old	forest	roads	where	the	grass	had	begun
直到	他	出现	之上	一	的	这	老的	森林	道路	在哪里	这	草	有	开始

[tuː; tə] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði]['stəʊni] [in'təːstisiz] ;

to	burst	through	the	stony	interstices	;
到	爆裂	通过	这	石质的	间隙	;

直到他来到一条古老的林间小路上，只见青草从石缝间探出头来；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] ['treɪsəri] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

and	there	,	in	the	distance	,	under	the	light	tracery	of	weaving	branches	,
和	那里	,	在	这	距离	,	在下面	这	光	花饰	的	编织	分支	,

远处，在交织枝条的轻柔纹理下，

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] [ˌsɪlu'et] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['bækgraʊnd] .

a	delicate	female	silhouette	was	outlined	on	the	dark	background	.
一个	精美的	女性	轮廓	曾是	概述	在	这	黑暗的	背景	.

深色背景上勾勒出一个纤细的女性轮廓。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] [greɪ] ['wʊlən] [mə'tɪərɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒækɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

A	young	woman	,	dressed	in	a	petticoat	of	gray	woolen	material	,	and	a	jacket	of	the	same	,
一个	年轻的	女士	,	穿着	在	一个	衬裙	的	灰色的	羊毛	材料	,	和	一个	夹克	的	这	相同的	,

一位年轻女子，身穿灰色羊毛衬裙和同款外套，

[kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

close	-	fitting	at	the	waist	,
关闭	-	配件	在	这	腰部	,

腰部贴身，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [nʌts] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] ,

her	arms	bare	to	the	elbows	and	supporting	on	her	head	a	bag	of	nuts	enveloped	in	a	white	sheet	,
她	武器	裸	到	这	肘部	和	支持	在	她	头	一个	包	的	坚果	被包裹	在	一个	白色的	床单	,

她双臂裸露到手肘，头上顶着一袋用白布包裹的坚果。

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk(ə)l] [step] .

advanced	toward	him	with	a	quick	and	rhythmical	step	.
先进的	朝向	他	和	一个	快的	和	有节奏的	步	.

她迈着轻快而有节奏的步伐向他走去。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,

The	manner	in	which	she	carried	her	burden	showed	the	elegance	of	her	form	,
这	方式	在	哪个	她	携带	她	负担	显示	这	优雅	的	她	形式	,

她背负重物的姿态，展现了她优雅的身姿。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [θrəʊt] .

the	perfect	grace	of	her	chest	and	throat	.
这	完美的	优雅	的	她	胸部	和	喉	.

她胸膛和喉咙线条完美优美。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [tɔːl] , [bʌt; bət] ['faɪnli] [prə'pɔːʃənd] .

She	was	not	very	tall	,	but	finely	proportioned	.
她	曾是	不是	非常	高的	,	但	精细地	比例匀称	.

她个子不算很高，但身材比例很好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [braʊn] [heə(r)] ,

As	she	approached	,	the	slanting	rays	of	the	setting	sun	shone	on	her	heavy	brown	hair	,
作为	她	接近	,	这	斜	射线	的	这	环境	太阳	闪耀	在	她	重的	棕色的	头发	,

她走近时，倾斜的夕阳照耀在她浓密的棕色头发上。

['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

twisted	into	a	thick	coil	at	the	back	of	her	head	,
扭曲	进入	一个	厚的	线圈	在	这	后退	的	她	头	,

在她后脑勺处扭成一团粗粗的线圈，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['æmbə(r)] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)][skɪn] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv]

and	revealed	the	amber	paleness	of	her	clear	skin	,	the	long	oval	of
和	揭晓	这	琥珀色	苍白	的	她	清除	皮肤	,	这	长的	椭圆形	的

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

露出了她清澈肌肤的琥珀色苍白，以及她修长的椭圆形眼睛。

[ðə; ði][fɜ:m] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [fʊl] [lɪps] ; [ænd; ənd] [klɔ:'deɪ] ,

the	firm	outline	of	her	chin	and	somewhat	full	lips	;	and	Claudet	,
这	公司	大纲	的	她	下巴	和	有些	满的	嘴唇	;	和	克劳德	,

她下巴轮廓分明，嘴唇略显丰满；还有克劳德，

[raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lə'θɑ:dʒɪk] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ræpɪd] ['fʊtsteps] ,

roused	from	his	lethargic	reverie	by	the	sound	of	her	rapid	footsteps	,
唤醒	从	他的	昏昏欲睡的	遐想	经过	这	声音	的	她	迅速的	脚步声	,

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

raised	his	eyes	,
提高	他的	眼睛	,

被她急促的脚步声从昏昏欲睡的沉思中惊醒，他抬起头来。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [pɛr] - , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][lɑ:] - .

and	recognized	the	daughter	of	Pere	Vincart	,	the	proprietor	of	La	Thuiliere	.
和	认可	这	女儿	的	佩雷	-	,	这	业主	的	拉	-	.

并认出了拉图伊利埃的老板佩雷·文卡特的女儿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , ['daʊtləs] [fə'ti:gd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

At	the	same	moment	,	the	young	girl	,	doubtless	fatigued	with	the	weight	of
在	这	相同的	片刻	,	这	年轻的	女孩	,	毫无疑问	疲劳	和	这	重量	的

[hɜ:(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] ,

her	bundle	,
她	捆	,

与此同时，那个年轻女孩，无疑是被包裹的重量弄得疲惫不堪，

[hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .

had	laid	it	down	by	the	roadside	while	she	recovered	her	breath	.
有	铺设	它	向下	经过	这	路边	尽管	她	恢复	她	气息	.

她把它放在路边，喘了口气。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [klɔ:'deɪ] [wɒz; wəz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

In	a	few	seconds	Claudet	was	by	her	side	.
在	一个	很少	秒	克劳德	曾是	经过	她	边	.

几秒钟后，克劳德就来到了她身边。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [rɛn] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋgjələli] ['sɔfənd] [ɪn] [təʊn] ,

"	Good	-	evening	,	Reine	,	"	said	he	,	in	a	voice	singularly	softened	in	tone	,
"	好的	-	晚上	,	雷纳	,	"	说	他	,	在	一个	嗓音	单独地	软化	在	语气	,

“晚上好，雷恩，”他用一种异常柔和的语气说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft] [wɪð] [ðæt] ? "

"	shall	I	give	you	a	lift	with	that	?	"
"	将	我	给	你	一个	举起	和	那	?	"

“要我载你一程吗？”

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [klɔ:'deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ; " ['tru:li] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['ɒfə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

"	Good	-	evening	,	Claudet	,	"	replied	she	;	"	truly	,	now	,	that	is	not	an	offer	to	be
"	好的	-	晚上	,	克劳德	,	"	回复	她	;	"	真的	,	现在	,	那	是	不是	一个	提供	到	是

[rɪ'fju:zd] .

refused	.
拒绝	.

“晚上好，克劳德，”她回答说；“的确，这可不是一个可以拒绝的提议。”

[ðə; ði] [weɪt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] . "

The	weight	is	greater	than	I	thought	.	"
这	重量	是	更大的	比	我	想法	.	"

重量比我想象的要重。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɑː(r)] [ðʌs] ['leɪdn] ? "

"	Have	you	come	far	thus	laden	?	"
"	有	你	来	远的	因此	满载	?	"

“你一路背着这么重的行李来到这里吗？”

" [nəʊ] ; ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] [dez] [rɑːnsɪz] ; [ai] [keɪm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	No	;	our	people	are	nutting	in	the	Bois	des	Ronces	;	I	came	on	before	,
"	不	;	我们的	人们	是	坚果	在	这	布伊斯	德斯	朗塞斯	;	我	来了	在	前	,

“不；我们的人民正在龙斯森林里采摘坚果；我之前来过，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['fɑːðə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ,

because	I	don't	like	to	leave	father	alone	for	long	at	a	time	and	,
因为	我	不	喜欢	到	离开	父亲	独自的	为了	长的	在	一个	时间	和	,

因为我不喜欢让父亲长时间独处，而且

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

as	I	was	coming	,	I	wished	to	bring	my	share	with	me	.	"
作为	我	曾是	未来	,	我	希望	到	带来	我的	分享	和	我	.	"

我来的时候，也想带上我那份。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['ʃɜːkɪŋ] [wɜːk] , [rɛn] ,

"	No	one	can	reproach	you	with	shirking	work	,	Reine	,
"	不	一	能	责备	你	和	偷懒	工作	,	雷纳	,

“没有人能指责你偷懒，雷恩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [θɪŋz] .

nor	of	being	afraid	to	take	hold	of	things	.
也不	的	存在	害怕的	到	拿	抓住	的	事物	.

也不害怕掌控局面。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ['trɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɑːm] ,

To	see	you	all	day	trotting	about	the	farm	,
到	看	你	全部	天	小跑	关于	这	农场	,

整天看到你在农场里跑来跑去，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

no	one	would	think	you	had	been	to	school	in	the	city	,	like	a	young	lady	.
不	一	会	思考	你	有	到过	到	学校	在	这	城市	,	喜欢	一个	年轻的	女士	.

没有人会认为你像个年轻女士一样在城里上学。

" [ænd; ənd] - ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

"	And	Claudet's	countenance	became	irradiated	with	a	glow	of	innocent	and
"	和	-	面容	成为	辐照	和	一个	辉光	的	清白的	和

['tendə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

tender	admiration	.
投标	钦佩	.

“克劳德的脸上洋溢着纯真而温柔的钦佩之情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['lɪmpɪd] [ɔːrbz][ɒv; əv]

It	was	evident	that	his	eyes	looked	with	delight	into	the	dark	limpid	orbs	of
它	曾是	明显	那	他的	眼睛	看起来	和	喜	进入	这	黑暗的	清澈的	球体	的

[rɛn] ,

Reine	,
雷纳	,

很明显，他满怀喜悦地凝视着蕾妮那双清澈深邃的眼眸。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi][lɪps] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtli] [ʌn'kʌvəd] [nek] ,

on	her	pure	and	rosy	lips	,	and	on	her	partly	uncovered	neck	,
在	她	纯的	和	红润	嘴唇	,	和	在	她	部分	裸露	脖子	,

在她纯洁红润的嘴唇上，以及她半裸露的脖颈上，

[ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [məʊlz] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] .

the	whiteness	of	which	two	little	brown	moles	only	served	to	enhance	.
这	白人	的	哪个	二	小的	棕色的	鼹鼠	仅有的	服务	到	提高	.

两只棕色小痣反而更衬托出它的洁白。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [helpt] ? " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;

"	How	can	it	be	helped	?	"	replied	she	,	smiling	,	"	it	must	be	done	;
"	如何	能	它	是	帮助	?	"	回复	她	,	微笑	,	"	它	必须	是	完毕	;

“这怎么可能呢？”她笑着回答说，“必须这样做；

[wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] ,

when	there	is	no	man	in	the	house	to	give	orders	,
什么时候	那里	是	不	男人	在	这	房子	到	给	订单	,

当家中没有男人发号施令时，

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [ðəm'selvz] .

the	women	must	take	a	hand	themselves	.
这	女性	必须	拿	一个	手	他们自己	.

妇女们必须自己采取行动。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [daɪd] ,

My	father	was	not	very	strong	when	my	mother	died	,
我的	父亲	曾是	不是	非常	强的	什么时候	我的	母亲	死亡	,

我母亲去世时，我父亲身体很不好。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ə'tæk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['helpləs] ,

and	since	he	had	that	attack	he	has	become	quite	helpless	,
和	自从	他	有	那	攻击	他	有	变得	相当	无助	,

自从那次发病后，他就变得非常虚弱无助了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	I	have	had	to	take	his	place	.
和	我	有	有	到	拿	他的	地方	.

我不得不顶替他的位置。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [klɔː'deɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	While	she	spoke	,	Claudet	took	hold	of	the	bundle	,	and	,
"	尽管	她	辐	,	克劳德	采取	抓住	的	这	捆	,	和	,

“她说话的时候，克劳德特抓住了包裹，然后……”

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

lifting	it	as	if	it	had	been	a	feather	,	threw	it	over	his	shoulder	.
举重	它	作为	如果	它	有	到过	一个	羽毛	,	扔	它	超过	他的	肩膀	.

他像拎起一根羽毛一样把它举了起来，扔到了肩后。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][lɑː] - ; [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] ,

They	walked	on	,	side	by	side	,	in	the	direction	of	La	Thuliere	;	the	sun	had	set	,
他们	步行	在	,	边	经过	边	,	在	这	方向	的	拉	-	;	这	太阳	有	放	,

他们并肩朝着拉图利埃的方向走去；太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

and	a	penetrating	moisture	,	arising	from	the	damp	soil	of	the	adjacent
和	一个	渗透	水分	,	产生	从	这	潮湿	土壤	的	这	邻近的

['pɑːstʃə(r)][lændz] ,

pasture	lands	,
牧场	土地	,

以及来自邻近牧场潮湿土壤的渗透性水分，

[ɪn'sɜːrkld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [fɒg] .

encircled	them	in	a	bluish	fog	.
包围	他们	在	一个	蓝蓝色	多雾路段	.

他们被一层蓝色的雾气包围着。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] [wɜːs] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [klɔː'deɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns]

"	So	he	is	worse	,	your	father	,	is	he	?	"	said	Claudet	,	after	a	moment's	silence
"	所以	他	是	更糟	,	你的	父亲	,	是	他	?	"	说	克劳德	,	后	一个	瞬间	沉默

.

:

.

“所以，你父亲的情况更糟，是吗？”克劳德沉默片刻后说道。

" [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)] ['wiːkənɪŋ]

"	He	can	not	move	from	his	armchair	,	his	mental	faculties	are	weakening
"	他	能	不是	移动	从	他的	扶手椅	,	他的	精神的	学院	是	减弱

,

,

,

“他无法从扶手椅上起身，他的精神能力正在衰退。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	I	am	obliged	to	amuse	him	like	a	child	.
和	我	是	有义务	到	娱乐	他	喜欢	一个	孩子	.

我必须像逗孩子一样逗他开心。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː'self] , [klɔː'deɪ] ?

But	how	is	it	with	yourself	,	Claudet	?
但	如何	是	它	和	你自己	,	克劳德	?

克劳德，你自己感觉如何?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fræŋk] , ['kɔːdiəl] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	she	asked	,	turning	her	frank	,	cordial	gaze	upon	him	.
"	她	问	,	转弯	她	坦率	,	亲切	目光	之上	他	.

她问道，目光坦率而亲切地注视着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [wiː; wi][lɑːst] [met] , [ænd; ənd] [greɪt]

"	You	have	had	your	share	of	trouble	since	we	last	met	,	and	great
"	你	有	有	你的	分享	的	麻烦	自从	我们	最后的	遇见	,	和	伟大的

[ɪ'vents] [hæv; həv] ['hæpənd] .

events	have	happened	.
活动	有	发生	.

“自从我们上次见面以来，你经历了不少困难，也发生了许多大事。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] !

Poor	Monsieur	de	Buxieres	was	taken	away	very	suddenly	!
贫穷的	先生	德	-	曾是	已采取	离开	非常	突然	!

可怜的布克西埃先生被突然带走了!

" [ðə; ðɪ] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ju'naɪtɪd] [klɔː'deɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə]

"	The	close	relationship	that	united	Claudet	with	the	deceased	was	a	secret	to
"	这	关闭	关系	那	团结的	克劳德	和	这	死者	曾是	一个	秘密	到

[nəʊ][wʌn] ;

no	one	;
不	一	;

“克劳德与死者之间的亲密关系，对任何人来说都是公开的秘密；

[rɛn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [njuː] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækt] ,

Reine	,	as	well	as	all	the	country	people	,	knew	and	admitted	the	fact	,
雷纳	,	作为	出色地	作为	全部	这	国家	人们	,	知道	和	承认	这	事实	,

雷恩和所有乡下人一样，都知道并承认了这一事实。

[haʊ'evə(r)] [ɪ'regjələ(r)] , [æz; əz][wʌn] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌkɒntɪ'njuːəti] .

however	irregular	,	as	one	sanctioned	by	time	and	continuity	.
然而	不规律的	,	作为	一	已制裁	经过	时间	和	连续性	.

然而，尽管不规则，但这是经受时间和连续性考验的。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Therefore	,	in	speaking	to	the	young	man	,
所以	,	在	请讲	到	这	年轻的	男人	,

因此，在与这位年轻人交谈时，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] ['juːʒuəl][ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

her	voice	had	that	tone	of	affectionate	interest	usual	in	conversing	with	a
她	嗓音	有	那	语气	的	亲热	兴趣	通常	在	对话	和	一个

[bɪ'riːvd] [frend] [ɒn][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [kən'sɜːnz] [hɪm] .

bereaved	friend	on	a	death	that	concerns	him	.
丧亲者	朋友	在	一个	死亡	那	担忧	他	.

她的声音带着那种亲切关切的语气，就像是在和一位失去亲人的朋友谈论他所关心的死亡事件时那样。

[ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [grænd] - - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

The	countenance	of	the	'	grand	chasserot	'	,	which	had	cleared	for	a	time
这	面容	的	这	-	盛大	-	-	,	哪个	有	已清除	为了	一个	时间

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ,

under	her	influence	,
在下面	她	影响	,

这位“大猎手”的面容，曾一度在她的影响下变得平静，

[bɪ'keɪm] [ə'gen] ['klaʊdɪd] .
became **again** **clouded** **.**
成为 再次 阴天 .

又变得阴沉了。

" [jes] ; " [saɪd] [hiː; hi] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [tuː] [suːn] ! "
" **Yes** **;** **"** **sighed** **he** **,** **"** **he** **was** **taken** **too** **soon** **!** **"**
" 是的 ; " 叹了口气 他 , " 他 曾是 已采取 也 很快 ! "

“是啊，”他叹了口气，“他走得太早了！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [klɔː'deɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səʊl] ['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ? "
" **And** **now** **,** **Claudet** **,** **you** **are** **sole** **master** **at** **the** **chateau** **?** **"**
" 和 现在 , 克劳德 , 你 是 唯一 掌握 在 这 城堡 ? "

“那么现在，克劳德，你是这座城堡的唯一主人了吗？”

" ['naɪðə(r)] — ['mɑːstə(r)] — [nɔː(r)]['iːv(ə)n]['væleɪ; 'vælɪt] !
" **Neither** **—** **master** **—** **nor** **even** **valet** **!**
" 两者都不 — 掌握 — 也不 甚至 代客泊车 !

“既不是主人，也不是贴身男仆！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [sʌtʃ] ['bɪtənəs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [sə'praɪz] .
" **he** **returned** **,** **with** **such** **bitterness** **that** **the** **young** **girl** **stood** **still** **with** **surprise** **.**
" 他 返回 , 和 这样的 苦味 那 这 年轻的 女孩 站立 仍然 和 惊喜 .

“他回来时语气非常苦涩，以至于小女孩惊讶地愣住了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'griːd] [wɪð] [mə'sjɜː] [diː]
" **she** **exclaimed** **,** **"** **was** **it** **not** **agreed** **with** **Monsieur** **de**
" 她 惊呼 , " 曾是 它 不是 同意 和 先生 德

她惊呼道：“难道这不是和德先生商量好的吗？”

- [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ? "
Buxieres **that** **you** **should** **inherit** **all** **his** **property** **?** **"**
- 那 你 应该 继承 全部 他的 财产 ? "

布克西埃斯，你打算继承他所有的财产吗?

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" **Such** **was** **his** **intention** **,** **but** **he** **did** **not** **have** **time** **to** **put** **it** **in**
" 这样的 曾是 他的 意图 , 但 他 做过 不是 有 时间 到 放 它 在
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
execution **;**
执行 ;

“他本意如此，但没来得及付诸实施；

[hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [wɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he **died** **without** **leaving** **any** **will** **,** **and** **,** **as** **I** **am** **nothing** **in** **the** **eye** **of** **the**
他 死亡 没有 离开 任何 将要 , 和 , 作为 我 是 没有什么 在 这 眼睛 的 这
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

他去世时没有留下遗嘱，而我在法律眼中又算不上什么，

[ðə; ði] ['pætrɪmənɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,
the **patrimony** **will** **go** **to** **a** **distant** **relative** **,**
这 遗产 将要 去 到 一个 遥远 相对的 ,

遗产将传给一位远房亲戚。

[ə; eɪ][diː] - [huːm] [məˈsjɜː] - [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] .

a	de	Buxieres	whom	Monsieur	Odouart	did	not	even	know	.
一个	德	-	谁	先生	-	做过	不是	甚至	知道	.

奥杜阿尔先生甚至都不认识的德·布克西埃尔。

" - [dɑːk] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	Reine's	dark	eyes	filled	with	tears	.
"	-	黑暗的	眼睛	已填	和	眼泪	.

蕾妮的黑眼睛里充满了泪水。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] !

"	What	a	misfortune	!
"	什么	一个	不幸	!

真是不幸！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	she	exclaimed	,	"	and	who	could	have	expected	such	a	thing	?
"	她	惊呼	,	"	和	WHO	可以	有	预期的	这样的	一个	事物	?

“她惊呼道，谁能想到会发生这样的事呢？”

[əʊ] ! [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [klɔːˈdeɪ] !

Oh	!	my	poor	Claudet	!
哦	!	我的	贫穷的	克劳德	!

哦！我可怜的克劳德！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪnˈsɪə(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ðæt] [klɔːˈdeɪ]

"	She	was	so	moved	,	and	spoke	with	such	sincere	compassion	,	that	Claudet
"	她	曾是	所以	已搬	,	和	辐	和	这样的	真诚	同情	,	那	克劳德

[wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˌmɪsˈled] ,

was	perhaps	misled	,
曾是	也许	被误导	,

“她如此动情，言语间又饱含真挚的同情，以至于克劳德可能受到了误导。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ]['tendərə(r)] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] ['pɪti]

and	thought	he	read	in	her	glistening	eyes	a	tenderer	sentiment	than	pity
和	想法	他	读	在	她	闪闪发光	眼睛	一个	投标人	情绪	比	遗憾

;

;

;

他觉得从她闪亮的双眼中读出了比怜悯更温柔的情感；

[hiː; hi] ['trembld] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] .

he	trembled	,	took	her	hand	,	and	held	it	long	in	his	.
他	颤抖	,	采取	她	手	,	和	握住	它	长的	在	他的	.

他浑身颤抖，握住她的手，久久地放在自己的手中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [rɛn] !

"	Thank	you	,	Reine	!
"	感谢	你	,	雷纳	!

谢谢你，雷恩！

[jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

Yes	,	"	he	added	,	after	a	pause	,
是的	,	"	他	额外	,	后	一个	暂停	,

“是的，”他停顿了一下，补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [ʃɒk] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːθ] [ɔː(r)] [həʊm] ,

"	it	is	a	rude	shock	to	wake	up	one	morning	without	hearth	or	home	,
"	它	是	一个	粗鲁的	震惊	到	唤醒	向上	一	早晨	没有	炉	或者	家	,

“一觉醒来发现自己没有了壁炉和家，这真是晴天霹雳。”

[wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [wʌnz] ['ɪnkʌm] . "
when one has been in the habit of living on one's income . "
什么时候 一 有 到过 在 这 习惯 的 活的 在 一个人的 收入 . "

当一个人习惯于靠自己的收入生活时。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ? " [in'kwaiə] [rɛn] , ['greɪvli] .
" What do you intend to do ? " inquired Reine , gravely .
" 什么 做 你 打算 到 做 ? " 询问 雷纳 , 严重地 .

“你打算怎么做？”雷恩严肃地问道。

[klɔː'deɪ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Claudet shrugged his shoulders .
克劳德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

克劳德耸了耸肩。

" [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bred] — [ɔː(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['suːtəb(ə)l] [treɪd] , [ɪn'lɪst] [ɪn][ə; eɪ]
" To work for my bread — or , if I can find no suitable trade , enlist in a
" 到 工作 为了 我的 面包 — 或者 , 如果 我 能 寻找 不 合适的 贸易 , 入伍 在 一个
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

“为了糊口而工作——或者，如果我找不到合适的职业，就参军。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd]['səʊldʒə(r)] .
I think I should not make a bad soldier .
我 思考 我 应该 不是 制作 一个 坏的 士兵 .

我认为我不应该成为一个糟糕的士兵。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪl.wiːl] .
Everything is going round and round in my head like a millwheel .
一切 是 去 圆形的 和 圆形的 在 我的 头 喜欢 一个 磨轮 .

我脑子里的一切就像车轮一样不停地转啊转。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
The first thing to do is to see about my mother ,
这 第一的 事物 到 做 是 到 看 关于 我的 母亲 ,

首先要做的事情是去看看我母亲的情况。

[huː] [ɪz] [lə'mentɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] — [ai][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
who is lamenting down there at the house — I must find her a
WHO 是 哀叹 向下 那里 在 这 房子 — 我 必须 寻找 她 一个
['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
comfortable place to live .
舒服的 地方 到 居住 .

谁在楼下的房子里哭泣——我必须为她找到一个舒适的住处。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" The young girl had become very thoughtful .
" 这 年轻的 女孩 有 变得 非常 周到 .

“这个小女孩变得非常深思熟虑。”

" [klɔː'deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] , ['veri] ['sensətɪv] ,
" Claudet , " replied she , " I know you are very proud , very sensitive ,
" 克劳德 , " 回复 她 , " 我 知道 你 是 非常 自豪的 , 非常 敏感的 ,

“克劳黛，”她回答说，“我知道你非常骄傲，非常敏感。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
and could not wish to hurt your feelings .
和 可以 不是 希望 到 伤害 你的 情怀 .

我绝不想伤害你的感情。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɪl] [pɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [ɪn] [ʃɔːt] ,
I pray you not to take in ill part that which I am going to say - in short ,
我 祈祷 你 不是 到 拿 在 患病的 部分 那 哪个 我 是 去 到 说 - 在 短的 ,

我恳请你们不要对我接下来要说的话感到不满——简而言之，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [həʊp] ,
if you should get into any trouble , you will , I hope ,
如果 你 应该 得到 进入 任何 麻烦 , 你 将要 , 我 希望 ,

如果你遇到任何麻烦，我希望如此。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [æt; ət] [lɑː] - , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
remember that you have friends at La Thuiliere , and that you will come to
记住 那 你 有 朋友们 在 拉 - , 和 那 你 将要 来 到
[siːk] [ˌjuː 'es] .
seek us .
寻找 我们 .

记住你在拉图伊利埃有朋友，你会来找我们的。

" [ðə; ði] - [grænd] - - ['redən] .
" The ' grand chasserot ' reddened .
" 这 - 盛大 - - 发红 .

“大猎犬”变红了。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [teɪk] [ə'mɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [rɛn] ! " ['fɔːltəd] [hiː; hi] ;
" I shall never take amiss what you may say to me , Reine ! " faltered he ;
" 我 将 绝不 拿 错误 什么 你 可能 说 到 我 , 雷纳 ! " 犹豫不决 他 ;

“我绝不会把您对我说的话放在心上，雷恩！”他结结巴巴地说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [hɑːt] — [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði]
" for I can not doubt your good heart — I have known it since the
" 为了 我 能 不是 怀疑 你的 好的 心 — 我 有 已知 它 自从 这
[taɪm] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊrz] ['gɑːd(ə)n] ,
time when we played together in the cure's garden ,
时间 什么时候 我们 玩 一起 在 这 治疗方法 花园 ,

“因为我从不怀疑你善良的心——自从我们一起在医生的花园里玩耍以来，我就一直知道这一点。”

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .
while waiting for the time to repeat the catechism .
尽管 等待 为了 这 时间 到 重复 这 教理问答 .

在等待再次进行教义问答的时候。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌri] [æz; əz] [jet] ; [ðə; ði] [eə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,
But there is no hurry as yet ; the heir will not arrive for several weeks ,
但 那里 是 不 匆忙 作为 然而 ; 这 继承人 将要 不是 到达 为了 一些 周 ,

但目前还不着急；继承人还要几周才会到达。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ai] [trʌst] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .
and by that time , I trust , we shall have had a chance to turn round .
和 经过 那 时间 , 我 相信 , 我们 将 有 有 一个 机会 到 转动 圆形的 .

我相信，到那时，我们将有机会扭转局面。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [lɑː]
" They had reached the boundary of the forest where the fields of La
" 他们 有 达到 这 边界 的 这 森林 在哪里 这 字段 的 拉

他们到达了森林的边界，那里是拉的田野。

- [bɪ'gɪn] .
Thuiliere begin .
- 开始 .

图伊利埃开始。

[baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
By the last fading light of day they could distinguish the black outline of the
经过 这 最后的 褪色 光 的 天 他们 可以 区分 这 黑色的 大纲 的 这
['eɪnʃənt] [fɔːdʒ] ,
ancient forge ,
古老的 锻造 ,

在最后一缕夕阳的余晖中，他们辨认出了古老锻炉的黑色轮廓。

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][greɪndʒ] ,
now become a grange ,
现在 变得 一个 农庄 ,

现在变成一个农庄，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .
and a light was twinkling in one of the low windows of the farm .
和 一个 光 曾是 闪烁 在 一 的 这 低的 视窗 的 这 农场 .

农场一扇低矮的窗户里闪烁着灯光。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , " [kən'tɪnjuːd] [klɔː'deɪ] ,
" Here you are at home , " continued Claudet ,
" 这里 你 是 在 家 , " 持续 克劳德 ,

“这就是你的家，”克劳德特继续说道。

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nʌts] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz]
laying the bundle of nuts on the flat stone wall which surrounded the farm buildings
躺下 这 捆 的 坚果 在 这 平坦的 石头 墙 哪个 包围 这 农场 建筑物
;
;
;

将一捆坚果放在环绕农舍的平坦石墙上；

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] . "
" I wish you good - night . "
" 我 希望 你 好的 - 夜晚 . "

祝你晚安。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [wɔːm] ? "
" Will you not come in and get warm ? "
" 将要 你 不是 来 在 和 得到 温暖的 ? "

“你们不进来暖和暖和吗？”

" [nəʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" No ; I must go back , " replied he .
" 不 ; 我 必须 去 后退 , " 回复 他 .

“不，我必须回去。”他回答道。

" [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , [klɔː'deɪ] ; [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr][ænd; ənd] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] !
" Good - night , then , Claudet ; au revoir and good courage !
" 好的 - 夜晚 , 然后 , 克劳德 ; au 再见 和 好的 勇气 !

“那么，晚安，克劳德；再见，祝你好运！”

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðen] ,
" He gazed at her for a moment in the deepening twilight , then ,
" 他 凝视 在 她 为了 一个 片刻 在 这 加深 暮 , 然后 ,
[ə'brʌptli] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] :
abruptly pressing her hands :
突然 紧迫 她 双手 :

“他在渐深的暮色中凝视了她片刻，然后突然按住了她的手：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [rɛn] , " [mˈɜːməd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl]
" Thank you , Reine , " murmured he in a choking voice , " you are a good girl
" 感谢 你 , 雷纳 , " 低声说道 他 在 一个 窒息 嗓音 , " 你 是 一个 好的 女孩
,
,
,
“谢谢你，蕾妮，”他哽咽着低声说道，“你真是个好女孩。”

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] !
and I love you very much !
和 我 爱 你 非常 很多 !

我非常爱你!

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [prɪˈsɪpɪtətli] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [əˈgen] [ˈɪntuː]
" He left the young mistress of the farm precipitately , and plunged again into
" 他 左边 这 年轻的 情妇 的 这 农场 突然地 , 和 暴跌 再次 进入
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

他匆匆离开农场的年轻女主人，又一头扎进了树林。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] -
THE HEIR TO VIVEY
这 继承人 到 -

薇薇的继承人

[waɪl] [ðiːz] [ɪˈvents] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət] - ,
While these events were happening at Vivey ,
尽管 这些 活动 是 发生 在 - ,

当这些事件在维维学院发生时，

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huːz] [neɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]
the person whose name excited the curiosity and the conversational powers of
这 人 谁 姓名 兴奋的 这 好奇心 和 这 对话 权力 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] — [məˈriː] - [ˈdʒuːliən][diː] - — [ɪnˈskɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [əˈpɑːtmənt]
the villagers — Marie - Julien de Buxieres — ensconced in his unpretentious apartment
这 村民们 — 玛丽 - 朱利安 德 - — 安顿下来 在 他的 朴实无华 公寓
[ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈstænɪslaʊs] ,
in the Rue Stanislaus ,
在 这 后悔 斯坦尼斯劳斯 ,

那个名字引起了村民们好奇心和谈资的人——玛丽-朱利安·德·布克西埃——住在斯坦尼斯劳斯街上他那间朴素的公寓里。

[ˈnænsi] , [stɪl] [ˈpɔndə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [njuːz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈnoʊtəriz] [fɜːst]
Nancy , still pondered over the astonishing news contained in the Auberive notary's first
南希 , 仍然 沉思 超过 这 惊人 消息 包含 在 这 - 公证员 第一的
[ˈletə(r)] .
letter .
信 .

南希仍在思考奥贝里夫公证人第一封信中所包含的惊人消息。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	announcement	of	his	inheritance	,	dropping	from	the	skies	,	as	it
这	公告	的	他的	遗产	,	下降	从	这	天空	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] ,

were	,	had	found	him	quite	unprepared	,
是	,	有	成立	他	相当	毫无准备	,

他继承遗产的消息如同晴天霹雳，让他毫无准备。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [fɜːst] , ['sʌmwɒt] ['skeptɪk(ə)l] .

and	,	at	first	,	somewhat	sceptical	.
和	,	在	第一的	,	有些	怀疑论者	.

起初，我还有些怀疑。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	remembered	,	it	is	true	,
他	记得	,	它	是	真的	,

他记得，的确如此。

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʌns] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)]

hearing	his	father	once	speak	of	a	cousin	who	had	remained	a	bachelor
听力	他的	父亲	一次	说话	的	一个	表哥	WHO	有	剩余	一个	学士

[ænd; ənd] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊt] [mɑːn]

and	who	owned	a	fine	piece	of	property	in	some	corner	of	the	Haute	Marne
和	WHO	拥有	一个	美好的	片	的	财产	在	一些	角落	的	这	高级	马恩河

;

;

;

他曾听父亲提起过一位终身未婚的表兄，这位表兄在马恩河上游的某个角落拥有一处不错的房产；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] ,

but	,	as	all	intercourse	had	long	been	broken	off	between	the	two	families	,
但	,	作为	全部	交往	有	长的	到过	破碎的	离开	之间	这	二	家庭	,

但是，由于两家之间早已断绝了所有往来，

[em] . [diː] - [ðə; ði]['eldə(r)][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beəli]

M	.	de	Buxieres	the	elder	had	mentioned	the	subject	only	in	relation	to	barely
M	.	德	-	这	长老	有	提及	这	主题	仅有的	在	关系	到	仅仅

['pɒsəb(ə)l] [həʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .

possible	hopes	which	had	very	little	chance	of	being	realized	.
可能的	希望	哪个	有	非常	小的	机会	的	存在	已实现	.

老布克西埃先生只在谈及几乎不可能实现的希望时才提及此事。

['dʒuːliən][hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪst] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [ðɪs] [kaɪ'merɪkəl] [ɪn'herɪtəns] ,

Julien	had	never	placed	any	reliance	on	this	chimerical	inheritance	,
朱利安	有	绝不	放置	任何	依赖	在	这	奇美拉	遗产	,

朱利安从未对这份虚幻的遗产抱有任何希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ]

and	he	received	almost	with	indifference	the	official	announcement	of	the	death
和	他	已收到	几乎	和	漠不关心	这	官方的	公告	的	这	死亡

[ɒv; əv] [klɔːd] - [diː] - .

of	Claude	Odouart	de	Buxieres	.
的	克劳德	-	德	-	.

他对克劳德·奥杜阿尔·德·布克西埃尔的死讯官方宣布几乎漠不关心。

[baɪ][də'rekt][laɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðə(r)] ,

By	direct	line	from	his	late	father	,
经过	直接的	线	从	他的	晚的	父亲	,

是其已故父亲的直系后裔

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][fækt][ðə; ði]['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd][lændz][ɒv; əv] - ;

he	became	in	fact	the	only	legitimate	heir	of	the	chateau	and	lands	of	Vivey	;
他	成为	在	事实	这	仅有的	合法的	继承人	的	这	城堡	和	土地	的	-	;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

事实上，他成为了维维城堡和土地的唯一合法继承人；然而，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [klɔːd] [diː] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn]

there	was	a	strong	probability	that	Claude	de	Buxieres	had	made	a	will	in
那里	曾是	一个	强的	可能性	那	克劳德	德	-	有	制成	一个	将要	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] .

favor	of	some	one	more	within	his	own	circle	.
偏爱	的	一些	一	更多的	之内	他的	自己的	圆圈	.

克劳德·德·布克西埃很可能立下遗嘱，将遗产留给了他自己圈子里的某个人。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪv] [frɒm; frəm] - [ðə; ði]['nəʊtəri] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd]

The	second	missive	from	Arbillot	the	notary	,	announcing	that	the	deceased	had
这	第二	信函	从	-	这	公证人	,	宣布	那	这	死者	有

[daɪd] [ɪn'testeɪt] ,

died	intestate	,
死亡	无遗嘱	,

公证人阿尔比洛的第二封信函宣布死者去世时未立遗嘱。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l][eə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	requesting	the	legal	heir	to	come	to	Vivey	as	soon	as	possible	,
和	请求	这	合法的	继承人	到	来	到	-	作为	很快	作为	可能的	,

并要求法定继承人尽快前来维维。

[pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [daut] , [wɪtʃ] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒmpleks]

put	a	sudden	end	to	the	young	man's	doubts	,	which	merged	into	a	complex
放	一个	突然	结尾	到	这	年轻的	男人的	疑虑	,	哪个	合并	进入	一个	复杂的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

这突然打断了年轻人的疑虑，而这些疑虑却融合成了一种复杂的情感。

[les] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .

less	of	joy	than	of	stupefaction	.
较少的	的	喜悦	比	的	震惊	.

与其说是喜悦，不如说是震惊。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , ['dʒuːliən][diː] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [spɔɪld] [baɪ] ['fɔːrtʃənz]

Up	to	the	present	time	,	Julien	de	Buxieres	had	not	been	spoiled	by	Fortune's
向上	到	这	展示	时间	,	朱利安	德	-	有	不是	到过	被宠坏了	经过	命运的

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

直到现在，朱利安·德·布克西埃还没有被命运的恩赐宠坏。

[hɪz; ɪz]['peərənts] , [huː] [hæd; həd][daɪd] [ˌpremə'tʃʊəli] , [hæd; həd][left] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

His	parents	,	who	had	died	prematurely	,	had	left	him	nothing	.
他的	父母	,	WHO	有	死亡	过早	,	有	左边	他	没有什么	.

他的父母早逝，没有给他留下任何遗产。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] [staɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['sæləri] [æz; əz] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv]

He	lived	in	a	very	mediocre	style	on	his	slender	salary	as	comptroller	of
他	居住地	在	一个	非常	平庸	风格	在	他的	苗条	薪水	作为	审计长	的

[də'rekt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

direct	contributions	,
直接的	贡献	,

他担任直接缴款审计员，薪水微薄，生活十分简朴。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

and	,	although	twenty	-	seven	years	old	,
和	,	虽然	二十	-	七	年	老的	,

虽然已经二十七岁了，

[wɒz; wəz] [haʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði]

was	housed	like	a	supernumerary	in	a	small	furnished	room	on	the
曾是	房屋	喜欢	一个	额外	在	一个	小的	提供	房间	在	这

['sekənd] [flɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

second	floor	above	the	ground	.
第二	地面	多于	这	地面	.

他被安排在一个位于二楼的小房间里，像个多余的人一样，房间里有家具。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

At	this	time	his	physique	was	that	of	a	young	man	of	medium	height	,
在	这	时间	他的	体质	曾是	那	的	一个	年轻的	男人	的	中等的	高度	,

当时他的体型像个中等身高的年轻人。

[slaɪt] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , ['sensətɪv] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɪn]

slight	,	pale	,	and	nervous	,	sensitive	in	disposition	,	reserved	and	introspective	in
轻微	,	苍白	,	和	紧张的	,	敏感的	在	处置	,	预订的	和	内省	在

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

身材瘦小，面色苍白，神经质，性情敏感，习惯内向沉思。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [səː'maʊnt] [baɪ] [spft] ['tʃesnʌt] [heə(r)] ,

His	delicate	features	,	his	intelligent	forehead	surmounted	by	soft	chestnut	hair	,
他的	精美的	特征	,	他的	聪明的	前额	克服	经过	柔软的	板栗	头发	,

[hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [bluː] [aɪz] ,

his	pathetic	blue	eyes	,
他的	可怜的	蓝色的	眼睛	,

他五官精致，额头上覆盖着柔软的栗色头发，他那双可怜的蓝眼睛，

[hɪz; ɪz] [kɜːvd] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [maʊθ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] , [dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ]

his	curved	,	dissatisfied	mouth	,	shaded	by	a	slight	,	dark	moustache	,	indicated	a
他的	弯曲	,	不满	嘴	,	阴影	经过	一个	轻微	,	黑暗的	胡子	,	表明的	一个

['meləŋkəli] ,

melancholy	,
忧郁	,

他那略带不满的弧形嘴唇，被淡淡的黑色胡须遮掩着，显露出一种忧郁的神情。

[ˌʌn'kwaɪət] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [prɪ'kəʊʃəs] ['mɒrəl] [fə'tiːg] .

unquiet	temperament	and	precocious	moral	fatigue	.
不安	气质	和	早熟	道德	疲劳	.

不安分的性情和过早的道德疲劳。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [men] [huː] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] ['tʃaɪldhʊd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ,

There	are	some	men	who	never	have	had	any	childhood	,	or	rather	,
那里	是	一些	男人	WHO	绝不	有	有	任何	童年	,	或者	相当	,

有些男人从未有过童年，或者更确切地说，

[huːz] ['tʃaɪldhʊd] ['nevə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] ['hæpi] [taɪm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

whose	childhood	never	has	had	its	happy	time	of	laughter	.
谁	童年	绝不	有	有	它是	快乐的	时间	的	笑声	.

他的童年从未有过欢笑的快乐时光。

['dʒuːliən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

Julien	was	one	of	these	.
朱利安	曾是	一	的	这些	.

朱利安就是其中之一。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ɪts] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd]
That **which** **imparts** **to** **childhood** **its** **charm** **and** **enjoyment** **is** **the** **warm** **and**
那 哪个 赋予 到 童年 它是 魅力 和 享受 是 这 温暖的 和
['tendə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ;
tender **atmosphere** **of** **the** **home** **;**
投标 气氛 的 这 家 ;

赋予童年魅力和乐趣的，是家中温暖柔和的氛围；

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [kə'resɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;
the **constant** **and** **continued** **caressing** **of** **a** **mother** **;**
这 持续的 和 持续 爱抚 的 一个 母亲 ;

母亲持续不断的爱抚；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [weə(r)] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
the **gentle** **and** **intimate** **creations** **of** **one's** **native** **country** **where** **,** **by** **degrees** **,**
这 温和的 和 亲密的 作品 的 一个人的 本国的 国家 在哪里 , 经过 学位 ,

祖国温柔而亲密的创造，在那里，逐渐地，

[ðə; ði] ['sensɪz] [ə'weɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ;
the **senses** **awaken** **to** **the** **marvellous** **sights** **of** **the** **outer** **world** **;**
这 感官 觉醒 到 这 奇妙 景点 的 这 外 世界 ;

感官被唤醒，开始欣赏外面世界的奇妙景象；

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['siːz(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [fɜːst] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['stuːdənts] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
where **the** **alternating** **seasons** **in** **their** **course** **first** **arouse** **the** **student's** **ambition** **and**
在哪里 这 交替 季节 在 他们的 课程 第一的 引起 这 学生 志向 和
[kɔːz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædə'les(ə)nt] [juːθ] [tuː; tə] [θrɪl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
cause **the** **heart** **of** **the** **adolescent** **youth** **to** **thrill** **with** **emotion** **;**
原因 这 心 的 这 青少年 青年 到 刺激 和 情感 ;

课程中四季更迭，首先激发了学生的抱负，使青春期少年的心灵激动不已；

[weə(r)] ['evri] [striːt] ['kɔːnə(r)] , ['evri] [triː] , ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [hæz; həz][sʌm; səm]
where **every** **street** **corner** **,** **every** **tree** **,** **every** **turn** **of** **the** **soil** **,** **has** **some**
在哪里 每一个 街道 角落 , 每一个 树 , 每一个 转动 的 这 土壤 , 有 一些
['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
history **to** **relate** **.**
历史 到 涉及 .

这里的每一个街角、每一棵树、每一寸土地，都有一段历史可以讲述。

['dʒuːliən][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['fæməli] [laɪf] ,
Julien **had** **had** **no** **experiences** **of** **this** **peaceful** **family** **life** **,**
朱利安 有 有 不 经历 的 这 和平 家庭 生活 ,

朱利安从未体验过这种平静的家庭生活。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ʌp] [sʌtʃ] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ˌrekə'lekʃnz] .
during **which** **are** **stored** **up** **such** **treasures** **of** **childhood's** **recollections** **.**
期间 哪个 是 存储 向上 这样的 宝藏 的 童年的 回忆 .

童年的美好回忆就此积攒下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
He **was** **the** **son** **of** **a** **government** **official** **,**
他 曾是 这 儿子 的 一个 政府 官方的 ,

他是政府官员的儿子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [trɔt] ['əʊvə(r)][ɔːl] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
who **had** **been** **trotted** **over** **all** **France** **at** **the** **caprice** **of** **the** **administration** **,**
WHO 有 到过 小跑 超过 全部 法国 在 这 任性 的 这 行政 ,

他曾被政府随意派往法国各地巡视，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and **he** **had** **never** **known** **,** **so** **to** **speak** **,**
和 他 有 绝不 已知 , 所以 到 说话 ,

可以说，他从未知道这一点。

['eni] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

any	associations	of	the	land	in	which	he	was	born	,
任何	协会	的	这	土地	在	哪个	他	曾是	出生	,

他与出生地的任何联系，

[ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] .

or	the	hearth	on	which	he	was	raised	.
或者	这	炉	在	哪个	他	曾是	提高	.

或者他长大的那片土地。

[tʃɑːns] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ,

Chance	had	located	his	birth	in	a	small	town	among	the	Pyrenees	,
机会	有	位于	他的	出生	在	一个	小的	镇	之中	这	比利牛斯山脉	,

命运弄人，他出生在比利牛斯山脉中的一个小镇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

and	when	he	was	two	years	old	he	had	been	transplanted	to	one	of
和	什么时候	他	曾是	二	年	老的	他	有	到过	移植	到	一	的

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] .

the	industrial	cities	of	Artois	.
这	工业的	城市	的	阿图瓦	.

两岁时，他被移植到阿尔图瓦的一座工业城市。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [mɔː(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdlənd]

At	the	end	of	two	years	more	came	another	removal	to	one	of	the	midland
在	这	结尾	的	二	年	更多的	来了	其他	移动	到	一	的	这	米德兰

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

两年后，他们再次搬家，搬到了中部地区的一个小镇。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] ['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt] , [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west]

and	thus	his	tender	childhood	had	been	buffeted	about	,	from	east	to	west
和	因此	他的	投标	童年	有	到过	颠簸	关于	,	从	东方	到	西方

,

,

,

因此，他幼小的童年是在从东到西的颠沛流离中度过的。

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , ['teɪkɪŋ] [ruːt] ['nəʊweə(r)] .

from	north	to	south	,	taking	root	nowhere	.
从	北	到	南	,	采取	根	无处	.

从北到南，却无处扎根。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [j'iəz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

All	he	could	remember	of	these	early	years	was	an	unpleasant	impression	of
全部	他	可以	记住	的	这些	早期的	年	曾是	一个	令人不快的	印象	的

['heɪsti] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l] ,

hasty	packing	and	removal	,
仓促	包装	和	移动	,

他对这些早年岁月的唯一记忆，就是匆忙打包搬家带来的不愉快印象。

[ɒv; əv] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌriː'setlɪŋ] .

of	long	journeys	by	diligence	,	and	of	uncomfortable	resettling	.
的	长的	旅程	经过	勤勉	,	和	的	不舒服	重新安置	.

长途跋涉，勤奋努力，以及艰难的重新安置。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪə(r)] ;

His	mother	had	died	just	as	he	was	entering	upon	his	eighth	year	;
他的	母亲	有	死亡	只是	作为	他	曾是	进入	之上	他的	第八	年	;

在他即将年满八岁的时候，他的母亲去世了；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːk] ,

his	father	,	absorbed	in	official	work	,
他的	父亲	,	吸收	在	官方的	工作	,

他的父亲，一心扑在公务上。

[ænd; ənd][nɒt] ['keərɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

and	not	caring	to	leave	the	child	to	the	management	of	servants	,
和	不是	关怀	到	离开	这	孩子	到	这	管理	的	仆人	,

而且不愿将孩子交给佣人照管。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [daɪ'rɛktɪd][baɪ] [priːsts] .

had	placed	him	at	that	early	age	in	a	college	directed	by	priests	.
有	放置	他	在	那	早期的	年龄	在	一个	大学	指导	经过	神父	.

在他很小的时候就把他送进了一所由神父管理的学院。

['dʒuːliən] [ðʌs] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [tɜːm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɒz; wəz] [spent]

Julien	thus	passed	his	second	term	of	childhood	,	and	his	boyhood	was	spent
朱利安	因此	通过了	他的	第二	学期	的	童年	,	和	他的	童年	曾是	花费

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [stɜːn] ,

behind	these	stern	,
在后面	这些	船尾	,

朱利安就这样度过了他的第二个童年时期，他的少年时代是在这些严厉的.....

['gluːmi] [wɔːlz] , ['bendɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['dʒent(ə)l] , [wɒz; wəz]

gloomy	walls	,	bending	resignedly	under	a	discipline	which	,	though	gentle	,	was
阴沉	墙壁	,	弯曲	无奈地	在下面	一个	纪律	哪个	,	尽管	温和的	,	曾是

['nærəʊ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

narrow	and	suspicious	,
狭窄的	和	可疑的	,

阴暗的墙壁，在一种虽然温和却狭隘而充满猜忌的纪律下逆来顺受。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['lɪt(ə)l] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

and	allowed	little	scope	for	personal	development	.
和	允许	小的	范围	为了	个人的	发展	.

并且几乎没有给个人发展留下任何空间。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['əʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['deɪli] [wɔːks]

He	obtained	only	occasional	glimpses	of	nature	during	the	monotonous	daily	walks
他	获得	仅有的	偶然	惊鸿一瞥	的	自然	期间	这	单调	日常的	散步

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [flæt] , ['miːnɪŋləs] ['kʌntri] .

across	a	flat	,	meaningless	country	.
穿过	一个	平坦的	,	无意义的	国家	.

在单调乏味的每日散步中，他只能偶尔瞥见大自然的美景，而这片土地平坦而毫无意义。

[æt; ət] ['veri] [reə(r)] ['ɪntərvlz] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒliːgz] [wʊd] [teɪk] [hɪm] ['vɪzɪtɪŋ] ;

At	very	rare	intervals	,	one	of	his	father's	colleagues	would	take	him	visiting	;
在	非常	稀有的	间隔	,	一	的	他的	父亲的	同事	会	拿	他	访问	;

他父亲的一位同事偶尔会带他去拜访；

[bʌt; bət] [ðiːz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] [kɔːlz] ['əʊnli] [left] [ə; eɪ] ['wɪərisəm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	these	stiff	and	ceremonious	calls	only	left	a	wearisome	sensation	of
但	这些	僵硬的	和	隆重	呼叫	仅有的	左边	一个	令人厌倦的	感觉	的

[rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [dʌl] [fə'tiːg] .

restraint	and	dull	fatigue	.
克制	和	乏味的	疲劳	.

但这些僵硬而拘谨的呼吁只会让人感到压抑和疲惫。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

During	the	long	vacation	he	used	to	rejoin	his	father	,
期间	这	长的	假期	他	用过的	到	重新加入	他的	父亲	,

在漫长的假期里，他经常和父亲团聚。

[huːm] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['rezɪdəns] .

whom	he	almost	always	found	in	a	new	residence	.
谁	他	几乎	总是	成立	在	一个	新的	住宅	.

他几乎总能在新的住处找到他。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] [ə'laɪt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ə; eɪ] [triː] ;

The	poor	man	had	alighted	there	for	a	time	,	like	a	bird	on	a	tree	;
这	贫穷的	男人	有	下车	那里	为了	一个	时间	,	喜欢	一个	鸟	在	一个	树	;

那个可怜的人像鸟儿栖息在树上一样，在那里停留了一段时间；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] ,

and	among	these	continually	shifting	scenes	,
和	之中	这些	持续	转变	场景	,

在这些不断变化的场景中，

[ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ;

the	lad	had	felt	himself	more	than	ever	a	stranger	among	strangers	;
这	小伙子	有	毛毡	他自己	更多的	比	曾经	一个	陌生人	之中	陌生人	;

这名少年比以往任何时候都更觉得自己像个陌生人，身处陌生人之中；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['siːkrət] [ðəʊ] ['dʒɔɪləs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

so	that	he	experienced	always	a	secret	though	joyless	satisfaction	in	returning	to
所以	那	他	经验丰富的	总是	一个	秘密	尽管	悄	满意	在	返回	到

[ðə; ðɪ] ['klɔistə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jəʊk]

the	cloisters	of	the	St	.	Hilaire	college	and	submitting	himself	to	the	yoke
这	修道院	的	这	英石	.	希莱尔	大学	和	提交	他自己	到	这	轭

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'tɜːnl] [bʌt; bət][ɪn'fleksəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

of	the	paternal	but	inflexible	discipline	of	the	Church	.
的	这	父系	但	不灵活的	纪律	的	这	教会	.

因此，回到圣希莱尔学院的修道院，接受教会严厉而又无情的纪律约束，他总能感受到一种隐秘却又无比快乐的满足感。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

He	was	naturally	inclined	,	by	the	tenderness	of	his	nature	,	toward	a
他	曾是	自然	倾斜	,	经过	这	压痛	的	他的	自然	,	朝向	一个

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] [laɪf] ,

devotional	life	,
灵修	生活	,

他生性温柔，自然而然地倾向于虔诚的生活。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð] [blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	accepted	with	blind	confidence	the	religious	and	moral	teaching	of	the
和	公认	和	瞎的	信心	这	宗教	和	道德	教学	的	这

['revərənd] ['fɑːðəz] .

reverend	fathers	.
牧师	父亲们	.

并盲目地接受了神父们的宗教和道德教义。

[ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [priːtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [prə'feɪn] [θɪŋz] ; [ðə; ðɪ] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	doctrine	which	preached	separation	from	profane	things	;	the	attractions	of	a
一个	教义	哪个	布道	分离	从	亵渎	事物	;	这	景点	的	一个

['medɪtətɪv] [ænd; ənd] ['paɪəs] [laɪf] ,

meditative	and	pious	life	,
冥想	和	虔诚的	生活	,

一种宣扬远离世俗事物的教义；冥想和虔诚生活的吸引力，

[ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['perələs] ['pleʒəz] ,

and	mistrust	of	the	world	and	its	perilous	pleasures	,
和	不信任	的	这	世界	和	它是	危险的	快乐	,

对世界及其危险的享乐抱有不信任感，

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

harmonized	with	the	shy	and	melancholy	timidity	of	his	nature	.
协调	和	这	害羞的	和	忧郁	胆怯	的	他的	自然	.

与他害羞、忧郁的性格相得益彰。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] , [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] ['siːkrət] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,

Human	beings	,	especially	women	,	inspired	him	with	secret	aversion	,
人类	生物	,	尤其	女性	,	灵感	他	和	秘密	厌恶	,

人类，尤其是女性，让他产生了一种隐秘的厌恶感。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] [ænd; ənd] [ri'misnis]

which	was	increased	by	consciousness	of	his	awkwardness	and	remissness
哪个	曾是	增加	经过	意识	的	他的	尴尬	和	疏忽

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

whenever	he	found	himself	in	the	society	of	women	or	young	girls	.
每当	他	成立	他自己	在	这	社会	的	女性	或者	年轻的	女孩们	.

每当他发现自己身处女性或年轻女孩的群体中时，他都会感到尴尬和失礼，这种感觉会更加强烈。

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][dɪd][nɒt] [ə'fekt] [hɪm] ; [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

The	beauties	of	nature	did	not	affect	him	;	the	flowers	in	the	springtime	,
这	美女	的	自然	做过	不是	影响	他	;	这	花朵	在	这	春天	,

大自然的美景并没有打动他；春天的花朵，

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [skaɪz] ,

the	glories	of	the	summer	sun	,	the	rich	coloring	of	autumn	skies	,
这	荣耀	的	这	夏天	太阳	,	这	富有的	染色	的	秋天	天空	,

夏日阳光的灿烂，秋日天空的绚丽色彩，

['hævɪŋ] [nəʊ] [kə'nekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['eni] ['dʒɔɪəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [left] [hɪm][kəʊld][ænd; ənd]

having	no	connection	in	his	mind	with	any	joyous	recollection	,	left	him	cold	and
拥有	不	联系	在	他的	头脑	和	任何	欢乐	回忆	,	左边	他	寒冷的	和

[ˌʌn'muːvd] ;

unmoved	;
不动	;

由于心中没有任何快乐的回忆，他感到冷漠而无动于衷；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [prə'fest] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['hɒstaɪl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pjʊəli] [mə'tɪəriəl] [saɪts]

he	even	professed	an	almost	hostile	indifference	to	such	purely	material	sights
他	甚至	声称	一个	几乎	敌对的	漠不关心	到	这样的	纯粹	材料	景点

[æz; əz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] .

as	disturbing	and	dangerous	to	the	inner	life	.
作为	令人不安	和	危险的	到	这	内	生活	.

他甚至对这种纯粹物质的景象表现出近乎敌对的漠视，认为它们会扰乱和危害内心的生活。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [bɪ'jɒnd] .

He	lived	within	himself	and	could	not	see	beyond	.
他	居住地	之内	他自己	和	可以	不是	看	超过	.

他活在自己的世界里，看不到外面的世界。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

His	mind	,	imbued	with	a	mystic	idealism	,
他的	头脑	,	注入	和	一个	神秘	唯心主义	,

他心中充满了神秘的理想主义，

[dɪ'laɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['splətri] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] .

delighted	itself	in	solitary	reading	or	in	meditations	in	the	house	of	prayer	.
高兴极了	本身	在	孤	阅读	或者	在	冥想	在	这	房子	的	祷告	.

她喜欢独自阅读或在祈祷室里冥想。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi]['evə(r)] [bɪ'treɪd] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːgən]['mjuːzɪk] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

The	only	emotion	he	ever	betrayed	was	caused	by	the	organ	music	accompanying
这	仅有的	情感	他	曾经	背叛	曾是	导致	经过	这	器官	音乐	随同

[ðə; ði] ['hɪmnəl] [pleɪn] - [sɒŋ] ,

the	hymnal	plain	-	song	,
这	赞美诗集	清楚的	-	歌曲	,

他唯一流露出的情感，是由伴随赞美诗的管风琴音乐引起的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] .

and	by	the	pomp	of	religious	ceremony	.
和	经过	这	盛大场面	的	宗教	仪式	.

以及隆重的宗教仪式。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

At	the	age	of	eighteen	,	he	left	the	St	.	Hilaire	college	in	order	to	prepare
在	这	年龄	的	十八	,	他	左边	这	英石	.	希莱尔	大学	在	命令	到	准备

[hɪz; ɪz] [ˌbækə'lɔːriət] ,

his	baccalaureate	,
他的	学士学位	,

十八岁时，他离开圣伊莱尔学院，准备攻读学士学位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faːðə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['muːdinəs] [ænd; ənd]['mɪstɪsɪzəm]

and	his	father	,	becoming	alarmed	at	his	increasing	moodiness	and	mysticism
和	他的	父亲	,	成为	惊慌	在	他的	增加	情绪波动	和	神秘主义

,

,

,

他的父亲对他日益阴晴不定和神秘主义的行为感到担忧，

[in'devə] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː] [hɪm] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

endeavored	to	infuse	into	him	the	tastes	and	habits	of	a	man	of	the
努力	到	注入	进入	他	这	口味	和	习惯	的	一个	男人	的	这

[wɜːld] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəlz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi]

world	by	introducing	him	into	the	society	of	his	equals	in	the	town	where	he
世界	经过	介绍	他	进入	这	社会	的	他的	等于	在	这	镇	在哪里	他

[lɪvd; 'laɪvd] ;

lived	;
居住地	;

努力让他接触他所居住城镇中与他地位相当的人，从而培养他成为世故之人的品味和习惯；

[bʌt; bət][ðə; ði][twɪg][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bent] ,

but	the	twig	was	already	bent	,
但	这	枝条	曾是	已经	弯曲	,

但是树枝已经弯曲了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['jiːldɪd] [wɪð] [bæd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [reɪ'ʒiːm] ;

and	the	young	man	yielded	with	bad	grace	to	the	change	of	regime	;
和	这	年轻的	男人	产生	和	坏的	优雅	到	这	改变	的	政权	;

年轻人很不情愿地接受了政权更迭；

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ðeɪ] ['ɒfəd] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['wɪərɪsəm] [ɔː(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm] .

the	amusements	they	offered	were	either	wearisome	or	repugnant	to	him	.
这	娱乐	他们	提供	是	任何一个	令人厌倦的	或者	令人厌恶的	到	他	.

他们提供的娱乐活动要么让他感到厌倦，要么让他感到厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði]['sælɔːŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪst] ,

He	would	wander	aimlessly	through	the	salons	where	they	were	playing	whist	,
他	会	漫步	漫无目的地	通过	这	沙龙	在哪里	他们	是	玩耍	惠斯特	,

他会漫无目的地在他们玩惠斯特牌的沙龙里闲逛，

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [pleɪd] [ʃəʊ] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

where	the	ladies	played	show	pieces	at	the	piano	,
在哪里	这	女士们	玩	展示	件	在	这	钢琴	,

女士们在钢琴上演奏了一些炫技曲目，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

and	where	they	spoke	a	language	he	did	not	understand	.
和	在哪里	他们	辐	一个	语言	他	做过	不是	理解	.

而且他们说的语言他听不懂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [ɪn'æptɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	quite	aware	of	his	worldly	inaptitude	,	and	that	he	was
他	曾是	相当	意识到的	的	他的	世俗	不称职	,	和	那	他	曾是

[kən'sɪdəd] ['ɔːkwəd] ,

considered	awkward	,
经过考虑的	尴尬的	,

他很清楚自己不善交际，也知道别人觉得他笨拙。

[dʌl] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd]

dull	,	and	ill	-	tempered	,	and	the	knowledge	of	this	fact	paralyzed	and
乏味的	,	和	患病的	-	淬火	,	和	这	知识	的	这	事实	瘫痪	和

['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] .

frightened	him	still	more	.
害怕	他	仍然	更多的	.

他迟钝、脾气暴躁，而意识到这一点后，他更加感到恐惧和无助。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]

He	could	not	disguise	his	feeling	of	ennui	sufficiently	to	prevent	the	provincial
他	可以	不是	伪装	他的	感觉	的	厌倦	足够	到	防止	这	省级

['sɜːklz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'fendɪd] ;

circles	from	being	greatly	offended	;
界	从	存在	非常	被冒犯了	;

他无法充分掩饰自己的厌倦之情，以至于引起了地方圈子的极大不满；

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [juː'nænɪməsli] [ðæt] [jʌŋ] [diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

they	declared	unanimously	that	young	de	Buxieres	was	a	bear	,	and	decided	to
他们	声明	一致	那	年轻的	德	-	曾是	一个	熊	,	和	决定	到

[liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

leave	him	alone	.
离开	他	独自的	.

他们一致认为年轻的德·布克西埃尔是一头熊，决定不再理会他。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	death	of	his	father	,	which	happened	just	as	the	youth	was	beginning
这	死亡	的	他的	父亲	,	哪个	发生	只是	作为	这	青年	曾是	开始

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [k'eəz] ,

his	official	cares	,
他的	官方的	关心	,

就在他开始正式履行职责的时候，他的父亲去世了。

[pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [kən'streɪnt] .

put	a	sudden	end	to	all	this	constraint	.
放	一个	突然	结尾	到	全部	这	约束	.

突然结束所有这些限制。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz][əʊld] [weɪz] ;

He	took	advantage	of	his	season	of	mourning	to	resume	his	old	ways	;
他	采取	优势	的	他的	季节	的	丧	到	恢复	他的	老的	方式	;

他利用哀悼期恢复了以前的生活方式；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['spləʧju:d] , [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	returned	with	a	sigh	of	relief	to	his	solitude	,	his	books	,	and	his
和	返回	和	一个	叹	的	宽慰	到	他的	孤独	,	他的	图书	,	和	他的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] .

meditations	.
冥想	.

他如释重负地叹了口气，重新投入到独处、读书和冥想之中。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] [faʊnd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

According	to	the	promise	of	the	Imitation	,	he	found	unspeakable	joys	in	his
根据	到	这	承诺	的	这	模仿	,	他	成立	无法形容	喜悦	在	他的

[rɪ'taɪəmənt] ;

retirement	;
退休	;

根据《模仿》的承诺，他在退休生活中找到了难以言喻的快乐；

[hi:; hi] [rəʊz] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ə'sɪstɪd] [æt; ət] ['ɜ:li] [mæs] , [fʊl'fɪld] , [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [hɪz; ɪz]

he	rose	at	break	of	day	,	assisted	at	early	mass	,	fulfilled	,	conscientiously	,	his
他	玫瑰	在	休息	的	天	,	协助	在	早期的	大量的	,	已完成	,	切实	,	他的

[əd'mɪnɪstrətɪv] ['dju:tiz] ,

administrative	duties	,
行政	职责	,

他天刚亮就起床，协助参加早间弥撒，认真负责地履行行政职责。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] [mi:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋhaʊs] ,

took	his	hurried	meals	in	a	boardinghouse	,
采取	他的	慌忙	餐	在	一个	寄宿公寓	,

他匆匆忙忙地在一家寄宿公寓里吃了顿饭。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪks'ʧeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [pə'laɪt] [rɪ'mɑ:rks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɪnmeits] ,

where	he	exchanged	a	few	polite	remarks	with	his	fellow	inmates	,
在哪里	他	交换	一个	很少	有礼貌的	评论	和	他的	同伴	囚犯	,

他与狱友们礼貌地寒暄了几句。

[ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [ri:d] ['pæskl] [ɔ:(r)] [bɔ'su:eɪ] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

then	shut	himself	up	in	his	room	to	read	Pascal	or	Bossuet	until	eleven	o'clock	.
然后	关闭	他自己	向上	在	他的	房间	到	读	帕斯卡尔	或者	博絮埃	直到	十一	点钟	.

然后他把自己关在房间里，读帕斯卡或博絮埃的书，直到晚上十一点。

[hi:; hi] [ðʌs] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv]

He	thus	attained	his	twenty	-	seventh	year	,	and	it	was	into	the	calm	of
他	因此	已达到	他的	二十	-	第七	年	,	和	它	曾是	进入	这	冷静的	的

[ðɪs] ['sɪəriəs] , ['klɔɪstə(r)] - [laɪk] [laɪf] ,

this	serious	,	cloister	-	like	life	,
这	严肃的	,	修道院	-	喜欢	生活	,

就这样，他到了二十七岁，从此过上了这种严肃、隐居般的平静生活。

[ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [fel] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [klɔ:d] [di:] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	news	fell	of	the	death	of	Claude	de	Buxieres	and	of	the
那	这	消息	跌倒	的	这	死亡	的	克劳德	德	-	和	的	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [hæd; həd] [ə'krʊd] [tu:; tə][hɪm] .

unexpected	inheritance	that	had	accrued	to	him	.
意外	遗产	那	有	累计	到	他	.

克劳德·德·布克西埃去世的消息以及他意外继承的一笔遗产的消息传了过来。

['ɑ:ftə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊtəri] , [em] . - ,

After	entering	into	correspondence	with	the	notary	,	M	.	Arbillot	,
后	进入	进入	一致	和	这	公证人	,	M	.	-	,

在与公证人阿尔比洛先生进行通信后，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ælətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	becoming	assured	of	the	reality	of	his	rights	and	of	the
和	成为	保证	的	这	现实	的	他的	权利	和	的	这

[nə'sesətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] - ,

necessity	of	his	presence	at	Vivey	,
必要性	的	他的	在场	在	-	,

并确信自己的权利是真实存在的，以及自己必须留在维维学院的必要性，

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dju:tiz] , [ænd; ənd][set] [aʊt]

he	had	obtained	leave	of	absence	from	his	official	duties	,	and	set	out
他	有	获得	离开	的	缺席	从	他的	官方的	职责	,	和	放	出去

[fɔ:(r); fə(r)] [əʊt] [mɑ:n] .

for	Haute	Marne	.
为了	高级	马恩河	.

他已获得休假，离开公务，前往上马恩省。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ,

On	the	way	,
在	这	方式	,

在路上，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

he	could	not	help	marvelling	at	the	providential	interposition	which	would	enable
他	可以	不是	帮助	惊叹	在	这	天意	插入	哪个	会	使能够

[hɪm] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

him	to	leave	a	career	for	which	he	felt	he	had	no	vocation	,
他	到	离开	一个	职业	为了	哪个	他	毛毡	他	有	不	职业	,

他不禁惊叹于命运的安排，使他能够放弃一份他觉得自己并不适合的职业。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pə'sju:] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪsts] ,

and	to	pursue	his	independent	life	,	according	to	his	own	tastes	,
和	到	追求	他的	独立的	生活	,	根据	到	他的	自己的	口味	,

并按照自己的喜好追求独立的生活，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [k'eəz] .

and	secured	from	any	fear	of	outside	cares	.
和	安全	从	任何	害怕	的	外部	关心	.

免受外界任何忧虑的困扰。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['nəʊtəri] ,

According	to	the	account	given	by	the	notary	,
根据	到	这	帐户	给定	经过	这	公证人	,

根据公证员的说法，

[klɔ:d] [di:] - ['fɔ:tʃu:n] [mait] [bi:; bi]['vælju:d][æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɪn]

Claude	de	Buxieres's	fortune	might	be	valued	at	two	hundred	thousand	francs	,	in
克劳德	德	-	财富	可能	是	有价值的	在	二	百	千	法郎	,	在

['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mu:vəbəlz] ,

furniture	and	other	movables	,
家具	和	其他	动产	,

克劳德·德·布克西埃的财产可能价值二十万法郎，包括家具和其他动产。

[wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] .

without	reckoning	the	chateau	and	the	adjacent	woods	.
没有	清算	这	城堡	和	这	邻近的	树林	.

还不包括城堡和附近的树林。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [sʌm] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [driːmd] [ɒv; əv][baɪ]['dʒuːliən][diː]

This	was	a	much	larger	sum	than	had	ever	been	dreamed	of	by	Julien	de
这	曾是	一个	很多	更大的	和	比	有	曾经	到过	梦见	的	经过	朱利安	德

- ,

Buxieres	,

- ,

这笔钱远远超出了朱利安·德·布克西埃的想象。

[huːz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

whose	belongings	did	not	amount	in	all	to	three	thousand	francs	.
谁	财物	做过	不是	数量	在	全部	到	三	千	法郎	.

他的财产总价值不足三千法郎。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət]

He	made	up	his	mind	,	therefore	,	that	,	as	soon	as	he	was	installed	at
他	制成	向上	他的	头脑	,	所以	,	那	,	作为	很快	作为	他	曾是	已安装	在

- ,

Vivey	,

- ,

因此，他下定决心，一旦就任维维学院院长，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fɜːləʊ] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

he	would	change	his	leave	of	absence	to	an	unlimited	furlough	of	freedom	.
他	会	改变	他的	离开	的	缺席	到	一个	无限	休假	的	自由	.

他将休假改为无限期自由休假。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [sə'riːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] [pə'spektɪv] [vjuː] [ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['spɪətri]

He	contemplated	with	serene	satisfaction	this	perspective	view	of	calm	and	solitary
他	思考	和	安详	满意	这	看法	看法	的	冷静的	和	孤

[rɪ'taɪəmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

retirement	in	a	chateau	lost	to	view	in	the	depths	of	the	forest	,
退休	在	一个	城堡	丢失的	到	看法	在	这	深度	的	这	森林	,

他心满意足地凝视着这幅景象：一座隐匿在森林深处的城堡里，宁静而孤独地隐居生活。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːdiəs] [kən'templətɪv] [laɪf]

where	he	could	in	perfect	security	give	himself	up	to	the	studious	contemplative	life
在哪里	他	可以	在	完美的	安全	给	他自己	向上	到	这	好学的	沉思的	生活

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

which	he	loved	so	much	,
哪个	他	喜爱	所以	很多	,

在那里，他可以完全安全地投身于他所热爱的潜心学习和沉思的生活。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['wɜːldli] [fri'vəliti] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

far	from	all	worldly	frivolities	and	restraint	.
远的	从	全部	世俗	轻浮之事	和	克制	.

远离世俗的浮华与束缚。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] - , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['laɪbrəri] ;

He	already	imagined	himself	at	Vivey	,	shut	up	in	his	carefully	selected	library	;
他	已经	想象	他自己	在	-	,	关闭	向上	在	他的	小心	已选	图书馆	;

他已经想象自己身处维维学院，把自己关在精心挑选的藏书之中；

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [diːl] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri]

he	delighted	in	the	thought	of	having	in	future	to	deal	only	with	the	country
他	高兴极了	在	这	想法	的	拥有	在	未来	到	交易	仅有的	和	这	国家

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他很高兴以后只需要和乡下人打交道。

[huːz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [weɪz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti]

whose	uncivilized	ways	would	be	like	his	own	,	and	among	whom	his	timidity
谁	野蛮	方式	会	是	喜欢	他的	自己的	,	和	之中	谁	他的	胆怯

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ri'mɑːk] .

would	not	be	remarked	.
会	不是	是	评论	.

那些野蛮人会像他一样行事，他们的胆怯也不会被人注意到。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɑːŋˌrɛz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒgi] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] ,

He	arrived	at	Langres	in	the	afternoon	of	a	foggy	October	day	,
他	到达的	在	朗格勒	在	这	下午	的	一个	雾蒙蒙的	十月	天	,

在一个十月雾气弥漫的下午，他抵达了朗格勒。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

and	inquired	immediately	at	the	hotel	how	he	could	procure	a	carriage	to
和	询问	立即地	在	这	酒店	如何	他	可以	采购	一个	运输	到

[teɪk] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] - .

take	him	that	evening	to	Vivey	.
拿	他	那	晚上	到	-	.

他立即向酒店询问如何才能弄到一辆马车，让他当晚前往维维。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

They	found	him	a	driver	,	but	,	to	his	surprise	,
他们	成立	他	一个	司机	,	但	,	到	他的	惊喜	,

他们给他找了个司机，但令他惊讶的是，

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

the	man	refused	to	take	the	journey	until	the	following	morning	,
这	男人	拒绝	到	拿	这	旅行	直到	这	下列的	早晨	,

那人拒绝启程，直到第二天早上才肯出发。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] ,

on	account	of	the	dangerous	state	of	the	crossroads	,
在	帐户	的	这	危险的	状态	的	这	十字路口	,

由于十字路口路况危险，

[weə(r)] ['viːək(ə)lz] [mait] [stɪk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃəd] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

where	vehicles	might	stick	fast	in	the	mire	if	they	ventured	there	after	nightfall	.
在哪里	车辆	可能	戳	快速地	在	这	沼泽	如果	他们	冒险	那里	后	黄昏	.

如果车辆在夜幕降临后冒险进入泥泞地带，可能会陷入泥潭无法脱身。

['dʒuːliən] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [hɪm] ,

Julien	vainly	endeavored	to	effect	an	arrangement	with	him	,
朱利安	徒劳地	努力	到	影响	一个	安排	和	他	,

朱利安徒劳地试图与他达成协议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

and	the	discussion	was	prolonged	in	the	courtyard	of	the	hotel	.
和	这	讨论	曾是	延长	在	这	庭院	的	这	酒店	.

于是，讨论在酒店的庭院里继续进行下去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'nʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [end]

Just	as	the	man	was	turning	away	,	another	,	who	had	overheard	the	end
只是	作为	这	男人	曾是	转弯	离开	,	其他	,	WHO	有	无意中听到	这	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləkwi] ,

of	the	colloquy	,
的	这	对话	,

就在那人转身离开的时候，另一个人，他刚才听到了对话的结尾，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [jʌŋ] [diː] - , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)]

came	up	to	young	de	Buxieres	,	and	offered	to	undertake	the	journey	for
来了	向上	到	年轻的	德	-	,	和	提供	到	承担	这	旅行	为了

['twenti] [fræŋks] .

twenty	francs	.
二十	法郎	.

他找到年轻的德·布克西埃尔，提出以二十法郎的价格替他完成这段旅程。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['dʒuːliən] ; " [ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] ,

"	I	have	a	good	horse	,	"	said	he	to	Julien	;	"	I	know	the	roads	,
"	我	有	一个	好的	马	,	"	说	他	到	朱利安	;	"	我	知道	这	道路	,

“我有一匹好马，”他对朱利安说；“我熟悉这条路，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃ] - [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

and	will	guarantee	that	we	reach	Vivey	before	nightfall	.
和	将要	保证	那	我们	抵达	-	前	黄昏	.

我们将保证在天黑前到达维维。

" [ðə; ðɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

"	The	bargain	was	quickly	made	;	and	in	half	an	hour	,
"	这	便宜货	曾是	迅速地	制成	;	和	在	一半	一个	小时	,

“交易很快达成；半小时后，

['dʒuːliən] [diː] - [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ə'bʌv] ['lɑːŋˌrɛz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [əʊld]

Julien	de	Buxieres	was	rolling	over	the	plain	above	Langres	,	in	a	shaky	old
朱利安	德	-	曾是	滚动	超过	这	清楚的	多于	朗格勒	,	在	一个	摇晃	老的

['kæbriəʊleɪ] ,

cabriolet	,
敞篷车	,

朱利安·德·布克西埃尔驾驶着一辆摇摇晃晃的旧敞篷车，行驶在朗格勒上方的平原上。

[ðə; ðɪ] ['mʌdi] [hʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɒbd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːl] ,

the	muddy	hood	of	which	bobbed	over	at	every	turn	of	the	wheel	,
这	浑	兜帽	的	哪个	波波德	超过	在	每一个	转动	的	这	车轮	,

车轮每转一圈，沾满泥浆的引擎盖就晃动一下。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [trɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] .

while	the	horse	kept	up	a	lively	trot	over	the	stones	.
尽管	这	马	保留	向上	一个	热闹	小跑	超过	这	石头	.

马儿轻快地小跑着越过石头。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [leɪ] [ə'krɒs] [beə(r)] [ænd; ənd] ['stəʊni] ['prɛəriz] ,

The	clouds	were	low	,	and	the	road	lay	across	bare	and	stony	prairies	,
这	云	是	低的	,	和	这	路	躺	穿过	裸	和	石质的	草原	,

云层很低，道路横穿光秃秃的石质草原。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [mɪst] .

the	gray	expanse	of	which	became	lost	in	the	distant	mist	.
这	灰色的	广阔	的	哪个	成为	丢失的	在	这	遥远	薄雾	.

那片灰色的天空消失在远处的薄雾中。

[ðɪs] [dɪ'presɪŋ] ['lændskeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [les]

This	depressing	landscape	would	have	made	a	disagreeable	impression	on	a	less
这	沉闷	景观	会	有	制成	一个	令人不快的	印象	在	一个	较少的

[ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] ['trævələ(r)] ,

unobserving	traveller	,
不加观察	游客	,

如此令人沮丧的景色，对于一个不那么细心的旅行者来说，会留下不愉快的印象。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , ['dʒuːliən] [lʊkt] ['əʊnli] ['ɪnwəd] ,

but	,	as	we	have	said	,	Julien	looked	only	inward	,
但	,	作为	我们	有	说	,	朱利安	看起来	仅有的	向内	,

但是，正如我们所说，朱利安只关注自己的内心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪərɪə(r)] [wɜːld] ['ɪnfluənst] [hɪm]['əʊnli] [ʌn'kɒnʃəsli] .

and	the	phenomena	of	the	exterior	world	influenced	him	only	unconsciously	.
和	这	现象	的	这	外部的	世界	影响	他	仅有的	不知不觉	.

外部世界的种种现象只是无意识地影响了他。

[hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [ˌtɪntɪnæbju'leɪʃn]

Half	closing	his	eyes	,	and	mechanically	affected	by	the	rhythmical	tintinnabulation
一半	结束	他的	眼睛	,	和	机械地	做作的	经过	这	有节奏的	叮当声

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belz] ,

of	the	little	bells	,
的	这	小的	铃铛	,

他半闭着眼睛，机械地被小铃铛有节奏的叮咚声所影响。

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nek] , [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

hanging	around	the	horse's	neck	,	he	had	resumed	his	meditations	,
绞刑	大约	这	马匹	脖子	,	他	有	恢复	他的	冥想	,

他挂在马脖子上，继续冥想。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə][hɪm] , [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri]

and	considered	how	he	should	arrange	his	life	in	this	,	to	him	,	unknown	country
和	经过考虑的	如何	他	应该	安排	他的	生活	在	这	,	到	他	,	未知	国家

,

,

,

他开始思考自己应该如何在这个对他来说陌生的国度里安排生活。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

which	would	probably	be	his	own	for	some	time	to	come	.
哪个	会	大概	是	他的	自己的	为了	一些	时间	到	来	.

这很可能在未来一段时间内都将是他的财产。

[ˌnevəðə'les] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn] , [ðə; ði][rəʊd] [tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]

Nevertheless	,	when	,	at	the	end	of	the	level	plain	,	the	road	turned	off	into	the
尽管如此	,	什么时候	,	在	这	结尾	的	这	等级	清楚的	,	这	路	转向	离开	进入	这

['wʊdɪd] ['riːdʒən] ,

wooded	region	,
树木繁茂的	地区	,

然而，当道路走到平坦平原的尽头，转入树林地带时，

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

the	unusual	aspect	of	the	forest	aroused	his	curiosity	.
这	异常	方面	的	这	森林	被唤醒	他的	好奇心	.

森林的奇特之处引起了他的好奇心。

[ðə; ði] ['tʌftɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['lɒfti] [triːz] , [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

The	tufted	woods	and	lofty	trees	,	in	endless	succession	under	the	fading	light	,
这	簇绒	树林	和	高远	树木	,	在	无尽的	演替	在下面	这	褪色	光	,

在暮色渐沉中，簇拥的树林和高耸的树木绵延不绝。

[ɪm'prest] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] [prə'faʊnd] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['saɪləns] .

impressed	him	by	their	profound	solitude	and	their	religious	silence	.
印象深刻	他	经过	他们的	深刻的	孤独	和	他们的	宗教	沉默	.

他们深沉的孤独和宗教般的静默给他留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

His	loneliness	was	in	sympathy	with	the	forest	,
他的	孤独	曾是	在	同情	和	这	森林	,

他的孤独与森林产生了共鸣。

[wɪtʃ] [siːmd] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

which	seemed	contemporary	with	the	Sleeping	Beauty	of	the	wood	,
哪个	似乎	当代的	和	这	睡眠	美丽	的	这	木头	,

这似乎与森林中的睡美人是同时代的人。

[ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['seprət] [hɪm][fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]

the	verdant	walls	of	which	were	to	separate	him	forever	from	the	world
这	葱茏	墙壁	的	哪个	是	到	分离	他	永远	从	这	世界

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

of	cities	.
的	城市	.

那片翠绿的城墙将他永远与城市世界隔绝开来。

[ˌhens'fɔːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [muːv] ['friːli] , [dres] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

Henceforth	,	he	could	be	himself	,	could	move	freely	,	dress	as	he	wished	,
今后	,	他	可以	是	他自己	,	可以	移动	自由	,	裙子	作为	他	希望	,

从此以后，他可以做回自己，可以自由行动，可以穿自己喜欢的衣服。

[ɔː(r)] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] ,

or	give	way	to	his	dreaming	,
或者	给	方式	到	他的	做梦	,

或者任由他沉浸于梦境之中，

[wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði][aɪ'rɑːnɪkl] [lʊks] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['neɪbəz]

without	fearing	to	encounter	the	ironical	looks	of	idle	and	wondering	neighbors
没有	害怕	到	遇到	这	讽刺	看起来	的	闲置的	和	好奇	邻居

.

:
.

不必担心会遭到闲散邻居们疑惑的嘲讽目光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [həʊm] ,

For	the	first	time	since	his	departure	from	his	former	home	,
为了	这	第一的	时间	自从	他的	离开	从	他的	以前的	家	,

这是他离开故乡以来第一次

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sə'renəti] ; [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	experienced	a	feeling	of	joy	and	serenity	;	the	influence	of	the
他	经验丰富的	一个	感觉	的	喜悦	和	宁静	;	这	影响	的	这

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

他感受到了一种喜悦与宁静；周围环境的影响，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

so	much	in	harmony	with	his	wishes	,	unlocked	his	tongue	,	and	made	him
所以	很多	在	和谐	和	他的	愿望	,	已解锁	他的	舌头	,	和	制成	他

[kə'mjuːnɪkətɪv] .

communicative	.
沟通	.

这与他的愿望如此契合，打开了他的话匣子，让他变得善于交流。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] ,

He	made	up	his	mind	to	speak	to	the	guide	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	说话	到	这	指导	,

他下定决心要和导游谈谈。

[huː] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

who	was	smoking	at	his	side	and	whipping	his	horse	.
WHO	曾是	吸烟	在	他的	边	和	鞭打	他的	马	.

他身边有人在抽烟，还有人在鞭打他的马。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][fɑː(r)][frɒm; frəm] - [naʊ] ? "

"	Are	we	far	from	Vivey	now	?	"
"	是	我们	远的	从	-	现在	?	"

“我们现在离维维岛还有多远？”

" [ðæt] [dɪˈpendz] , [məˈsjɜː] — [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [greɪt] ,

"	That	depends	,	Monsieur	—	as	the	crow	flies	,	the	distance	is	not	very	great	,
"	那	取决于	,	先生	—	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	这	距离	是	不是	非常	伟大的	,

“那要看情况，先生——直线距离其实并不远。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][baɪ][ðə; ði][rəʊdz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [ˈaʊə(r)] .

and	if	we	could	go	by	the	roads	,	we	should	be	there	in	one	short	hour	.
和	如果	我们	可以	去	经过	这	道路	,	我们	应该	是	那里	在	一	短的	小时	.

如果我们走公路，一个小时就能到达。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [fɑːm] ,

Unfortunately	,	on	turning	by	the	Allofroy	farm	,
很遗憾	,	在	转弯	经过	这	-	农场	,

不幸的是，在经过阿洛弗罗伊农场时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [krɒs] [pɑːθ] ; [ænd; ənd] [ðen]

we	shall	have	to	leave	the	highroad	and	take	the	cross	path	;	and	then
我们	将	有	到	离开	这	大路	和	拿	这	叉	小路	;	和	然后

— [maɪ] [ˈgreɪʃəs] !

—	my	gracious	!
—	我的	亲切	!

我们将不得不离开大路，走岔路；然后——我的天哪！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [pɜːˈdɪʃn] . "

we	shall	plunge	into	the	ditch	down	there	,	and	into	perdition	.	"
我们	将	暴跌	进入	这	沟	向下	那里	,	和	进入	毁灭	.	"

我们将坠入下面的沟渠，坠入深渊。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊdz] ! "

"	You	told	me	that	you	were	well	acquainted	with	the	roads	!	"
"	你	讲述	我	那	你	是	出色地	熟人	和	这	道路	!	"

“你不是说你很熟悉这些路吗！”

" [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

"	I	know	them	,	and	I	do	not	know	them	.
"	我	知道	他们	,	和	我	做	不是	知道	他们	.

“我认识他们，又不认识他们。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈkrɒsrəʊdz] , [wʌn][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .

When	it	comes	to	these	crossroads	,	one	is	sure	of	nothing	.
什么时候	它	来	到	这些	十字路口	,	一	是	当然	的	没有什么	.

面对人生的十字路口，一切都充满了不确定性。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈevri] [jɪə(r)] ,

They	change	every	year	,
他们	改变	每一个	年	,

它们每年都会变化，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [kʌts] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

and	each	new	superintendent	cuts	a	way	out	through	the	woods	according	to
和	每个	新的	校长	削减	一个	方式	出去	通过	这	树林	根据	到

[hɪz; ɪz][ˈfænsi] .

his	fancy	.
他的	想要	.

每一位新任主管都会根据自己的喜好，在树林中开辟一条逃生之路。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] . "

The	devil	himself	could	not	find	his	way	.	"
这	魔鬼	他自己	可以	不是	寻找	他的	方式	.	"

连魔鬼都找不到路。

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [bɪˈfɔː(r)] ? "
" Yet you have been to Vivey before ? "
" 然而 你 有 到过 到 - 前 ? "

“可是你以前去过维维？”

" [əʊ] , [jes] ; [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ;
" Oh , yes ; five or six years ago ;
" 哦 , 是的 ; 五 或者 六 年 前 ;

“哦，是的；五六年前；

[ai] [juːst] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ˈhʌntəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] .
I used often to take parties of hunters to the chateau .
我 用过的 经常 到 拿 各方 的 猎人 到 这 城堡 .

我以前经常带一群猎人去城堡。

[ɑː] ! [məˈsjɜː] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌntɪŋ] ;
Ah ! Monsieur , what a beautiful country it is for hunting ;
啊 ! 先生 , 什么 一个 美丽的 国家 它 是 为了 打猎 ;

啊！先生，这里真是个狩猎的好地方啊！

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [ˈtwenti] [steps] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][stæg][ɔː(r)][ə; eɪ][dɪə(r)]
you can not take twenty steps along a trench without seeing a stag or a deer
你 能 不是 拿 二十 步骤 沿着 一个 沟 没有 看到 一个 麋 或者 一个 鹿
. "
. "
. "

沿着战壕走不到二十步，你就能看到一头雄鹿或小鹿。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [məˈsjɜː] - [diː]
" You have doubtless had the opportunity of meeting Monsieur Odouart de
" 你 有 毫无疑问 有 这 机会 的 会议 先生 - 德

“您无疑有机会见过奥杜阿尔先生

- ? "
Buxieres ? "
- ? "

布希埃尔？ ”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [məˈsjɜː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] - [ɑː] !
" Yes , indeed , Monsieur , more than once - ah !
" 是的 , 的确 , 先生 , 更多的 比 一次 - 啊 !

“是的，先生，不止一次啊！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] — "
he is a jolly fellow and a fine man — "
他 是 一个 快乐的 同伴 和 一个 美好的 男人 — "

他是个快乐的人，也是个好人——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒuːliən] , [ˈgreɪvli] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ded] . "
" He was , " interrupted Julien , gravely , " for he is dead . "
" 他 曾是 , " 中断 朱利安 , 严重地 , " 为了 他 是 死的 . "

“他曾经是，”朱利安严肃地打断道，“因为他已经死了。”

" [ɑː] ! [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] — [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Ah ! excuse me — I did not know it .
" 啊 ! 原谅 我 — 我 做过 不是 知道 它 .

“啊！对不起——我不知道。”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ded] ?
is he really dead ?
是 他 真的 死的 ?

他真的死了吗?

[səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][mæn] !
So fine a man !
所以 美好的 一个 男人 !

真是个好男人!

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] .
What we must all come to .
什么 我们 必须 全部 来 到 .

我们最终都必须面对的现实。

['keəf(ə)l] , [naʊ] ! " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,
Careful , now ! " added he , pulling in the reins , " we are leaving the highroad ,
小心 , 现在 ! " 额外 他 , 拉 在 这 缰绳 , " 我们 是 离开 这 大路 ,

“小心!”他一边说着，一边拉紧缰绳，“我们要离开大路了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
and must keep our eyes open .
和 必须 保持 我们的 眼睛 打开 .

我们必须时刻保持警惕。

" [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['diːpənɪŋ] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['læntən] ,
" The twilight was already deepening , the driver lighted his lantern ,
" 这 暮 曾是 已经 加深 , 这 司机 照明 他的 灯笼 ,

“暮色渐浓，车夫点亮了灯笼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viːəkl] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , [hɑːf] [mʌd] , [hɑːf] [stəʊn] ,
and the vehicle turned into a narrow lane , half mud , half stone ,
和 这 车辆 转向 进入 一个 狭窄的 车道 , 一半 泥 , 一半 石头 ,

车辆拐进了一条狭窄的小路，路一半是泥地，一半是碎石路。

[ænd; ənd] [hedʒd] [ɪn][ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪð] [wet] ['brʌʃwʊd] , [wɪtʃ] [flæpt] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði]
and hedged in on both sides with wet brushwood , which flapped noisily against the
和 对冲 在 在 两个都 侧面 和 湿的 灌木丛 , 哪个 拍打 喧闹地 反对 这
['leðən] [hʊd] .
leathern hood .
皮革 兜帽 .

两侧用湿树枝围起来，树枝拍打着皮革引擎盖，发出嘈杂的声响。

['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['raɪdɪŋ] , [ðə; ði] [pɑːðz] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] , ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd]
After fifteen minutes ' riding , the paths opened upon a pasture , dotted here and
后 十五 分钟 - 骑术 , 这 路径 打开 之上 一个 牧场 , 虚线 这里 和
[ðeə(r)] [wɪð] ['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] ,
there with juniper bushes ,
那里 和 杜松 灌木丛 ,

骑行十五分钟后，小路豁然开朗，眼前出现一片牧场，牧场上零星点缀着杜松灌木丛。

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [laɪnz] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [diːp] [træk] [ɒv; əv]['wægənz] ,
and thence divided into three lines , along which ran the deep track of wagons ,
和 因此 分割 进入 三 线条 , 沿着 哪个 跑 这 深的 追踪 的 马车 ,

然后分成三条线，沿着这些线铺设了纵深的货车轨道。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːstʃərɪdʒ] ['ɪntuː] [smɔːl] ['hɪlək] .
cutting the pasturage into small hillocks .
切割 这 牧草 进入 小的 小山丘 .

将牧场割成小土丘。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði][mæn] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][pɑːθ] .

After	**long**	**hesitation**	**,**	**the**	**man**	**cracked**	**his**	**whip**	**and**	**took**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**path**	**.**
后	长的	犹豫	,	这	男人	裂纹	他的	鞭	和	采取	这	正确的	-	手	小路	.

经过长时间的犹豫，那人挥动鞭子，选择了右边的道路。

['dʒuːliən][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd]

Julien	**began**	**to**	**fear**	**that**	**the**	**fellow**	**had**	**boasted**	**too**	**much**	**when**	**he**	**declared**
朱利安	开始	到	害怕	那	这	同伴	有	吹嘘	也	很多	什么时候	他	声明

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [best] [wei] .

that	**he**	**knew**	**the**	**best**	**way**	**.**
那	他	知道	这	最好的	方式	.

朱利安开始担心，当那家伙宣称自己知道最好的方法时，他是不是吹嘘得太过了。

[ðə; ði] [rʌt] [bɪ'keɪm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ; [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ;

The	**ruts**	**became**	**deeper**	**and**	**deeper**	**;**	**the**	**road**	**was**	**descending**	**into**	**a**	**hole**	**;**
这	车辙	成为	更深	和	更深	;	这	路	曾是	下降	进入	一个	洞	;

车辙越来越深；道路正在下沉到一个坑里；

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'keɪm] [ɪm'bedɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hʌb][ɪn] [θɪk] , ['stɪki] ['maɪə(r)] ,

suddenly	**,**	**the**	**wheels**	**became**	**embedded**	**up**	**to**	**the**	**hub**	**in**	**thick**	**,**	**sticky**	**mire**	**,**
突然	,	这	车轮	成为	嵌入式	向上	到	这	中心	在	厚的	,	黏	沼泽	,

突然间，车轮陷进了厚厚的、黏稠的泥浆里，一直陷到轮毂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .

and	**the**	**horse**	**refused**	**to**	**move**	**.**
和	这	马	拒绝	到	移动	.

马儿拒绝移动。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['sweərɪŋ] ['fjʊəriəsli] ;

The	**driver**	**jumped**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**swearing**	**furiously**	**;**
这	司机	跳了起来	到	这	地面	,	咒骂	愤怒地	;

司机跳到地上，愤怒地咒骂着；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒuːliən][tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [wiːl] .

then	**he**	**called**	**Julien**	**to**	**help**	**him**	**to**	**lift**	**out**	**the**	**wheel**	**.**
然后	他	称为	朱利安	到	帮助	他	到	举起	出去	这	车轮	.

然后他打电话给朱利安，让他帮忙把车轮抬出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'kʌstəmd]

But	**the**	**young**	**man**	**,**	**slender**	**and**	**frail**	**as**	**he**	**was**	**,**	**and**	**not**	**accustomed**
但	这	年轻的	男人	,	苗条	和	脆弱	作为	他	曾是	,	和	不是	习惯

[tuː; tə]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ,

to	**using**	**his**	**muscles**	**,**
到	使用	他的	肌肉	,

但是这个年轻人身材瘦弱，不习惯使用肌肉，

[wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

was	**not**	**able**	**to**	**render**	**much**	**assistance**	**.**
曾是	不是	有能力的	到	使成为	很多	协助	.

未能提供太多帮助。

" ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	**Thunder**	**and**	**lightning**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**driver**	**,**
"	雷	和	闪电	!	"	哭	这	司机	,

“打雷闪电！”司机喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] — [let][gəʊ][ðə; ði] [wiːl] , [mə'sjɜː] ,

"	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**—**	**let**	**go**	**the**	**wheel**	**,**	**Monsieur**	**,**
"	它	是	不可能的	到	得到	出去	的	这	—	让	去	这	车轮	,	先生	,

“已经无法摆脱困境了——放开方向盘吧，先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

you	have	no	more	strength	than	a	chicken	,	and	,	besides	,
你	有	不	更多的	力量	比	一个	鸡	,	和	,	除了	,

你连鸡的力气都没有，而且，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	don't	know	how	to	go	about	it	.
你	不	知道	如何	到	去	关于	它	.

你不知道该怎么做。

[wɒt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] !

What	a	devil	of	a	road	!
什么	一个	魔鬼	的	一个	路	!

这条路真是太难走了！

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ! "

But	we	can't	spend	the	night	here	!	"
但	我们	不能	花费	这	夜晚	这里	!	"

但我们不能在这里过夜！

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , " [sə'dʒestid] ['dʒuːliən] , ['sʌmwɒt] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

"	If	we	were	to	call	out	,	"	suggested	Julien	,	somewhat	mortified	at	the
"	如果	我们	是	到	称呼	出去	,	"	建议	朱利安	,	有些	羞愧难当	在	这

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

inefficiency	of	his	assistance	,
效率低下	的	他的	协助	,

“如果我们要呼叫支援的话，”朱利安建议道，他对自己的协助效率低下感到有些尴尬。

" [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [pə'hæps] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] .

"	some	one	would	perhaps	come	to	our	aid	.
"	一些	一	会	也许	来	到	我们的	援助	.

或许会有人来帮助我们。

" [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]

"	They	accordingly	shouted	with	desperation	;	and	after	five	or	six	minutes	,	a
"	他们	因此	喊叫	和	绝望	;	和	后	五	或者	六	分钟	,	一个

[vɔɪs] [heild] [bæk] .

voice	hailed	back	.
嗓音	赞誉	后退	.

于是他们绝望地大声呼喊；五六分钟后，传来回应的声音。

[ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kl'iəɹɪŋz] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl] ,

A	woodcutter	,	from	one	of	the	neighboring	clearings	,	had	heard	the	call	,
一个	樵夫	,	从	一	的	这	邻接	空地	,	有	听到	这	称呼	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	was	running	toward	them	.
和	曾是	跑步	朝向	他们	.

附近林间空地的一名伐木工听到了呼喊声，正朝他们跑来。

" [ðɪs] [weɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [gaɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

"	This	way	!	"	cried	the	guide	,	"	we	are	stuck	fast	in	the	mud	.
"	这	方式	!	"	哭	这	指导	,	"	我们	是	卡住	快速地	在	这	泥	.

“这边走！”向导喊道，“我们陷在泥里动弹不得了。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] .

Give	us	a	lift	.
给	我们	一个	举起	.

载我们一程。

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['viːəkl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	man	came	up	and	walked	round	the	vehicle	,	shaking	his	head	.
"	这	男人	来了	向上	和	步行	圆形的	这	车辆	,	摇晃	他的	头	.

“那人走过来绕着车走了一圈，摇了摇头。

" [juːv] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [rəʊd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You've	got	on	to	a	blind	road	,	"	said	he	,
"	你已经	得到	在	到	一个	瞎的	路	,	"	说	他	,

“你走上了一条死路，”他说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	you'll	have	trouble	in	getting	out	of	it	,
"	和	你会	有	麻烦	在	获得	出去	的	它	,

“而且你很难摆脱它，”

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [laɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] .

seeing	as	how	there's	not	light	to	go	by	.
看到	作为	如何	有	不是	光	到	去	经过	.

因为没有光线可以指引方向。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ʌn'hɑːnɪs] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] ,

You	had	better	unharness	the	horse	,	and	wait	for	daylight	,
你	有	更好的	解开	这	马	,	和	等待	为了	日光	,

你最好解开马具，等到天亮再说。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [aʊt] . "

if	you	want	to	get	your	carriage	out	.	"
如果	你	想	到	得到	你的	运输	出去	.	"

如果你想把马车推出来的话。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] ? " [graul] [ðə; ðɪ] ['draɪvə(r)] ;

"	And	where	shall	we	go	for	a	bed	?	"	growled	the	driver	;
"	和	在哪里	将	我们	去	为了	一个	床	?	"	咆哮	这	司机	;

“那我们去哪儿找地方睡觉呢？”司机咆哮道；

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [waɪld] ['kʌntri] [ɒv; əv] [jɔːz] ! "

"	there	isn't	even	a	house	near	in	this	accursed	wild	country	of	yours	!	"
"	那里	不是	甚至	一个	房子	靠近	在	这	被诅咒的	荒野	国家	的	你的	!	"

“在你们这片荒凉的国度里，连一栋房子都没有！”

" [ɪkˈskjuːs] [ˌem 'iː] - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [lɑː] - ; [ðə; ðɪ] [fɑːm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt]

"	Excuse	me	-	you	are	not	far	from	La	Thuiliere	;	the	farm	people	will	not
"	原谅	我	-	你	是	不是	远的	从	拉	-	;	这	农场	人们	将要	不是

[rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bed] ,

refuse	you	a	bed	,
拒绝	你	一个	床	,

“不好意思，您离拉图伊利埃尔不远；农场主不会拒绝给您提供住宿的。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	to	-	morrow	morning	they	will	help	you	to	get	your	carriage	out	of
和	到	-	明天	早晨	他们	将要	帮助	你	到	得到	你的	运输	出去	的

[ðə; ðɪ] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

明天早上他们会帮你把马车从泥里弄出来。

[ʌn'hɑːnɪs] , ['kɒmreɪd] ; [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] - - [vɑː'ʃeɪ] ;

Unharness	,	comrade	;	I	will	lead	you	as	far	as	the	Plancheau	-	Vacher	;
解开	,	同志	;	我	将要	带领	你	作为	远的	作为	这	-	-	瓦谢尔	;

解开缰绳，同志；我将带你到普朗舍瓦谢河。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] .

and	from	there	you	will	see	the	windows	of	the	farmhouse	.
和	从	那里	你	将要	看	这	视窗	的	这	农家	.

从那里你就能看到农舍的窗户。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

"	The	driver	,	still	grumbling	,	decided	to	take	his	advice	.
"	这	司机	,	仍然	抱怨	,	决定	到	拿	他的	建议	.

司机一边抱怨，一边决定听从他的建议。

[ðeɪ] [ˌʌn'hɑ:nis] [ðə; ði] [hɔ:s] ; [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:kən] ,

They	unharnessed	the	horse	;	took	one	of	the	lanterns	of	the	carriage	as	a	beacon	,
他们	未加束缚	这	马	;	采取	一	的	这	灯笼	的	这	运输	作为	一个	信标	,

他们解开马具，取了一盏马车上的灯笼作灯。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['sləʊli] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['pɑ:stʃə(r)] - [lænd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['gaɪd(ə)ns] .

and	followed	slowly	the	line	of	pasture	-	land	,	under	the	woodchopper's	guidance	.
和	随后	缓慢地	这	线	的	牧场	-	土地	,	在下面	这	-	指导	.

:

在伐木工的指引下，他们沿着牧场的边界线缓缓前行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [laɪt] ,

At	the	end	of	about	ten	minutes	,	the	forester	pointed	out	a	light	,
在	这	结尾	的	关于	十	分钟	,	这	林务员	尖	出去	一个	光	,

大约十分钟后，护林员指着一束光，

['twɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [pɑ:θ] , ['bɔ:dəd] [wɪð] [mɒs] .

twinkling	at	the	extremity	of	a	rustic	path	,	bordered	with	moss	.
闪烁	在	这	末端	的	一个	乡村	小路	,	带边框	和	苔藓	.

在一条长满青苔的乡间小路的尽头，闪烁着光芒。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][gəʊ] [streɪt] [ə'hed] , " [sed] [hi:; hi] , " [bɪ'saɪdz] ,

"	You	have	only	to	go	straight	ahead	,	"	said	he	,	"	besides	,
"	你	有	仅有的	到	去	直的	前方	,	"	说	他	,	"	除了	,

“你只需要一直往前走，”他说，“此外，

[ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ] .

the	barking	of	the	dogs	will	guide	you	.
这	叫声	的	这	狗	将要	指导	你	.

狗吠声会为你指引方向。

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] - .

Ask	for	Mamselle	Vincart	.
问	为了	妈妈	-	.

请找文卡特女士。

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒentlmən] .

Good	-	night	,	gentlemen	.
好的	-	夜晚	,	先生们	.

晚安，先生们。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] , [waɪl] ['dʒu:liən] , [bɪ'wɪldəd] ,

"	He	turned	on	his	heel	,	while	Julien	,	bewildered	,
"	他	转向	在	他的	脚跟	,	尽管	朱利安	,	困惑	,

他转身离开，而朱利安则一脸茫然。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm] [ɪ'nʌf] .

began	to	reproach	himself	for	not	having	thanked	him	enough	.
开始	到	责备	他自己	为了	不是	拥有	谢谢	他	足够的	.

他开始自责，觉得自己没有好好感谢他。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] ; [jʌŋ] [di:] - ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [aɪz]

The	conductor	went	along	with	his	lantern	;	young	de	Buxieres	followed	him	with	eyes
这	导体	去	沿着	和	他的	灯笼	;	年轻的	德	-	随后	他	和	眼睛

['daʊnkɑ:st] .

downcast	.
沮丧	.

列车长提着灯笼走了；年轻的德·布克西埃低着头跟在他后面。

[ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['saɪləntlɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒsi] [pɑ:θ] ,

Thus	they	continued	silently	until	they	reached	the	termination	of	the	mossy	path	,
因此	他们	持续	默默	直到	他们	达到	这	终止	的	这	苔藓	小路	,

于是，他们默默地继续前行，直到到达长满青苔的小路的尽头。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['fjʊərɪəs] ['bɑ:kɪŋ] [sə'lu:tɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] .

where	a	furious	barking	saluted	their	ears	.
在哪里	一个	狂怒	叫声	敬礼	他们的	耳朵	.

一阵狂吠声传入他们的耳中。

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " [graul] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , " ['fɔ:tʃənətlɪ] [ðə; ði][dɒgz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] [let]

"	Here	we	are	,	"	growled	the	driver	,	"	fortunately	the	dogs	are	not	yet	let
"	这里	我们	是	,	"	咆哮	这	司机	,	"	幸运的是	这	狗	是	不是	然而	让

[lu:s] ,

loose	,
松动的	,

“到了，”司机低声说道，“幸好狗还没被放出来。”

[ɔ:(r)][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [ə; eɪ][bæd]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] !

or	we	should	pass	a	bad	quarter	of	an	hour	!
或者	我们	应该	经过	一个	坏的	四分之一	的	一个	小时	!

否则我们就得浪费掉这糟糕的一刻钟！

" [ðeɪ] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ][saɪd] - ['wɪkɪt] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [kʊd; kəd] [si:]

"	They	pushed	open	a	side	-	wicket	and	,	standing	in	the	courtyard	,	could	see
"	他们	推动	打开	一个	边	-	便门	和	,	常设	在	这	庭院	,	可以	看

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“他们推开一扇侧门，站在院子里，就能看到那栋房子。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [spɒt] [ðæt] ['redən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

With	the	exception	of	the	luminous	spot	that	reddened	one	of	the	windows	of
和	这	例外	的	这	发光的	点	那	发红	一	的	这	视窗	的

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] ,

the	ground	floor	,
这	地面	地面	,

除了底楼一扇窗户上被染成红色的发光斑点之外，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] [fə'sɑ:d] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə'sli:p] .

the	long	,	low	facade	was	dark	,	and	,	as	it	were	,	asleep	.
这	长的	,	低的	正面	曾是	黑暗的	,	和	,	作为	它	是	,	睡着了	.

那座又长又低的正面显得昏暗，仿佛沉睡着了一般。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ]

On	the	right	,	standing	alone	,	outlined	against	the	sky	,	was	the	main	building
在	这	正确的	,	常设	独自的	,	概述	反对	这	天空	,	曾是	这	主要的	建筑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔ:dʒ] ,

of	the	ancient	forge	,
的	这	古老的	锻造	,

右侧，孤零零地矗立着，在天空的映衬下，是古代铁匠铺的主体建筑。

[naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['grænəri] [ænd; ənd] ['steɪblz] ; [ˌɪn'saɪd] ,

now	used	for	granaries	and	stables	;	inside	,
现在	用过的	为了	粮仓	和	马厩	;	里面	,

现在用作粮仓和马厩；内部，

[ðə; ði]['fræntɪk] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒgz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	frantic	barking	of	the	watch	-	dogs	mingled	with	the	bleating	of	the
这	疯狂的	叫声	的	这	手表	-	狗	混合	和	这	咩咩叫	的	这

['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] ,

frightened	sheep	,
害怕	羊	,

看门狗的狂吠声与受惊绵羊的咩叫声混杂在一起。

[ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['ʃuːz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [fɑːm]

the	neighing	of	horses	,	and	the	clanking	of	wooden	shoes	worn	by	the	farm
这	嘶鸣	的	马匹	,	和	这	叮当作响	的	木制的	鞋	磨损	经过	这	农场

[hændz] .

hands	.
双手	.

马的嘶鸣声，以及农场工人穿的木屐的碰撞声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

At	the	same	moment	,	the	door	of	the	house	opened	,	and	a	servant	,
在	这	相同的	片刻	,	这	门	的	这	房子	打开	,	和	一个	仆人	,

就在这时，房门开了，一个仆人走了进来。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

attracted	by	the	uproar	,	appeared	on	the	threshold	,	a	lantern	in	her	hand	.
吸引	经过	这	骚动	,	出现	在	这	临界点	,	一个	灯笼	在	她	手	.

被骚动吸引，她出现在门口，手里提着一盏灯笼。

" [hə'ləʊ] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ]

you	people	,	"	she	exclaimed	sharply	to	the	newcomers	,	who	were	advancing
你	人们	,	"	她	惊呼	尖锐地	到	这	新来者	,	WHO	是	前进

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

toward	her	,
朝向	她	,

“你们这些人！”她对着正朝她走来的新来者厉声喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	what	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbriəʊleɪ] ,

"	The	driver	related	,	in	a	few	words	,	the	affair	of	the	cabriolet	,
"	这	司机	有关的	,	在	一个	很少	字	,	这	事务	的	这	敞篷车	,

司机用寥寥数语讲述了敞篷车的事件经过。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [haʊs] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] —

and	asked	whether	they	would	house	him	at	the	farm	until	the	next	day	—
和	问	无论	他们	会	房子	他	在	这	农场	直到	这	下一个	天	—

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə] - .

himself	and	the	gentleman	he	was	conducting	to	Vivey	.
他自己	和	这	绅士	他	曾是	进行	到	-	.

他询问农场是否可以让他和他陪同前往维维的那位先生在农场住到第二天。

[ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [ðə; ði] ['læntən] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði] [tuː]

The	girl	raised	the	lantern	above	her	head	in	order	to	scrutinize	the	two
这	女孩	提高	这	灯笼	多于	她	头	在	命令	到	仔细审查	这	二

['strendʒər] ;

strangers	;
陌生人	;

女孩举起灯笼，仔细打量着这两个陌生人；

['daʊtləs] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

doubtless	their	appearance	and	air	of	respectability	reassured	her	,
毫无疑问	他们的	外貌	和	空气	的	体面	放心	她	,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [vɔɪs] :

for	she	replied	,	in	a	milder	voice	:
为了	她	回复	,	在	一个	较温和	嗓音	:

毫无疑问，他们的外表和体面的举止让她感到安心，于是她语气缓和下来，回答道：

" [wel] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] ,

"	Well	,	that	does	not	depend	on	me	—	I	am	not	the	mistress	here	,	but	come	in	,
"	出色地	,	那	做	不是	依赖	在	我	—	我	是	不是	这	情妇	这里	,	但	来	在	,

“嗯，那不由我决定——我不是这里的女主人，不过进来吧。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [rɛn] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]

all	the	same	—	Mamselle	Reine	can	not	be	long	now	,	and	she	will	answer
全部	这	相同的	—	妈妈	雷纳	能	不是	是	长的	现在	,	和	她	将要	回答

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

不过，雷恩小姐应该不会待太久了，她会为自己负责。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

"	As	soon	as	the	driver	had	fastened	his	horse	to	one	of	the	outside
"	作为	很快	作为	这	司机	有	系紧	他的	马	到	一	的	这	外部

[pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] ,

posts	of	the	wicket	-	gate	,
帖子	的	这	便门	-	门	,

“车夫刚把马拴在小门外侧的一根柱子上，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] [hɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp] ,

the	servant	brought	them	into	a	large	,	square	hall	,	in	which	a	lamp	,
这	仆人	带来	他们	进入	一个	大的	,	正方形	大厅	,	在	哪个	一个	灯	,

仆人领他们走进一个宽敞的方形大厅，大厅里有一盏灯，

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [laɪt] .

covered	with	a	shade	,	gave	a	moderate	light	.
涵盖	和	一个	阴影	,	给予	一个	缓和	光	.

遮光罩下，光线柔和。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [tuː] [tʃeəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] .

She	placed	two	chairs	before	the	fire	,	which	she	drew	together	with	the	poker	.
她	放置	二	椅子	前	这	火	,	哪个	她	画	一起	和	这	扑克	.

她在火堆前摆放了两把椅子，然后用拨火棍将它们拉到一起。

" [wɔːm] [jɔː'selvz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] ,

"	Warm	yourselves	while	you	are	waiting	,	"	continued	she	,	"	it	will	not	be	long	,
"	温暖的	你们自己	尽管	你	是	等待	,	"	持续	她	,	"	它	将要	不是	是	长的	,

“你们等候的时候先暖和暖和，”她继续说道，“不会太久的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][mɪlk][ðə; ði][kaʊz] — [ðæt][ɪz]

and	you	must	excuse	me	—	I	must	go	and	milk	the	cows	—	that	is
和	你	必须	原谅	我	—	我	必须	去	和	牛奶	这	牛	—	那	是

[wɜːk] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [weɪt] .

work	which	will	not	wait	.
工作	哪个	将要	不是	等待	.

请原谅我——我必须去挤牛奶——这项工作刻不容缓。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	reached	the	courtyard	,	and	shut	the	gate	after	her	,
"	她	达到	这	庭院	,	和	关闭	这	门	后	她	,

她走到院子里，然后把门关上了。

[waɪl] ['dʒuːliən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ,

while	Julien	turned	to	examine	the	room	into	which	they	had	been	shown	,
尽管	朱利安	转向	到	检查	这	房间	进入	哪个	他们	有	到过	所示	,

朱利安转身打量他们被带进来的房间时，

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sə'renəti] [kriːp] ['əʊvə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt]

and	felt	a	certain	serenity	creep	over	him	at	the	clean	and	cheerful	aspect
和	毛毡	一个	肯定	宁静	潜行者	超过	他	在	这	干净的	和	快乐	方面

[ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊmli] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn'tɪəriə(r)] .

of	this	homely	but	comfortable	interior	.
的	这	家常的	但	舒服的	内部的	.

看到这温馨舒适的室内干净整洁、令人心情愉悦的景象，他感到一阵宁静涌上心头。

[ðə; ði] [ruːm] [sɜːvd] [æz; əz][bəuθ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	room	served	as	both	kitchen	and	dining	-	room	.
这	房间	服务	作为	两个都	厨房	和	用餐	-	房间	.

这个房间既是厨房又是餐厅。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['tʃɪmni] ,

On	the	right	of	the	flaring	chimney	,
在	这	正确的	的	这	燃烧	烟囱	,

在燃烧的烟囱右侧，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən] [ə'rendʒmənts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['hʌmɪŋ]

one	of	the	cast	-	iron	arrangements	called	a	cooking	-	stove	was	gently	humming
一	的	这	投掷	-	铁	安排	称为	一个	烹饪	-	火炉	曾是	轻轻地	哼唱

; [ðə; ði] ['sɔːspən] ,

;	the	saucepans	,
;	这	平底锅	,

其中一台铸铁炉灶发出轻微的嗡嗡声；锅碗瓢盆，

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑːrz] , [eks'heil] ['veəriəs] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] .

resting	on	the	bars	,	exhaled	various	appetizing	odors	.
休息	在	这	酒吧	,	呼气	各种各样的	令人垂涎的	气味	.

它们趴在栏杆上，散发出各种诱人的气味。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] ,

In	the	centre	,	the	long	,
在	这	中心	,	这	长的	,

在中心，长长的，

['mæsɪv] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['spɪd] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [spred] [wɪð] [ɪts] [kɔːs] ['lɪnɪn] [klɒθ] ,

massive	table	of	solid	beech	was	already	spread	with	its	coarse	linen	cloth	,
大量的	桌子	的	坚硬的	山毛榉	曾是	已经	传播	和	它是	粗	亚麻布	布	,

一张巨大的实心山毛榉木桌上已经铺好了粗糙的亚麻桌布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][leɪd] .

and	the	service	was	laid	.
和	这	服务	曾是	铺设	.

仪式开始了。

[waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] ,

White	muslin	curtains	fell	in	front	of	the	large	windows	,
白色的	细棉布	窗帘	跌倒	在	正面	的	这	大的	视窗	,

白色薄纱窗帘垂落在宽大的窗户前，

[ɒn][ðə; ði] [sɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɒtɪd] [krɪ'sænθəməmz] [spred] [ðeə(r)] [waɪt] , [braʊn] , [ænd; ənd] [red]

on	the	sills	of	which	potted	chrysanthemums	spread	their	white	,	brown	,	and	red
在	这	门槛	的	哪个	盆栽	菊花	传播	他们的	白色的	,	棕色的	,	和	红色的

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

窗台上摆放着盆栽菊花，它们开出了白色、棕色和红色的花朵。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bætri] [ɒv; əv] ['bɔɪləz] , ['ket(ə)lz] , ['besn] ,

Round	the	walls	a	shining	battery	of	boilers	,	kettles	,	basins	,
圆形的	这	墙壁	一个	灼灼	电池	的	锅炉	,	水壶	,	盆地	,

墙壁周围排列着一排闪闪发光的锅炉、水壶、水盆，

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] .

and	copper	plates	were	hung	in	symmetrical	order	.
和	铜	盘子	是	悬挂	在	对称的	命令	.

铜板以对称的顺序悬挂着。

[ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [klɒk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][əʊld] - ['tʃaɪnə] ,

On	the	dresser	,	near	the	clock	,	was	a	complete	service	of	old	Aprey	china	,
在	这	梳妆台	,	靠近	这	钟	,	曾是	一个	完全的	服务	的	老的	-	中国	,

梳妆台上，靠近钟的地方，摆放着一套完整的老式阿普雷瓷器。

[ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['veərid] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

in	bright	and	varied	colors	,	and	not	far	from	the	chimney	,
在	明亮的	和	多种多样	颜色	,	和	不是	远的	从	这	烟囱	,

色彩鲜艳多样，而且离烟囱不远，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['kɒpə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv]

which	was	ornamented	with	a	crucifix	of	yellow	copper	,	was	a	set	of
哪个	曾是	装饰	和	一个	十字架	的	黄色的	铜	,	曾是	一个	放	的

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

那是一组书架，上面装饰着一个黄铜十字架。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɪn] [greɪ] ['lɪnɪn] ['baɪndɪŋ] .

attached	to	the	wall	,	containing	three	rows	of	books	,	in	gray	linen	binding	.
随附的	到	这	墙	,	包含	三	行	的	图书	,	在	灰色的	亚麻布	结合	.

挂在墙上，里面有三排灰色亚麻布封面的书籍。

['dʒuːliən] , [ə'prəʊtʃɪŋ] , [riːd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtlz] : [pɔːl] [ænd; ənd]

Julien	,	approaching	,	read	,	not	without	surprise	,	some	of	the	titles	:	Paul	and
朱利安	,	接近	,	读	,	不是	没有	惊喜	,	一些	的	这	标题	:	保罗	和

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

朱利安走近，读着书名，不禁有些惊讶：保罗和弗吉尼亚，

[lɑː] [fɑːn'teɪnz] ['febl] , [gɛsnɜ-z] [ɪ'dɪlz] , [dɒn] [kɪ'hoti] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [ɒd] ['vɒljuːmz]

La	Fontaine's	Fables	,	Gessner's	Idylls	,	Don	Quixote	,	and	noticed	several	odd	volumes
拉	方丹的	寓言	,	格斯纳的	田园诗	,	大学教师	堂吉诃德	,	和	注意到	一些	奇怪的	卷

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌmægə'ziːn] .

of	the	Picturesque	Magazine	.
的	这	如画	杂志	.

拉封丹寓言、格斯纳田园诗、堂吉诃德，以及几卷奇特的《风景如画杂志》。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hwaitən] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [nʌts] , ['twɪstɪd] [hemp] ,

Hanging	from	the	whitened	ceiling	were	clusters	of	nuts	,	twisted	hemp	,
绞刑	从	这	漂白	天花板	是	集群	的	坚果	,	扭曲	麻	,

[strɪŋz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [meɪz] ,

strings	of	yellow	maize	,
字符串	的	黄色的	玉米	,

从粉刷过的天花板上垂挂着成串的坚果、扭曲的麻绳和成串的黄色玉米。

[ænd; ənd] ['tʃæplit] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['pɪpɪn] [taɪd] [wɪð] [strɔː] , [ɔːl] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

and	chaplets	of	golden	pippins	tied	with	straw	,	all	harmonizing	in	the	dim	light	,
和	串珠	的	金的	皮平斯	系	和	稻草	,	全部	和谐	在	这	暗淡	光	,

还有用稻草扎成的金色苹果花串，在昏暗的灯光下和谐地交相辉映。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ɪn'kriːst] ['fʊlnɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .

and	adding	increased	fulness	to	the	picture	of	thrift	and	abundance	.
和	添加	增加	充满	到	这	图片	的	节约	和	丰富	.

并为节俭和富足的景象增添了更多内涵。

" [ɪts] ['dʒɒli][hɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	It's	jolly	here	!	"	said	the	driver	,	smacking	his	lips	,
"	它是	快乐的	这里	!	"	说	这	司机	,	拍打	他的	嘴唇	,

“这里真热闹！”司机咂着嘴说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌv(ə)n] [meɪks] [wʌn] ['hʌŋgri] .

"	and	the	smell	which	comes	from	that	oven	makes	one	hungry	.
"	和	这	闻	哪个	来	从	那	烤箱	制作	一	饥饿的	.

“烤箱里飘出的香味让人食欲大增。”

[aɪ] [wɪʃ] [rɛn] [wʊd] [ə'raɪv] !

I	wish	Mamselle	Reine	would	arrive	!
我	希望	妈妈	雷纳	会	到达	!

我希望雷恩小姐快点到来！

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [fɔːl'setəʊ] [vɔɪs] ,

"	Just	as	he	said	this	,	a	mysterious	falsetto	voice	,
"	只是	作为	他	说	这	,	一个	神秘	假声	嗓音	,

“就在他说完这句话的时候，一个神秘的假声响起，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['besn] , [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][æn; ən]['ækrɪd]

which	seemed	to	come	from	behind	the	copper	basins	,	repeated	,	in	an	acrid
哪个	似乎	到	来	从	在后面	这	铜	盆地	,	重复	,	在	一个	辛辣

[vɔɪs] : " [rɛn] ! [rɛn] ! "

voice	:	"	Reine	!	Reine	!	"
嗓音	:	"	雷纳	!	雷纳	!	"

声音似乎从铜盆后面传来，尖锐刺耳地重复着：“Reine！Reine！”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['pʌz(ə)ld] .

"	What	in	the	world	is	that	?	"	exclaimed	the	driver	,	puzzled	.
"	什么	在	这	世界	是	那	?	"	惊呼	这	司机	,	困惑	.

“那到底是什么东西？”司机疑惑地惊呼道。

[bəuθ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːmz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv]

Both	looked	toward	the	beams	;	at	the	same	moment	there	was	a	rustling	of
两个都	看起来	朝向	这	光束	;	在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	沙沙声	的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

两人都看向光束；就在同一时刻，传来翅膀沙沙作响的声音。

[ə; eɪ] [laɪt] [hɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [flit] [baɪ] , ['restɪŋ] ,

a	light	hop	,	and	a	black	-	and	-	white	object	flitted	by	,	resting	,
一个	光	跳	,	和	一个	黑色的	-	和	-	白色的	目的	飞掠	经过	,	休息	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

轻轻一跳，一个黑白物体掠过，最终停了下来。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪsts] .

on	one	of	the	shelves	hanging	from	the	joists	.
在	一	的	这	货架	绞刑	从	这	托梁	.

在悬挂于托梁上的其中一个架子上。

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mægpaɪ] !

"	Ha	,	ha	!	"	said	the	driver	,	laughing	,	"	it	is	only	a	magpie	!
"	哈	,	哈	!	"	说	这	司机	,	笑	,	"	它	是	仅有的	一个	鹊	!

“哈哈！”司机笑着说，“它只是一只喜鹊而已！”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['ekəʊ] , [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ]

"	He	had	hardly	said	it	,	when	,	like	a	plaintive	echo	,	another	voice	,	a
"	他	有	几乎	说	它	,	什么时候	,	喜欢	一个	哀怨	回声	,	其他	嗓音	,	一个

['hju:mən] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] ,

human	voice	this	time	,
人类	嗓音	这	时间	,

“他话还没说完，就如同哀怨的回声，又传来一个声音，这次是人声。”

['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] , ['fɔ:ltəd] : " [ri:] - [i: aɪ'ɛn i:]

childish	and	wavering	,	proceeding	from	a	dark	corner	,	faltered	:	"	Rei	-	eine
幼稚	和	摇摆不定	,	进行中	从	一个	黑暗的	角落	,	犹豫不决	:	"	雷	-	一个

— [ri:] - [i: aɪ'ɛn i:] ! "

—	Rei	-	eine	!	"
—	雷	-	一个	!	"

幼稚又摇摆不定的，从黑暗的角落里，支支吾吾地说：“怜爱——怜爱！”

" [hɑ:k] ! " [m'ɜ:məd] ['dʒu:liən] , " [sʌm; səm][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Hark	!	"	murmured	Julien	,	"	some	one	answered	.
"	听着	!	"	低声说道	朱利安	,	"	一些	一	回答	.

“听！”朱利安低声说道，“有人回答道。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [si:zd] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	His	companion	seized	the	lamp	,	and	advanced	toward	the	portion	of	the
"	他的	伴侣	查获	这	灯	,	和	先进的	朝向	这	部分	的	这

[ru:m] [left] [ɪn] ['ʃædəʊ] .

room	left	in	shadow	.
房间	左边	在	阴影	.

他的同伴拿起灯，朝房间里剩下的阴影处走去。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] ['stæmə] [sʌm; səm] [veɪg] [ɪk'skju:s] .

Suddenly	he	stopped	short	,	and	stammered	some	vague	excuse	.
突然	他	停止	短的	,	和	结结巴巴	一些	模糊的	原谅	.

他突然停住，结结巴巴地编造了一些含糊不清的借口。

['dʒu:liən] , [hu:] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ðen] [pə'si:vd] , [wɪð] [ə'lɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ni:ʃ] [fɔ:md]

Julien	,	who	followed	him	,	then	perceived	,	with	alarm	,	in	a	sort	of	niche	formed
朱利安	,	WHO	随后	他	,	然后	感知	,	和	警报	,	在	一个	种类	的	小众市场	形成

[baɪ] [tu:] [skri:nz] ,

by	two	screens	,
经过	二	屏幕	,

跟随他的朱利安，惊恐地发现，在两块屏风形成的一个壁龛里，

[ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ˌeipi'nɑ:l] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['bi:ɪŋ] [stretʃt] [ɪn]

entirely	covered	with	illustrations	from	Epinal	,	a	strange	-	looking	being	stretched	in
完全	涵盖	和	插图	从	表皮	,	一个	奇怪的	-	寻找	存在	拉伸	在

[æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] ,

an	easy	-	chair	,
一个	简单的	-	椅子	,

完全被埃皮纳尔的插图覆盖，埃皮纳尔是一个长相奇特的生物，斜倚在安乐椅上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['piləuz] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] ['wʊlən] ['dreɪpərɪz] .

which	was	covered	with	pillows	and	almost	hidden	under	various	woolen	draperies	.
哪个	曾是	涵盖	和	枕头	和	几乎	隐	在下面	各种各样的	羊毛	窗帘	.

房间里堆满了枕头，几乎完全被各种羊毛帷幔遮盖住了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt][ɒv; əv] [kɔ:s] , [peɪl] - [blu:] [klɒθ] .

He	was	dressed	in	a	long	coat	of	coarse	,	pale	-	blue	cloth	.
他	曾是	穿着	在	一个	长的	外套	的	粗	,	苍白	-	蓝色的	布	.

他身穿一件粗糙的浅蓝色长外套。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

He	was	bareheaded	,	and	his	long	,
他	曾是	免冠	,	和	他的	长的	,

他没戴帽子，长长的……

[waɪt] [heə(r)] [fɔ:md] [ə; eɪ] [wɪəd] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['blʌdləs] [hju:][ænd; ənd] ['mi:gə(r)]

white	hair	formed	a	weird	frame	for	a	face	of	bloodless	hue	and	meagre
白色的	头发	形成	一个	诡异的	框架	为了	一个	脸	的	无血	色调	和	微薄

[prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,

proportions	,
比例	,

白发勾勒出一张面色苍白、身材瘦削的脸庞，显得十分怪异。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:] ['veɪkənt] [aɪz] [stɛərd] ['fɪksɪdli] .

from	which	two	vacant	eyes	stared	fixedly	.
从	哪个	二	空缺	眼睛	凝视	固定地	.

两只空洞的眼睛直直地盯着前方。

[hi:; hi][sæt] [ɪ'mu:vəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hʌŋ] ['lɪmpli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ni:z] .

He	sat	immovable	and	his	arms	hung	limply	over	his	knees	.
他	卫星	不可移动的	和	他的	武器	悬挂	软弱无力	超过	他的	膝盖	.

他一动不动地坐着，双臂无力地垂在膝盖上。

" [mə'sjɜ:] , " [sed] ['dʒu:liən] , ['bəʊɪŋ] [ˌserə'məʊniəsli] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət]

"	Monsieur	,	"	said	Julien	,	bowing	ceremoniously	,	"	we	are	quite	ashamed	at
"	先生	,	"	说	朱利安	,	鞠躬	庄严地	,	"	我们	是	相当	羞愧	在

['hævɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] [ju:; jʊ] .

having	disturbed	you	.
拥有	不安	你	.

“先生，”朱利安恭敬地鞠了一躬说道，“打扰您，我们深感惭愧。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] [fə'gɒt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

Your	servant	forgot	to	inform	us	of	your	presence	,	and	we	were
你的	仆人	忘了	到	通知	我们	的	你的	在场	,	和	我们	是

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [rɛn] ,

waiting	for	Mademoiselle	Reine	,
等待	为了	小姐	雷纳	,

您的仆人忘记通知我们您的到来，而我们一直在等待王后小姐。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] —

without	thinking	that	—
没有	思维	那	—

没想过——

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'muːvəbl] , [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ]

"	The	old	man	continued	immovable	,	not	seeming	to	understand	;	he	kept	repeating
"	这	老的	男人	持续	不可移动的	,	不是	似乎	到	理解	;	他	保留	重复

, [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,

,	in	the	same	voice	,
,	在	这	相同的	嗓音	,

老人依旧一动不动，似乎不明白发生了什么；他用同样的语气重复着：

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] :

like	a	frightened	child	:
喜欢	一个	害怕	孩子	:

像个受惊的孩子：

" [riː] - [iː aɪ'ɛn iː] !

"	Rei	-	eine	!
"	雷	-	一个	!

“Rei-eine！

[riː] - [iː aɪ'ɛn iː] !

Rei	-	eine	!
雷	-	一个	!

玲音！

" [ðə; ði] [tuː] [bɪ'wɪldəd] ['trævələz] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'pʌlkrəl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] , [ðen] [æt; ət]

"	The	two	bewildered	travellers	gazed	at	this	sepulchral	-	looking	personage	,	then	at
"	这	二	困惑	旅行者	凝视	在	这	墓穴	-	寻找	人士	,	然后	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] ,

each	other	interrogatively	,
每个	其他	疑问句	,

两位困惑的旅人凝视着这位面容阴沉的老人，然后互相疑惑地对视着。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	began	to	feel	very	uncomfortable	.
和	开始	到	感觉	非常	不舒服	.

开始感到非常不舒服。

[ðə; ði] ['mægpaɪ] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʃelf] , ['sʌd(ə)nli] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

The	magpie	,	perched	upon	the	hanging	shelf	,	suddenly	flapped	his	wings	,	and
这	鹊	,	栖息	之上	这	绞刑	架子	,	突然	拍打	他的	翅膀	,	和

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

栖息在吊架上的喜鹊突然拍打着翅膀，重复道：

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ɪn][fɔːl'setəʊ] :

in	his	turn	,	in	falsetto	:
在	他的	转动	,	在	假声	:

他转过身，用假声说道：

" [rɛn] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ! "

"	Reine	,	queen	of	the	woods	!	"
"	雷纳	,	女王	的	这	树林	!	"

“森林女王雷恩！”

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [pə'pɑː] , [doʊnt][get] [ʌn'iːzi] ! " [sed] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

"	Here	I	am	,	papa	,	don't	get	uneasy	!	"	said	a	clear	,	musical	voice	behind	them
"	这里	我	是	,	爸爸	,	不	得到	不安	!	"	说	一个	清除	,	音乐	嗓音	在后面	他们

.

:
.

“爸爸，我在这里，别担心！”他们身后传来一个清晰悦耳的声音。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [rɛn] - [hæd; həd] ['entəd] .

The	door	had	been	suddenly	opened	,	and	Reine	Vincart	had	entered	.
这	门	有	到过	突然	打开	,	和	雷纳	-	有	进入	.

门突然被打开了，雷恩·文卡特走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [waɪt] [keɪp] [ɔː(r)] [hʊd] ,

She	wore	on	her	head	a	white	cape	or	hood	,
她	穿着	在	她	头	一个	白色的	岬	或者	兜帽	,

她头上戴着一件白色斗篷或兜帽，

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [liːvz] ,

and	held	in	front	of	her	an	enormous	bouquet	of	glistening	leaves	,
和	握住	在	正面	的	她	一个	巨大的	花束	的	闪闪发光	树叶	,

她面前捧着一大束闪闪发光的叶子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld][fruːt] - [triːz]

which	seemed	to	have	been	gathered	as	specimens	of	all	the	wild	fruit	-	trees
哪个	似乎	到	有	到过	聚集	作为	标本	的	全部	这	荒野	水果	-	树木

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] :

of	the	forest	:
的	这	森林	:

这些标本似乎是从森林里采集而来，涵盖了所有野生果树：

[ðə; ði] [braʊn] [biːm] - ['beriz] , [ðə; ði] [lə'bɜːnəm] , [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeri] , [wɪð] [ðeə(r)] [red] ,

the	brown	beam	-	berries	,	the	laburnums	,	and	wild	cherry	,	with	their	red	,
这	棕色的	光束	-	浆果	,	这	金链花	,	和	荒野	樱桃	,	和	他们的	红色的	,

[træns'pærənt] [fruːt] ,

transparent	fruit	,
透明的	水果	,

棕色的杨梅、金链花和野樱桃，它们都结有红色透明的果实。

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['mʌlbəri] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['klʌstəd] ['maʊntən] - [æʃ] .

the	bluish	mulberry	,	the	orange	-	clustered	mountain	-	ash	.
这	蓝蓝色	桑	,	这	橙子	-	聚类	山	-	灰	.

蓝桑，橙簇花楸。

[ɔːl] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , ['mɪŋglɪŋ] [ɪts] [blæk] [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] [tɪnts] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ,

All	this	forest	vegetation	,	mingling	its	black	or	purple	tints	with	the	dark	,
全部	这	森林	植被	,	混杂	它是	黑色的	或者	紫色的	色调	和	这	黑暗的	,

所有这些森林植被，将黑色或紫色的色调与深色交织在一起，

[mɔɪst] [liːvz] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]

moist	leaves	,	brought	out	the	whiteness	of	the	young	girl's	complexion	,	her
潮湿	树叶	,	带来	出去	这	白人	的	这	年轻的	女孩们	肤色	,	她

['lɪmpɪd] [aɪz] ,

limpid	eyes	,
清澈的	眼睛	,

湿润的树叶衬得少女白皙的肤色和清澈的眼睛更加明亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] .

and	her	brown	curls	escaping	from	her	hood	.
和	她	棕色的	卷发	逃脱	从	她	兜帽	.

她棕色的卷发从兜帽里垂了出来。

['dʒuːliən][diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] -

Julien	de	Buxieres	and	his	companion	had	turned	at	the	sound	of	Reine's
朱利安	德	-	和	他的	伴侣	有	转向	在	这	声音	的	-

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

听到蕾妮的声音，朱利安·德·布克西埃和他的同伴转过身来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [went] ['brɪskli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ik'skleim] :

As	soon	as	she	perceived	them	,	she	went	briskly	toward	them	,	exclaiming	:
作为	很快	作为	她	感知	他们	,	她	去	轻快地	朝向	他们	,	惊呼	:

她一看到他们，就快步朝他们走去，边走边喊：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] ?

Don't	you	see	that	you	are	frightening	him	?
不	你	看	那	你	是	令人恐惧	他	?

你难道没意识到你吓到他了吗?

" ['dʒuːliən] , ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] , [m'ɜːməd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

"	Julien	,	humbled	and	mortified	,	murmured	an	excuse	,
"	朱利安	,	谦卑	和	羞愧难当	,	低声说道	一个	原谅	,

朱利安羞愧难当，低声找了个借口。

[ænd; ənd][gɒt] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	got	confused	in	trying	to	relate	the	incident	of	the	carriage	.
和	得到	使困惑	在	尝试	到	涉及	这	事件	的	这	运输	.

在试图讲述马车事件时，他感到很困惑。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['hʌrɪdli] :

She	interrupted	him	hurriedly	:
她	中断	他	匆匆	:

她急忙打断了他：

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [əʊ] , [jes] — [lɑː] - [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	carriage	,	oh	,	yes	—	La	Guitiote	spoke	to	me	about	it	.
"	这	运输	,	哦	,	是的	—	拉	-	辐	到	我	关于	它	.

“马车，哦，是的——拉吉蒂奥特跟我谈起过它。”

[wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] !

Well	,	your	carriage	will	be	attended	to	!
出色地	,	你的	运输	将要	是	参加	到	!

好的，您的马车会有人照看的!

[gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['dʒentlmən] ; [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .

Go	and	sit	down	by	the	fire	,	gentlemen	;	we	will	talk	about	it	presently	.
去	和	坐	向下	经过	这	火	,	先生们	;	我们	将要	讲话	关于	它	目前	.

先生们，请到火炉旁坐下，我们稍后再谈。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	She	had	taken	the	light	from	the	driver	,
"	她	有	已采取	这	光	从	这	司机	,

她从司机那里拿走了车灯。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][plɑːnts] .

and	placed	it	on	an	adjacent	table	with	her	plants	.
和	放置	它	在	一个	邻近的	桌子	和	她	植物	.

然后把它放在旁边一张摆放着她植物的桌子上。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)]

In	the	twinkling	of	an	eye	,	she	removed	her	hood	,	unfastened	her
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	她	已移除	她	兜帽	,	解开	她

[ʃɔːl] ,

shawl	,
披肩	,

眨眼间，她摘下兜帽，解开披肩。

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ['tendəli] [ɒn][ðə; ði]

and	then	knelt	down	in	front	of	the	sick	man	,	after	kissing	him	tenderly	on	the
和	然后	跪下	向下	在	正面	的	这	生病的	男人	,	后	接吻	他	温柔地	在	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

然后她跪在病人面前，温柔地亲吻了他的额头。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['dʒuːliən][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

From	the	corner	where	Julien	had	seated	himself	,	he	could	hear	her
从	这	角落	在哪里	朱利安	有	坐着	他自己	,	他	可以	听到	她

['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

soothing	voice	.
舒缓	嗓音	.

朱利安坐在角落里，能听到她温柔的声音。

[ɪts] [kə'resɪŋ] [təʊnz] ['kɔntræstɪd] ['plezntli] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['æksent][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Its	caressing	tones	contrasted	pleasantly	with	the	harsh	accent	of	a	few	minutes
它是	爱抚	音调	对比	愉快	和	这	残酷的	口音	的	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

它柔和的语调与几分钟前生硬的口音形成了令人愉悦的对比。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pə'pɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

"	You	were	longing	for	me	,	papa	,	"	said	she	,	"	but	you	see	,
"	你	是	渴望	为了	我	,	爸爸	,	"	说	她	,	"	但	你	看	,

“爸爸，你一直很想念我，”她说，“可是你看，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

I	could	not	leave	before	all	the	sacks	of	potatoes	had	been	laid	in	the	wagon	.
我	可以	不是	离开	前	全部	这	麻袋	的	土豆	有	到过	铺设	在	这	车皮	.

在所有土豆袋都装进马车之前，我不能离开。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

Now	everything	has	been	brought	in	,	and	we	can	sleep	in	peace	.
现在	一切	有	到过	带来	在	,	和	我们	能	睡觉	在	和平	.

现在东西都搬进来了，我们可以安心睡觉了。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

I	thought	of	you	on	the	way	,
我	想法	的	你	在	这	方式	,

路上我想到了你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [bu'keɪ] [ɒv; əv][waɪld] [fruːts] .

and	I	have	brought	you	a	fine	bouquet	of	wild	fruits	.
和	我	有	带来	你	一个	美好的	花束	的	荒野	水果	.

我给你带来了一束上好的野果花束。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [baɪ] ['deɪlaɪt] .

We	shall	enjoy	looking	them	over	tomorrow	,	by	daylight	.
我们	将	享受	寻找	他们	超过	明天	,	经过	日光	.

明天白天，我们可以好好欣赏它们。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['buːjɒn; 'buːjõ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

Now	,	this	is	the	time	that	you	are	to	drink	your	bouillon	like	a	good
现在	,	这	是	这	时间	那	你	是	到	喝	你的	肉汤	喜欢	一个	好的

[pə'pɑː] ,

papa	,
爸爸	,

现在，你该像个好爸爸一样喝你的肉汤了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [gaɪt]

and	then	as	soon	as	we	have	had	our	supper	Guite
和	然后	作为	很快	作为	我们	有	有	我们的	晚餐	相当

然后我们吃完晚饭后，吉特

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

and	I	will	put	you	to	bed	nice	and	warm	,
和	我	将要	放	你	到	床	好的	和	温暖的	,

我会让你睡得香暖的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	I	will	sing	you	a	song	to	send	you	to	sleep	.
和	我	将要	唱歌	你	一个	歌曲	到	发送	你	到	睡觉	.

我会为你唱首歌哄你入睡。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,

"	She	rose	,
"	她	玫瑰	,

她站了起来，

[tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ə; eɪ] [bəʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːspən] ['sɪmərɪŋ]

took	from	the	sideboard	a	bowl	which	she	filled	from	a	saucepan	simmering
采取	从	这	餐边柜	一个	碗	哪个	她	已填	从	一个	平底锅	煨煮

[ɒn][ðə; ði] [stəʊv] ,

on	the	stove	,
在	这	火炉	,

她从餐具柜里拿出一个碗，从炉子上正在煨煮的平底锅里舀了些汤汁进去。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	,	without	taking	any	notice	of	her	visitors	,	she	returned	to	the
和	然后	,	没有	采取	任何	注意	的	她	访客	,	她	返回	到	这

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

然后，她不理会来访者，回到了病人身边。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['delɪkət] [keə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [suːp] [baɪ] ['spuːnful] .

Slowly	and	with	delicate	care	she	made	him	swallow	the	soup	by	spoonfuls	.
缓慢地	和	和	精美的	关心	她	制成	他	吞	这	汤	经过	一勺	.

她小心翼翼地、一勺一勺地喂他喝汤。

['dʒuːliən] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌntə'wɔːd]

Julien	,	notwithstanding	the	feeling	of	ill	-	humor	caused	by	the	untoward
朱利安	,	虽然	这	感觉	的	患病的	-	幽默	导致	经过	这	不愉快的

['hæpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

happenings	of	the	evening	,
事件	的	这	晚上	,

尽管朱利安因当晚发生的不愉快事件而心情不佳，

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['ɔːlməʊst][mə'tɜːn(ə)l] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]

could	not	help	admiring	the	almost	maternal	tenderness	with	which	the	young	girl
可以	不是	帮助	钦佩	这	几乎	母体	压痛	和	哪个	这	年轻的	女孩

[prə'siːdid] [ɪn] [ðɪs] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

proceeded	in	this	slow	and	difficult	operation	.
继续	在	这	慢的	和	难的	手术	.

我不禁钦佩这位年轻女孩在进行这项缓慢而艰难的手术时所展现出的近乎母性的温柔。

[wen] [ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] ['empti] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] ,

When	the	bowl	was	empty	she	returned	to	the	stove	,
什么时候	这	碗	曾是	空的	她	返回	到	这	火炉	,

碗空了之后，她回到炉灶旁。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bɪˈθɔːt] [hɜːˈself] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

and	at	last	bethought	herself	of	her	guests	.
和	在	最后的	思考	她自己	的	她	客人	.

最后，她想起了她的客人。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][fɜːst] .

"	Excuse	me	,	Monsieur	,	but	I	had	to	attend	to	my	father	first	.
"	原谅	我	,	先生	,	但	我	有	到	出席	到	我的	父亲	第一的	.

“对不起，先生，我必须先照顾我父亲。”

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [kwaɪt] [əˈraɪt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - . "

If	I	understood	quite	aright	,	you	were	going	to	Vivey	.	"
如果	我	理解	相当	好的	,	你	是	去	到	-	.	"

如果我理解没错的话，你是要去维维学院。

" [jes] , [ˌmædəmwəˈzel] , [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] [təˈnaɪt] . "

"	Yes	,	Mademoiselle	,	I	had	hoped	to	sleep	there	tonight	.	"
"	是的	,	小姐	,	我	有	希望	到	睡觉	那里	今晚	.	"

“是的，小姐，我原本希望今晚能在那里过夜。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [kʌm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ɒn] ['bɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

"	You	have	probably	come	,	"	continued	she	,	"	on	business	connected	with	the
"	你	有	大概	来	,	"	持续	她	,	"	在	商业	连接	和	这

['ʃætəʊ] .

chateau	.
城堡	.

“你们大概是来处理与城堡有关的事务的，”她继续说道。

[ɪz] [nɒt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [məˈsjɜː] - [ɪkˈspektɪd] ['veri] ['ʃɔːtli] ? "

Is	not	the	heir	of	Monsieur	Odouart	expected	very	shortly	?	"
是	不是	这	继承人	的	先生	-	预期的	非常	不久	?	"

奥杜阿尔先生的继承人不是很快就要出生了吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [eə(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒuːliən] , ['kʌlərɪŋ] .

"	I	am	that	heir	,	"	replied	Julien	,	coloring	.
"	我	是	那	继承人	,	"	回复	朱利安	,	染色	.

“我就是那个继承人，”朱利安回答道，一边说着一边涂上颜色。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [məˈsjɜː] [diː] - ? " [ɪkˈskleɪmd] [rɛn] , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

"	You	are	Monsieur	de	Buxieres	?	"	exclaimed	Reine	,	in	astonishment	.
"	你	是	先生	德	-	?	"	惊呼	雷纳	,	在	惊讶	.

“您是布克西埃先生吗？”雷恩惊讶地喊道。

[ðen] , [ɪmˈbærəst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [tuː] ['əʊpənli] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːˈself] ,

Then	,	embarrassed	at	having	shown	her	surprise	too	openly	,	she	checked	herself	,
然后	,	尴尬的	在	拥有	所示	她	惊喜	也	公然	,	她	已检查	她自己	,

['kʌləd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,

colored	in	her	turn	,
有色	在	她	转动	,

然后，她为自己过于明显地表现出惊讶而感到尴尬，赶紧调整了一下姿势，继续涂色。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈlɒkjətə(r)] .

and	finally	gave	a	rapid	glance	at	her	interlocutor	.
和	最后	给予	一个	迅速的	瞥一眼	在	她	对话者	.

最后，她迅速地瞥了一眼与她交谈的人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs] ['slendə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [səʊ] ['melənkəli] [ɪn]['æspekt] ,

She	never	should	have	imagined	this	slender	young	man	,	so	melancholy	in	aspect	,
她	绝不	应该	有	想象	这	苗条	年轻的	男人	,	所以	忧郁	在	方面	,

她做梦也想不到，眼前这个身材纤细、神情忧郁的年轻人会是这样的模样。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] [prə'praɪətə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [leɪt] - [diː] - !

to	be	the	new	proprietor	—	he	was	so	unlike	the	late	Odouart	de	Buxieres	!
到	是	这	新的	业主	—	他	曾是	所以	与此不同	这	晚的	-	德	-	!

成为新老板——他与已故的奥杜阿尔·德·布克西埃截然不同！

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ][fɜːst]

"	Pardon	me	,	Monsieur	,	"	continued	she	,	"	you	must	have	thought	my	first
"	赦免	我	,	先生	,	"	持续	她	,	"	你	必须	有	想法	我的	第一的

“对不起，先生，”她继续说道，“您一定以为我的第一个……”

['welkəm] ['sʌmwɒt] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] , [bʌt; bət][maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .

welcome	somewhat	unceremonious	,	but	my	first	thought	was	for	my	father	.
欢迎	有些	随便	,	但	我的	第一的	想法	曾是	为了	我的	父亲	.

欢迎仪式略显草率，但我首先想到的是我的父亲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

He	is	a	great	invalid	,	as	you	may	have	noticed	,	and	for	the	first
他	是	一个	伟大的	无效的	,	作为	你	可能	有	注意到	,	和	为了	这	第一的

['məʊmənt]

moment
片刻

正如你可能已经注意到的，他身体非常虚弱，而且这是第一次

[aɪ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] . "

I	feared	that	he	had	been	startled	by	strange	faces	.	"
我	害怕	那	他	有	到过	惊慌	经过	奇怪的	面孔	.	"

我担心他被陌生人的面孔吓到了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ˌmædəmwə'zel] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliən] , [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	It	is	I	,	Mademoiselle	,	"	replied	Julien	,	with	embarrassment	,
"	它	是	我	,	小姐	,	"	回复	朱利安	,	和	尴尬	,

“是我，小姐，”朱利安尴尬地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] .

"	it	is	I	who	ought	to	ask	pardon	for	having	caused	all	this	disturbance	.
"	它	是	我	WHO	应该	到	问	赦免	为了	拥有	导致	全部	这	干扰	.

“应该是我为造成这一切骚乱而请求原谅。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	I	do	not	intend	to	trouble	you	any	longer	.
但	我	做	不是	打算	到	麻烦	你	任何	更长	.

但我不想再给您添麻烦了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [wɪl] [də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]

If	you	will	kindly	furnish	us	with	a	guide	who	will	direct	us	to	the	road	to
如果	你	将要	亲切地	提供	我们	和	一个	指导	WHO	将要	直接的	我们	到	这	路	到

-	,

Vivey	,
-	,

如果您能好心为我们提供一位向导，指引我们前往维维（Vivey）的路，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] . "

we	will	depart	to	-	night	and	sleep	at	the	chateau	.	"
我们	将要	离开	到	-	夜晚	和	睡觉	在	这	城堡	.	"

我们今晚出发，晚上睡在城堡里。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [rɛn] , ['veri] ['kɔːdiəli] .

"	No	,	indeed	,	"	protested	Reine	,	very	cordially	.
"	不	,	的确	,	"	抗议	雷纳	,	非常	诚挚地	.

“不，的确如此，”雷恩非常热情地抗议道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gests] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)]

"	You	are	my	guests	,	and	I	shall	not	allow	you	to	leave	us	in	that	manner
"	你	是	我的	客人	,	和	我	将	不是	允许	你	到	离开	我们	在	那	方式

.

:

.

“你们是我的客人，我不会允许你们以这种方式离开。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd][ðə; ði] ['geɪts] [kləʊzd] [daʊn] [ðeə(r)] ,

Besides	,	you	would	probably	find	the	gates	closed	down	there	,
除了	,	你	会	大概	寻找	这	大门	关闭	向下	那里	,

此外，你很可能会发现那里的大门紧闭。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] .

for	I	do	not	think	they	expected	you	so	soon	.
为了	我	做	不是	思考	他们	预期的	你	所以	很快	.

因为我觉得他们没想到你会这么快到来。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

"	During	this	interview	,	the	servant	who	had	received	the	travellers	had	returned
"	期间	这	面试	,	这	仆人	WHO	有	已收到	这	旅行者	有	返回

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [peɪl] ;

with	her	milk	-	pail	;
和	她	牛奶	-	桶	;

“采访期间，接待旅客的女仆拿着她的牛奶桶回来了；

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɑːm] - [hændz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz]

behind	her	,	the	other	farm	-	hands	,	men	and	women	,	arranged	themselves
在后面	她	,	这	其他	农场	-	双手	,	男人	和	女性	,	安排	他们自己

['saɪləntli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

silently	round	the	table	.
默默	圆形的	这	桌子	.

在她身后，其他农场工人，无论男女，都默默地围坐在桌子旁。

" - , " [sed] [rɛn] , " [leɪ] [tuː] [mɔː(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Guitiote	,	"	said	Reine	,	"	lay	two	more	places	at	the	table	.
"	-	,	"	说	雷纳	,	"	躺	二	更多的	地方	在	这	桌子	.

“吉蒂奥特，”雷恩说，“在桌子上再放两个位置。”

[ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [hæz; həz][hiː; hi]

The	horse	belonging	to	these	gentlemen	has	been	taken	care	of	,	has	he
这	马	属于	到	这些	先生们	有	到过	已采取	关心	的	,	有	他

[nɒt] ? "

not	?	"
不是	?	"

这几位先生的马都得到了很好的照顾，对吧?

" [jes] , , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːmz] .

"	Yes	,	Mamselle	,	he	is	in	the	stable	,	"	replied	one	of	the	grooms	.
"	是的	,	妈妈	,	他	是	在	这	稳定的	,	"	回复	一	的	这	新郎	.

“是的，夫人，他在马厩里，”其中一位马夫回答道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[bər'nɑːrd] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] - [wɪð] [juː; jʊ] ,

Bernard	,	to	-	morrow	you	will	take	Fleuriot	with	you	,
伯纳德	,	到	-	明天	你	将要	拿	-	和	你	,

伯纳德，明天你带弗勒里奥一起走。

[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kærɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[swɒmpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[plɑːntʃ, plæntʃ]
and	**go**	**in**	**search**	**of**	**their**	**carriage**	**which**	**has**	**been**	**swamped**	**in**	**the**	**Planche**
和	去	在	搜索	的	他们的	运输	哪个	有	到过	淹没	在	这	平板

- [ˌeɪ 'juː]	- [vɑːˈʃeɪ]	.

-	**au**	**-**	**Vacher**	**.**
-	au	-	瓦谢尔	.

然后去寻找他们被淹没在普朗什欧瓦谢河中的马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] .
That is settled .
那 是 定居 .

这件事就这么定了。

[naʊ] , [mə'sjɜ:] [di:] - , [wɪl] [ju:; jʊ] [prə'si:d] [tu:; tə]['teɪb(ə)l] — [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['kəʊtʃmən]
Now , Monsieur de Buxieres , will you proceed to table — and your coachman
现在 , 先生 德 - , 将要 你 继续 到 桌子 — 和 你的 马车夫
['ɔ:lsəʊ] ?
also ?
还 ?

现在，布克西埃先生，请您和您的马车夫到餐桌旁就座好吗?

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] .
Upon my word , I do not know whether our supper will be to your liking .
之上 我的 单词 , 我 做 不是 知道 无论 我们的 晚餐 将要 是 到 你的 喜欢 .

恕我直言，我不知道我们的晚餐是否会合您的口味。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [su:p] , [ə; eɪ] [tʃaɪn] [ɒv; əv] [pɔ:k] ,
I can only offer you a plate of soup , a chine of pork ,
我 能 仅有的 提供 你 一个 盘子 的 汤 , 一个 中国 的 猪肉 ,

我只能给你一盘汤和一块猪肋排。

[ænd; ənd] [tʃi:z] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] ,
and cheese made in the country ; but you must be hungry ,
和 奶酪 制成 在 这 国家 ; 但 你 必须 是 饥饿的 ,

还有当地产的奶酪；但你肯定饿了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [wʌn][ɪz][nɒt] [hɑ:d][tu:; tə] [pli:z] .
and when one has a good appetite , one is not hard to please .
和 什么时候 一 有 一个 好的 食欲 , 一 是 不是 难的 到 请 .

胃口好的人很容易满足。

" ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bi:n] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] ,
" Every one had been seated at the table ; the servants at the lower end ,
" 每一个 一 有 到过 坐着 在 这 桌子 ; 这 仆人 在 这 降低 结尾 ,

“所有人都已在桌旁就座；仆人们坐在桌的下端，

[ænd; ənd] [rɛn] - , [nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [bɪ'twi:n] [em] . [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)]
and Reine Vincart , near the fireplace , between M . de Buxieres and the driver
和 雷纳 - , 靠近 这 壁炉 , 之间 M . 德 - 和 这 司机
.
:
.

雷恩·文卡特 (Reine Vincart) 站在壁炉旁，在德·布克西埃先生 (M. de Buxieres) 和司机之间。

[lɑ:] [gaɪt] [helpt] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [su:p] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;
La Guite helped the cabbage - soup all around ;
拉 相当 帮助 这 卷心菜 - 汤 全部 大约 ;

La Guite 为大家带来了卷心菜汤；

[su:n] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [spu:n] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ɒv; əv][lɪps] .
soon nothing was heard but the clinking of spoons and smacking of lips .
很快 没有什么 曾是 听到 但 这 叮当声 的 勺子 和 拍打 的 嘴唇 .

很快，除了勺子碰撞声和咂嘴声，什么也听不到了。

['dʒuːliən] , ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , [wɒtʃt] ['fɜːtɪvli] [ðə; ði] ['prɪti] ,

Julien	,	scarcely	recovered	from	his	bewilderment	,	watched	furtively	the	pretty	,
朱利安	,	几乎	恢复	从	他的	困惑	,	观看	偷偷摸摸	这	漂亮的	,

[rəʊ'bʌst] [jʌŋ] [gɜːl] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

robust	young	girl	presiding	at	the	supper	,
强壮的	年轻的	女孩	主持	在	这	晚餐	,

朱利安还没从困惑中回过神来，就偷偷地打量着主持晚宴的那位漂亮健壮的年轻女孩。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

and	keeping	,	at	the	same	time	,	a	watchful	eye	over	all	the	details	of
和	保持	,	在	这	相同的	时间	,	一个	警惕	眼睛	超过	全部	这	细节	的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

同时，密切关注服务的各个细节。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ; [ʃiː; ʃi] [ʌp'set] [ɔːl] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

He	thought	her	strange	;	she	upset	all	his	ideas	.
他	想法	她	奇怪的	;	她	沮丧的	全部	他的	想法	.

他觉得她很奇怪；她打乱了他所有的想法。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['piktʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

His	own	imagination	and	his	theories	pictured	a	woman	,	and	more
他的	自己的	想像力	和	他的	理论	如图所示	一个	女士	,	和	更多的

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

especially	a	young	girl	,
尤其	一个	年轻的	女孩	,

他自己的想象和他的理论描绘了一个女人，更确切地说是一个年轻女孩。

[æz; əz][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] , ['mɒdɪst] , ['ʃædəʊi] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [lʊk] ,

as	a	submissive	,	modest	,	shadowy	creature	,	with	downcast	look	,
作为	一个	顺从者	,	谦虚的	,	阴暗的	生物	,	和	沮丧	看	,

作为一个顺从、谦逊、阴郁的生物，眼神低垂，

['əʊnli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə]

only	raising	her	eyes	to	consult	her	husband	or	her	mother	as	to
仅有的	提高	她	眼睛	到	咨询	她	丈夫	或者	她	母亲	作为	到

[wɒt] [ɪz] [ə'laʊəbl] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .

what	is	allowable	and	what	is	forbidden	.
什么	是	允许的	和	什么	是	禁止	.

她只会抬头看看丈夫或母亲，询问什么是允许的，什么是禁止的。

[naʊ] , [rɛn] [dɪd] [nɒt] [fʊl'fɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl] .

Now	,	Reine	did	not	fulfil	any	of	the	requirements	of	this	ideal	.
现在	,	雷纳	做过	不是	实现	任何	的	这	要求	的	这	理想的	.

然而，雷恩并不符合这一理想的任何要求。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdli] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði]

She	seemed	to	be	hardly	twenty	-	two	years	old	,	and	she	acted	with	the
她	似乎	到	是	几乎	二十	-	二	年	老的	,	和	她	行动	和	这

[ɪ'nɪʃətɪv] ['dʒiːniəs] ,

initiative	genius	,
倡议	天才	,

她看起来最多也就二十二岁，而且行动极具主动性和天才气质。

[ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	frankness	and	the	decision	of	a	man	,
这	坦率	和	这	决定	的	一个	男人	,

男人的坦率和果断

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['iːzi] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

retaining	all	the	while	the	tenderness	and	easy	grace	of	a	woman	.
保留	全部	这	尽管	这	压痛	和	简单的	优雅	的	一个	女士	.

同时又保留了女性的温柔和优雅。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ,

Although	it	was	evident	that	she	was	accustomed	to	govern	and	command	,
虽然	它	曾是	明显	那	她	曾是	习惯	到	治理	和	命令	,

虽然很明显她习惯于统治和指挥，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , ['dʒestʃə(r)] , [ɔː(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] ['eni] [ə'sʌmpʃn]

there	was	nothing	in	her	look	,	gesture	,	or	voice	which	betrayed	any	assumption
那里	曾是	没有什么	在	她	看	,	手势	,	或者	嗓音	哪个	背叛	任何	假设

[ɒv; əv][ˌmæskjə'lɪnəti] .

of	masculinity	.
的	男性气质	.

她的外表、举止和声音中，丝毫没有流露出任何男性气质。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪraɪl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hed]

She	remained	a	young	girl	while	in	the	very	act	of	playing	the	virile	part	of	head
她	剩余	一个	年轻的	女孩	尽管	在	这	非常	行为	的	玩耍	这	阳刚的	部分	的	头

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

尽管她扮演着一家之主的阳刚角色，但她内心依然保持着少女的稚嫩。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'stɒnɪʃt] ['dʒuːliən] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

But	what	astonished	Julien	quite	as	much	was	that	she	seemed	to	have
但	什么	惊讶	朱利安	相当	作为	很多	曾是	那	她	似乎	到	有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

received	a	degree	of	education	superior	to	that	of	people	of	her
已收到	一个	程度	的	教育	优越的	到	那	的	人们	的	她

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

但令朱利安同样惊讶的是，她似乎接受过比她出身的人更高的教育程度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['haɪli]

and	he	wondered	at	the	amount	of	will	-	power	by	which	a	nature	highly
和	他	想知道	在	这	数量	的	将要	-	力量	经过	哪个	一个	自然	高度

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

他惊叹于一个高度修养的民族所展现出的惊人意志力。

['relətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [kʊd; kəd] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [rʌf] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

relatively	speaking	,	could	conform	to	the	unrefined	,	rough	surroundings	in	which	she
相对地	请讲	,	可以	符合	到	这	粗	,	粗糙的	周围环境	在	哪个	她

[wɒz; wəz] [pleɪst] .

was	placed	.
曾是	放置	.

相对而言，她能够适应她所处的粗犷、简陋的环境。

[waɪl] ['dʒuːliən][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

While	Julien	was	immersed	in	these	reflections	,	and	continued	eating	with	an
尽管	朱利安	曾是	沉浸式	在	这些	反思	,	和	持续	吃	和	一个

[æb'stræktɪd] [eə(r)] ,

abstracted	air	,
摘要	空气	,

朱利安沉浸在这些思考中，心不在焉地继续吃着东西。

[rɛn] - [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'geɪnli] , [jʌŋ] [mæn] ,

Reine	Vincart	was	rapidly	examining	the	reserved	,	almost	ungainly	,	young	man	,
雷纳	-	曾是	快速	检查	这	预订的	,	几乎	笨拙的	,	年轻的	男人	,

雷恩·文卡特迅速打量着这位内敛、略显笨拙的年轻人。

[huː] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ə'dres] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	did	not	dare	address	any	conversation	to	her	,
WHO	做过	不是	敢	地址	任何	对话	到	她	,

谁也不敢和她说话，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [stɪf] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [wɪð] [ðəʊz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .

and	who	was	equally	stiff	and	constrained	with	those	sitting	near	him	.
和	WHO	曾是	同样地	僵硬的	和	受限	和	那些	坐着	靠近	他	.

他对坐在他附近的人也同样拘谨拘谨。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [klɔː'deɪ] , [ðə; ði] [bəʊld] ['hʌntsmən] , [ə'lɜːt] ,

She	made	a	mental	comparison	of	him	with	Claudet	,	the	bold	huntsman	,	alert	,
她	制成	一个	精神的	比较	的	他	和	克劳德	,	这	大胆的	猎人	,	警报	,

她将他与勇敢机敏的猎人克劳德进行了比较。

['rezəluːt] , [fʊl] [ɒv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

resolute	,	full	of	dash	and	spirit	,
坚决	,	满的	的	短跑	和	精神	,

果断、充满活力和精神

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt]

and	a	feeling	of	charitable	compassion	arose	in	her	heart	at	the	thought
和	一个	感觉	的	慈善	同情	出现	在	她	心	在	这	想法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['fæməli] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['mɑːstə(r)] ,

of	the	reception	which	the	Sejournant	family	would	give	to	this	new	master	,
的	这	接待	哪个	这	-	家庭	会	给	到	这	新的	掌握	,

想到塞约南特一家会如何接待这位新主人，她心中便涌起一股慈善的怜悯之情。

[səʊ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['kʌntri]

so	timid	and	so	little	acquainted	with	the	ways	and	dispositions	of	country
所以	胆小	和	所以	小的	熟人	和	这	方式	和	性情	的	国家

[fəʊk] .

folk	.
民间	.

他胆小怯懦，对乡下人的习俗和性情一无所知。

['dʒuːliən] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪl]

Julien	did	not	impress	her	as	being	able	to	defend	himself	against	the	ill
朱利安	做过	不是	令人印象深刻	她	作为	存在	有能力的	到	保卫	他自己	反对	这	患病的

- [wɪl] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] ,

-	will	of	persons	who	would	consider	him	an	intruder	,
-	将要	的	人	WHO	会	考虑	他	一个	入侵者	,

朱利安并没有给她留下能够保护自己免受那些视他为入侵者的恶意侵害的印象。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv]

and	would	certainly	endeavor	to	make	him	pay	dearly	for	the	inheritance	of
和	会	当然	努力	到	制作	他	支付	亲爱的	为了	这	遗产	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] .

which	he	had	deprived	them	.
哪个	他	有	被剥夺的	他们	.

他们一定会竭尽全力让他为剥夺他们的遗产付出沉重的代价。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] , [mə'sjɜː] [diː] - ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	You	do	not	take	your	wine	,	Monsieur	de	Buxieres	!	"	said	she	,
"	你	做	不是	拿	你的	葡萄酒	,	先生	德	-	!	"	说	她	,

“布克西埃先生，您不许喝酒！”她说道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɛsts] [glɑːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] .

noticing	that	her	guest's	glass	was	still	full	.
注意到	那	她	客人的	玻璃	曾是	仍然	满的	.

她注意到客人的杯子还是满的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - ['drɪŋkə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	I	am	not	much	of	a	wine	-	drinker	,	"	replied	he	,	"	and	besides	,
"	我	是	不是	很多	的	一个	葡萄酒	-	饮酒者	,	"	回复	他	,	"	和	除了	,

“我不太爱喝酒，”他回答说，“而且，

[aɪ]['nevə(r)] [teɪk] [waɪn] [baɪ] [ɪt'self] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm]

I	never	take	wine	by	itself	—	I	should	be	obliged	if	you	would	have	some
我	绝不	拿	葡萄酒	经过	本身	—	我	应该	是	有义务	如果	你	会	有	一些

['wɔːtə(r)] [brɔːt] .

water	brought	.
水	带来	.

我从不单独喝酒——如果您能给我拿些水来，我将不胜感激。

" [rɛn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] .

"	Reine	smiled	,	and	passed	him	the	water	-	bottle	.
"	雷纳	微笑	,	和	通过了	他	这	水	-	瓶子	.

雷恩笑了笑，把水瓶递给了他。

" [ɪn'diːd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪt] ,

"	Indeed	?	"	she	said	,	"	in	that	case	,	you	have	not	fallen	among	congenial	spirits	,
"	的确	?	"	她	说	,	"	在	那	案件	,	你	有	不是	倒下	之中	相投	烈酒	,

“真的吗？”她说道，“如果是这样，那你还没有遇到志同道合的人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] [ðeɪ] [laɪk] [gʊd] ['dinəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['wiːknəs]

for	in	these	mountains	they	like	good	dinners	,	and	have	a	special	weakness
为了	在	这些	山脉	他们	喜欢	好的	晚餐	,	和	有	一个	特别的	弱点

[fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgəndi] .

for	Burgundy	.
为了	勃艮第	.

因为这些山区的人们喜欢享用美食，而且对勃艮第葡萄酒情有独钟。

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ? "

You	follow	the	chase	,	at	any	rate	?	"
你	跟随	这	追赶	,	在	任何	速度	?	"

无论如何，你都会追随这个线索吗？

" [nəʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [gʌn] ! "

"	No	,	Mademoiselle	,	I	do	not	know	how	to	handle	a	gun	!	"
"	不	,	小姐	,	我	做	不是	知道	如何	到	处理	一个	枪	!	"

“不，小姐，我不会用枪！”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] - ? "

"	I	suppose	it	is	not	your	intention	to	settle	in	Vivey	?	"
"	我	认为	它	是	不是	你的	意图	到	定居	在	-	?	"

“我想你并不打算在维维定居吧？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

"	Why	not	?	"	replied	he	;	"	on	the	contrary	,	I	intend	to	inhabit	the	chateau	,
"	为什么	不是	?	"	回复	他	;	"	在	这	相反	,	我	打算	到	居住	这	城堡	,

“为什么不呢？”他回答说，“恰恰相反，我打算住在城堡里。”

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self] [ðeə(r)] ['defɪnətli] . "

and	establish	myself	there	definitely	.	"
和	建立	我	那里	确实	.	"

我一定会在那里站稳脚跟。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɛn] , ['lɑːfɪŋ] , " [juː; jʊ] ['naɪðə(r)] [drɪŋk] [nɔː(r)] [hʌnt] ,

"	What	!	"	exclaimed	Reine	,	laughing	,	"	you	neither	drink	nor	hunt	,
"	什么	!	"	惊呼	雷纳	,	笑	,	"	你	两者都不	喝	也不	打猎	,

“什么！”雷恩笑着惊呼道，“你既不喝酒也不打猎！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] [wʊdz] !

and	you	intend	to	live	in	our	woods	!
和	你	打算	到	居住	在	我们的	树林	!

你打算住在我们的森林里!

[waɪ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv] [ɒn'wiː] . "

Why	,	my	poor	Monsieur	,	you	will	die	of	ennui	.	"
为什么	,	我的	贫穷的	先生	,	你	将要	死	的	厌倦	.	"

“哎呀，我可怜的先生，您会无聊死的。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] ; [bɪ'saɪdz] , ['sɒlətjuːd]['nevə(r)][hæz; həz][hæd; həd]

"	I	shall	have	my	books	for	companions	;	besides	,	solitude	never	has	had
"	我	将	有	我的	图书	为了	同伴	;	除了	,	孤独	绝不	有	有

['eni] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

any	terrors	for	me	.
任何	恐怖	为了	我	.

“我将有书作伴；此外，孤独对我来说从来没有任何恐惧。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'kredjələsli] .

"	The	young	girl	shook	her	head	incredulously	.
"	这	年轻的	女孩	摇晃	她	头	难以置信地	.

“小女孩难以置信地摇了摇头。”

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːdz] . "

"	I	shouldn't	wonder	,	"	she	continued	,	"	if	you	do	not	even	play	at	cards	.	"
"	我	不应该	想知道	,	"	她	持续	,	"	如果	你	做	不是	甚至	玩	在	牌	.	"

“如果你连牌都不玩，那我就不应该感到惊讶，”她继续说道。

" ['nevə(r)] ; [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Never	;	games	of	chance	are	repugnant	to	me	.	"
"	绝不	;	游戏	的	机会	是	令人厌恶的	到	我	.	"

“绝不；我厌恶赌博。”

" [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['geɪlɪ] ,

"	Take	notice	that	I	do	not	blame	you	,	"	she	replied	,	gayly	,
"	拿	注意	那	我	做	不是	责备	你	,	"	她	回复	,	同性恋地	,

“请注意，我并不责怪你，”她愉快地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] :

"	but	I	must	give	you	one	piece	of	advice	:
"	但	我	必须	给	你	一	片	的	建议	:

但我必须给你一条建议:

[doʊnt] [spiːk] [ɪn] [ðiːz] ['neɪbɔːhʊdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [kɑːdz] , [ɔː(r)] [gʊd]

don't	speak	in	these	neighborhoods	of	your	dislike	of	hunting	,	cards	,	or	good
不	说话	在	这些	社区	的	你的	不喜欢	的	打猎	,	牌	,	或者	好的

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

在这些街区，不要说你不喜欢打猎、玩牌或喝美酒;

['aʊə(r)] ['kʌntri] [fəʊk] [wʊd] [fiːl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)]

our	country	folk	would	feel	pity	for	you	,	and	that	would	destroy	your
我们的	国家	民间	会	感觉	遗憾	为了	你	,	和	那	会	破坏	你的

[pre'stiːʒ] .

prestige	.
声望	.

我们乡亲会同情你，那会毁了你的名声。

" ['dʒu:liən] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Julien	gazed	at	her	with	astonishment	.
"	朱利安	凝视	在	她	和	惊讶	.

朱利安惊讶地凝视着她。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə][lɑ:] [gaɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bedz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

She	turned	away	to	give	directions	to	La	Guite	about	the	beds	for	her
她	转向	离开	到	给	方向	到	拉	相当	关于	这	床	为了	她

[gests] — [ðen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [went] [ɒn] ['saɪləntli] .

guests	—	then	the	supper	went	on	silently	.
客人	—	然后	这	晚餐	去	在	默默	.

她转身去告诉拉吉特客人的床铺情况——然后晚餐在静悄悄中继续进行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðeə(r)][lɑ:st] ['maʊθfʊl] , [ðə; ði] ['mensɜ:vənts] [rɪ'peəd]

As	soon	as	they	had	swallowed	their	last	mouthful	,	the	menservants	repaired
作为	很快	作为	他们	有	吞咽	他们的	最后的	一口气	,	这	男仆	已修复

[tu:; tə][ðeə(r)] ['dɔ:mətri] ,

to	their	dormitory	,
到	他们的	宿舍	,

男仆们咽下最后一口饭后，便回到了宿舍。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔ:dʒ] .

situated	in	the	buildings	of	the	ancient	forge	.
位于	在	这	建筑物	的	这	古老的	锻造	.

位于古代铁匠铺的建筑群内。

[rɛn] - [rəʊz]['ɔ:lsəʊ] .

Reine	Vincart	rose	also	.
雷纳	-	玫瑰	还	.

文卡特皇后也升起了玫瑰。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [pʊt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [bed] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [li:v]

"	This	is	the	time	when	I	put	my	father	to	bed	—	I	am	obliged	to	take	leave
"	这	是	这	时间	什么时候	我	放	我的	父亲	到	床	—	我	是	有义务	到	拿	离开

[ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“现在是我哄父亲睡觉的时候了——我不得不告辞了。”

[mə'sjɜ:] [di:] - .

Monsieur	de	Buxieres	.
先生	德	-	.

布克西埃先生。

- [wɪl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] .

Guitiote	will	conduct	you	to	your	room	.
-	将要	执行	你	到	你的	房间	.

吉蒂奥特会带你去你的房间。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['draɪvə(r)] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [nekst][tu:; tə]

For	you	,	driver	,	I	have	had	a	bed	made	in	a	small	room	next	to
为了	你	,	司机	,	我	有	有	一个	床	制成	在	一个	小的	房间	下一个	到

[ðə; ði] ['fɜ:nɪs] ;

the	furnace	;
这	炉	;

司机，我已经安排人在炉子旁边的小房间里为你准备了一张床；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔ:m] .

you	will	be	nice	and	warm	.
你	将要	是	好的	和	温暖的	.

你会感觉很温暖舒适。

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒentlmən] , [sliːp] [wel] !
Good - night , gentlemen , sleep well !
好的 - 夜晚 , 先生们 , 睡觉 出色地 !

晚安，先生们，祝你们睡个好觉！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] ['sʌfərə(r)] , [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" She turned away , and went to rejoin the paralytic sufferer , who , as she
" 她 转向 离开 , 和 去 到 重新加入 这 麻痹 患者 , WHO , 作为 她
[ɐpɹ'əʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

她转身走开，回到瘫痪病人身边。当她走近时，病人正看着她。

['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊndz] .
manifested his joy by a succession of inarticulate sounds .
表现出来 他的 喜悦 经过 一个 演替 的 不善言辞 声音 .

他发出了一连串含糊不清的声音，表达了他的喜悦。

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] - ['kɒndʌktid] ['dʒuːliən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] , [ænd; ənd]
The room to which Guitiote conducted Julien was on the first floor , and
这 房间 到 哪个 - 实施 朱利安 曾是 在 这 第一的 地面 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ,
had a cheerful ,
有 一个 快乐 ,

吉蒂奥特领着朱利安去的房间在一楼，房间布置得明亮欢快。

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .
hospitable appearance .
好客 外貌 .

面容友善。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ; [ðə; ði] [tʃeəz] , ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][bed][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
The walls were whitewashed ; the chairs , table , and bed were of
这 墙壁 是 粉刷过的 ; 这 椅子 , 桌子 , 和 床 是 的
['pɒlɪʃt] [əʊk] ;
polished oak ;
抛光 橡木 ;

墙壁粉刷成白色；椅子、桌子和床都是抛光橡木的；

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [lɒgz] ['kræk(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
a good fire of logs crackled in the fireplace ,
一个 好的 火 的 日志 噼啪作响 在 这 壁炉 ,

壁炉里柴火噼啪作响，火势旺盛。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]
and between the opening of the white window - curtains could be seen a
和 之间 这 开幕 的 这 白色的 窗户 - 窗帘 可以 是 已见 一个
['slendə(r)]['sɪlvə(r)] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [muːn] ['glaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [klaʊdz] .
slender silver crescent of moon gliding among the flitting clouds .
苗条 银 新月 的 月亮 滑翔 之中 这 飞掠 云 .

透过白色窗帘的缝隙，可以看到一轮纤细的银色新月在飘动的云朵间缓缓移动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːgz]
The young man went at once to his bed ; but notwithstanding the fatigues
这 年轻的 男人 去 在 一次 到 他的 床 ; 但 虽然 这 疲劳
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

年轻人立刻上床睡觉；尽管一天下来十分疲惫，

[sliːp] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

sleep	did	not	come	to	him	.
睡觉	做过	不是	来	到	他	.

他辗转难眠。

[θruː] [ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,

Through	the	partition	he	could	hear	the	clear	,
通过	这	分割	他	可以	听到	这	清除	,

透过隔板，他能清楚地听到……

[ˈsɒnərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɛn] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)]

sonorous	voice	of	Reine	singing	her	father	to	sleep	with	one	of	the	popular
响亮的	嗓音	的	雷纳	歌唱	她	父亲	到	睡觉	和	一	的	这	受欢迎的

[ˈbælədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

ballads	of	the	country	,
民谣	的	这	国家	,

蕾妮用她那甜美的嗓音，唱着一首全国流行的民谣哄父亲入睡。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhəʊmspʌn] [ˈlɪnɪn] [ʃiːts] , [ˈsentɪd] [wɪð]

and	while	turning	and	twisting	in	the	homespun	linen	sheets	,	scented	with
和	尽管	转弯	和	扭曲	在	这	质朴的	亚麻布	纸张	,	香味	和

[ˈɒrɪsruːt] ,

orrisroot	,
鸢尾根	,

在散发着鸢尾根香气的手工亚麻床单上翻来覆去地睡着时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] , [səʊ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,

he	could	not	help	thinking	of	this	young	girl	,	so	original	in	her	ways	,
他	可以	不是	帮助	思维	的	这	年轻的	女孩	,	所以	原来的	在	她	方式	,

他不禁想起这个年轻女孩，她个性鲜明，别具一格。

[huːz] [greɪs] , [ˈenədʒi] , [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

whose	grace	,	energy	,	and	frankness	fascinated	and	shocked	him	at	the	same
谁	优雅	,	活力	,	和	坦率	着迷	和	震惊	他	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

她的优雅、活力和坦率既让他着迷，又让他震惊。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [stɜː(r)] [əˈwəʊk] [hɪm] ,

At	last	he	dozed	off	;	and	when	the	morning	stir	awoke	him	,
在	最后的	他	打盹	离开	;	和	什么时候	这	早晨	搅拌	醒来	他	,

最后他睡着了；当晨曦将他唤醒时，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒgi] [ˈætməsfɪə(r)] .

the	sun	was	up	and	struggling	through	the	foggy	atmosphere	.
这	太阳	曾是	向上	和	挣扎	通过	这	雾蒙蒙的	气氛	.

太阳升起来了，努力穿透雾气。

[ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frɒst] ,

The	sky	had	cleared	during	the	night	;	there	had	been	a	frost	,
这	天空	有	已清除	期间	这	夜晚	;	那里	有	到过	一个	霜	,

夜里天空放晴，地面结了一层霜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊdəd] [waɪt] .

and	the	meadows	were	powdered	white	.
和	这	草地	是	粉末状	白色的	.

草地上铺满了白色的粉末。

[ðə; ði] [liːvz] , [dʒʌst] [nɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	leaves	,	just	nipped	with	the	frost	,	were	dropping	softly	to	the	ground	,
这	树叶	,	只是	轻咬	和	这	霜	,	是	下降	轻轻	到	这	地面	,

被霜冻轻拂过的树叶，缓缓飘落到地上。

[ænd; ənd] [fɔːmd] ['lɪt(ə)l] [griːn] [hiːps] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	formed	little	green	heaps	at	the	base	of	the	trees	.
和	形成	小的	绿色的	堆积如山	在	这	根据	的	这	树木	.

在树根处形成了一堆堆绿色的小土堆。

['dʒuːliən] [drest] [hɪm'self] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

Julien	dressed	himself	hurriedly	,	and	descended	to	the	courtyard	,
朱利安	穿着	他自己	匆匆	,	和	下降	到	这	庭院	,

朱利安匆匆穿好衣服，下到庭院里。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæbriəʊleɪ] ,

where	the	first	thing	he	saw	was	the	cabriolet	,
在哪里	这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	敞篷车	,

他首先看到的是那辆敞篷车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] -

which	had	been	brought	in	the	early	morning	and	which	one	of	the	farm	-
哪个	有	到过	带来	在	这	早期的	早晨	和	哪个	一	的	这	农场	-

[bɔɪz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [saus] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [hʊd]

boys	was	in	the	act	of	sousing	with	water	in	the	hope	of	freeing	the	hood
男孩们	曾是	在	这	行为	的	浸泡	和	水	在	这	希望	的	释放	这	兜帽

[ænd; ənd] [wiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [mʌd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .

and	wheels	from	the	thick	mud	which	covered	them	.
和	车轮	从	这	厚的	泥	哪个	涵盖	他们	.

这辆车是清晨运来的，其中一个农家男孩正在用水冲洗它，希望能将覆盖在车头和车轮上的厚厚泥浆洗掉。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪ.nɪŋˌruːm] , ['braitən] [baɪ][ðə; ði]['rəʊzi] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]

When	he	entered	the	diningroom	,	brightened	by	the	rosy	rays	of	the	morning	sun
什么时候	他	进入	这	饭厅	,	明亮	经过	这	红润	射线	的	这	早晨	太阳

,

,

,

当他走进餐厅时，晨曦洒下玫瑰色的光芒，照亮了整个空间。

[hiː; hi] [faʊnd] [rɛn] - [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

he	found	Reine	Vincart	there	before	him	.
他	成立	雷纳	-	那里	前	他	.

他发现雷恩·文卡特比他先到那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [straɪpt] ['wʊlən] [skɜːt] ,

She	was	dressed	in	a	yellow	striped	woolen	skirt	,
她	曾是	穿着	在	一个	黄色的	有条纹的	羊毛	裙子	,

她身穿一条黄色条纹羊毛裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɒv; əv] [waɪt] ['flænl] ['keələsli] ['beltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

and	a	jacket	of	white	flannel	carelessly	belted	at	the	waist	.
和	一个	夹克	的	白色的	绒布	粗心大意	系带	在	这	腰部	.

还有一件白色法兰绒外套，随意地系在腰间。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['tʃesnʌt] [heə(r)] , ['pɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [luːs]

Her	dark	chestnut	hair	,	parted	down	the	middle	and	twisted	into	a	loose
她	黑暗的	板栗	头发	,	分手了	向下	这	中间	和	扭曲	进入	一个	松动的

[nɒt] [bɪ'haɪnd] ,

knot	behind	,
结	在后面	,

她深栗色的头发从中分开，在脑后随意地挽成一个发髻。

[leɪ] [ɪn] ['rɪplz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] , ['əʊpən]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

lay	in	ripples	round	her	smooth	,	open	forehead	.
躺	在	涟漪	圆形的	她	光滑的	,	打开	前额	.

涟漪般环绕着她光滑、裸露的额头。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [məˈsjɜː] [diː] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] [təʊn] , " [dɪd][juː; jʊ]

"	Good	-	morning	,	Monsieur	de	Buxieres	,	"	said	she	,	in	her	cordial	tone	,	"	did	you
"	好的	-	早晨	,	先生	德	-	,	"	说	她	,	在	她	亲切	语气	,	"	做过	你

[sliːp] [wel] ?

sleep	well	?
睡觉	出色地	?

“早上好，德布克西埃先生，”她亲切地说，“您睡得好吗？”

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] .

I	am	glad	.
我	是	高兴的	.

我很高兴。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['bɪzi] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] ['haʊshəʊld] ['mætəz] .

You	find	me	busy	attending	to	household	matters	.
你	寻找	我	忙碌的	参加	到	家庭	事情	.

你会看到我忙着处理家务。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn][bed] ,

My	father	is	still	in	bed	,
我的	父亲	是	仍然	在	床	,

我父亲还在卧床不起。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] .

and	I	am	taking	advantage	of	the	fact	to	arrange	his	little	corner	.
和	我	是	采取	优势	的	这	事实	到	安排	他的	小的	角落	.

我正利用这个机会布置他的小角落。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][pʊt][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	doctor	said	he	must	not	be	put	near	the	fire	,
这	医生	说	他	必须	不是	是	放	靠近	这	火	,

医生说他绝对不能靠近火源。

[səʊ][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] ; [hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪˈmensli] ,

so	I	have	made	a	place	for	him	here	;	he	enjoys	it	immensely	,
所以	我	有	制成	一个	地方	为了	他	这里	;	他	享受	它	非常	,

所以我在这里给他安排了一个位置；他非常喜欢这里。

[ænd; ənd][ai] [əˈreɪndʒd] [ðɪs] [nʊk] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm][frɒm; frəm] [drɑːfts] .

and	I	arranged	this	nook	to	protect	him	from	draughts	.
和	我	安排	这	角落	到	保护	他	从	起草	.

我布置了这个角落，让他免受冷风侵袭。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][bɪg] ['iːzi] [tʃeə(r)] , ['pædɪd] [wɪð] ['kʊʃnz]

"	And	she	showed	him	how	she	had	put	the	big	easy	chair	,	padded	with	cushions
"	和	她	显示	他	如何	她	有	放	这	大的	简单的	椅子	,	带衬垫	和	靠垫

,

,

,

她向他展示了她是如何摆放那把铺满软垫的大扶手椅的。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði]

in	the	bright	sunlight	which	streamed	through	the	window	,	and	shielded	by	the
在	这	明亮的	阳光	哪个	流媒体	通过	这	窗户	,	和	屏蔽	经过	这

[skriːnz] ,

screens	,
屏幕	,

明亮的阳光透过窗户照射进来，又被纱窗遮挡着，

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

one	on	each	side	.
一	在	每个	边	.

两边各一个。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʒuːliən][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðə; ðɪ] [ʌn'kuːθ] ['pɪktʃəz]

She	noticed	that	Julien	was	examining	,	with	some	curiosity	,	the	uncouth	pictures
她	注意到	那	朱利安	曾是	检查	,	和	一些	好奇心	,	这	粗野	图片

[frɒm; frəm][ˌeipi'nɑːl] ,

from	Epinal	,
从	表皮	,

她注意到朱利安正饶有兴致地看着那些来自埃皮纳尔的粗俗照片。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] .

with	which	the	screens	were	covered	.
和	哪个	这	屏幕	是	涵盖	.

屏幕上覆盖着这些东西。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	This	,	"	she	explained	,	"	is	my	own	invention	.
"	这	,	"	她	解释	,	"	是	我的	自己的	发明	.

“这是我自己的发明，”她解释说。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]

My	father	is	a	little	weak	in	the	head	,	but	he	understands	a	good	many	things
我的	父亲	是	一个	小的	虚弱的	在	这	头	,	但	他	明白	一个	好的	许多	事物

,

,

,

我父亲脑子有点不太灵光，但他明白很多事情。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

although	he	can	not	talk	about	them	.
虽然	他	能	不是	讲话	关于	他们	.

虽然他不能谈论这些事。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He	used	to	get	weary	of	sitting	still	all	day	in	his	chair	,
他	用过的	到	得到	厌倦	的	坐着	仍然	全部	天	在	他的	椅子	,

他以前常常厌倦整天坐在椅子上。

[səʊ][aɪ] [laɪnd] [ðə; ðɪ] [skriːnz] [wɪð] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

so	I	lined	the	screens	with	these	pictures	in	order	that	he	might	have	something
所以	我	衬里	这	屏幕	和	这些	图片	在	命令	那	他	可能	有	某物

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .

to	amuse	him	.
到	娱乐	他	.

所以我把这些图片贴在屏幕上，希望他能有东西消遣。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [braɪt] [k'ʌləz] ,

He	is	as	pleased	as	a	child	with	the	bright	colors	,
他	是	作为	高兴	作为	一个	孩子	和	这	明亮的	颜色	,

他像个孩子一样，对这些鲜艳的颜色感到欣喜不已。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][hɪm] .

and	I	explain	the	subjects	to	him	.
和	我	解释	这	主题	到	他	.

我给他讲解这些科目。

[aɪ][doʊnt] [tel] [hɪm] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [fə'tiːgɪŋ] [hɪm] .

I	don't	tell	him	much	at	a	time	,	for	fear	of	fatiguing	him	.
我	不	告诉	他	很多	在	一个	时间	,	为了	害怕	的	令人疲惫的	他	.

我一次不会跟他说太多，怕他累了。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [naʊ] [tuː; tə] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] ,

We	have	got	now	to	Pyramus	and	Thisbe	,
我们	有	得到	现在	到	皮拉摩斯	和	提斯比	,

现在讲到皮拉摩斯和提斯柏的故事了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][end] .

so	that	we	shall	have	plenty	to	occupy	us	before	we	reach	the	end	.
所以	那	我们	将	有	很多	到	占据	我们	前	我们	抵达	这	结尾	.

这样，在我们到达终点之前，我们将有很多事情可以做。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [frɒm; fræm][hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

"	She	caught	a	pitying	look	from	her	guest	which	seemed	to	say	:
"	她	捕捉	一个	怜悯	看	从	她	客人	哪个	似乎	到	说	:

她捕捉到客人投来的怜悯目光，那目光似乎在说：

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [meɪ] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end] .

"	The	poor	man	may	not	last	long	enough	to	reach	the	end	.
"	这	贫穷的	男人	可能	不是	最后的	长的	足够的	到	抵达	这	结尾	.

“可怜的人可能活不到最后。”

" ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['glisən] ,

"	Doubtless	she	had	the	same	fear	,	for	her	dark	eyes	suddenly	glistened	,
"	毫无疑问	她	有	这	相同的	害怕	,	为了	她	黑暗的	眼睛	突然	闪闪发光	,

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

she	sighed	,
她	叹了口气	,

“毫无疑问，她也有同样的恐惧，因为她那双深邃的眼睛突然闪闪发光，她叹了口气。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	remained	for	some	moments	without	speaking	.
和	剩余	为了	一些	时刻	没有	请讲	.

他们沉默地站了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði]['mægpaɪ] , [wɪtʃ] ['dʒuːliən][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

In	the	mean	time	the	magpie	,	which	Julien	had	seen	the	day	before	,
在	这	意思是	时间	这	鹊	,	哪个	朱利安	有	已见	这	天	前	,

与此同时，朱利安前一天看到的那只喜鹊……

[wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] ['mɪstrəs] , [laɪk] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt] ;

was	hopping	around	its	mistress	,	like	a	familiar	spirit	;
曾是	跳跃	大约	它是	情妇	,	喜欢	一个	熟悉的	精神	;

它像个熟悉的幽灵一样，在女主人身边蹦来蹦去；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ðen] [flaɪ] [ə'weɪ] ,

it	even	had	the	audacity	to	peck	at	her	hair	and	then	fly	away	,
它	甚至	有	这	大胆	到	啄	在	她	头发	和	然后	飞	离开	,

它甚至还厚颜无耻地啄了啄她的头发，然后飞走了。

[rɪ'piːtɪŋ] , [ɪn][ɪts] [krækt] [vɔɪs] :

repeating	,	in	its	cracked	voice	:
重复	,	在	它是	裂纹	嗓音	:

它用沙哑的声音重复道：

" [rɛn] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ! "

"	Reine	,	queen	of	the	woods	!	"
"	雷纳	,	女王	的	这	树林	!	"

“森林女王雷恩！”

" [waɪ] - [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ? " - [ɑːskt] ['dʒuːliən] , ['kʌlərɪŋ] .

"	Why	'	queen	of	the	woods	?	"	'	asked	Julien	,	coloring	.
"	为什么	-	女王	的	这	树林	?	"	-	问	朱利安	,	染色	.

“为什么是‘森林女王’呢？”朱利安一边涂色一边问道。

" [ɑː] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

"	Ah	!	"	replied	the	young	girl	,	"	it	is	a	nickname	which	the	people	around	here
"	啊	!	"	回复	这	年轻的	女孩	,	"	它	是	一个	昵称	哪个	这	人们	大约	这里

[gɪv] [ˌem ˈiː] ,

give	me	,
给	我	,

“啊！”小女孩回答说，“这是周围的人给我起的绰号。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

because	I	am	so	fond	of	the	trees	.
因为	我	是	所以	喜爱	的	这	树木	.

因为我非常喜欢树木。

[ai] [spend] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai][kæn; kən][ɪn]['aʊə(r)] [wʊdz] ,

I	spend	all	the	time	I	can	in	our	woods	,
我	花费	全部	这	时间	我	能	在	我们的	树林	,

我尽可能把所有时间都花在我们的树林里，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

as	much	as	I	can	spare	from	the	work	of	the	farm	.
作为	很多	作为	我	能	空闲的	从	这	工作	的	这	农场	.

尽我所能，从农场的工作中抽出时间。

" ['mɑːgət] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːl] [ˌem ˈiː][baɪ] [ðæt] [neɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Margot	has	often	heard	my	father	call	me	by	that	name	;	she	remembers	it	,
"	玛戈特	有	经常	听到	我的	父亲	称呼	我	经过	那	姓名	;	她	记得	它	,

“玛格特经常听到我父亲这样叫我；她记得，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	is	always	repeating	it	.	"
和	是	总是	重复	它	.	"

他总是重复这句话。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] ? "

"	Do	you	like	living	in	this	wild	country	?	"
"	做	你	喜欢	活的	在	这	荒野	国家	?	"

你喜欢生活在这个充满野性的国家吗?

" ['veri] [mʌtʃ] .

"	Very	much	.
"	非常	很多	.

“非常。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	was	born	here	,	and	I	like	it	.	"
我	曾是	出生	这里	,	和	我	喜欢	它	.	"

我出生在这里，我喜欢这里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ? "

"	But	you	have	not	always	lived	here	?	"
"	但	你	有	不是	总是	居住地	这里	?	"

但你并非一直住在这里?

" [nəʊ] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [pleɪst] [ˌem ˈiː][æt; ət] [skuːl] [ɪn]

"	No	;	my	mother	,	who	had	lived	in	the	city	,	placed	me	at	school	in
"	不	;	我的	母亲	,	WHO	有	居住地	在	这	城市	,	放置	我	在	学校	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

her	own	country	,
她	自己的	国家	,

“不，我母亲住在城里，她把我送回她的祖国上学。”

[ɪn][diˈʒuŋ] .
in Dijon .
在 第戎 .

在第戎。

[ai] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
I received there the education of a young lady ,
我 已收到 那里 这 教育 的 一个 年轻的 女士 ,

我在那里接受了淑女式的教育，

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
though there is not much to show for it now .
尽管 那里 是 不是 很多 到 展示 为了 它 现在 .

虽然现在还没有什么成果可言。

[ai] [steɪd] [ðeə(r)][sɪks] [jˈiəz] ; [ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][ai] [keɪm]
I stayed there six years ; then my mother died , my father fell ill , and I came
我 入住 那里 六 年 ; 然后 我的 母亲 死亡 , 我的 父亲 跌倒 患病的 , 和 我 来了
[həʊm] . "
home . "
家 . "

我在那里待了六年；后来我母亲去世了，父亲生病了，我就回家了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? "
" And did you not suffer from so sudden a change ? "
" 和 做过 你 不是 遭受 从 所以 突然 一个 改变 ? "

“难道你没有因为这种突如其来的变化而感到痛苦吗？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] .
You see I am really by nature a country girl .
你 看 我 是 真的 经过 自然 一个 国家 女孩 .

你看，我本质上就是一个乡村女孩。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mait] [nɒt][hæv; həv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ,
I wish you might not have more trouble than I had ,
我 希望 你 可能 不是 有 更多的 麻烦 比 我 有 ,

我希望你遇到的困难不会比我多。

[ɪn] ['getɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [æt; ət] - .
in getting accustomed to your new way of living , in the chateau at Vivey .
在 获得 习惯 到 你的 新的 方式 的 活的 , 在 这 城堡 在 - .

在维维城堡适应新的生活方式。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['gəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , " [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːnisɪŋ] [ðə; ði]
But , " she added , going toward the fire , " I think they are harnessing the
但 , " 她 额外 , 去 朝向 这 火 , " 我 思考 他们 是 利用 这
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

但是，"她一边走向火堆一边补充道，“我想他们是在给马套缰绳。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .
and you must be hungry .
和 你 必须 是 饥饿的 .

你一定饿了吧。

[jɔː(r); jə(r)]['draɪvə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [praɪmd] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [təʊst] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] .

Your	**driver**	**has**	**already**	**primed**	**himself**	**with**	**some**	**toast**	**and**	**white**	**wine**	**.**
你的	司机	有	已经	已准备	他自己	和	一些	吐司	和	白色的	葡萄酒	.

您的司机已经准备好了烤面包和白葡萄酒。

[aɪ] [wɪl] [nɒt]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['brekfəst] .

I	**will**	**not**	**offer**	**you**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**breakfast**	**.**
我	将要	不是	提供	你	这	相同的	种类	的	早餐	.

我不会给你提供同样的早餐。

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɒfɪ] [ænd; ənd] [kriːm] .

I	**will**	**get**	**you**	**some**	**coffee**	**and**	**cream**	**.**
我	将要	得到	你	一些	咖啡	和	奶油	.

我去给你拿些咖啡和奶油。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪ] [hɜː'self] ,

"	**He**	**bent**	**his**	**head**	**in**	**acquiescence**	**,**	**and**	**she**	**brought**	**him**	**the**	**coffee**	**herself**	**,**
"	他	弯曲	他的	头	在	默认	,	和	她	带来	他	这	咖啡	她自己	,

他低头表示顺从，她亲自给他端来了咖啡。

['helpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [bred] .

helping	**him**	**to**	**milk**	**and**	**toasted**	**bread**	**.**
帮助	他	到	牛奶	和	烤过的	面包	.

帮他挤牛奶，烤面包。

[hiː; hi] [dræŋk] ['ræpɪdlɪ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kʌp] , ['nɪbld] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] ,

He	**drank**	**rapidly**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**cup**	**,**	**nibbled**	**at**	**a**	**slice**	**of**	**toast**	**,**
他	喝	快速	这	内容	的	这	杯子	,	轻咬	在	一个	片	的	吐司	,

他迅速喝光了杯子里的东西，然后小口地咬了一口烤面包片。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

and	**then**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**hostess**	**,**	**said**	**,**	**with**	**a**	**certain**	**degree**	**of**
和	然后	,	转弯	到	他的	女主人	,	说	,	和	一个	肯定	程度	的

[ɪm'bærəsmənt] :

embarrassment	**:**
尴尬	:

然后，他转向女主人，有些尴尬地说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [ˌmædəmwə'zel] ,

"	**There**	**is**	**nothing**	**left**	**for**	**me**	**to**	**do**	**,**	**Mademoiselle**	**,**
"	那里	是	没有什么	左边	为了	我	到	做	,	小姐	,

“我已经无事可做了，小姐。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][məʊst] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

but	**to**	**express**	**my**	**most**	**heartfelt**	**thanks**	**for**	**your**	**kind**	**hospitality**	**.**
但	到	表达	我的	最多	衷心	谢谢	为了	你的	种类	热情好客	.

但我还是要表达我最衷心的感谢，感谢您们的热情款待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

It	**is**	**a**	**good**	**omen**	**for**	**me**	**to**	**meet**	**with**	**such**	**cordiality**	**on**	**my**	**arrival**	**in**
它	是	一个	好的	预兆	为了	我	到	见面	和	这样的	亲切	在	我的	到达	在

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

an	**unknown**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
一个	未知	部分	的	这	国家	.

抵达这个陌生的地区就能感受到如此热情友好的氛围，对我来说是个好兆头。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] ?

May	**I**	**ask**	**you**	**one**	**more**	**question**	**?**
可能	我	问	你	一	更多的	问题	?

我可以再问您一个问题吗?

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

"	he	continued	,	looking	anxiously	at	her	;
"	他	持续	,	寻找	焦虑地	在	她	;

他继续说道，焦急地看着她；

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

"	why	do	you	think	it	will	be	so	difficult	for	me	to	get	accustomed	to
"	为什么	做	你	思考	它	将要	是	所以	难的	为了	我	到	得到	习惯	到

[ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [liːd] [hɪə(r)] ? "

the	life	they	lead	here	?	"
这	生活	他们	带领	这里	?	"

“你为什么认为我很难适应他们在这里的生活？”

" [waɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] ,

"	Why	?	"	replied	she	,	shaking	her	head	,	"	because	,	to	speak	frankly	,
"	为什么	?	"	回复	她	,	摇晃	她	头	,	"	因为	,	到	说话	坦率地说	,

[məˈsjɜː] ,

Monsieur	,
先生	,

“为什么？”她摇着头回答说，“因为坦白地说，先生，

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

you	do	not	give	me	the	idea	of	having	much	feeling	for	the	country	.
你	做	不是	给	我	这	主意	的	拥有	很多	感觉	为了	这	国家	.

你给我的感觉不像是对这个国家有什么感情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [weɪz] ;

You	are	not	familiar	with	our	ways	;
你	是	不是	熟悉的	和	我们的	方式	;

你不熟悉我们的行事方式；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

you	will	not	be	able	to	speak	to	the	people	in	their	language	,
你	将要	不是	是	有能力的	到	说话	到	这	人们	在	他们的	语言	,

你将无法用他们的语言与他们交流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [jɔːz] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , - [ðə; ði] ['sɪti]

and	they	will	not	understand	yours	—	you	will	be	,	in	their	eyes	,	'	the	city
和	他们	将要	不是	理解	你的	—	你	将要	是	,	在	他们的	眼睛	,	-	这	城市

[məˈsjɜː] ,

Monsieur	,
先生	,

他们不会理解你的想法——在他们眼中，你就是“城市先生”。

- [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌsɜːkəmˈvent] .

'	whom	they	will	mistrust	and	will	try	to	circumvent	.
-	谁	他们	将要	不信任	和	将要	尝试	到	规避	.

他们会不信任对方，并会想方设法绕过对方。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪˈsteɪkən] , [bʌt; bət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	should	like	to	find	that	I	am	mistaken	,	but	,	at	present	,
我	应该	喜欢	到	寻找	那	我	是	错误	,	但	,	在	展示	,

我希望自己错了，但是，就目前而言，

[ai][hæv; həv][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈkaʊntə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [daʊn] [ðeə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də]

I	have	the	idea	that	you	will	encounter	difficulties	down	there	of	which	you	do
我	有	这	主意	那	你	将要	遇到	困难	向下	那里	的	哪个	你	做

[nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] —

not	seem	to	have	any	anticipation	—
不是	似乎	到	有	任何	预期	—

我认为你在那里会遇到一些困难，而你似乎对此毫无预料——

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
" She was intercepted by the entrance of the driver , who was becoming
" 她 曾是 截获 经过 这 入口 的 这 司机 , WHO 曾是 成为
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

“她被司机拦住了，司机已经不耐烦了。”

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [diː]
The horse was in harness , and they were only waiting for M . de
这 马 曾是 在 马具 , 和 他们 是 仅有的 等待 为了 M . 德
- .
Buxieres .
- .

马匹已套上挽具，他们只是在等德·布克西埃先生。

['dʒuːliən] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ɔːkwədli] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [lɑː]
Julien rose , and after awkwardly placing a piece of silver in the hand of La
朱利安 玫瑰 , 和 后 尴尬地 放置 一个 片 的 银 在 这 手 的 拉
[gaɪt] ,
Guite ,
相当 ,

朱利安站起身，笨拙地将一块银片放在拉吉特的手中，

[tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [rɛn] - , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
took leave of Reine Vincart , who accompanied him to the threshold .
采取 离开 的 雷纳 - , WHO 伴随 他 到 这 临界点 .

他向陪他走到门口的雷恩·文卡特告别。

" [θæŋks] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ˌmædəmwə'zel] , " [m'ɜːməd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] , [sɪns]
" Thanks , once more , Mademoiselle , " murmured he , " and au revoir , since
" 谢谢 , 一次 更多的 , 小姐 , " 低声说道 他 , " 和 au 再见 , 自从
[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['neɪbəz] .
we shall be neighbors .
我们 将 是 邻居 .

“再次感谢你，小姐，”他低声说道，“再见了，因为我们以后会是邻居。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fræŋk] [ˌkɔːdi'æləti] .
" He held out his hand timidly and she took it with frank cordiality .
" 他 握住 出去 他的 手 胆怯地 和 她 采取 它 和 坦率 亲切 .

他怯生生地伸出手，她坦率热情地握住了他的手。

['dʒuːliən] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbriəʊleɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
Julien got into the cabriolet beside the driver ,
朱利安 得到 进入 这 敞篷车 旁 这 司机 ,

朱利安坐进了敞篷车，坐在司机旁边。

[huː] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bɪ'leɪbə(r)] ['vɪgərəsli] [hɪz; ɪz] ['mjuːlɪʃ] ['ænɪm(ə)l] .
who began at once to belabor vigorously his mulish animal .
WHO 开始 在 一次 到 劳动 大力 他的 固执己见 动物 .

他立刻开始卖力地驯服他那头倔强的牲畜。

" [gʊd] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [mə'sjɜː] , " [kraɪd] [rɛn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Good journey and good luck , Monsieur , " cried Reine after him , and the
" 好的 旅行 和 好的 运气 , 先生 , " 哭 雷纳 后 他 , 和 这
['viːəkl] [sped] ['dʒoʊltɪŋli] [ə'weɪ] .
vehicle sped joltingly away .
车辆 加速 猛然一震 离开 .

“一路平安，先生，”雷恩在他身后喊道，然后车辆颠簸着飞驰而去。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['kɒnʃəns] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:]
CONSCIENCE HIGHER THAN THE LAW
良心 更高 比 这 法律

良心高于法律

[ɒn] ['li:vɪŋ] [la:] - , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['pɑ:stʃə,lænd, 'pæs-]
On leaving La Thuiliere , the driver took the straight line toward the pasturelands
在 离开 拉 - , 这 司机 采取 这 直的 线 朝向 这 牧场
[ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:ntʃ, plæntʃ] - [ˌeɪ 'ju:] - [vɑ:'ʃeɪ] .
of the Planche - au - Vacher .
的 这 平板 - au - 瓦谢尔 .

离开拉图伊利埃后，司机沿着直线驶向普朗什欧瓦谢尔的牧场。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m]
According to the directions they had received from the people of the farm
根据 到 这 方向 他们 有 已收到 从 这 人们 的 这 农场
,
,
,

根据他们从农场主那里得到的指示，

[ðeɪ] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['rɒki] [rəʊd] , [wɪtʃ] [in'teil] [kən'sɪdərəb(ə)l]['dʒəʊltɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
they then followed a rocky road , which entailed considerable jolting for the
他们 然后 随后 一个 岩石 路 , 哪个 包含 大量 剧烈震动 为了 这
['trævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

随后，他们沿着一条崎岖不平的道路前行，这段路程令旅行者们颠簸不已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdi] [del] ,
but which led them without other difficulty to the bottom of a woody dell ,
但 哪个 引领 他们 没有 其他 困难 到 这 底部 的 一个 木质的 戴尔 ,

但这却让他们顺利地到达了树林茂密的山谷底部。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:d] [ðə; ði] [stri:m] .
where they were able to ford the stream .
在哪里 他们 是 有能力的 到 福特 这 溪流 .

他们得以涉水过河。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] ,
As soon as they had , with difficulty , ascended the opposite hill ,
作为 很快 作为 他们 有 , 和 困难 , 上升 这 对面的 爬坡道 ,

他们费尽周折爬上对面的山丘后，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [fɒg] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
the silvery fog that had surrounded them began to dissipate , and they
这 银色 多雾路段 那 有 包围 他们 开始 到 消散 , 和 他们
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [rəʊd] [kləʊz] [baɪ] ,
distinguished a road close by ,
杰出的 一个 路 关闭 经过 ,

笼罩着他们的银色薄雾开始消散，他们看清了附近的一条路。

[wɪtʃ] [led][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔ:s] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
which led a winding course through the forest .
哪个 引领 一个 绕线 课程 通过 这 森林 .

这条路线蜿蜒穿过森林。

" [ɑː] ! [naʊ] [ai] [siː] [maɪ] [wei] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , " [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ɒn] ,

"	Ah	!	now	I	see	my	way	!	"	said	the	driver	,	"	we	have	only	to	go	straight	on	,
"	啊	!	现在	我	看	我的	方式	!	"	说	这	司机	,	"	我们	有	仅有的	到	去	直的	在	,

“啊！现在我明白了！”司机说，“我们只需要一直往前走就行了。”

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] - .

and	in	twenty	minutes	we	shall	be	at	Vivey	.
和	在	二十	分钟	我们	将	是	在	-	.

二十分钟后我们就将到达维维。

[ðɪs] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒg] [kʌts] ['ɪntuː] [wʌnz] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] .

This	devil	of	a	fog	cuts	into	one's	skin	like	a	bunch	of	needles	.
这	魔鬼	的	一个	多雾路段	削减	进入	一个人的	皮肤	喜欢	一个	束	的	针	.

这股浓雾如同无数根针扎进皮肤，令人痛苦不堪。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] [diː] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ,

With	your	permission	,	Monsieur	de	Buxieres	,	and	if	it	will	not	annoy	you	,
和	你的	允许	,	先生	德	-	,	和	如果	它	将要	不是	烦人	你	,

如果您不介意的话，德布克西埃先生，

[ai] [wɪl] [lait] [maɪ] [paɪp] [tuː; tə] [wɔːm] [maɪ'self] .

I	will	light	my	pipe	to	warm	myself	.
我	将要	光	我的	管道	到	温暖的	我	.

我要点上烟斗取暖。

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

"	Now	that	he	knew	he	was	conducting	the	proprietor	of	the	chateau	,
"	现在	那	他	知道	他	曾是	进行	这	业主	的	这	城堡	,

“既然他知道自己是在指挥城堡的主人，

[hiː; hi] [ri'pent] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɪm][səʊ] [ˌkævə'lɪəli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'siːkwiəs] ,

he	repented	having	treated	him	so	cavalierly	the	day	before	;	he	became	obsequious	,
他	悔改	拥有	治疗	他	所以	轻率地	这	天	前	;	他	成为	低三下四	,

他后悔前一天对他如此轻率，变得毕恭毕敬。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]

and	endeavored	to	gain	the	good	-	will	of	his	fare	by	showing	himself	as
和	努力	到	获得	这	好的	-	将要	的	他的	票价	经过	显示	他自己	作为

[lə'kweɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [krɒs] [ænd; ənd] ['sʌlki] .

loquacious	as	he	had	before	been	cross	and	sulky	.
贫嘴	作为	他	有	前	到过	叉	和	闷闷不乐的	.

他努力博得乘客的好感，表现得像以前那样健谈，而以前他却脾气暴躁、闷闷不乐。

[bʌt; bət]['dʒuːliən][diː] - , [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

But	Julien	de	Buxieres	,	too	much	occupied	in	observing	the	details	of	the	country
但	朱利安	德	-	,	也	很多	占领	在	观察	这	细节	的	这	国家

,

,

,

但是，朱利安·德·布克西埃尔过于专注于观察这个国家的细节，

[ɔː(r)][ɪn] ['ruːmineit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

or	in	ruminating	over	the	impressions	he	had	received	during	the	morning	,
或者	在	反刍	超过	这	印象	他	有	已收到	期间	这	早晨	,

或者，他反复思考着上午所受到的印象，

[meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

made	but	little	response	to	his	advances	,	and	soon	allowed	the	conversation
制成	但	小的	回复	到	他的	进展	,	和	很快	允许	这	对话

[tuː; tə][drɒp] .

to	drop	.
到	降低	.

她对他的示好几乎没有回应，很快就让谈话结束了。

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['ætməsfɪə(r)] ,

The	sun's	rays	had	by	this	time	penetrated	the	misty	atmosphere	,
这	太阳的	射线	有	经过	这	时间	渗透	这	蒙蒙	气氛	,

此时，阳光已经穿透了雾气弥漫的大气层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [frɒst] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['daɪmənd] [drɒps] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['trembliŋli] [ɒn]

and	the	white	frost	had	changed	to	diamond	drops	,	which	hung	tremblingly	on
和	这	白色的	霜	有	已更改	到	钻石	滴	,	哪个	悬挂	颤抖地	在

[ðə; ði] ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] .

the	leafless	branches	.
这	无叶	分支	.

白色的霜变成了钻石般的水滴，颤抖地挂在光秃秃的树枝上。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃəʊd] [ðə; ði] [red] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] ,

A	gleam	of	sunshine	showed	the	red	tints	of	the	beech	-	trees	,
一个	闪耀	的	阳光	显示	这	红色的	色调	的	这	山毛榉	-	树木	,

阳光洒下，映照出山毛榉树的红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['gəʊldən] [hjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒplə(r)] ,

and	the	bright	golden	hue	of	the	poplars	,
和	这	明亮的	金的	色调	的	这	白杨树	,

还有白杨树明亮的金黄色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɜːst] [ə'pɒn] ['dʒuːliən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɔː'tʌmnəl] ['træpɪŋz] .

and	the	forest	burst	upon	Julien	in	all	the	splendor	of	its	autumnal	trappings	.
和	这	森林	爆裂	之上	朱利安	在	全部	这	辉煌	的	它是	秋季	服饰	.

秋色斑斓的森林向朱利安展现出它所有的壮丽景象。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [rɛn] - [ˌhɒspɪ'tæləti] ['daʊtləs] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [hɪm][tuː; tə]

The	pleasant	remembrance	of	Reine	Vincart's	hospitality	doubtless	predisposed	him	to
这	令人愉快的	纪念	的	雷纳	-	热情好客	毫无疑问	易感	他	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] ,

enjoy	the	charm	of	this	sunshiny	morning	,
享受	这	魅力	的	这	阳光明媚	早晨	,

雷恩·文卡特的热情款待无疑让他更加享受这阳光明媚的早晨。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	he	became	,	perhaps	for	the	first	time	in	his	life	,
为了	他	成为	,	也许	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

因为他或许生平第一次成为了.....

['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊdlənd] ['siːnəri] .

suddenly	alive	to	the	beauty	of	this	woodland	scenery	.
突然	活	到	这	美丽	的	这	林地	风景	.

突然间，我被这片林地的美景深深吸引。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [bɪ'keɪm] [les] [dens] ,

By	degrees	,	toward	the	left	,	the	brushwood	became	less	dense	,
经过	学位	,	朝向	这	左边	,	这	灌木丛	成为	较少的	稠密	,

渐渐地，越往左边，灌木丛越稀疏。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ə'pɪəd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['preəri] .

and	several	gray	buildings	appeared	scattered	over	the	glistening	prairie	.
和	一些	灰色的	建筑物	出现	疏散	超过	这	闪闪发光	草原	.

几栋灰色的建筑物零星地散落在波光粼粼的草原上。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [pɑːk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ləʊ] , ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] , [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

Soon	after	appeared	a	park	,	surrounded	by	low	,	crumbling	walls	,	then	a	group	of
很快	后	出现	一个	公园	,	包围	经过	低的	,	摇摇欲坠	墙壁	,	然后	一个	团体	的

['sməʊki] [ruːfs] ,

smoky	roofs	,
烟	屋顶	,

不久之后，出现了一座公园，四周环绕着低矮破败的围墙，再往后是一片烟雾缭绕的屋顶。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [sə'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [klʌmp] [ɒv; əv] [æʃ] - [triːz] , [tuː] [raʊnd] ['taʊəz] [wɪð]

and	finally	,	surmounting	a	massive	clump	of	ash	-	trees	,	two	round	towers	with
和	最后	,	克服	一个	大量的	丛	的	灰	-	树木	,	二	圆形的	塔楼	和

[tɒps] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .

tops	shaped	like	extinguishers	.
最高额	形状	喜欢	灭火器	.

最后，在一大片白蜡树丛之上，耸立着两座顶部形状像灭火器的圆形塔楼。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

The	coachman	pointed	them	out	to	the	young	man	with	the	end	of	his	whip	.
这	马车夫	尖	他们	出去	到	这	年轻的	男人	和	这	结尾	的	他的	鞭	.

马车夫用鞭子的末端指给年轻人看。

" [ðeə(r)] [ɪz] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , [mə'sjɜː] [diː]

"	There	is	Vivey	,	"	said	he	,	"	and	here	is	your	property	,	Monsieur	de
"	那里	是	-	,	"	说	他	,	"	和	这里	是	你的	财产	,	先生	德

“那是维维，”他说，“这是您的财产，先生。”

- .

Buxieres	.
-	.

布希埃尔。

" ['dʒuːliən] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeɪlɪə'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [θɪŋz] ,

"	Julien	started	,	and	,	notwithstanding	his	alienation	from	worldly	things	,
"	朱利安	开始	,	和	,	虽然	他的	异化	从	世俗	事物	,

“朱利安开始了，尽管他疏离于世俗事物，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [baɪ] ['liːg(ə)l]

he	could	not	repress	a	feeling	of	satisfaction	when	he	reflected	that	,	by	legal
他	可以	不是	抑	一个	感觉	的	满意	什么时候	他	反映	那	,	经过	合法的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

当他想到自己依法有权这样做时，他无法抑制内心的满足感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['fiːldz] ,

he	was	about	to	become	master	of	the	woods	,	the	fields	,
他	曾是	关于	到	变得	掌握	的	这	树林	,	这	字段	,

他即将成为森林和田野的主宰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] - ['pɔɪntɪd] [sleɪt] [ruːfs] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	old	homestead	of	which	the	many	-	pointed	slate	roofs	gleamed	in	the
和	这	老的	家园	的	哪个	这	许多	-	尖	石板	屋顶	闪闪发光	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

远处，那座古老的宅邸，其多尖的石板屋顶闪闪发光。

[ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

This	satisfaction	was	mingled	with	intense	curiosity	,
这	满意	曾是	混合	和	激烈的	好奇心	,

这种满足感中夹杂着强烈的好奇心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪm] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

but	it	was	also	somewhat	shadowed	by	a	dim	perspective	of	the	technical
但	它	曾是	还	有些	阴影	经过	一个	暗淡	看法	的	这	技术的

['diːteɪlz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] .

details	incumbent	on	his	taking	possession	.
细节	现任	在	他的	采取	拥有	.

但与此同时，由于他对接管工作所需承担的技术细节缺乏清晰的认识，他的前景也略显黯淡。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈpɜːsənəli]

No	doubt	he	should	be	obliged	,	in	the	beginning	,	to	make	himself	personally
不	怀疑	他	应该	是	有义务	,	在	这	开始	,	到	制作	他自己	亲自

['rekəgˈnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

毫无疑问，他一开始就应该亲自表明身份。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈəʊnə(r)]

to	show	the	workmen	and	servants	of	the	chateau	that	the	new	owner
到	展示	这	工人	和	仆人	的	这	城堡	那	这	新的	所有者

[wɒz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

was	equal	to	the	situation	.
曾是	平等的	到	这	情况	.

向城堡的工人和仆人表明，新主人能够胜任目前的处境。

[naʊ] , [ˈdʒuːliən] [wɒz; wəz] [nɒt] , [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,

Now	,	Julien	was	not	,	by	nature	,	a	man	of	action	,
现在	,	朱利安	曾是	不是	,	经过	自然	,	一个	男人	的	行动	,

然而，朱利安天性并非行动派。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [ɪkˈsprest] [fɪəz] [ɒv; əv] [rɛn] - [meɪd] [hɪm] [ʌnˈiːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	the	delicately	expressed	fears	of	Reine	Vincart	made	him	uneasy	in	his	mind	.
和	这	轻柔地	表达	恐惧	的	雷纳	-	制成	他	不安	在	他的	头脑	.

雷恩·文卡特委婉表达的恐惧让他心神不宁。

[wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]

When	the	carriage	,	suddenly	turning	a	corner	,	stopped	in	front	of	the	gate	of
什么时候	这	运输	,	突然	转弯	一个	角落	,	停止	在	正面	的	这	门	的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

马车突然转弯，停在了入口大门前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈheld] , [θruː] [ðə; ði] [kɑːst] - [ˈaɪən] [ˈreɪlɪŋ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈævənjuː] [ɒv; əv] [æʃ] - [triːz] ,

and	he	beheld	,	through	the	cast	-	iron	railing	,	the	long	avenue	of	ash	-	trees	,
和	他	观看	,	通过	这	投掷	-	铁	栏杆	,	这	长的	大街	的	灰	-	树木	,

[ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [ˈkɔːtjɑːd] ,

the	grass	-	grown	courtyard	,
这	草	-	生长	庭院	,

他透过铸铁栏杆，看到了长长的白蜡树大道和长满草坪的庭院。

[ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [fəˈsɑːd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biːt] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] ,

the	silent	facade	,	his	heart	began	to	beat	more	rapidly	,
这	沉默的	正面	,	他的	心	开始	到	打	更多的	快速	,

他强忍着沉默，心跳却开始加速。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] [əˈgen] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	his	natural	timidity	again	took	possession	of	him	.
和	他的	自然的	胆怯	再次	采取	拥有	的	他	.

他天生的胆怯再次占据了他的内心。

" [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːk]

"	The	gate	is	closed	,	and	they	don't	seem	to	be	expecting	you	,	"	remarked
"	这	门	是	关闭	,	和	他们	不	似乎	到	是	期待	你	,	"	评论

[ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] .

the	driver	.
这	司机	.

“大门关着，他们好像没料到你会来，”司机说道。

[ðeɪ] [ˌdis'maunt] .

They	dismounted	.
他们	下马	.

他们下了马。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hɑ:f] ['əʊpən] ,

Noticing	that	the	side	door	was	half	open	,
注意到	那	这	边	门	曾是	一半	打开	,

注意到侧门半开着，

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bel] .

the	coachman	gave	a	vigorous	pull	on	the	chain	attached	to	the	bell	.
这	马车夫	给予	一个	蓬勃	拉	在	这	链	随附的	到	这	钟	.

马车夫用力拉了一下连接铃铛的链条。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌsti] ['klæmə(r)] , [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['bɑ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm]

At	the	sound	of	the	rusty	clamor	,	a	furious	barking	was	heard	from
在	这	声音	的	这	生锈的	叫嚣	,	一个	狂怒	叫声	曾是	听到	从

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊthaʊs] ,

an	adjoining	outhouse	,
一个	相邻的	室外厕所	,

伴随着刺耳的噪音，隔壁的厕所里传来一阵狂怒的犬吠声。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .

but	no	one	inside	the	house	seemed	to	take	notice	of	the	ringing	.
但	不	一	里面	这	房子	似乎	到	拿	注意	的	这	铃声	.

但屋里的人似乎都没有注意到铃声。

" [kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [get] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] ,

"	Come	,	let	us	get	in	all	the	same	,	"	said	the	coachman	,	giving	another	pull	,
"	来	,	让	我们	得到	在	全部	这	相同的	,	"	说	这	马车夫	,	给予	其他	拉	,

“来吧，我们还是上车吧，”车夫说着，又拉了一下车。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] ['kaʊntənəns] .

and	stealing	a	furtive	look	at	his	companion's	disconcerted	countenance	.
和	偷窃	一个	鬼鬼祟祟	看	在	他的	同伴的	不安	面容	.

他偷偷瞥了一眼同伴惊慌失措的表情。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [fens] ,

He	fastened	his	horse	to	the	iron	fence	,
他	系紧	他的	马	到	这	铁	栅栏	,

他把马拴在铁栅栏上，

[ænd; ənd] [bəuθ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [saɪd] [geɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævənju:] ,

and	both	passed	through	the	side	gate	to	the	avenue	,
和	两个都	通过了	通过	这	边	门	到	这	大街	,

两人都从侧门进入了大道。

[ðə; ði] [dɒgz] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌprɔ:(r)] .

the	dogs	all	the	while	continuing	their	uproar	.
这	狗	全部	这	尽管	继续	他们的	骚动	.

与此同时，狗群继续狂吠不止。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [mə'nɛt] -

Just	as	they	reached	the	courtyard	,	the	door	opened	and	Manette	Sejournant	-
只是	作为	他们	达到	这	庭院	,	这	门	打开	和	马内特	-	

[ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔ:step] .

appeared	on	the	doorstep	.
出现	在	这	家门口	.

他们刚走到院子里，门就开了，玛内特·塞茹尔南特出现在门口。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] ,
" Good - morning , gentlemen , " said she , in a slow , drawling voice ,
" 好的 - 早晨 , 先生们 , " 说 她 , 在 一个 慢的 , 拖长音 嗓音 ,

“早上好，先生们，”她用缓慢而拖沓的声音说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ?
" is it you who are making all this noise ?
" 是 它 你 WHO 是 制作 全部 这 噪音 ?

“是你制造了这一切噪音吗？”

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːl] , ['bɜːli] ['wʊmən] , [huːz] [glɑːns] [bi'təukən] [bəuθ] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd]
" The sight of this tall , burly woman , whose glance betokened both audacity and
" 这 视线 的 这 高的 , 魁梧的 女士 , 谁 瞥一眼 标记 两个都 大胆 和
['kʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

“看到这位身材高大魁梧的女人，她的眼神既大胆又狡黠，

[ɪn'kriːst] [stɪl] [mɔː(r)]['dʒuːliənz] [ɪm'bærəsmənt] .
increased still more Julien's embarrassment .
增加 仍然 更多的 朱利安的 尴尬 .

这让朱利安更加尴尬了。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['ɔːkwədli] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]
He advanced awkwardly , raised his hat and replied , almost as if to excuse
他 先进的 尴尬地 , 提高 他的 帽子 和 回复 , 几乎 作为 如果 到 原谅
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他笨拙地走上前，举起帽子回答道，仿佛是在为自己辩解：

" [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [klɔːd] [diː]
" I beg pardon , Madame — I am the cousin and heir of the late Claude de
" 我 求 赦免 , 夫人 — 我 是 这 表哥 和 继承人 的 这 晚的 克劳德 德
- .
Buxieres .
- .

“夫人，请原谅——我是已故克劳德·德·布克西埃的表弟兼继承人。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,
I have come to install myself in the chateau ,
我 有 来 到 安装 我 在 这 城堡 ,

我来此是为了入住这座城堡。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sent] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - ,
and I had sent word of my intention to Monsieur Arbillot ,
和 我 有 发送 单词 的 我的 意图 到 先生 - ,

我已将我的意图告知了阿尔比洛先生。

[ðə; ði]['nəʊtəri] — [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ] . "
the notary — I am surprised he did not notify you . "
这 公证人 — 我 是 惊讶 他 做过 不是 通知 你 . "

公证员——我很惊讶他没有通知你。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ['dʒuːliən][diː] - !
" Ah ! it is you , Monsieur Julien de Buxieres !
" 啊 ! 它 是 你 , 先生 朱利安 德 - !

“啊！是你，朱利安·德·布希埃尔先生！

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - ,
" exclaimed Madame Sejournant ,
" 惊呼 夫人 - ,

“塞茹尔南夫人惊呼道，”

['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [sə'praɪz]
scrutinizing **the** **newcomer** **with** **a** **mingling** **of** **curiosity** **and** **scornful** **surprise**
仔细审查 这 新人 和 一个 混杂 的 好奇心 和 轻蔑的 惊喜
[wɪtʃ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [jʌn] [mænz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
which **completed** **the** **young** **man's** **discomfiture** **.**
哪个 完全的 这 年轻的 男人的 沮丧 .

他带着好奇和轻蔑的惊讶审视着这位新来者，这更加加剧了年轻人的尴尬。

" [mə'sjɜː] - [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] — [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]
" **Monsieur** **Arbillot** **was** **here** **yesterday** **—** **he** **waited** **for** **you** **all** **day** **,** **and**
" 先生 - 曾是 这里 昨天 — 他 等待 为了 你 全部 天 , 和
[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] ,
as **you** **did** **not** **come** **,**
作为 你 做过 不是 来 ,

“阿尔比洛先生昨天来过——他等了您一整天，但您没有来，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] . "
he **went** **away** **at** **nightfall** **.** **"**
他 去 离开 在 黄昏 . "

夜幕降临时，他离开了。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] ['kʌzənz] ['sɜːvɪs] ? " [sed] ['dʒuːliən] , ['eɪmiəbli] ,
" **I** **presume** **you** **were** **in** **my** **cousin's** **service** **?** **"** **said** **Julien** **,** **amiably** **,**
" 我 怙 你 是 在 我的 表亲 服务 ? " 说 朱利安 , 友好地 ,

“我猜你以前在我表兄手下工作吧？”朱利安友好地问道。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] ['tʃærətəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
being **desirous** **from** **the** **beginning** **to** **evince** **charitable** **consideration** **with** **regard**
存在 渴望 从 这 开始 到 表明 慈善 考虑 和 看待
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɛlətɪvz] [də'mestɪk] [ə'feəz] .
to **his** **relative's** **domestic** **affairs** **.**
到 他的 亲属 国内的 事务 .

从一开始，他就渴望对亲属的家庭事务表示慈善关怀。

" [jes] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [mə'nɛt] , [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['sædnəs] ; " [aɪ] [ə'tendɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]
" **Yes** **,** **Monsieur** **,** **"** **replied** **Manette** **,** **with** **dignified** **sadness** **;** **"** **I** **attended** **poor**
" 是的 , 先生 , " 回复 马内特 , 和 凝重 悲伤 ; " 我 参加 贫穷的
[mə'sjɜː] [diː] - ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] ,
Monsieur **de** **Buxieres** **twenty** **-** **six** **years** **,**
先生 德 - 二十 - 六 年 ,

“是的，先生，”玛内特带着庄重的悲伤回答道，“我照顾可怜的德·布克西埃先生二十六年了。”

[ænd; ənd][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [aɪ] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] !
and **can** **truly** **say** **I** **served** **him** **with** **devotion** **!**
和 能 真的 说 我 服务 他 和 虔诚 !

我可以毫不夸张地说，我曾全心全意地侍奉他！

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ][sʌn]
But **now** **I** **am** **only** **staying** **here** **in** **charge** **of** **the** **seals** **—** **I** **and** **my** **son**
但 现在 我 是 仅有的 入住 这里 在 收费 的 这 封印 — 我 和 我的 儿子
[klɔː'deɪ] .
Claudet **.**
克劳德 .

但现在我只留在这里负责照看海豹——我和我的儿子克劳德。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['nəʊtəri] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] ['eni]
We **have** **decided** **to** **leave** **as** **soon** **as** **the** **notary** **does** **not** **want** **us** **any**
我们 有 决定 到 离开 作为 很快 作为 这 公证人 做 不是 想 我们 任何
[mɔː(r)] . "
more **.** **"**
更多的 . "

我们决定一旦公证人不再需要我们，就离开。

" [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliən] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

"	I	regret	to	hear	it	,	Madame	,	"	replied	Julien	,	who	was	beginning	to	feel
"	我	后悔	到	听到	它	,	夫人	,	"	回复	朱利安	,	WHO	曾是	开始	到	感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

“听到这个消息我很遗憾，夫人，”朱利安回答道，他开始感到很不自在。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ə'raʊnd] — [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

"	There	must	be	other	servants	around	—	I	should	be	obliged	if	you	would
"	那里	必须	是	其他	仆人	大约	—	我	应该	是	有义务	如果	你	会

[hæv; həv]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

have	our	carriage	brought	into	the	yard	.
有	我们的	运输	带来	进入	这	院子	.

“周围肯定还有其他仆人——如果您能安排人把我们的马车开进院子里，我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

And	then	,	if	you	will	kindly	show	us	the	way	,	we	will	go	into	the	house	,
和	然后	,	如果	你	将要	亲切地	展示	我们	这	方式	,	我们	将要	去	进入	这	房子	,

然后，如果您能好心为我们指路，我们就可以进屋了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][æt; ət][həʊm] — [ænd; ənd][maɪ]['draɪvə(r)] [wʊd] [nɒt]

for	I	am	desirous	to	feel	myself	at	home	—	and	my	driver	would	not
为了	我	是	渴望	到	感觉	我	在	家	—	和	我的	司机	会	不是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] . "

object	to	some	refreshment	.	"
目的	到	一些	清爽	.	"

因为我渴望有家的感觉——而且我的司机也不会反对我喝点东西放松一下。

" [ai] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

"	I	will	send	the	cowboy	to	open	the	gate	,	"	replied	the	housekeeper	.
"	我	将要	发送	这	牛仔	到	打开	这	门	,	"	回复	这	管家	.

“我会派牛仔去开门，”管家回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] , ['dʒentlmən] ,

"	If	you	will	walk	this	way	,	gentlemen	,
"	如果	你	将要	走	这	方式	,	先生们	,

“先生们，如果你们愿意沿着这条路走，

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊnli] [ruːm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	will	take	you	into	the	only	room	that	can	be	used	just	now	,
我	将要	拿	你	进入	这	仅有的	房间	那	能	是	用过的	只是	现在	,

我将带你到现在唯一能用的房间去。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] .

on	account	of	the	seals	on	the	property	.
在	帐户	的	这	封印	在	这	财产	.

因为房产上有印章。

" ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][daɪ'rektɪd][hɜː(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Passing	in	front	of	them	,	she	directed	her	steps	toward	the	kitchen	,
"	通过	在	正面	的	他们	,	她	指导	她	步骤	朝向	这	厨房	,

她从他们面前走过，朝着厨房的方向走去。

[ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['sməʊki] [ruːm] ,

and	made	way	for	them	to	pass	into	the	smoky	room	,
和	制成	方式	为了	他们	到	经过	进入	这	烟	房间	,

于是让开路，让他们进入烟雾缭绕的房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)] .

where	a	small	servant	was	making	coffee	over	a	clear	charcoal	fire	.
在哪里	一个	小的	仆人	曾是	制作	咖啡	超过	一个	清除	木炭	火	.

一个矮小的仆人正在清澈的木炭火上煮咖啡。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['trævələz] ['entəd] ,

As	the	travellers	entered	,
作为	这	旅行者	进入	,

旅客们进入时，

[ðə; ðɪ] ['mænlɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [klɔ:'deɪ] - [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv]

the	manly	form	of	Claudet	Sejournant	was	outlined	against	the	bright	light	of
这	男子气概	形式	的	克劳德	-	曾是	概述	反对	这	明亮的	光	的

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	window	at	his	back	.
这	窗户	在	他的	后退	.

克劳德·塞茹尔南的健硕身形在他身后的窗户明亮灯光映衬下显得格外清晰。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [mə'nɛt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [saɪd] [lʊk] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

"	My	son	,	"	said	Manette	,	with	a	meaning	side	look	,	especially	for	his	benefit	,
"	我的	儿子	,	"	说	马内特	,	和	一个	意义	边	看	,	尤其	为了	他的	益处	,

“我的儿子，”马内特说着，意味深长地瞥了他一眼，显然是特意看向他。

" [hɪə(r)][ɪz] [mə'sjɜ:] [di:] - , [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

"	here	is	Monsieur	de	Buxieres	,	come	to	take	possession	of	his	inheritance	.
"	这里	是	先生	德	-	,	来	到	拿	拥有	的	他的	遗产	.

“这位是布克西埃先生，前来继承他的遗产。”

" [ðə; ðɪ][grænd] - [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

"	The	grand	chasserot	attempted	a	silent	salutation	,
"	这	盛大	-	尝试过	一个	沉默的	问候	,

“大猎犬试图无声地致意，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	then	the	young	men	took	a	rapid	survey	of	each	other	.
和	然后	这	年轻的	男人	采取	一个	迅速的	民意调查	的	每个	其他	.

然后，这些年轻人迅速地互相打量了一番。

['dʒu:liən][di:] - [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]

Julien	de	Buxieres	was	startled	by	the	unexpected	presence	of	so	handsome	a
朱利安	德	-	曾是	惊慌	经过	这	意外	在场	的	所以	英俊的	一个

[jʌŋ] ['feləʊ] ,

young	fellow	,
年轻的	同伴	,

朱利安·德·布克西埃被眼前这位英俊的年轻男子的突然出现吓了一跳。

[rəʊ'bʌst] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,

robust	,	intelligent	,	and	full	of	energy	,
强壮的	,	聪明的	,	和	满的	的	活力	,

强壮、聪明、精力充沛

[hu:z] [lɑ:dʒ] [braʊn] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['pɪtɪɪŋ]

whose	large	brown	eyes	gazed	at	him	with	a	kind	of	surprised	and	pitying
谁	大的	棕色的	眼睛	凝视	在	他	和	一个	种类	的	惊讶	和	怜悯

[kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:liən][tu:; tə][beə(r)] .

compassion	which	was	very	hard	for	Julien	to	bear	.
同情	哪个	曾是	非常	难的	为了	朱利安	到	熊	.

那双棕色的大眼睛带着惊讶和怜悯的神情凝视着他，这让朱利安很难忍受。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌn'i:zɪli] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [ɪk'skju:s][ɒv; əv] ['ɔ:dərɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)]

He	turned	uneasily	away	,	making	a	lame	excuse	of	ordering	some	wine	for
他	转向	不安地	离开	,	制作	一个	瘸	原谅	的	订购	一些	葡萄酒	为了

[hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] ;

his	coachman	;
他的	马车夫	;

他不安地转身离开，编了个蹩脚的借口，说要给马车夫点些酒。

[ænd; ənd] [waɪl] [mə'nɛt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɑːtədəm] , [brɔːt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	while	Manette	,	with	an	air	of	martyrdom	,	brought	a	glass	and	a
和	尽管	马内特	,	和	一个	空气	的	殉道	,	带来	一个	玻璃	和	一个

[hɑːf] - ['empti] ['bɒt(ə)l] ,

half	-	empty	bottle	,
一半	-	空的	瓶子	,

而马内特则带着一副受难者的姿态，端来一个玻璃杯和半瓶酒。

[klɔː'deɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l][eə(r)][ɒv; əv]

Claudet	continued	his	surprised	and	inquiring	examination	of	the	legal	heir	of
克劳德	持续	他的	惊讶	和	查询	考试	的	这	合法的	继承人	的

[klɔːd] [diː] - .

Claude	de	Buxieres	.
克劳德	德	-	.

克劳德继续对克劳德·德·布克西埃的合法继承人进行惊讶而又探究性的盘问。

[ðə; ði] [peɪl] , [slaɪt] [juːθ] , ['bʌtənd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] , [lɒŋ] [frɒk] - [kəʊt] ,

The	pale	,	slight	youth	,	buttoned	up	in	a	close	-	fitting	,	long	frock	-	coat	,
这	苍白	,	轻微	青年	,	纽扣	向上	在	一个	关闭	-	配件	,	长的	连衣裙	-	外套	,

这位面色苍白、身材瘦削的年轻人，身穿一件紧身的长款礼服外套，扣子一颗颗扣子地扣好。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,

which	gave	him	the	look	of	a	priest	,
哪个	给予	他	这	看	的	一个	牧师	,

这让他看起来像个牧师。

[lʊkt] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [brɑːntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt]

looked	so	unlike	any	of	the	Buxieres	of	the	elder	branch	that	it	seemed	quite
看起来	所以	与此不同	任何	的	这	-	的	这	长老	分支	那	它	似乎	相当

[ɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

excusable	to	hesitate	about	the	relationship	.
情有可原	到	犹豫	关于	这	关系	.

他的外貌与老一辈的布克西埃尔家族成员截然不同，因此，人们对这段关系有所犹豫似乎也情有可原。

[klɔː'deɪ] [mə'lɪʃəsli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Claudet	maliciously	took	advantage	of	the	fact	,
克劳德	恶意地	采取	优势	的	这	事实	,

克劳德恶意地利用了这一事实，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi][dɪ'pəʊzər][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz]

and	began	to	interrogate	his	would	-	be	deposer	by	pretending	to	doubt	his
和	开始	到	审问	他的	会	-	是	出庭人	经过	假装	到	怀疑	他的

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

然后他开始盘问想要罢免他的人，假装怀疑他的身份。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mə'sjɜː] ['dʒuːliən][diː] - ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , [sə'veɪɪŋ] [hɪm]

"	Are	you	certainly	Monsieur	Julien	de	Buxieres	?	"	asked	he	,	surveying	him
"	是	你	当然	先生	朱利安	德	-	?	"	问	他	,	测量	他

[sə'spɪʃəsli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

suspiciously	from	head	to	foot	.
可疑地	从	头	到	脚	.

“你确定是朱利安·德·布克西埃先生吗？”他问道，同时狐疑地从头到脚打量着他。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Do	you	take	me	for	an	impostor	?	"	exclaimed	the	young	man	.
"	做	你	拿	我	为了	一个	骗子	?	"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“你把我当成冒名顶替者了吗？”年轻人喊道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [klɔː'deɪ] , ['krɒsli] , " [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	I	do	not	say	that	,	"	returned	Claudet	,	crossly	,	"	but	after	all	,
"	我	做	不是	说	那	,	"	返回	克劳德	,	生气	,	"	但	后	全部	,

“我并没有那样说,”克劳德特恼火地回答道，“但是，归根结底……”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] !

you	do	not	carry	your	name	written	on	your	face	,	and	,	by	Jove	!
你	做	不是	携带	你的	姓名	书面	在	你的	脸	,	和	,	经过	朱庇特	!

你的脸上并没有写着你的名字，天哪!

[æz; əz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [aɪ] [wɒnt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

as	guardian	of	the	seals	,	I	have	some	responsibility	—	I	want	information	,
作为	监护人	的	这	封印	,	我	有	一些	责任	—	我	想	信息	,

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !

that	is	all	!
那	是	全部	!

作为海豹的守护者，我负有一些责任——我想要信息，仅此而已!

" ['æŋgri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Angry	at	having	to	submit	to	these	inquiries	in	the	presence	of	the
"	生气的	在	拥有	到	提交	到	这些	查询	在	这	在场	的	这

['kəʊtʃmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm] ['lɑːŋˌrɛz] ,

coachman	who	had	brought	him	from	Langres	,
马车夫	WHO	有	带来	他	从	朗格勒	,

“他很生气，因为他不得不在把他从朗格勒带到这里来的马车夫面前接受这些盘问。”

['dʒuːliən] [kəm'pliːtli] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

Julien	completely	lost	control	of	his	temper	.
朱利安	完全地	丢失的	控制	的	他的	脾气	.

朱利安彻底失去了理智。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['peɪpəz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] ,

"	Do	you	require	me	to	show	my	papers	?	"	he	inquired	,	in	a	haughty	,
"	做	你	要求	我	到	展示	我的	文件	?	"	他	询问	,	在	一个	傲慢	,

“你们要我出示证件吗？”他傲慢地问道。

[aɪ'rɑːnɪkl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

ironical	tone	of	voice	.
讽刺	语气	的	嗓音	.

语气带有讽刺意味。

[mə'nɛt] , [fɔː'siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,

Manette	,	foreseeing	a	disturbance	,	hastened	to	interpose	,	in	her	hypocritical	,
马内特	,	预见	一个	干扰	,	加快	到	插入	,	在	她	虚伪	,

['hʌnid] [vɔɪs] :

honeyed	voice	:
蜜	嗓音	:

玛内特预感到会有骚动，赶紧用她那虚伪甜腻的声音插话道:

" [liːv] [ɒf] , [klɔː'deɪ] , [let] [mə'sjɜː] [ə'ləʊn] .

"	Leave	off	,	Claudet	,	let	Monsieur	alone	.
"	离开	离开	,	克劳德	,	让	先生	独自的	.

“克劳德，别管他了，让先生一个人待着吧。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] , [wʊd] [hiː; hi] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [raɪt] ?

He	would	not	be	here	,	would	he	,	if	he	hadn't	a	right	?
他	会	不是	是	这里	,	会	他	,	如果	他	之前没有	一个	正确的	?

如果他没有权利出现在这里，他就不会在这里，对吗?

[æz; əz][tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

As	to	asking	him	to	prove	his	right	,
作为	到	问	他	到	证明	他的	正确的	,

至于要求他证明自己的权利，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] — [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊtəri] .

that	is	not	our	business	—	it	belongs	to	the	justice	and	the	notary	.
那	是	不是	我们的	商业	—	它	属于	到	这	正义	和	这	公证人	.

那不是我们该管的事——那是法官和公证人的事。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - ,

You	had	better	,	my	son	,	go	over	to	Auberive	,
你	有	更好的	,	我的	儿子	,	去	超过	到	-	,

儿子，你最好去奥贝里夫那边。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːlz] .

and	ask	the	gentlemen	to	come	to	-	morrow	to	raise	the	seals	.
和	问	这	先生们	到	来	到	-	明天	到	增加	这	封印	.

请各位先生明天前来升起印章。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , ['entəd]

"	At	this	moment	,	the	cowboy	,	who	had	been	sent	to	open	the	gate	,	entered
"	在	这	片刻	,	这	牛仔	,	WHO	有	到过	发送	到	打开	这	门	,	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

这时，奉命去开门的牛仔走进了厨房。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [mə'sjɜːrz] ['bɒksɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

"	The	carriage	is	in	the	courtyard	,	"	said	he	,	"	and	Monsieur's	boxes	are	in
"	这	运输	是	在	这	庭院	,	"	说	他	,	"	和	先生的	盒子	是	在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

“马车在院子里，”他说，“先生的箱子在大厅里。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] , ['mædəm] - ?

Where	shall	I	put	them	,	Madame	Sejoumant	?
在哪里	将	我	放	他们	,	夫人	-	?

塞茹曼夫人，我该把它们放在哪里呢?

" ['dʒuːliənz] [aɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [mə'nɛt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Julien's	eyes	wandered	from	Manette	to	the	young	boy	,	with	an	expression
"	朱利安的	眼睛	漫步	从	马内特	到	这	年轻的	男生	,	和	一个	表达

[ɒv; əv] [ɪn'tens] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

of	intense	annoyance	and	fatigue	.
的	激烈的	烦恼	和	疲劳	.

“朱利安的目光从马内特身上移到那个小男孩身上，脸上带着强烈的恼怒和疲惫的表情。

" [waɪ] , ['truːli] , " [sed] [mə'nɛt] , " [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

"	Why	,	truly	,	"	said	Manette	,	"	as	a	matter	of	fact	,
"	为什么	,	真的	,	"	说	马内特	,	"	作为	一个	事情	的	事实	,

“的确，”马内特说，“事实上……”

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'siːst] ['mɑːstə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [siːlz] [hæv; həv] [biːn]

there	is	only	the	room	of	our	deceased	master	,	where	the	seals	have	been
那里	是	仅有的	这	房间	的	我们的	死者	掌握	,	在哪里	这	封印	有	到过

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

只有我们已故师父的房间，那里的封印已被解除。

[wʊd] [mə'sjɜː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ðeə(r)] ? "

Would	Monsieur	object	to	taking	up	his	quarters	there	?	"
会	先生	目的	到	采取	向上	他的	四分之一	那里	?	"

先生会反对在那里居住吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " ['mʌtə] ['dʒu:liən] ; " [hæv; həv][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ['kærid] [ʌp] [ðeə(r)] ,

"	I	am	willing	,	"	muttered	Julien	;	"	have	my	luggage	carried	up	there	,
"	我	是	愿意的	,	"	低声说道	朱利安	;	"	有	我的	行李	携带	向上	那里	,

“我愿意，”朱利安低声说道，“让人把我的行李抬上去。”

[ænd; ənd] [gɪv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['redi] [ɪ'mi:diətli] .

and	give	orders	for	it	to	be	made	ready	immediately	.
和	给	订单	为了	它	到	是	制成	准备好	立即地	.

并下令立即准备。

" [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [dɪsə'pɪəd] .

"	The	housekeeper	gave	a	sign	,	and	the	boy	and	the	servant	disappeared	.
"	这	管家	给予	一个	符号	,	和	这	男生	和	这	仆人	消失	.

管家打了个手势，男孩和仆人就消失了。

" ['mædəm] , " [rɪ'zju:md] ['dʒu:liən] , ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [mə'nɛt] , " [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] [raɪt] ,

"	Madame	,	"	resumed	Julien	,	turning	toward	Manette	,	"	if	I	understand	you	right	,
"	夫人	,	"	恢复	朱利安	,	转弯	朝向	马内特	,	"	如果	我	理解	你	正确的	,

“夫人，”朱利安转过身对玛内特说道，“如果我理解没错的话，

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekən] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] .

I	can	no	longer	reckon	upon	your	services	to	take	care	of	my	household	.
我	能	不	更长	估计	之上	你的	服务	到	拿	关心	的	我的	家庭	.

我不能再指望你们的服务来照顾我的家务了。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ? "

Could	you	send	me	some	one	to	supply	your	place	?	"
可以	你	发送	我	一些	一	到	供应	你的	地方	?	"

你能派个人来你那儿工作吗?

" [əʊ] ! [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [stɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wi:dəlɪŋ]

"	Oh	!	as	to	that	matter	,	"	replied	the	housekeeper	,	still	in	her	wheedling
"	哦	!	作为	到	那	事情	,	"	回复	这	管家	,	仍然	在	她	哄骗

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“哦！至于那件事，”管家仍然用哄骗的语气回答道。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] !

"	a	day	or	two	more	or	less	!
"	一个	天	或者	二	更多的	或者	较少的	!

大概一两天吧!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ,

I	am	not	so	very	particular	,
我	是	不是	所以	非常	特别的	,

我不太讲究。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [rɪ'meɪn] .

and	I	don't	mind	attending	to	the	house	as	long	as	I	remain	.
和	我	不	头脑	参加	到	这	房子	作为	长的	作为	我	保持	.

只要我留下来，我不介意照料这栋房子。

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪn] , [mə'sjɜ:] ? "

At	what	hour	would	you	wish	to	dine	,	Monsieur	?	"
在	什么	小时	会	你	希望	到	用餐	,	先生	?	"

先生，您想几点用餐?

" [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dʒuːliən] , ['kwɪkli] , ['æŋkʃəs]
" At the hour most convenient for you , " responded Julien , quickly , anxious
" 在 这 小时 最多 方便的 为了 你 , " 回应 朱利安 , 迅速地 , 焦虑的
[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;
to conciliate her ;
到 和解 她 ;

“在你最方便的时候，”朱利安急忙回答道，急于安抚她；

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] [maɪ] [miːlz] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
" you will serve my meals in my room .
" 你 将要 服务 我的 餐 在 我的 房间 .

“你要把饭菜送到我的房间。”

" [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
" As the driver had now finished his bottle , they left the room together .
" 作为 这 司机 有 现在 完成的 他的 瓶子 , 他们 左边 这 房间 一起 .

“司机喝完了瓶子里的酒，他们一起离开了房间。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [mə'nɛt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪks'tʃeɪndʒd]
As soon as the door was closed , Manette and her son exchanged
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 , 马内特 和 她 儿子 交换
[sɑː'kæstɪk] [lʊks] .
sarcastic looks .
讽刺的 看起来 .

门一关上，玛内特和她的儿子就交换了一个充满讽刺的眼神。

" [hiː; hi][ə; eɪ] - ! " [graul] [klɔː'deɪ] .
" He a Buxieres ! " growled Claudet .
" 他 一个 - ! " 咆哮 克劳德 .

“他是个布克西埃尔人！”克劳德特咆哮道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [priːst] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
" He looks like a student priest in vacation . "
" 他 看起来 喜欢 一个 学生 牧师 在 假期 . "

“他看起来像个度假的学生神父。”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] - - - , " [rɪ'tɜːnd] [mə'nɛt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" He is an ' ecrigneule ' , " returned Manette , shrugging her shoulders .
" 他 是 一个 - - - , " 返回 马内特 , 耸肩 她 肩膀 .

“他是个‘小混蛋’，”玛内特耸了耸肩回答道。

- - - [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['daɪəlekt] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːni] , ['sɪkli] ,
' Ecrigneule ' is a word of the Langrois dialect , signifying a puny , sickly ,
- - - 是 一个 单词 的 这 - 方言 , 表示 一个 弱小 , 病弱的 ,
[ɪ'femɪnət] ['biːɪŋ] .
effeminate being .
阴柔的 存在 .

“Ecrigneule”是朗格鲁瓦方言中的一个词，意思是瘦弱、病弱、女性化的人。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]
In the mouth of Madame Sejournant , this picturesque expression acquired a
在 这 嘴 的 夫人 - , 这 如画 表达 获得 一个
[sɪg'nɪfɪkənt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l] ['enədʒi] .
significant amount of scornful energy .
重要的 数量 的 轻蔑的 活力 .

在塞茹尔南夫人的口中，这个生动的表情带上了大量的轻蔑意味。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [saɪd] [klɔː'deɪ] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['æŋgrəli][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [heə(r)] ,
" And to think , " sighed Claudet , twisting his hands angrily in his bushy hair ,
" 和 到 思考 , " 叹了口气 克劳德 , 扭曲 他的 双手 愤怒地 在 他的 茂密的 头发 ,

“想想看，”克劳德特叹了口气，生气地用手捋了捋他蓬乱的头发。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ! "

"	that	such	a	slip	of	a	fellow	is	going	to	be	master	here	!	"
"	那	这样的	一个	滑	的	一个	同伴	是	去	到	是	掌握	这里	!	"

“竟然让这样一个庸才来当这里的主人！”

" ['mɑːstə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [mə'nɛt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Master	?	"	repeated	Manette	,	shaking	her	head	,	"	we'll	see	about	that	!
"	掌握	?	"	重复	马内特	,	摇晃	她	头	,	"	出色地	看	关于	那	!

“主人？”玛内特摇着头重复道，“我们走着瞧！”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

He	does	not	know	anything	at	all	,	and	has	not	what	is	necessary	for
他	做	不是	知道	任何事物	在	全部	,	和	有	不是	什么	是	必要的	为了

['ɔːdərɪŋ] [ə'baʊt] .

ordering	about	.
订购	关于	.

他一无所知，也没有指挥别人的必要条件。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] - [kɒk] [eəz] ,

In	spite	of	his	fighting	-	cock	airs	,
在	尽管如此	的	他的	斗争	-	公鸡	播出	,

尽管他摆出一副斗鸡的姿态，

[hiː; hi]['hæznt] [tuː] ['fɑːðɪŋ] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [spʌŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd]

he	hasn't	two	farthings	'	worth	of	spunk	—	it	would	be	easy	enough	to	lead
他	还没有	二	四分之一便士	-	值得	的	胆量	—	它	会	是	简单的	足够的	到	带领

[hɪm][baɪ][ðə; ði][nəʊz] .

him	by	the	nose	.
他	经过	这	鼻子	.

他一点胆量都没有——牵着他的鼻子走都容易。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , [klɔː'deɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['prɒpəli] ,

Do	you	see	,	Claudet	,	if	we	were	to	manage	properly	,
做	你	看	,	克劳德	,	如果	我们	是	到	管理	适当地	,

你明白吗，克劳德，如果我们管理得当，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bleɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [tuː]

instead	of	throwing	the	handle	after	the	blade	,	we	should	be	able	before	two
反而	的	投掷	这	处理	后	这	刀刃	,	我们	应该	是	有能力的	前	二

[wiːks] [ɑː(r); ə(r)] ,

weeks	are	,
周	是	,

与其在刀片脱落后才扔掉手柄，我们应该能在两周内做到这一点。

['əʊvə(r)][tuː; tə][hæv; həv][reɪn][ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] [hɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .

over	to	have	rain	or	sunshine	here	,	just	as	we	pleased	.
超过	到	有	雨	或者	阳光	这里	,	只是	作为	我们	高兴	.

这里可以随心所欲地享受晴天或雨天。

[wiː; wi][mʌst; məst]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['pɒləsi] . "

We	must	only	have	a	little	more	policy	.	"
我们	必须	仅有的	有	一个	小的	更多的	政策	.	"

我们只需要再多制定一些政策了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['pɒləsi] , ['mʌðə(r)] ? "

"	What	do	you	mean	by	policy	,	mother	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	政策	,	母亲	?	"

“母亲，您说的政策是什么意思？”

" [ai] [miːn] — ['letɪŋ] [θɪŋz] [dræg]['kwaɪətli][ɒn] — [nɒt] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
" I mean — letting things drag quietly on — not breaking all the windows at the first
" 我 意思是 — 出租 事物 拖 悄悄 在 — 不是 打破 全部 这 视窗 在 这 第一的
[strəʊk] .
stroke .
中风 .

我的意思是——让事情静静地发展下去——不要一开始就打破所有的窗户。

[ðə; ði] [læd] [ɪz][æz; əz] [deɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ɪts] [nest] .
The lad is as dazed as a young bird that has fallen from its nest .
这 小伙子 是 作为 茫然 作为 一个 年轻的 鸟 那 有 倒下 从 它是 巢 .

这孩子像一只从巢里掉下来的小鸟一样，茫然不知所措。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
What we have to do is to help him to get control of himself ,
什么 我们 有 到 做 是 到 帮助 他 到 得到 控制 的 他自己 ,

我们必须帮助他控制住自己。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
and accustom him not to do without us .
和 习惯 他 不是 到 做 没有 我们 .

并让他习惯不离开我们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑː'selvz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]
As soon as we have made ourselves necessary to him , he will be at
作为 很快 作为 我们 有 制成 我们自己 必要的 到 他 , 他 将要 是 在
['aʊə(r)] [fiːt] . "
our feet . "
我们的 脚 . "

只要我们让他觉得我们不可或缺，他就会俯首帖耳。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['tʃiːtɪd]
" Would you wish me to become the servant of the man who has cheated
" 会 你 希望 我 到 变得 这 仆人 的 这 男人 WHO 有 作弊
[ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] ?
me out of my inheritance ?
我 出去 的 我的 遗产 ?

“你愿意让我成为那个骗走我遗产的人的仆人吗？”

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [klɔː'deɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" protested Claudet , indignantly .
" 抗议 克劳德 , 愤慨地 .

“克劳德愤愤不平地抗议道。”

" [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] — [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" His servant — no , indeed !
" 他的 仆人 — 不 , 的确 !

“他的仆人——不，的确如此！”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [waɪ] [nɒt] ?
but his companion — why not ?
但 他的 伴侣 — 为什么 不是 ?

但是他的同伴——为什么不行呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
And it would be so easy if you would only make up your mind to it ,
和 它 会 是 所以 简单的 如果 你 会 仅有的 制作 向上 你的 头脑 到 它 ,
[klɔːd] .
Claude .
克劳德 .

克劳德，如果你能下定决心，事情就会变得非常容易。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	tell	you	again	,
我	告诉	你	再次	,

我再说一遍，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] - [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn]

he	is	not	ill	-	natured	-	he	looks	like	a	man	who	is	up	to	his	neck	in	devotion
他	是	不是	患病的	-	自然	-	他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	是	向上	到	他的	脖子	在	虔诚

.

:
.

他并非心怀恶意——他看起来像个全身心投入信仰的人。

[wen] [hiː; hi][wʌns] [fiːlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]

When	he	once	feels	we	are	necessary	to	his	comfort	,	and	that	some
什么时候	他	一次	感觉	我们	是	必要的	到	他的	舒适	,	和	那	一些

[rɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

reliable	person	,
可靠的	人	,

当他觉得我们对他的舒适至关重要，并且觉得某个可靠的人.....

[laɪk] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

like	the	curate	,	for	example	,
喜欢	这	策展	,	为了	例子	,

例如，像牧师那样的人。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [klɔː'deɪ] [diː] - ,

were	to	whisper	to	him	that	you	are	the	son	of	Claudet	de	Buxieres	,
是	到	耳语	到	他	那	你	是	这	儿子	的	克劳德	德	-	,

如果你悄悄告诉他你是克洛德·德·布克西埃的儿子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skruːplz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [hɑːf][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

he	would	have	scruples	,	and	at	last	,	half	on	his	own	account	,
他	会	有	顾虑	,	和	在	最后的	,	一半	在	他的	自己的	帐户	,

他会有所顾虑，最终，一半是出于他自己的原因。

[ænd; ənd][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	half	for	the	sake	of	religion	,	he	would	begin	to	treat	you	like	a
和	一半	为了	这	清酒	的	宗教	,	他	会	开始	到	对待	你	喜欢	一个

['relətɪv] . "

relative	.	"
相对的	.	"

一半是出于宗教原因，他会开始像对待亲戚一样对待你。

" [nəʊ] ; " [sed] [klɔː'deɪ] , ['fɜːmli] , " [ðiːz] ['trɪki] [weɪz] [duː; də] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː] .

"	No	;	"	said	Claudet	,	firmly	,	"	these	tricky	ways	do	not	suit	me	.
"	不	;	"	说	克劳德	,	牢牢	,	"	这些	棘手	方式	做	不是	套装	我	.

“不，”克劳德坚定地说，“这些狡猾的手段不适合我。”

[mə'sjɜː] - [prə'pəʊzd] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] .

Monsieur	Arbillot	proposed	yesterday	that	I	should	do	what	you	advise	.
先生	-	建议的	昨天	那	我	应该	做	什么	你	建议	.

阿尔比洛先生昨天建议我听从你的建议。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [klɔːd] [diː]

He	even	offered	to	inform	this	gentleman	of	my	relationship	to	Claude	de
他	甚至	提供	到	通知	这	绅士	的	我的	关系	到	克劳德	德

- .

Buxieres	.
-	.

他甚至主动提出要告知这位先生我与克劳德·德·布克西埃的关系。

[ai] [rɪ'fju:zd] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði]['nəʊtəri][tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	refused	,	and	forbade	the	notary	to	open	his	mouth	on	the	subject	.
我	拒绝	,	和	禁止	这	公证人	到	打开	他的	嘴	在	这	主题	.

我拒绝了，并禁止公证人就此事发表任何意见。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [haʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['jʌŋgə] [sʌn] [hu:m] [maɪ]['fɑ:ðə(r)]

should	I	play	the	part	of	a	craven	hound	before	this	younger	son	whom	my	father
应该	我	玩	这	部分	的	一个	懦夫	猎犬	前	这	年轻	儿子	谁	我的	父亲

[di'test] ,

detested	,
令人厌恶的	,

我是否应该在我父亲憎恶的小儿子面前扮演一条卑鄙的猎犬?

[ænd; ənd][beg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ?

and	beg	for	a	portion	of	the	inheritance	?
和	求	为了	一个	部分	的	这	遗产	?

然后乞求分得一部分遗产?

[θæŋk] [ju:; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] ! "

I	prefer	to	take	myself	out	of	the	way	at	once	!	"
我	更喜欢	到	拿	我	出去	的	这	方式	在	一次	!	"

我宁愿立刻让自己置身事外!

" [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [beg][hɜ:(r); hə(r)] [bred] [æt; ət] ['strendʒər] - [dɔ:z] ! "

"	You	prefer	to	have	your	mother	beg	her	bread	at	strangers	'	doors	!	"
"	你	更喜欢	到	有	你的	母亲	求	她	面包	在	陌生人	-	门	!	"

[rɪ'plaɪd] [mə'nɛt] ,

replied	Manette	,
回复	马内特	,

“你宁愿让你母亲去陌生人家门口乞讨面包！”玛内特回答道。

['bɪtəli] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

bitterly	,	shedding	tears	of	rage	.
苦涩地	,	脱落	眼泪	的	愤怒	.

痛苦地流下愤怒的泪水。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [təʊld][ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz]

"	I	have	already	told	you	,	mother	,	that	when	one	has	a	good	pair	of	arms
"	我	有	已经	讲述	你	,	母亲	,	那	什么时候	一	有	一个	好的	一对	的	武器

,

,
,

“母亲，我已经告诉过你，如果一个人拥有一双好胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] , [wʌn][hæz; həz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][beg] [wʌnz] [bred] .

and	the	inclination	to	use	them	,	one	has	no	need	to	beg	one's	bread	.
和	这	倾角	到	使用	他们	,	一	有	不	需要	到	求	一个人的	面包	.

而且人们有使用它们的意愿，因此无需乞讨面包。

[ɪ'nʌf] [sed] !

Enough	said	!
足够的	说	!

无需多言!

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri] .

I	am	going	to	Auberive	to	notify	the	justice	and	the	notary	.
我	是	去	到	-	到	通知	这	正义	和	这	公证人	.

我要去奥贝里夫通知法官和公证人。

" [waɪl] [klɔː'deɪ] [wɒz; wəz]['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	While	Claudet	was	striding	across	the	woods	,
"	尽管	克劳德	曾是	大步走	穿过	这	树林	,

“当克劳德特大步穿过树林时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] [ə'raɪvd] ['trævələ(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði]

the	boy	carried	the	luggage	of	the	newly	arrived	traveller	into	the	chamber	on	the
这	男生	携带	这	行李	的	这	新	到达的	游客	进入	这	房间	在	这

[fɜːst] [flɔː(r)] ,

first	floor	,
第一的	地面	,

男孩将新来的旅客的行李搬进了二楼的房间。

[ænd; ənd] [zɛ'liː] , [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːvənt] , [pʊt][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒn][ðə; ði][bed] , [dʌst] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	Zelie	,	the	small	servant	,	put	the	sheets	on	the	bed	,	dusted	the	room	,
和	泽莉	,	这	小的	仆人	,	放	这	纸张	在	这	床	,	掸去灰尘	这	房间	,

小女仆泽莉把床单铺在床上，打扫了房间。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	lighted	the	fire	.
和	照明	这	火	.

然后点燃了火。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʒuːliən][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['dɒmɪsaɪl] ,

In	a	few	minutes	,	Julien	was	alone	in	his	new	domicile	,
在	一个	很少	分钟	,	朱利安	曾是	独自的	在	他的	新的	住所	,

几分钟后，朱利安独自一人待在了他的新住所里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz]['bɒksɪz][ænd; ənd] [və'liːz] .

and	began	to	open	his	boxes	and	valises	.
和	开始	到	打开	他的	盒子	和	手提箱	.

他开始打开他的箱子和手提箱。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntə(r)] , [sməʊkt]

The	chimney	,	which	had	not	been	used	since	the	preceding	winter	,	smoked
这	烟囱	,	哪个	有	不是	到过	用过的	自从	这	前	冬天	,	熏制

[ʌn'plezntli] ,

unpleasantly	,
令人不快的	,

自上个冬天以来就没用过的烟囱冒着难闻的浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][lɒgz]['əʊnli] ['blækənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] .

and	the	damp	logs	only	blackened	instead	of	burning	.
和	这	潮湿	日志	仅有的	变黑	反而	的	燃烧	.

潮湿的木头只是变黑了，并没有燃烧。

[ðə; ði]['bɒksɪz] [leɪ] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	boxes	lay	wide	open	,
这	盒子	躺	宽的	打开	,

箱子敞开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [klɔːd] [diː] - [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	the	room	of	the	deceased	Claude	de	Buxieres	had	the	uncomfortable
和	这	房间	的	这	死者	克劳德	德	-	有	这	不舒服

['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [lɒŋ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

aspect	of	a	place	long	uninhabited	.
方面	的	一个	地方	长的	无人	.

已故的克劳德·德·布克西埃的房间给人一种长期无人居住的令人不舒服的感觉。

['dʒuːliən][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeəz] , ['kʌvəd] [ɪn] ['juːtrekt] ['velvɪt]

Julien	**had**	**seated**	**himself**	**in**	**one**	**of**	**the**	**large**	**armchairs**	**,**	**covered**	**in**	**Utrecht**	**velvet**
朱利安	有	坐着	他自己	在	一	的	这	大的	扶手椅	,	涵盖	在	乌得勒支	天鹅绒

,

,

,

朱利安在一张铺着乌得勒支天鹅绒的大扶手椅里坐了下来。

[ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .

and	**endeavored**	**to**	**rekindle**	**the**	**dying**	**fire**	**.**
和	努力	到	重燃	这	垂死	火	.

并努力重新点燃即将熄灭的火焰。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [luːs] [endz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

He	**felt**	**at**	**loose**	**ends**	**and**	**discouraged**	**,**
他	毛毡	在	松动的	结束	和	灰心	,

他感到茫然无措，意志消沉。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

and	**had**	**no**	**longer**	**the**	**courage**	**to**	**arrange**	**his**	**clothes**	**in**	**the**	**open**
和	有	不	更长	这	勇气	到	安排	他的	衣服	在	这	打开

['wɔːdrəubz] ,

wardrobes **,**

衣柜 ,

他再也没有勇气把衣服整理到敞开的衣柜里了。

[wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [məʊld] .

which	**stood**	**open**	**,**	**emitting**	**a**	**strong**	**odor**	**of**	**decaying**	**mold**	**.**
哪个	站立	打开	,	发射	一个	强的	气味	的	腐烂的	模具	.

它敞开着，散发出强烈的霉味。

[ðə; ði] [slaɪt] [breθ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪm] [ɒn] ['liːvɪŋ]

The	**slight**	**breath**	**of**	**joyous**	**and**	**renewed**	**life**	**which**	**had**	**animated**	**him**	**on**	**leaving**
这	轻微	气息	的	欢乐	和	更新	生活	哪个	有	动画	他	在	离开

[ðə; ði] - [fɑːm] ,

the	**Vincart**	**farm**	**,**
这	-	农场	,

离开文卡特农场时，他身上洋溢着一丝喜悦和新生的气息。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

had	**suddenly**	**evaporated**	**.**
有	突然	蒸发	.

突然消失了。

[hɪz; ɪz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brɪslɪŋ] [ri'ælitiz] ,

His	**anticipations**	**collapsed**	**in**	**the**	**face**	**of**	**these**	**bristling**	**realities**	**,**
他的	预期	倒塌	在	这	脸	的	这些	竖起的	现实	,

面对这些残酷的现实，他的预期彻底破灭了。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

among	**which**	**he**	**felt**	**his**	**isolation**	**more**	**deeply**	**than**	**ever**	**before**	**.**
之中	哪个	他	毛毡	他的	隔离	更多的	深	比	曾经	前	.

其中，他比以往任何时候都更深刻地感受到了自己的孤独。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ˌkɔːdi'ælәti] [ɒv; əv] - [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

He	**recalled**	**the**	**cordiality**	**of**	**Reine's**	**reception**	**,**
他	召回	这	亲切	的	-	接待	,

他回忆起雷恩热情周到的接待，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]

and	how	she	had	spoken	of	the	difficulties	he	should	have	to	encounter
和	如何	她	有	说	的	这	困难	他	应该	有	到	遇到

.

:

.

她还谈到了他将会遇到的种种困难。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:'bəudiŋ] [wʊd] [kʌm] [tru:] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]

How	little	he	had	thought	that	her	forebodings	would	come	true	the	very	same
如何	小的	他	有	想法	那	她	不祥的预感	会	来	真的	这	非常	相同的

[deɪ] !

day	!
天	!

他万万没想到，她的预言竟然会在同一天成真！

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][lɑ:] -

The	recollection	of	the	cheerful	and	hospitable	interior	of	La	Thuiliere
这	回忆	的	这	快乐	和	好客	内部的	的	拉	-

['kɔntræstid] ['peɪnfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld] ,

contrasted	painfully	with	his	cold	,
对比	痛苦地	和	他的	寒冷的	,

拉图伊利埃酒店欢快热情好客的氛围与他身处的寒冷环境形成了痛苦的对比。

[beə(r)] - ['mænʃ(ə)n] , ['tenənt] ['səʊlli] [baɪ] ['hɒstaɪl] [də'mestɪk] .

bare	Vivey	mansion	,	tenanted	solely	by	hostile	domestics	.
裸	-	大厦	,	已出租	仅	经过	敌对的	家政	.

空荡荡的维维宅邸，只住着一群充满敌意的佣人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] ['pi:p(ə)l] — [ðɪs] [mə'nɛt] - [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tretʃərəs] [smaɪl] ,

Who	were	these	people	—	this	Manette	Sejournant	with	her	treacherous	smile	,
WHO	是	这些	人们	—	这	马内特	-	和	她	奸诈	微笑	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [klɔ:'deɪ] ,

and	this	fellow	Claudet	,
和	这	同伴	克劳德	,

这些人是谁——这个面带诡谲笑容的玛内特·塞茹尔南，还有这个克劳德?

[hu:] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] , [səb'dʒektɪd] [hɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'fensɪv] ['kwestʃənɪŋ] ?

who	had	,	at	the	very	first	,	subjected	him	to	such	offensive	questioning	?
WHO	有	,	在	这	非常	第一的	,	受	他	到	这样的	进攻	提问	?

是谁一开始就对他进行了如此无礼的质问?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [si:m] [səʊ] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:d] [hɪm] ?

Why	did	they	seem	so	ill	-	disposed	toward	him	?
为什么	做过	他们	似乎	所以	患病的	-	处置	朝向	他	?

他们为什么对他抱有如此恶劣的态度?

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

He	felt	as	if	he	were	completely	enveloped	in	an	atmosphere	of
他	毛毡	作为	如果	他	是	完全地	被包裹	在	一个	气氛	的

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .

contradiction	and	ill	-	will	.
矛盾	和	患病的	-	将要	.

他感觉自己完全被矛盾和恶意所包围。

[hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] [wɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kwaɪət][bʌt; bət] ['stedi] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

He	foresaw	what	an	amount	of	quiet	but	steady	opposition	he	should	have
他	预见	什么	一个	数量	的	安静的	但	稳定的	反对	他	应该	有

[tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [frɒm; frəm] [ði:z] [sə'bɔ:dinits] ,

to	encounter	from	these	subordinates	,
到	遇到	从	这些	下属	,

他预料到自己会遭到这些下属相当程度的、悄无声息但持续不断的反对。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [səʊ] [mʌtʃ]

and	he	became	alarmed	at	the	prospect	of	having	to	display	so	much
和	他	成为	惊慌	在	这	前景	的	拥有	到	展示	所以	很多

['enədʒi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

energy	in	order	to	establish	his	authority	in	the	chateau	.
活力	在	命令	到	建立	他的	权威	在	这	城堡	.

他开始担心，为了在城堡里确立自己的权威，他必须展现出如此多的精力。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɒlətjuːd] ,

He	,	who	had	pictured	to	himself	a	calm	and	delightful	solitude	,
他	,	WHO	有	如图所示	到	他自己	一个	冷静的	和	愉快	孤独	,

他曾想象过一种平静而令人愉悦的独处时光，

[weər'ɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [kən'templətɪv]

wherein	he	could	give	himself	up	entirely	to	his	studious	and	contemplative
其中	他	可以	给	他自己	向上	完全	到	他的	好学的	和	沉思的

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

在那里，他可以完全沉浸于自己好学和沉思的爱好之中。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] !

What	a	contrast	to	the	reality	!
什么	一个	对比	到	这	现实	!

与现实相比，真是天壤之别!

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn]

Rousing	himself	at	last	,	he	proceeded	mechanically	to	arrange	his	belongings	in
振奋人心的	他自己	在	最后的	,	他	继续	机械地	到	安排	他的	财物	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他终于起身，机械地开始整理房间里的物品。

['fɔːməli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][diː] - .

formerly	inhabited	by	his	cousin	de	Buxieres	.
以前	有人居住的	经过	他的	表哥	德	-	.

此前，他的表兄德·布克西埃居住于此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [zɛ'liː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] [sʌm; səm] [pleɪts]

He	had	hardly	finished	when	Zelie	made	her	appearance	with	some	plates
他	有	几乎	完成的	什么时候	泽莉	制成	她	外貌	和	一些	盘子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] ,

and	a	tablecloth	,
和	一个	桌布	,

他刚说完，泽莉就拿着盘子和桌布出现了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

and	began	to	lay	the	covers	.
和	开始	到	躺	这	封面	.

然后开始铺被子。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Seeing	the	fire	had	gone	out	,	the	little	servant	uttered	an	exclamation	of
看到	这	火	有	已消失	出去	,	这	小的	仆人	说出	一个	感叹	的

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

看到火熄灭了，小仆人惊呼了一声。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [səʊ][ðə; ði] [wʊd] ['dɪd(ə)nt][fleə(r)] !
" Oh ! " cried she , " so the wood didn't flare !
" 哦 ! " 哭 她 , " 所以 这 木头 没有 耀斑 !

“哦！”她喊道，“原来木头没有燃烧起来！”

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['hiːbruː] ,
" He gazed at her as if she were talking Hebrew ,
" 他 凝视 在 她 作为 如果 她 是 说 希伯来语 ,

他凝视着她，仿佛她在说希伯来语一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [baɪ] " [fleə(r)] " [ʃiː; ʃi]
and it was at least a minute before he understood that by " flare " she
和 它 曾是 在 至少 一个 分钟 前 他 理解 那 经过 " 耀斑 " 她
[ment] ['kɪnd(ə)l] .
meant kindle .
意思是 点燃 .

他过了至少一分钟才明白，她说的“flare”是指“点燃”。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['splɪntəz] .
" she continued , " I'll go and fetch some splinters .
" 她 持续 , " 患病的 去 和 拿来 一些 碎片 .

她接着说：“我去拿些木刺。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,
" She returned in a few moments ,
" 她 返回 在 一个 很少 时刻 ,

她过了一会儿就回来了，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['splɪntəz] [θrəʊn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] [ɪn]
with a basket filled with the large splinters thrown off by the woodchoppers in
和 一个 篮子 已填 和 这 大的 碎片 抛掷 离开 经过 这 伐木工 在
['streɪtnɪŋ] [ðə; ði][lɒgz] :
straightening the logs :
拉直 这 日志 :

篮子里装满了伐木工在矫直原木时甩出的大木屑：

[ʃiː; ʃi][paɪld] [ðiːz] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['ændaɪənz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
she piled these up on the andirons , and then ,
她 堆积 这些 向上 在 这 铁架 , 和 然后 ,

她把这些东西堆在壁炉架上，然后，

[ə'plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒləʊ] [tɪn] [tjuːb] , ['əʊpən][æt; ət][bəuθ] [endz] ,
applying her mouth vigorously to a long hollow tin tube , open at both ends ,
申请 她 嘴 大力 到 一个 长的 空洞的 锡 管子 , 打开 在 两个都 结束 ,

她用力地将嘴贴在一根两端开口的长空心锡管上，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [fleɪm] .
which she carried with her , soon succeeded in starting a steady flame .
哪个 她 携带 和 她 , 很快 成功了 在 开始 一个 稳定的 火焰 .

她随身携带的蜡烛很快就点燃了稳定的火焰。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Look there ! " said she ,
" 看 那里 ! " 说 她 ,

“看那边！”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [im'plai] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] " ['sɪti] [mə'sjɜː] " [huː]

in	a	tone	implying	a	certain	degree	of	contempt	for	the	"	city	Monsieur	"	who
在	一个	语气	暗示	一个	肯定	程度	的	鄙视	为了	这	"	城市	先生	"	WHO

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

did	not	even	know	how	to	keep	up	a	fire	,
做过	不是	甚至	知道	如何	到	保持	向上	一个	火	,

语气中带着对这位连生火都不会的“城里人”的某种轻蔑，

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['klevə(r)] ?

"	isn't	that	clever	?
"	不是	那	聪明的	?

“这难道不聪明吗？”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ðɪ] [klɒθ] .

Now	I	must	lay	the	cloth	.
现在	我	必须	躺	这	布	.

现在我得铺布了。

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪts] , [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] ,

"	While	she	went	about	her	task	,	arranging	the	plates	,	the	water	-	bottle	,
"	尽管	她	去	关于	她	任务	,	安排	这	盘子	,	这	水	-	瓶子	,

[ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [sɪ'metrɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

and	glasses	symmetrically	around	the	table	,
和	眼镜	对称地	大约	这	桌子	,

“当她忙着把盘子、水瓶和杯子对称地摆放在桌子上时，

['dʒuːliən] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Julien	tried	to	engage	her	in	conversation	.
朱利安	尝试	到	从事	她	在	对话	.

朱利安试图和她搭讪。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['kɔːʃən] [bɪ'fɔːhænd] ,

But	the	little	maiden	,	either	because	she	had	been	cautioned	beforehand	,
但	这	小的	少女	,	任何一个	因为	她	有	到过	警告	预先	,

但是，这位小姑娘，或许是因为她事先被人告诫过，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['veri] [wel] [ˌkɒmprɪ'hend] [em] . [diː] - ['sʌmwɒt] ['lɪtərəri] [staɪl]

or	because	she	did	not	very	well	comprehend	M	.	de	Buxieres's	somewhat	literary	style
或者	因为	她	做过	不是	非常	出色地	理解	M	.	德	-	有些	文学	风格

[ɒv; əv] [frentʃ] ,

of	French	,
的	法语	,

或者因为她不太理解德·布克西埃先生略带文学性的法语风格。

[wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['əʊnli][ɪn] ['mɔnəu,siləbl] , [ɔː(r)] [els] [spiːk] ['əʊnli][ɪn]['pætwɑː] ,

would	answer	only	in	monosyllables	,	or	else	speak	only	in	patois	,
会	回答	仅有的	在	单音节词	,	或者	别的	说话	仅有的	在	方言	,

只会用单音节词回答，或者只会说方言。

[səʊ] [ðæt] ['dʒuːliən][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]

so	that	Julien	had	to	give	up	the	idea	of	getting	any	information	out	of
所以	那	朱利安	有	到	给	向上	这	主意	的	获得	任何	信息	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因此，朱利安不得不放弃从她那里套取任何信息的想法。

['sɜːt(ə)nli] , [ˌmædəmwə'zel] - [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]

Certainly	,	Mademoiselle	Vincart	-	was	right	in	saying	that	he	did	not	know	the
当然	,	小姐		-	曾是	正确的	在	说	那	他	做过	不是	知道	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

language	of	these	people	.
语言	的	这些	人们	.

文卡尔小姐说他不懂这些人的语言，这话一点没错。

[hiː; hi] [eɪt; ɛt] [wɪ'ðaʊt] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɒn] [wɪtʃ] [mə'nɛt] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

He	ate	without	appetite	the	breakfast	on	which	Manette	had	employed	all	her
他	吃	没有	食欲	这	早餐	在	哪个	马内特	有	受雇	全部	她

['kʌlɪnəri] [ɑːt] ,

culinary	art	,
烹饪	艺术	,

他毫无食欲地吃着早餐，而这顿早餐却是玛内特倾注了她所有烹饪技艺的成果。

['beəli] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [rəʊst] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

barely	tasted	the	roast	partridge	,	and	to	Zelie's	great	astonishment	,
仅仅	尝过	这	烤	鹧鸪	,	和	到	-	伟大的	惊讶	,

他几乎没尝到烤鹧鸪的味道，令泽莉非常惊讶的是，

['mɪŋgld] [ðə; ði] [əʊld] ['bɜːgəndi] [waɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

mingled	the	old	Burgundy	wine	with	a	large	quantity	of	water	.
混合	这	老的	勃艮第	葡萄酒	和	一个	大的	数量	的	水	.

将陈年勃艮第葡萄酒与大量水混合。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] ['mædəm] - , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz]

"	You	will	inform	Madame	Sejournant	,	"	said	he	to	the	girl	,	as	he	folded	his
"	你	将要	通知	夫人	-	,	"	说	他	到	这	女孩	,	作为	他	折叠	他的

['næpkɪn] ,

napkin	,
餐巾	,

“你要去告诉塞茹尔南夫人，”他一边叠着餐巾一边对女孩说。

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [dɪʃ] [wɪl] [sə'faɪs] [ˌem 'iː] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .

"	that	I	am	not	a	great	eater	,	and	that	one	dish	will	suffice	me	in	future	.
"	那	我	是	不是	一个	伟大的	食客	,	和	那	一	盘子	将要	足够了	我	在	未来	.

“我食量不大，以后一道菜就足够了。”

" [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] ,

"	He	left	her	to	clear	away	,
"	他	左边	她	到	清除	离开	,

他留下她去收拾东西，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [də'meɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	went	out	to	look	at	the	domain	which	he	was	to	call	his	own	.
和	去	出去	到	看	在	这	领域	哪个	他	曾是	到	称呼	他的	自己的	.

然后他出去查看他即将拥有的这片土地。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] ['veri] [lɒŋ] .

It	did	not	take	him	very	long	.
它	做过	不是	拿	他	非常	长的	.

他没花多少时间。

[ðə; ði] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [waɪt] ['haʊzɪz] ,

The	twenty	or	thirty	white	houses	,
这	二十	或者	三十	白色的	房屋	,

那二三十栋白色房子，

[wɪtʃ] [ˈkɔnstitjuːt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈhɒləʊ] [laɪk] [egz] [ɪn][ə; eɪ]

which	constituted	the	village	and	lay	sleeping	in	the	wooded	hollow	like	eggs	in	a
哪个	构成	这	村庄	和	躺	睡眠	在	这	树木繁茂的	空洞的	喜欢	鸡蛋	在	一个

[nest] ,

nest	,
巢	,

它们构成了村庄，像鸟巢里的蛋一样沉睡在树林中的洼地里。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɜːkjələ(r)] [laɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃætəʊ] .

formed	a	curious	circular	line	around	the	chateau	.
形成	一个	好奇的	圆	线	大约	这	城堡	.

在城堡周围形成了一条奇特的环形线。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

In	a	few	minutes	he	had	gone	the	whole	length	of	it	,
在	一个	很少	分钟	他	有	已消失	这	所有的	长度	的	它	,

几分钟之内，他就走完了全程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [geɪv] [hɪm] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [glɑːns] ,

and	the	few	people	he	met	gave	him	only	a	passing	glance	,
和	这	很少	人们	他	遇见	给予	他	仅有的	一个	通过	瞥一眼	,

他遇到的几个人都只是匆匆瞥了他一眼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ʃeə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .

in	which	curiosity	seemed	to	have	more	share	than	any	hospitable	feeling	.
在	哪个	好奇心	似乎	到	有	更多的	分享	比	任何	好客	感觉	.

其中，好奇心似乎比任何好客之情都占据了主导地位。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [tʃɜːtʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] ;

He	entered	the	narrow	church	under	the	patronage	of	Our	Lady	;
他	进入	这	狭窄的	教会	在下面	这	赞助	的	我们的	女士	;

在圣母的庇佑下，他走进了那座狭窄的教堂；

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈentəd] [θruː] [ðə; ði][ˈməʊldi] [ˈʃʌtəz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætəd]

the	gray	light	which	entered	through	the	moldy	shutters	showed	a	few	scattered
这	灰色的	光	哪个	进入	通过	这	发霉的	百叶窗	显示	一个	很少	疏散

[ˈbentʃɪz] [ɒv; əv] [əʊk] ,

benches	of	oak	,
长椅	的	橡木	,

透过发霉百叶窗射进来的灰蒙蒙的光线，映照出几张零散的橡木长凳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊdn] [ˈɔːltə(r)] .

and	the	painted	wooden	altar	.
和	这	绘	木制的	坛	.

还有彩绘木制祭坛。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

He	knelt	down	and	endeavored	to	collect	his	thoughts	,
他	跪下	向下	和	努力	到	收集	他的	想法	,

他跪了下来，努力整理思绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrʌstɪk] [ˈsæŋktʃuəri] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪz; ɪz]

but	the	rude	surroundings	of	this	rustic	sanctuary	did	not	tend	to	comfort	his
但	这	粗鲁的	周围环境	的	这	乡村	避难所	做过	不是	趋向	到	舒适	他的

[ˈtrʌbld] [ˈspɪrɪt] ,

troubled	spirit	,
麻烦	精神	,

但是，这座简陋的乡村避难所的环境并没有抚慰他忧郁的心灵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɪðərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜːvə(r)] .

and	he	became	conscious	of	a	sudden	withering	of	all	religious	fervor	.
和	他	成为	有意识的	的	一个	突然	枯萎	的	全部	宗教	热情	.

他突然意识到自己所有的宗教热情都消退了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paːθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

He	turned	and	left	the	place	,	taking	a	path	that	led	through	the	forest	.
他	转向	和	左边	这	地方	,	采取	一个	小路	那	引领	通过	这	森林	.

他转身离开了那里，沿着一条穿过森林的小路走去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

It	did	not	interest	him	more	than	the	village	;
它	做过	不是	兴趣	他	更多的	比	这	村庄	;

他对村庄的兴趣远不及对其他地方的兴趣；

[ðə; ði] [wʊdz] [spəʊk] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ;

the	woods	spoke	no	language	which	his	heart	could	understand	;
这	树林	辐	不	语言	哪个	他的	心	可以	理解	;

森林不会说他的心能够理解的语言；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən] [æʃ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊk] ,

he	could	not	distinguish	an	ash	from	an	oak	,
他	可以	不是	区分	一个	灰	从	一个	橡木	,

他分不清白蜡树和橡树。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [baɪ] [hɪm] ['ʌndə(r)] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] [ɒv; əv] "

and	all	the	different	plants	were	included	by	him	under	one	general	term	of	"
和	全部	这	不同的	植物	是	包括	经过	他	在下面	一	一般的	学期	的	"

[wiːdz] " ;

weeds	"	;
杂草	"	;

他将所有不同的植物都归入“杂草”这一总称之下；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['bɒdɪli] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]

but	he	needed	bodily	fatigue	and	violent	physical	agitation	to	dissipate	the
但	他	需要	身体上的	疲劳	和	暴力	身体的	搅动	到	消散	这

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

overpowering	feeling	of	discouragement	that	weighed	down	his	spirits	.
压倒性的	感觉	的	沮丧	那	称重	向下	他的	烈酒	.

但他需要身体上的疲惫和剧烈的身体活动来驱散压在他心头的沮丧感。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['nɪəli] [gɒt] [lɒst] ,

He	walked	for	several	hours	without	seeing	anything	,	nearly	got	lost	,
他	步行	为了	一些	小时	没有	看到	任何事物	,	几乎	得到	丢失的	,

他走了好几个小时，什么也没看到，差点迷路。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [həʊm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

and	did	not	reach	home	till	after	dark	.
和	做过	不是	抵达	家	直到	后	黑暗的	.

结果天黑后才到家。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [et; eɪt] [ɪn] [æn; ən]

Once	more	the	little	servant	appeared	with	his	meal	,	which	he	ate	in	an
一次	更多的	这	小的	仆人	出现	和	他的	一顿饭	,	哪个	他	吃	在	一个

[æb'stræktɪd] ['mænə(r)] ,

abstracted	manner	,
摘要	方式	,

小仆人又一次端着饭菜出现了，他心不在焉地吃着。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [viːl] [ɔː(r)] ['mʌtn] ; [ðen] [hiː; hi] [went]

without	even	asking	whether	he	were	eating	veal	or	mutton	;	then	he	went
没有	甚至	问	无论	他	是	吃	小牛肉	或者	羊肉	;	然后	他	去

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bed] ,

immediately	to	bed	,
立即地	到	床	,

他甚至都没问自己吃的是小牛肉还是羊肉，就直接上床睡觉了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] .

and	fell	into	an	uneasy	sleep	.
和	跌倒	进入	一个	不安	睡觉	.

然后，他不安地睡着了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endid] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] .

And	thus	ended	his	first	day	.
和	因此	结束	他的	第一的	天	.

他的第一天就此结束。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

The	next	morning	,	about	nine	o'clock	,	he	was	informed	that	the	justice	of	the
这	下一个	早晨	,	关于	九	点钟	,	他	曾是	知情的	那	这	正义	的	这

[piːs] ,

peace	,
和平	,

第二天早上九点左右，他被告知治安法官

[ðə; ði]['nəʊtəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'ləʊ] .

the	notary	,	and	the	clerk	,	were	waiting	for	him	below	.
这	公证人	,	和	这	职员	,	是	等待	为了	他	以下	.

公证人和办事员正在楼下等他。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ˈfʌŋkʃənəri] ['bɪzi] [kən'fɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

He	hastened	down	and	found	the	three	functionaries	busy	conferring	in	a	low
他	加快	向下	和	成立	这	三	官员	忙碌的	授予	在	一个	低的

[vɔɪs] [wɪð] [mə'nɛt] [ænd; ənd] [klɔː'deɪ] .

voice	with	Manette	and	Claudet	.
嗓音	和	马内特	和	克劳德	.

他加快脚步，发现那三名官员正低声与马内特和克劳德商议着什么。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ]

The	conversation	ceased	suddenly	upon	his	arrival	,	and	during	the	embarrassing
这	对话	停止	突然	之上	他的	到达	,	和	期间	这	尴尬的

['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

silence	that	followed	,
沉默	那	随后	,

他一到，谈话就戛然而止，随之而来的是一阵令人尴尬的沉默。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] ['dʒuːliən] ,

all	eyes	were	directed	toward	Julien	,
全部	眼睛	是	指导	朝向	朱利安	,

所有人的目光都集中在朱利安身上。

[huː] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['pruːvɪŋ]

who	saluted	the	company	and	delivered	to	the	justice	the	documents	proving
WHO	敬礼	这	公司	和	发表	到	这	正义	这	文件	证明

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

his	identity	,
他的	身份	,

他向公司致敬，并向司法部门递交了证明其身份的文件。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] .

begging	him	to	proceed	without	delay	to	the	legal	breaking	of	the	seals	.
乞讨	他	到	继续	没有	延迟	到	这	合法的	打破	的	这	封印	.

恳求他立即依法解除封条。

[ðeɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] [bɪ'gæn] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [went] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]
They accordingly began operations , and went through all the house without
他们 因此 开始 运营 , 和 去 通过 全部 这 房子 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [klɔ:'deɪ] ,
interruption , accompanied by Claudet ,
中断 , 伴随 经过 克劳德 ,

于是他们开始行动，在克劳德的陪同下，不间断地搜遍了整栋房子。

[hu:] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] ['sʌlən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,
who stood stiff and sullen behind the justice ,
WHO 站立 僵硬的 和 忧郁 在后面 这 正义 ,

他僵硬而阴沉地站在法官身后，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['testɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ɪl] -
taking advantage of every little opportunity to testify his dislike and ill -
采取 优势 的 每一个 小的 机会 到 作证 他的 不喜欢 和 患病的 -
['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] [klɔ:d] [di:] - .
feeling toward the legal heir of Claude de Buxieres .
感觉 朝向 这 合法的 继承人 的 克劳德 德 - .

他抓住一切机会，表达自己对克劳德·德·布克西埃的合法继承人的厌恶和恶意。

[tə'wɔ:d] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)]
Toward eleven o'clock , the proceedings came to an end , the papers were
朝向 十一 点钟 , 这 诉讼程序 来了 到 一个 结尾 , 这 文件 是
[saɪnd] ,
signed ,
签名 ,

临近十一点，程序结束，文件签署完毕。

[ænd; ənd] ['dʒu:liən] [wɒz; wəz] ['regjələli] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
and Julien was regularly invested with his rights .
和 朱利安 曾是 经常 投资 和 他的 权利 .

朱利安的权益也得到了定期的投资。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [fɔ'mælətis] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] : [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]
But the tiresome formalities were not yet over : he had to invite the
但 这 令人厌烦 手续 是 不是 然而 超过 : 他 有 到 邀请 这
[θri:] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə] ['brekfəst] .
three officials to breakfast .
三 官员 到 早餐 .

但繁琐的礼节性手续还没有结束：他还要邀请这三位官员共进早餐。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:'si:n] [baɪ] [mə'nɛt] .
This event , however , had been foreseen by Manette .
这 事件 , 然而 , 有 到过 预见 经过 马内特 .

然而，马内特早已预料到这件事。

[sɪns] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pɑ:st] ,
Since early morning she had been busy preparing a bountiful repast ,
自从 早期的 早晨 她 有 到过 忙碌的 准备 一个 丰富 餐饮 ,

从清晨开始，她就忙着准备丰盛的餐点。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [kɔ:ld] ['dʒu:liən] [di:] - [ə'saɪd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
and had even called Julien de Buxieres aside in order to instruct him in the
和 有 甚至 称为 朱利安 德 - 旁边 在 命令 到 指示 他 在 这
[hɒ'spɪtəb(ə)l] ['dju:tiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm]
hospitable duties which his position and the customs of society imposed upon him
好客 职责 哪个 他的 位置 和 这 海关 的 社会 强加 之上 他
.
:
.

甚至还把朱利安·德·布克西埃叫到一边，指导他履行其身份和社会习俗所要求的待客之道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [jʌŋ] [diː] - ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)]

As	they	entered	the	dining	-	room	,	young	de	Buxieres	noticed	that	covers	were
作为	他们	进入	这	用餐	-	房间	,	年轻的	德	-	注意到	那	封面	是

[leɪd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['piːp(ə)l] ;

laid	for	five	people	;
铺设	为了	五	人们	;

当他们走进餐厅时，年轻的德·布克西埃注意到餐厅里摆放着五人份的餐巾；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði] [fɪfθ] [gest] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

he	began	to	wonder	who	the	fifth	guest	could	be	,
他	开始	到	想知道	WHO	这	第五	客人	可以	是	,

他开始好奇第五位客人会是谁。

[wen] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɒz; wəz][nəʊ]

when	an	accidental	remark	of	the	clerk	showed	him	that	the	unknown	was	no
什么时候	一个	偶然	评论	的	这	职员	显示	他	那	这	未知	曾是	不

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [klɔː'deɪ] .

other	than	Claudet	.
其他	比	克劳德	.

店员无意间的一句话让他意识到，这个陌生人不是别人，正是克劳德。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [mə'nɛt] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

The	fact	was	that	Manette	could	not	bear	the	idea	that	her	son	,
这	事实	曾是	那	马内特	可以	不是	熊	这	主意	那	她	儿子	,

事实上，玛内特无法忍受她儿子……的想法。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [klɔːd] [diː] - ,

who	had	always	sat	at	table	with	the	late	Claude	de	Buxieres	,
WHO	有	总是	卫星	在	桌子	和	这	晚的	克劳德	德	-	,

他一直与已故的克劳德·德·布克西埃同桌而坐。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz]

should	be	consigned	to	the	kitchen	in	presence	of	these	distinguished	visitors
应该	是	寄售	到	这	厨房	在	在场	的	这些	杰出的	访客

[frɒm; frəm] - ,

from	Auberive	,
从	-	,

当着来自奥贝里夫的这些尊贵客人的面，应该把东西放到厨房里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [leɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz] ['teɪb(ə)l] ,

and	had	deliberately	laid	a	place	for	him	at	the	master's	table	,
和	有	故意地	铺设	一个	地方	为了	他	在	这	硕士学位	桌子	,

并且特意在主人的餐桌旁为他留了一个位置。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [nɒt][deə(r)][pʊt] ['eni] ['pʌblɪk] [ə'frʌnt] [ə'pɒn] [klɔː'deɪ] .

hoping	that	the	latter	would	not	dare	put	any	public	affront	upon	Claudet	.
希望	那	这	后者	会	不是	敢	放	任何	民众	冒犯	之上	克劳德	.

希望后者不敢在公开场合冒犯克劳德。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] .

She	was	not	mistaken	in	her	idea	.
她	曾是	不是	错误	在	她	主意	.

她的想法并没有错。

['dʒuːliən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kwel]

Julien	,	anxious	to	show	a	conciliatory	spirit	,	and	making	an	effort	to	quell
朱利安	,	焦虑的	到	展示	一个	和解	精神	,	和	制作	一个	努力	到	荡平

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'pʌgnəns] ,

his	own	repugnance	,
他的	自己的	厌恶	,

朱利安急于表现出和解的态度，并努力压抑自己的厌恶之情，

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] - [grænd] - - , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [hɪmˈself] ,

approached	**the**	**'**	**grand**	**chasserot**	**'**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**at**	**one**	**side**	**by**	**himself**	**,**
接近	这	-	盛大	-	-	,	WHO	曾是	常设	在	一	边	经过	他自己	,

他走近了独自站在一旁的“大猎手”，

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

and	**invited**	**him**	**to**	**take**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**.**
和	受邀	他	到	拿	他的	座位	在	这	桌子	.

然后请他到桌边坐下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)
第4/4页

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [klɔː'deɪ] , ['kəʊldli] , " [ai][hæv; həv] ['brekfəst] .
" Thank you , " replied Claudet , coldly , " I have breakfasted .
" 感谢 你 , " 回复 克劳德 , 冷冷地 , " 我 有 早餐 .

“谢谢，”克劳德冷冷地回答道，“我已经吃过早餐了。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][em] . [diː] - , [huː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
" So saying , he turned his back on M . de Buxieres , who returned to the hall ,
" 所以 说 , 他 转向 他的 后退 在 M . 德 - , WHO 返回 到 这 大厅 ,

说完，他便转身背对着返回大厅的德·布克西埃先生。

[vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
vexed and disconcerted .
烦恼 和 不安 .

恼怒和不安。

[ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə]['dʒuːliən] .
The repast was abundant , and seemed of interminable length to Julien .
这 餐饮 曾是 丰富 , 和 似乎 的 没完没了 长度 到 朱利安 .

宴席非常丰盛，但对朱利安来说似乎没有尽头。

[ðə; ði] [θriː] [gests] , [huːz] ['æpitait] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪz] ,
The three guests , whose appetites had been sharpened by their morning exercise ,
这 三 客人 , 谁 食欲 有 到过 锋利 经过 他们的 早晨 锻炼 ,

三位客人由于晨练，胃口大开，

[dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['mædəm] - ['kʊkɪŋ] ; [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [waɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ,
did honor to Madame Sejournant's cooking ; they took their wine without water ,
做过 荣誉 到 夫人 - 烹饪 ; 他们 采取 他们的 葡萄酒 没有 水 ,

他们称赞了塞茹尔南夫人的厨艺；他们直接喝葡萄酒，没有加水。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [θɔː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊsts] [gʊd] ['bɜːgəndi] ;
and began gradually to thaw under the influence of their host's good Burgundy ;
和 开始 逐步地 到 解冻 在下面 这 影响 的 他们的 主持人 好的 勃艮第 ;

在主人提供的上等勃艮第葡萄酒的影响下，他们渐渐放松下来；

[i'vins] [ðeə(r)] [ɪn'kriːst] ['laɪvlinəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hevi] ['kʌntri] ['witisizəm] ,
evincing their increased liveliness by the exchange of heavy country witticisms ,
表现出 他们的 增加 活力 经过 这 交换 的 重的 国家 妙语 ,

他们互相讲着浓重的乡村笑话，显得精神焕发。

[ɔː(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] .
or relating noisy and interminable stories of their hunting adventures .
或者 相关 嘈杂 和 没完没了 故事 的 他们的 打猎 冒险 .

或者讲述他们没完没了的喧闹狩猎故事。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːliənz] [nɜːvz] .
Their conversation was very trying to Julien's nerves .
他们的 对话 曾是 非常 尝试 到 朱利安的 神经 .

他们的谈话让朱利安非常紧张。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Nevertheless , he endeavored to fulfil his duties as master of the house ,
尽管如此 , 他 努力 到 实现 他的 职责 作为 掌握 的 这 房子 ,

然而，他努力履行作为一家之主的职责。

['θrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['gɒsɪp] ,

throwing	in	a	word	now	and	then	,	so	as	to	appear	interested	in	their	gossip	,
投掷	在	一个	单词	现在	和	然后	,	所以	作为	到	出现	感兴趣的	在	他们的	闲话	,

时不时插上一句话，装作对他们的八卦感兴趣的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][et; eɪt] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

but	he	ate	hardly	a	mouthful	.
但	他	吃	几乎	一个	一口气	.

但他几乎没吃一口。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪntʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	features	had	a	pinched	expression	,
他的	特征	有	一个	捏	表达	,

他脸上露出一种紧绷的表情。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ə; eɪ] [jɔːn] .

and	every	now	and	then	he	caught	himself	trying	to	smother	a	yawn	.
和	每一个	现在	和	然后	他	捕捉	他自己	尝试	到	窒息	一个	打哈欠	.

他时不时会发现自己试图强忍住打哈欠。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twentɪ] -

His	companions	at	the	table	could	not	understand	a	young	man	of	twenty	-
他的	同伴	在	这	桌子	可以	不是	理解	一个	年轻的	男人	的	二十	-

[eɪt] [j'iəz] [huː] [dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] ,

eight	years	who	drank	nothing	but	water	,
八	年	WHO	喝	没有什么	但	水	,

同桌的同伴们无法理解，一个28岁的年轻人为什么只喝水。

[skɔːnd] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnlɪ] [lɑːft] ['fɔːsɪdlɪ] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] .

scorned	all	enjoyment	in	eating	,	and	only	laughed	forcedly	under	compulsion	.
被鄙视	全部	享受	在	吃	,	和	仅有的	笑了	被迫	在下面	强迫症	.

他鄙视饮食中的所有乐趣，只有在被迫的情况下才会强颜欢笑。

[æt; ət][lɑːst] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ˌtæsɪ'tɜːnətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] ,

At	last	,	disturbed	by	the	continued	taciturnity	of	their	host	,
在	最后的	,	不安	经过	这	持续	沉默寡言	的	他们的	主持人	,

最后，他们被主人持续不断的沉默所扰，

[ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][wəʊnt] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk]

they	rose	from	the	table	sooner	than	their	wont	,	and	prepared	to	take
他们	玫瑰	从	这	桌子	很快	比	他们的	惯于	,	和	准备	到	拿

[liːv] .

leave	.
离开	.

他们比平时更早地起身离开餐桌，准备告辞。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , - [ðə; ði]['nəʊtərɪ] ,

Before	their	departure	,	Arbillot	the	notary	,
前	他们的	离开	,	-	这	公证人	,

在他们离开之前，公证人阿尔比洛特

[pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fə'mɪlɪəlɪ] [θruː] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒuːlɪən][ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

passed	his	arm	familiarly	through	that	of	Julien	and	led	him	into	an	adjoining
通过了	他的	手臂	熟悉地	通过	那	的	朱利安	和	引领	他	进入	一个	相邻的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他亲切地挽着朱利安的胳膊，领着他走进隔壁的房间。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] ['bɪlɪəd] - [hɔːl][ænd; ənd]['laɪbrərɪ] .

which	served	as	billiard	-	hall	and	library	.
哪个	服务	作为	台球	-	大厅	和	图书馆	.

它曾用作台球厅和图书馆。

" [mə'sjɜ:] [di:] - , " [sed] [hi:; hi] ,
" Monsieur de Buxieres , " said he ,
" 先生 德 - , " 说 他 ,

“布谢尔先生，”他说，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [lɔ:] ['peɪpəz] [hi:pt] [ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
pointing to a pile of law papers heaped upon the green cloth of the table ;
指向 到 一个 桩 的 法律 文件 堆积如山 之上 这 绿色的 布 的 这 桌子 ;

指着堆放在绿色桌布上的一摞法律文件；

" [si:] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
" see what I have prepared for you ;
" 看 什么 我 有 准备 为了 你 ;

“看看我为你们预备了什么；

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['taɪtlz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,
you will find there all the titles and papers relating to the real estate ,
你 将要 寻找 那里 全部 这 标题 和 文件 相关 到 这 真实的 财产 ,

您可以在那里找到所有与房地产相关的产权证和文件。

['pɪktʃəz] , ['kʌrənt] [nəʊts] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['mætəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
pictures , current notes , and various matters of your inheritance .
图片 , 当前的 笔记 , 和 各种各样的 事情 的 你的 遗产 .

照片、最新记录以及与您的遗产相关的各种事宜。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ki:p] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm][æt; ət]
You had better keep them under lock and key , and study them at
[jɔ:(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .
your leisure .
你 有 更好的 保持 他们 在下面 锁 和 钥匙 , 和 学习 他们 在
你的 闲暇 .

你最好把它们锁起来，有空的时候再研究。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
You will find them very interesting .
你 将要 寻找 他们 非常 有趣的 .

你会发现它们非常有趣。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
I need hardly say , " he added ,
我 需要 几乎 说 , " 他 额外 ,

“我几乎无需多言，”他补充道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['nesəsəri] [əd'vaɪs] [ɔ:(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" that I am at your service for any necessary advice or explanation .
" 那 我 是 在 你的 服务 为了 任何 必要的 建议 或者 解释 .

“我随时准备为您提供任何必要的建议或解释。”

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['eni] ['maɪnə(r)] ['di:teɪlz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'plaɪ] [tu:; tə] [klɔ:'deɪ] - ,
But , in respect to any minor details , you can apply to Claudet Sejournant ,
但 , 在 尊重 到 任何 次要的 细节 , 你 能 申请 到 克劳德 - ,

但是，对于任何细枝末节，您可以向 Claudet Sejournant 咨询。

[hu:] [ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
who is very intelligent in such matters , and a good man of business .
WHO 是 非常 聪明的 在 这样的 事情 , 和 一个 好的 男人 的 商业 .

他在这方面非常聪明，而且是一位优秀的商人。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mə'sjɜ:] [di:] - ,
And , by the way , Monsieur de Buxieres ,
和 , 经过 这 方式 , 先生 德 - ,

顺便一提，德·布克西埃先生

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəˈmend] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈkaɪndli]

will	you	allow	me	to	commend	the	young	man	especially	to	your	kindly
将要	你	允许	我	到	表彰	这	年轻的	男人	尤其	到	你的	亲切地

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

请允许我特别向您推荐这位年轻人，恳请您予以考虑。

" [bʌt; bət][ˈdʒuːliən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈdʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , [ˈfraʊnɪŋ]

"	But	Julien	interrupted	him	with	an	imperious	gesture	,	and	replied	,	frowning
"	但	朱利安	中断	他	和	一个	专横	手势	,	和	回复	,	皱眉

[ˈæŋgrəli] :

angrily	:
愤怒地	:

但朱利安傲慢地打断了他，怒气冲冲地皱着眉头回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmeɪtər] - , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][ˈentə(r)][əˈpɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] .

"	If	you	please	,	Maitre	Arbillot	,	we	will	not	enter	upon	that	subject	.
"	如果	你	请	,	领班	-	,	我们	将要	不是	进入	之上	那	主题	.

“阿尔比洛先生，恕我直言，我们不谈这个话题。”

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːd] [məˈsjɜː] [klɔːˈdeɪ] ,

I	have	already	tried	my	best	to	show	a	kindly	feeling	toward	Monsieur	Claudet	,
我	有	已经	尝试	我的	最好的	到	展示	一个	亲切地	感觉	朝向	先生	克劳德	,

我已经尽力对克劳德先生表达了友善的态度。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli][hɪə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] ,

but	I	have	been	only	here	twenty	-	four	hours	,
但	我	有	到过	仅有的	这里	二十	-	四	小时	,

但我才来这里24小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈfrʌnt] [ˌem ˈiː] [twaɪs] .

and	he	has	already	found	opportunities	for	affronting	me	twice	.
和	他	有	已经	成立	机会	为了	冒犯	我	两次	.

他已经两次找到机会冒犯我了。

[ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [əˈgen] .

I	beg	you	not	to	speak	of	him	again	.
我	求	你	不是	到	说话	的	他	再次	.

我求你不要再提起他了。

" [ðə; ði][ˈnəʊtəri] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	The	notary	,	who	was	just	lighting	his	pipe	,	stopped	suddenly	.
"	这	公证人	,	WHO	曾是	只是	灯光	他的	管道	,	停止	突然	.

“那位正在点烟斗的公证员突然停了下来。”

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [grænd] - - , [huː]

Moved	by	a	feeling	of	good	-	fellowship	for	the	'	grand	chasserot	'	,	who
已搬	经过	一个	感觉	的	好的	-	奖学金	为了	这	-	盛大	-	-	,	WHO

[hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [inˈdʒɔin] [hɪm][tuː; tə] [ˈsaɪləns] ,

had	,	however	,	enjoined	him	to	silence	,
有	,	然而	,	禁止	他	到	沉默	,

出于对这位“大猎手”的友好情谊，尽管这位大猎手曾告诫他保持沉默，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˈdʒuːliən][ɒv; əv][ðə; ði][fækts]

he	had	it	on	the	tip	of	his	tongue	to	inform	Julien	of	the	facts
他	有	它	在	这	提示	的	他的	舌头	到	通知	朱利安	的	这	事实

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeərəntɪdʒ] [ɒv; əv] [klɔːˈdeɪ] [diː] - ;

concerning	the	parentage	of	Claudet	de	Buxieres	;
有关	这	亲子关系	的	克劳德	德	-	;

他本想把克劳德·德·布克西埃的身世真相告诉朱利安；

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['rendə(r)] [klɔː'deɪ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

but	,	however	much	he	wished	to	render	Claudet	a	service	,
但	,	然而	很多	他	希望	到	使成为	克劳德	一个	服务	,

但是，尽管他很想为克劳德提供帮助，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ; [səʊ] ,

he	was	still	more	desirous	of	respecting	the	feelings	of	his	client	;	so	,
他	曾是	仍然	更多的	渴望	的	尊重	这	情怀	的	他的	客户	;	所以	,

他仍然更希望尊重客户的感受；所以，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɒ'stɪlətɪ] [ɒv; əv][wʌn] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

between	the	hostility	of	one	party	and	the	backwardness	of	the	other	,
之间	这	敌意	的	一	派对	和	这	落后	的	这	其他	,

一方的敌意和另一方的落后之间，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][waɪz] [pɑːt][ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] .

he	chose	the	wise	part	of	inaction	.
他	选择	这	明智的	部分	的	不作为	.

他选择了不作为的明智之举。

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [mə'sjɜː] [diː] - , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	That	is	sufficient	,	Monsieur	de	Buxieres	,	"	replied	he	,	"	I	will	not	press	the	matter	.
"	那	是	充足的	,	先生	德	-	,	"	回复	他	,	"	我	将要	不是	按	这	事情	.

“够了，德·布克西埃先生，”他回答说，“我不会再追究此事了。”

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Thereupon	he	saluted	his	client	,	and	went	to	rejoin	the	justice	and	the
"	于是	他	敬礼	他的	客户	,	和	去	到	重新加入	这	正义	和	这

[klɑːk] ,

clerk	,
职员	,

于是他向他的委托人敬了个礼，然后回到法官和书记员身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [wend] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	the	three	comrades	wended	their	way	to	Auberive	through	the	woods	,
和	这	三	同志们	温德	他们的	方式	到	-	通过	这	树林	,

于是，这三位同伴穿过树林，一路向奥贝里夫进发。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

discussing	the	incidents	of	the	breakfast	,	and	the	peculiarities	of	the	new
讨论	这	事件	的	这	早餐	,	和	这	特殊性	的	这	新的

[prə'praɪətə(r)] .

proprietor	.
业主	.

讨论早餐时发生的事件，以及新老板的古怪之处。

" [ðɪs] [diː] - , " [sed] [em] . - , " [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]

"	This	de	Buxieres	,	"	said	M	.	Destourbet	,	"	does	not	at	all	resemble	his	deceased
"	这	德	-	,	"	说	M	.	-	,	"	做	不是	在	全部	类似	他的	死者

['kʌz(ə)n] [klɔːd] ! "

cousin	Claude	!	"
表哥	克劳德	!	"

“这个德·布克西埃尔，”德斯图尔贝先生说，“一点也不像他已故的表兄克劳德！”

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [kept] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	I	can	quite	understand	why	the	two	families	kept	apart	from	each	other	,
"	我	能	相当	理解	为什么	这	二	家庭	保留	除	从	每个	其他	,

我完全理解为什么这两个家庭要保持距离。

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['nəʊtəri] , [dʒə'kəʊsli] .

"	observed	the	notary	,	jocosely	.
"	观察到	这	公证人	,	滑稽地	.

“公证员半开玩笑地说道。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] - - - ! " [hwain] - [ðə; ði] [klɑːk] , [huːm] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] ['rendəd]
" Poor ' chasserot ' ! " whined Seurrot the clerk , whom the wine had rendered
" 贫穷的 - - - ! " 抱怨 - 这 职员 , 谁 这 葡萄酒 有 渲染
['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ;
tender - hearted ;
投标 - 心地 ;

“可怜的‘夏塞罗’！”店员瑟罗抱怨道，酒让他变得心软了；

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peni] .
" he will not have a penny .
" 他 将要 不是 有 一个 一分钱 .

他一分钱也不会有。

[aɪ] ['pɪti] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] !
I pity him with all my heart !
我 遗憾 他 和 全部 我的 心 !

我由衷地同情他！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['nəʊtəri] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" As soon as the notary had departed ,
" 作为 很快 作为 这 公证人 有 已离开 ,

“公证人一离开，

['dʒuːliən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌteɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)]
Julien came to the determination of transforming into a study the hall where
朱利安 来了 到 这 决心 的 转变 进入 一个 学习 这 大厅 在哪里
[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] ['meɪtər] - ,
he had been conferring with Maitre Arbillot ,
他 有 到过 授予 和 领班 - ,

朱利安决定将他与阿尔比洛大师商议的大厅改造成书房。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['laɪbrəri] ,
which was dignified with the title of " library ,
哪个 曾是 凝重 和 这 标题 的 " 图书馆 ,

它被赋予了“图书馆”这一庄严的名称，

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
" although it contained at the most but a few hundred odd volumes .
" 虽然 它 包含 在 这 最多 但 一个 很少 百 奇怪的 卷 .

尽管它最多只包含几百卷书。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
The hall was spacious , and lighted by two large windows opening on the garden
这 大厅 曾是 宽敞 , 和 照明 经过 二 大的 视窗 开幕 在 这 花园
;
;
;

大厅宽敞明亮，两扇大窗户面向花园，采光极佳；

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [əʊk] ,
the floor was of oak ,
这 地面 曾是 的 橡木 ,

地板是橡木的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [lɒgz] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]
and there was a great fireplace where the largest logs used in a country in
和 那里 曾是 一个 伟大的 壁炉 在哪里 这 最大 日志 用过的 在 一个 国家 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['æmpl] [ruːm] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] ['kræk l] .
which the wood costs nothing could find ample room to blaze and crackle .
哪个 这 木头 成本 没有什么 可以 寻找 充足 房间 到 火焰 和 裂纹 .

那里有一个巨大的壁炉，即使是木材价格低廉的国家里最大的木柴，也能在那里找到充足的空间燃烧噼啪作响。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,

It	took	the	young	man	several	days	to	make	the	necessary	changes	,
它	采取	这	年轻的	男人	一些	天	到	制作	这	必要的	变化	,

这位年轻人花了几天时间才做出必要的修改。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈrespaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeti] [əˈnɔiəns] [wɜːkt]

and	during	that	time	he	enjoyed	a	respite	from	the	petty	annoyances	worked
和	期间	那	时间	他	享受	一个	喘息	从	这	小气	烦心事	工作

[baɪ][ðə; ði] [ˈstedi] [hɒˈstɪləti] [ɒv; əv] [məˈnɛt] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

by	the	steady	hostility	of	Manette	Sejournant	and	her	son	.
经过	这	稳定的	敌意	的	马内特	-	和	她	儿子	.

在那段时间里，他得以暂时摆脱马内特·塞茹尔南和她儿子持续不断的敌意所带来的琐碎烦恼。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] , [hiː; hi] [pækt] [ɒf]

To	the	great	indignation	of	the	inhabitants	of	the	chateau	,	he	packed	off
到	这	伟大的	愤慨	的	这	居民	的	这	城堡	,	他	包装	离开

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈbɪliəd] - [ˈteɪb(ə)l] ,

the	massive	billiard	-	table	,
这	大量的	台球	-	桌子	,

令城堡里的居民极为愤慨的是，他把那张巨大的台球桌搬走了。

[ɒn] [wɪtʃ] [klɔːd] [diː] - [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [frendz]

on	which	Claude	de	Buxieres	had	so	often	played	in	company	with	his	chosen	friends
在	哪个	克劳德	德	-	有	所以	经常	玩	在	公司	和	他的	选定	朋友们

,

,

,

克劳德·德·布克西埃经常和他的朋友们一起在这座钢琴上演奏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] ;

to	the	garret	;
到	这	阁楼	;

到阁楼；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bʊkʃelvz] ['redi]

after	which	the	village	carpenter	was	instructed	to	make	the	bookshelves	ready
后	哪个	这	村庄	木匠	曾是	指示	到	制作	这	书架	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːliənz] [əʊn] [bʊks] ,

for	the	reception	of	Julien's	own	books	,
为了	这	接待	的	朱利安的	自己的	图书	,

之后，村里的木匠奉命制作书架，以便摆放朱利安自己的书籍。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ] [ɪk'spres] .

which	were	soon	to	arrive	by	express	.
哪个	是	很快	到	到达	经过	表达	.

这些物品很快就会通过快递送达。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [θruː] [wɪð] [ðiːz] ['leibə] ,

When	he	had	got	through	with	these	labors	,
什么时候	他	有	得到	通过	和	这些	劳动	,

当他完成这些工作之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]['nəʊtəri] ,

he	turned	his	attention	to	the	documents	placed	in	his	hands	by	the	notary	,
他	转向	他的	注意力	到	这	文件	放置	在	他的	双手	经过	这	公证人	,

他将注意力转向公证员放在他手中的文件，

[in'devə] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revənjuːz] .

endeavoring	to	find	out	by	himself	the	nature	of	his	revenues	.
努力	到	寻找	出去	经过	他自己	这	自然	的	他的	收入	.

他努力自行查明其收入的性质。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætə(r)] ,

He	thought	this	would	be	a	very	easy	matter	,
他	想法	这	会	是	一个	非常	简单的	事情	,

他以为这会是一件非常简单的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ['dɪfɪkəltɪz] .

but	he	soon	found	that	it	was	encumbered	with	inextricable	difficulties	.
但	他	很快	成立	那	它	曾是	负担	和	密不可分	困难	.

但他很快发现，这其中充满了难以解决的难题。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'meɪn] [kən'sistid] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

A	large	part	of	the	products	of	the	domain	consisted	of	lumber	ready	for
一个	大的	部分	的	这	产品	的	这	领域	由……组成	的	木材	准备好	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

该地区的大部分产品是可供出售的木材。

[klɔːd] [diː] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌsjuːpərin'tend] , ['aɪðə(r)] ['pɜːsənəli] [ɔː(r)]

Claude	de	Buxieres	had	been	in	the	habit	of	superintending	,	either	personally	or
克劳德	德	-	有	到过	在	这	习惯	的	监督	,	任何一个	亲自	或者

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'miːdiət] ['eɪdʒənts] ,

through	his	intermediate	agents	,
通过	他的	中间的	代理人	,

克劳德·德·布克西埃一直有亲自或通过中间代理人进行监督的习惯。

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] [feld] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] ,

one	half	of	the	annual	amount	of	lumber	felled	for	market	,
一	一半	的	这	年度的	数量	的	木材	倒下	为了	市场	,

每年为市场砍伐的木材总量的一半，

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɔːdʒ] ['əʊnə(r)z][baɪ]['mjuːtʃuəl]

the	sale	of	which	was	arranged	with	the	neighboring	forge	owners	by	mutual
这	销售	的	哪个	曾是	安排	和	这	邻接	锻造	所有者	经过	相互的

[ə'griːmənt] ;

agreement	;
协议	;

该铁匠铺的出售事宜是与邻近铁匠铺的老板们协商一致的结果；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][nəʊ'teərɪəl][ækt] .

the	other	half	was	disposed	of	by	notarial	act	.
这	其他	一半	曾是	处置	的	经过	公证	行为	.

另一半则通过公证程序处置。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ;

This	latter	arrangement	was	clear	and	comprehensible	;
这	后者	安排	曾是	清除	和	可理解的	;

后一种安排清晰明了，易于理解；

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnts] ['fɔːlɪŋ] [djuː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn]

the	price	of	sale	and	the	amounts	falling	due	were	both	clearly	indicated	in
这	价格	的	销售	和	这	金额	坠落	到期的	是	两个都	清楚地	表明的	在

[ðə; ði] [diːd] .

the	deed	.
这	契据	.

契约中明确规定了售价和应付金额。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['baːginz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)] [hɪm'self] ,

But	it	was	quite	different	with	the	bargains	made	by	the	owner	himself	,
但	它	曾是	相当	不同的	和	这	特价商品	制成	经过	这	所有者	他自己	,

但店主自己进行的交易则截然不同。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['kredɪtɪd] [baɪ] [nəʊts] ['peɪəb(ə)l][æt; ət] [saɪt] , ['məʊstlɪ] ['wɜːdɪd] [ɪn] [kən'fjuːzd]

which	were	often	credited	by	notes	payable	at	sight	,	mostly	worded	in	confused
哪个	是	经常	已认可	经过	笔记	应付账款	在	视线	,	大多	措辞	在	使困惑

[tɜːmz] ,

terms	,
条款	,

这些票据通常以即期票据的形式记入贷方，而这些票据的措辞大多含糊不清。

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['raɪtə(r)] .

unintelligible	to	any	but	the	original	writer	.
无法理解	到	任何	但	这	原来的	作家	.

除了原作者之外，任何人都无法理解。

['dʒuːliən] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['veəriəs] ['dɒkjumənts] ,

Julien	became	completely	bewildered	among	these	various	documents	,
朱利安	成为	完全地	困惑	之中	这些	各种各样的	文件	,

朱利安被这些形形色色的文件弄得完全不知所措。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæn; ðən] [kə'nʌndrəmz] .

the	explanations	in	which	were	harder	to	understand	than	conundrums	.
这	解释	在	哪个	是	更难	到	理解	比	难题	.

这些解释比难题本身更难理解。

[ɔːl'ðəʊ] ['greɪtli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtəriz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [siːkɪŋ] -

Although	greatly	averse	to	following	the	notary's	advice	as	to	seeking	Claudet's
虽然	非常	反	到	下列的	这	公证员	建议	作为	到	寻求	-

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

尽管他非常不愿意听从公证人的建议，寻求克劳德的帮助，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

he	found	himself	compelled	to	do	so	,
他	成立	他自己	被迫	到	做	所以	,

他发现自己不得不这样做。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][met][baɪ] [sʌtʃ] [lə'kɒnɪk][ænd; ənd] ['sɜːli] ['ɑːnsəz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	was	met	by	such	laconic	and	surly	answers	that	he	concluded	it	would
但	曾是	遇见	经过	这样的	简洁	和	粗鲁	答案	那	他	结束	它	会

[biː; bi][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]

be	more	dignified	on	his	part	to	dispense	with	the	services	of	one	who	was
是	更多的	凝重	在	他的	部分	到	分配	和	这	服务	的	一	WHO	曾是

[səʊ]['bædli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

so	badly	disposed	toward	him	.
所以	糟糕	处置	朝向	他	.

但他得到的却是简短而粗鲁的回答，于是他得出结论：与其继续与对他抱有如此恶劣态度的人合作，不如保持自己的尊严。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['detəz] [ðəm'selvz] , [huːz] [nems]

He	therefore	resolved	to	have	recourse	to	the	debtors	themselves	,	whose	names
他	所以	已解决	到	有	追索权	到	这	债务人	他们自己	,	谁	姓名

[hiː; hi] [faʊnd] ,

he	found	,
他	成立	,

因此，他决定直接向债务人求助，并找到了他们的名字。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

after	much	difficulty	,	in	the	books	.
后	很多	困难	,	在	这	图书	.

经过一番周折，最终写进了书里。

[ðiːz] [kən'sistid] ['məʊstli] [ɒv; əv] ['peznts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

These	consisted	mostly	of	peasants	of	the	neighborhood	,	who	came	to	the
这些	由……组成	大多	的	农民	的	这	邻里	,	WHO	来了	到	这

['ʃætəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ;

chateau	at	his	summons	;
城堡	在	他的	传票	;

这些人大多是附近的农民，应他的召唤来到城堡；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['dʒuːliənz] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ,

but	as	soon	as	they	came	into	Julien's	presence	,	they	discovered	,
但	作为	很快	作为	他们	来了	进入	朱利安的	在场	,	他们	发现	,

但他们一见到朱利安，就发现：

[wɪð] [ðæt] ['kɔːʃəs] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['rʌstɪk] [maɪndz] ,

with	that	cautious	perception	which	is	an	instinct	with	rustic	minds	,
和	那	谨慎	洞察力	哪个	是	一个	本能	和	乡村	思想	,

带着那种谨慎的感知，那是乡野之人与生俱来的本能，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	before	them	stood	a	man	completely	ignorant	of	the	customs	of	the
那	前	他们	站立	一个	男人	完全地	无知	的	这	海关	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们面前站着的是一个对本国风俗一无所知的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [klɔːd] [diː] - [ə'feəz] .

and	very	poorly	informed	on	Claude	de	Buxieres's	affairs	.
和	非常	差	知情的	在	克劳德	德	-	事务	.

他对克劳德·德·布克西埃的事务了解甚少。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðɪs] " ['sɪti] ['dʒentlmən] ,

They	made	no	scruple	of	mystifying	this	"	city	gentleman	,
他们	制成	不	顾忌	的	神秘的	这	"	城市	绅士	,

他们毫不犹豫地将这位“城市绅士”神秘化，

" [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æm'bɪgjuəs] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['retɪsns] .

"	by	means	of	ambiguous	statements	and	cunning	reticence	.
"	经过	方法	的	模糊的	声明	和	狡猾	沉默寡言	.

通过模棱两可的陈述和狡猾的沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ; [ɔːl] [hiː; hi] ['klɪəli]

The	young	man	could	get	no	enlightenment	from	them	;	all	he	clearly
这	年轻的	男人	可以	得到	不	启示	从	他们	;	全部	他	清楚地

[ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz] ,

understood	was	,
理解	曾是	,

这个年轻人无法从他们那里获得任何启发；他唯一清楚地明白的是：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

that	they	were	making	fun	of	him	,
那	他们	是	制作	乐趣	的	他	,

他们都在嘲笑他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðiːz] ['kʌntri] ['bʌmpkin] ,

and	that	he	was	not	able	to	cope	with	these	country	bumpkins	,
和	那	他	曾是	不是	有能力的	到	应付	和	这些	国家	乡巴佬	,

他无法应付这些乡巴佬。

[huːz] ['ʃruːdnəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['lɔɪə(r)] .

whose	shrewdness	would	have	done	honor	to	the	most	experienced	lawyer	.
谁	城府	会	有	完毕	荣誉	到	这	最多	经验丰富的	律师	.

他的精明老练足以令最有经验的律师也为之骄傲。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

After	a	few	days	he	became	discouraged	and	disgusted	.
后	一个	很少	天	他	成为	灰心	和	厌恶	.

几天后，他感到沮丧和厌恶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ;

He	could	see	nothing	but	trouble	ahead	;
他	可以	看	没有什么	但	麻烦	前方	;

他看到的只有前方的麻烦；

[hiː; hi] [siːmd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aɪðə(r)]['əʊpən] ['enəmɪz] [ɔː(r)]['piːp(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]

he	seemed	surrounded	by	either	open	enemies	or	people	inclined	to	take	advantage
他	似乎	包围	经过	任何一个	打开	敌人	或者	人们	倾斜	到	拿	优势

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他似乎被公开的敌人或想要占他便宜的人包围着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][æn; ən]

It	was	plain	that	all	the	population	of	the	village	looked	upon	him	as	an
它	曾是	清楚的	那	全部	这	人口	的	这	村庄	看起来	之上	他	作为	一个

[ɪn'truːdə(r)] ,

intruder	,
入侵者	,

很明显，全村人都把他视为入侵者。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ænd; ənd]

a	troublesome	master	,	a	stranger	whom	they	would	like	to	intimidate	and
一个	麻烦的	掌握	,	一个	陌生人	谁	他们	会	喜欢	到	威吓	和

[send] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

send	about	his	business	.
发送	关于	他的	商业	.

一个难缠的主人，一个他们想要恐吓并驱赶的陌生人。

[mə'nɛt] - , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Manette	Sejournant	,	who	was	always	talking	about	going	,	still	remained	in	the
马内特	-	,	WHO	曾是	总是	说	关于	去	,	仍然	剩余	在	这

['ʃætəʊ] ,

chateau	,
城堡	,

一直念叨着要离开的玛内特·塞茹尔南特，仍然留在城堡里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]['ɔːlsəʊ] [wɪð]

and	was	evidently	exerting	her	influence	to	keep	her	son	also	with
和	曾是	显然	施力	她	影响	到	保持	她	儿子	还	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她显然是在利用自己的影响力，想把儿子也留在自己身边。

[ðə; ði] ['fɔːnɪŋ] [djuː'plɪsəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə]['dʒuːliən] ;

The	fawning	duplicity	of	this	woman	was	unbearable	to	Julien	;
这	谄媚	表里不一	的	这	女士	曾是	难以忍受	到	朱利安	;

这个女人谄媚虚伪的做派让朱利安难以忍受；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['enədʒi] ['nesəsəri] ['aɪðə(r)][tuː; tə][səb'djuːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][send]

he	had	not	the	energy	necessary	either	to	subdue	her	,	or	to	send
他	有	不是	这	活力	必要的	任何一个	到	征服	她	,	或者	到	发送

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

her	away	,
她	离开	,

他既没有足够的精力制服她，也没有足够的精力把她赶走。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [gɹ'i:vənsɪz]

and	she	appeared	every	morning	before	him	with	a	string	of	hypocritical	grievances
和	她	出现	每一个	早晨	前	他	和	一个	细绳	的	虚伪	不满

,

,

,

她每天早上都出现在他面前，带着一连串虚伪的抱怨。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [wɪð] ['stedi] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn'ɜ:ʃə] .

and	opposing	his	orders	with	steady	,	irritating	inertia	.
和	反对	他的	订单	和	稳定的	,	令人恼火的	惯性	.

并以持续而令人恼火的惰性来对抗他的命令。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [in'devə] [tu:; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] - ['heɪtfl]

It	seemed	as	if	she	were	endeavoring	to	render	his	life	at	Vivey	hateful
它	似乎	作为	如果	她	是	努力	到	使成为	他的	生活	在	-	可恶

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她似乎想让他对在维维的生活感到憎恶。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] ['faɪnəli] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .

so	that	he	would	be	compelled	finally	to	beat	a	retreat	.
所以	那	他	会	是	被迫	最后	到	打	一个	撤退	.

这样他最终将被迫撤退。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['mɒrəl] [fə'ti:g] [ænd; ənd]

One	morning	in	November	he	had	reached	such	a	state	of	moral	fatigue	and
一	早晨	在	十一月	他	有	达到	这样的	一个	状态	的	道德	疲劳	和

[dɪ'preʃn] [ðæt] ,

depression	that	,
沮丧	那	,

十一月的一个早晨，他已经陷入了极度的精神疲惫和抑郁之中，以至于

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['lɪstləsli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['laɪbrəri]['faɪə(r)] ,

as	he	sat	listlessly	before	the	library	fire	,
作为	他	卫星	百无聊赖地	前	这	图书馆	火	,

他百无聊赖地坐在图书馆的火堆前，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [rent] [ðə; ði]

the	question	arose	in	his	mind	whether	it	would	not	be	better	to	rent	the
这	问题	出现	在	他的	头脑	无论	它	会	不是	是	更好的	到	租	这

['ʃætəʊ] ,

chateau	,
城堡	,

他心中浮现出一个问题，租下这座城堡会不会更好?

[pleɪs] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ,

place	the	property	in	the	hands	of	a	manager	,
地方	这	财产	在	这	双手	的	一个	经理	,

将房产交由经理人管理，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [bæk] [tu:; tə] ['nænsi] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn]

and	take	himself	and	his	belongings	back	to	Nancy	,	to	his	little	room	in
和	拿	他自己	和	他的	财物	后退	到	南希	,	到	他的	小的	房间	在

[ðə; ði] [ru:] ['stænɪslaʊs] ,

the	Rue	Stanislaus	,
这	后悔	斯坦尼斯劳斯	,

然后他带着自己的行李回到南锡，回到他在斯坦尼斯劳斯街的小房间。

[weə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , ['medɪteɪt] ,

where	,	at	any	rate	,	he	could	read	,	meditate	,
在哪里	,	在	任何	速度	,	他	可以	读	,	幽思	,

至少在那里，他可以读书、冥想。

[ɔː(r)] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] ['tɔːmentid] [baɪ] ['mɪzrəbl] ,

or	make	plans	for	the	future	without	being	every	moment	tormented	by	miserable	,
或者	制作	计划	为了	这	未来	没有	存在	每一个	片刻	饱受折磨	经过	悲惨的	,

['peti] [ə'nɔiəns] .

petty	annoyances	.
小气	烦心事	.

或者可以制定未来计划，而不必时时刻刻受到令人痛苦的琐碎烦恼的折磨。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['saʊəd] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'strʌŋ] ,

His	temper	was	becoming	soured	,	his	nerves	were	unstrung	,
他的	脾气	曾是	成为	变质	,	他的	神经	是	未上弦	,

他脾气越来越暴躁，神经也变得焦躁不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət]

and	his	mind	was	so	disturbed	that	he	fancied	he	had	none	but
和	他的	头脑	曾是	所以	不安	那	他	幻想	他	有	没有任何	但

['enəmɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

enemies	around	him	.
敌人	大约	他	.

他心神恍惚，以为自己身边全是敌人。

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ['melənkəli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

A	cloudy	melancholy	seemed	to	invade	his	brain	;
一个	多云	忧郁	似乎	到	入侵	他的	脑	;

一股阴郁的忧伤似乎侵入了他的大脑；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

he	was	seized	with	a	sudden	fear	that	he	was	about	to	have	an
他	曾是	查获	和	一个	突然	害怕	那	他	曾是	关于	到	有	一个

[ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] - ['fəʊbiə] ,

attack	of	persecution	-	phobia	,
攻击	的	迫害	-	恐怖症	,

他突然感到一阵恐惧，觉得自己即将患上被迫害恐惧症。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)]

and	began	to	feel	his	pulse	and	interrogate	his	sensations	to	see	whether
和	开始	到	感觉	他的	脉冲	和	审问	他的	感觉	到	看	无论

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɒnɪtəri] ['sɪmptəmz] .

he	could	detect	any	of	the	premonitory	symptoms	.
他	可以	探测	任何	的	这	预兆	症状	.

他开始感受自己的脉搏，并仔细检查自己的感觉，看看能否察觉到任何预兆症状。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːrs] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'həʊlsəm] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌhaɪpə'kɒndriə] ,

While	he	was	immersing	himself	in	this	unwholesome	atmosphere	of	hypochondria	,
尽管	他	曾是	沉浸式	他自己	在	这	不健康的	气氛	的	疑病症	,

当他沉浸在这种不健康的疑病症氛围中时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] ; [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli]

the	sound	of	a	door	opening	and	shutting	made	him	start	;	he	turned	quickly
这	声音	的	一个	门	开幕	和	关闭	制成	他	开始	;	他	转向	迅速地

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

门开关的声音吓了他一跳；他迅速转过身。

[sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst]

saw	**a**	**young**	**woman**	**approaching**	**and**	**smiling**	**at**	**him**	**,**	**and**	**at**	**last**
锯	一个	年轻的	女士	接近	和	微笑	在	他	,	和	在	最后的

['rekəg'naɪzd] [rɛn] - .

recognized	**Reine**	**Vincart**	**.**
认可	雷纳	-	.

他看到一个年轻女子走近他，对他微笑，终于认出了雷恩·文卡特。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [krɪmpt] ['lɪnɪn] [kæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋks] [hʊd] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznts]

She	**wore**	**the**	**crimped**	**linen**	**cap**	**and**	**the**	**monk's**	**hood**	**in**	**use**	**among**	**the**	**peasants**
她	穿着	这	压接	亚麻布	帽	和	这	僧侣的	兜帽	在	使用	之中	这	农民

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃə] [klɑːs] .

of	**the**	**richer**	**class**	**.**
的	这	更富有	班级	.

她戴着褶皱的亚麻布帽子和僧侣兜帽，这种帽子在富裕阶层的农民中很常见。

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪvi] , [braʊn] [heə(r)] , ['sɪmpli] ['pɑːtɪd] [ɪn] [frʌnt] ,

Her	**wavy**	**,**	**brown**	**hair**	**,**	**simply**	**parted**	**in**	**front**	**,**
她	波浪状	,	棕色的	头发	,	简单地	分手了	在	正面	,

她棕色的波浪卷发，简单地中分在前面，

[fel] [ɪn] [rɪ'beljəs] [kɜːrlz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] ,

fell	**in**	**rebellious**	**curls**	**from**	**under**	**the**	**border**	**of**	**her**	**cap**	**,**
跌倒	在	叛逆的	卷发	从	在下面	这	边界	的	她	帽	,

一缕缕卷发从帽子边缘垂落下来，显得桀骜不驯。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [blæk] ['rɪbən] ;

of	**which**	**the**	**only**	**decoration**	**was**	**a**	**bow**	**of**	**black**	**ribbon**	**;**
的	哪个	这	仅有的	装饰	曾是	一个	弓	的	黑色的	丝带	;

其中唯一的装饰是一条黑色丝带蝴蝶结；

[ðə; ði] [end] ['fləʊtɪŋ] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

the	**end**	**floating**	**gracefully**	**over**	**her**	**shoulders**	**.**
这	结尾	漂浮的	优雅地	超过	她	肩膀	.

末端优雅地飘过她的肩膀。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [nəʊ'vembə(r)] [eə(r)] [hæd; həd] [ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [rəʊz] [tɪnt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

The	**sharp**	**November**	**air**	**had**	**imparted**	**a**	**delicate**	**rose**	**tint**	**to**	**her**	**pale**
这	锋利的	十一月	空气	有	传授	一个	精美的	玫瑰	着色	到	她	苍白

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	**,**
肤色	,

十一月凛冽的空气在她苍白的脸上染上了一层淡淡的玫瑰色。

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [vɪ'væsəti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['luːmɪnəs] , [dɑːk] [aɪz] .

and	**additional**	**vivacity**	**to**	**her**	**luminous**	**,**	**dark**	**eyes**	**.**
和	额外的	活泼	到	她	发光的	,	黑暗的	眼睛	.

她那双明亮深邃的眼睛更添几分灵动。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mə'sjɜː] [diː] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] , ['plezntli]

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Buxieres**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**in**	**her**	**clear**	**,**	**pleasantly**
"	好的	-	早晨	,	先生	德	-	,	"	说	她	,	在	她	清除	,	愉快

['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ;

modulated	**voice**	**;**
调制	嗓音	;

“早上好，德布克西埃先生，”她用清晰悦耳的声音说道；

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	**I**	**think**	**you**	**may**	**remember**	**me**	**?**
"	我	思考	你	可能	记住	我	?

“我想你可能还记得我吧？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] . "

It	is	not	so	long	since	we	saw	each	other	at	the	farm	.	"
它	是	不是	所以	长的	自从	我们	锯	每个	其他	在	这	农场	.	"

我们上次在农场见面也没多久。

" [ˌmædəmwə'zel] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliən] .

"	Mademoiselle	Vincart	!	"	exclaimed	Julien	.
"	小姐	-	!	"	惊呼	朱利安	.

“文卡特小姐！”于连喊道。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] !

"	Why	,	certainly	I	remember	you	!
"	为什么	,	当然	我	记住	你	!

“当然记得你！”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	drew	a	chair	toward	the	fire	,	and	offered	it	to	her	.
"	他	画	一个	椅子	朝向	这	火	,	和	提供	它	到	她	.

他拉过一把椅子到火炉旁，递给她。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːdiəl] ['həʊstəs][æt; ət][lɑː] - [iː'vəukt] [ðə; ði][wʌn]

This	charming	apparition	of	his	cordial	hostess	at	La	Thuiliere	evoked	the	one
这	迷人	幻影	的	他的	亲切	女主人	在	拉	-	唤起	这	一

['plez(ə)nt] [rɪ'membrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] - .

pleasant	remembrance	in	his	mind	since	his	arrival	in	Vivey	.
令人愉快的	纪念	在	他的	头脑	自从	他的	到达	在	-	.

自从他来到维韦以来，在拉图伊利埃，他热情好客的女主人的迷人身影唤起了他心中唯一美好的回忆。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] , [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

It	shot	,	like	a	ray	of	sunlight	,
它	射击	,	喜欢	一个	射线	的	阳光	,

它像一道阳光一样射出，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevi] [fɒg] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

across	the	heavy	fog	of	despair	which	had	enveloped	the	new	master	of
穿过	这	重的	多雾路段	的	绝望	哪个	有	被包裹	这	新的	掌握	的

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

the	chateau	.
这	城堡	.

穿过笼罩着城堡新主人的绝望浓雾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['riːəl] [sɪn'serəti] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

It	was	,	therefore	,	with	real	sincerity	that	he	repeated	:
它	曾是	,	所以	,	和	真实的	诚意	那	他	重复	:

因此，他怀着无比真诚的心情重复道：

" [ai][bəuθ] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	both	know	you	and	am	delighted	to	see	you	.
"	我	两个都	知道	你	和	是	高兴极了	到	看	你	.

“我既认识你，也很高兴见到你。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɒn][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	ought	to	have	called	upon	you	before	now	,	to	thank	you	for	your
我	应该	到	有	称为	之上	你	前	现在	,	到	感谢	你	为了	你的

[kaɪnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

kind	hospitality	,
种类	热情好客	,

我本该早点来拜访您，感谢您的热情款待。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

but	I	have	had	so	much	to	do	,	and	,	"	his	face	clouding	over	,
但	我	有	有	所以	很多	到	做	,	和	,	"	他的	脸	云雾	超过	,

但我有很多事情要做，而且……”，他的脸色变得阴沉下来。

" [səʊ] ['meni] [ə'nɔiəns] ! "
" so many annoyances ! "
" 所以 许多 烦心事 ! "

“真是烦死了！”

" ['riːəli] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɒftli] , ['geɪzɪŋ] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɪm] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ə'fens] ,
" Really ? " said she , softly , gazing pityingly at him ; " you must not take offence ,
" 真的 ? " 说 她 , 轻轻 , 凝视 可怜地 在 他 ; " 你 必须 不是 拿 罪行 ,

“真的吗？”她轻声说道，怜悯地看着他；“你千万不要生气。”

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wʌrid] !
but , it is easy to see you have been worried !
但 , 它 是 简单的 到 看 你 有 到过 担心 !

但是，很容易看出你一直很担心！

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
Your features are drawn and you have an anxious look .
你的 特征 是 绘制 和 你 有 一个 焦虑的 看 .

你面容憔悴，神情焦虑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Is it that the air of Vivey does not agree with you ? "
是 它 那 这 空气 的 - 做 不是 同意 和 你 ? "

是不是维维的空气让你不舒服?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][eə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliən] , [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] ,
" It is not the air , " replied Julien , in an irritated tone ,
" 它 是 不是 这 空气 , " 回复 朱利安 , 在 一个 受刺激 语气 ,

“不是空气的问题，”朱利安不耐烦地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" it is the people who do not agree with me .
" 它 是 这 人们 WHO 做 不是 同意 和 我 .

“是那些不同意我观点的人。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , " [saɪd] [hiː; hi] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ə'griː] ['eni] ['betə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And , indeed , " sighed he , " I do not think I agree any better with them .
和 , 的确 , " 叹了口气 他 , " 我 做 不是 思考 我 同意 任何 更好的 和 他们 .

“的确，”他叹了口气，“我觉得我和他们也并不合得来。”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɒt] [ə'nɔɪ] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] [maɪ'self] !
But I need not annoy other persons merely because I am annoyed myself !
但 我 需要 不是 烦人 其他 人 仅仅 因为 我 是 恼怒 我 !

但我没必要因为自己生气就去惹恼别人！

[ˌmædəmwə'zel] - , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Mademoiselle Vincart , what can I do to be of service to you ?
小姐 - , 什么 能 我 做 到 是 的 服务 到 你 ?

文卡特小姐，我能为您做些什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ? "
Have you anything to ask me ? "
有 你 任何事物 到 问 我 ? "

你有什么要问我的吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɛn] , [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] ;
" Not at all ! " exclaimed Reine , with a frank smile ;
" 不是 在 全部 ! " 惊呼 雷纳 , 和 一个 坦率 微笑 ;

“一点也不！”雷恩坦率地笑着说道；

" [aɪ][nɒt]['əʊnli][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
" I not only have nothing to ask from you ,
" 我 不是 仅有的 有 没有什么 到 问 从 你 ,

我不仅没有什么需要向你提出的，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [wʊd]

but	I	have	brought	something	for	you	—	six	hundred	francs	for	wood
但	我	有	带来	某物	为了	你	—	六	百	法郎	为了	木头

[wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [məˈsjɜː] [diː] - ,

we	had	bought	from	the	late	Monsieur	de	Buxieres	,
我们	有	买	从	这	晚的	先生	德	-	,

但我给你带了些东西——六百法郎，是我们从已故的布克西埃先生那里买的木头。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːnsɪz] ['fɒrɪst] .

during	the	sale	of	the	Ronces	forest	.
期间	这	销售	的	这	朗塞斯	森林	.

在罗恩塞斯森林出售期间。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv] [greɪ] ['lɪnɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [gəʊld]

"	She	drew	from	under	her	cloak	a	little	bag	of	gray	linen	,	containing	gold
"	她	画	从	在下面	她	披风	一个	小的	包	的	灰色的	亚麻布	,	包含	金子

,

,

,

她从斗篷下掏出一个小灰麻布袋，里面装着金子。

[faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] [ænd; ənd][bæŋk] - [nəʊts] .

five	-	franc	pieces	and	bank	-	notes	.
五	-	法郎	件	和	银行	-	笔记	.

五法郎硬币和纸币。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] ? " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

"	Will	you	be	good	enough	to	verify	the	amount	?	"	continued	she	,
"	将要	你	是	好的	足够的	到	核实	这	数量	?	"	持续	她	,

“你能帮忙核实一下金额吗？”她继续说道。

['emptɪɪŋ] [ðə; ði][bæg][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] .

emptying	the	bag	upon	the	table	;	"	I	think	it	is	correct	.
清空	这	包	之上	这	桌子	;	"	我	思考	它	是	正确的	.

将袋子里的东西倒在桌子上；“我认为是正确的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

You	must	have	somewhere	a	memorandum	of	the	transaction	in	writing	.
你	必须	有	某处	一个	备忘录	的	这	交易	在	写作	.

您应该保留一份交易的书面备忘录。

" ['dʒuːliən][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['peɪpəz] ,

"	Julien	began	to	look	through	the	papers	,
"	朱利安	开始	到	看	通过	这	文件	,

朱利安开始翻阅文件，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rʌf] [nəʊts] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɒn] ['veərɪəs]

but	he	got	bewildered	with	the	number	of	rough	notes	jotted	down	on	various
但	他	得到	困惑	和	这	数字	的	粗糙的	笔记	随手记下	向下	在	各种各样的

[slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

slips	of	paper	,
滑倒	的	纸	,

但他被写在各种纸条上的大量草稿弄得不知所措。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɪt][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['bʌnd(ə)l] [ə'weɪ]

until	at	last	,	in	an	impatient	fit	of	vexation	,	he	flung	the	whole	bundle	away
直到	在	最后的	,	在	一个	不耐烦	合身	的	烦恼	,	他	扔	这	所有的	捆	离开

,

,

,

最后，他终于忍无可忍，恼怒之下把整包东西扔了出去。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [ʃiːts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

scattering	the	loose	sheets	all	over	the	floor	.
散射	这	松动的	纸张	全部	超过	这	地面	.

把散落的床单扔得满地都是。

" [huː] [kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keɪɒs] ?

"	Who	can	find	anything	in	such	a	chaos	?
"	WHO	能	寻找	任何事物	在	这样的	一个	混乱	?

“在这种混乱中，谁能找到任何东西呢？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [kænt] [siː] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	can't	see	my	way	through	it	,
"	我	不能	看	我的	方式	通过	它	,

我看不清出路了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ,

and	when	I	try	to	get	information	from	the	people	here	,
和	什么时候	我	尝试	到	得到	信息	从	这	人们	这里	,

当我试图从这里的人那里获取信息时，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

they	seem	to	have	an	understanding	among	themselves	to	leave	me	under	a
他们	似乎	到	有	一个	理解	之中	他们自己	到	离开	我	在下面	一个

[rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

wrong	impression	,
错误的	印象	,

他们之间似乎达成了某种默契，要让我产生错误的印象。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ʌn'sɜːrtnti] [stɪl] ['greɪtə(r)] !

or	even	to	make	my	uncertainties	still	greater	!
或者	甚至	到	制作	我的	不确定性	仍然	更大的	!

甚至让我更加感到不安！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌmædəmwə'zel] [rɛn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] !

Mademoiselle	Reine	,	you	were	right	!
小姐	雷纳	,	你	是	正确的	!

雷恩小姐，您说得对！

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [fəʊk] .

I	do	not	understand	the	ways	of	your	country	folk	.
我	做	不是	理解	这	方式	的	你的	国家	民间	.

我不了解你们乡下人的生活方式。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

Every	now	and	then	I	am	tempted	to	leave	everything	just	as	it	stands	,
每一个	现在	和	然后	我	是	受诱惑	到	离开	一切	只是	作为	它	站立	,

我时不时会想，就让一切保持现状吧。

[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tri:t]

and	get	away	from	this	village	,	where	the	people	mistrust	me	and	treat
和	得到	离开	从	这	村庄	,	在哪里	这	人们	不信任	我	和	对待

[ˌem 'i:] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] !

me	like	an	enemy	!
我	喜欢	一个	敌人	!

离开这个村子，这里的人们不信任我，把我当成敌人！

" [rɛn] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃənət] [sə'praɪz] .

"	Reine	gazed	at	him	with	a	look	of	compassionate	surprise	.
"	雷纳	凝视	在	他	和	一个	看	的	富有同情心	惊喜	.

雷恩带着怜悯和惊讶的目光凝视着他。

['stu:pɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['skætəd] ['peɪpəz] ,

Stooping	quietly	down	,	she	picked	up	the	scattered	papers	,
弯腰	悄悄	向下	,	她	挑选	向上	这	疏散	文件	,

她静静地弯下腰，捡起了散落的纸张。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

and	while	putting	them	in	order	on	the	table	,
和	尽管	推杆	他们	在	命令	在	这	桌子	,

在将它们按顺序摆放在桌子上时，

[ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

she	happened	to	see	the	one	relating	to	her	own	business	.
她	发生	到	看	这	一	相关	到	她	自己的	商业	.

她碰巧看到了与她自己业务相关的那条信息。

" [hɪə(r)] , [mə'sjɜ:] [di:] - , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [nəʊt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

"	Here	,	Monsieur	de	Buxieres	,	"	said	she	,	"	here	is	the	very	note	you	were	looking
"	这里	,	先生	德	-	,	"	说	她	,	"	这里	是	这	非常	笔记	你	是	寻找

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“布克西埃先生，这就是您要找的那张纸条，”她说。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

You	seem	to	be	somewhat	impatient	.
你	似乎	到	是	有些	不耐烦	.

你似乎有些不耐烦。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [fəʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ;

Our	country	folk	are	not	so	bad	as	you	think	;
我们的	国家	民间	是	不是	所以	坏的	作为	你	思考	;

我们乡下人并不像你想象的那么坏；

['əʊnli] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ji:ld] ['i:zəli] [tu:; tə] [nju:] ['ɪnfluənsɪz] .

only	they	do	not	yield	easily	to	new	influences	.
仅有的	他们	做	不是	屈服	容易地	到	新的	影响	.

只是他们不容易接受新的影响。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

The	beginning	is	always	difficult	for	them	.
这	开始	是	总是	难的	为了	他们	.

对他们来说，万事开头难。

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

I	know	something	about	it	myself	.
我	知道	某物	关于	它	我	.

我自己也了解一些这方面的情况。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][di'ʒuŋ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [æt; ət][lɑː] - ,

When	I	returned	from	Dijon	to	take	charge	of	the	affairs	at	La	Thuiliere	,
什么时候	我	返回	从	第戎	到	拿	收费	的	这	事务	在	拉	-	,

当我从第戎返回拉图伊利埃接管事务时，

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

I	had	no	more	experience	than	you	,	Monsieur	,	and	I	had	great	difficulty
我	有	不	更多的	经验	比	你	,	先生	,	和	我	有	伟大的	困难

[ɪn] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .

in	accomplishing	anything	.
在	完成	任何事物	.

先生，我的经验并不比您多，我做任何事都非常困难。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [naʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

Where	should	we	be	now	,	if	I	had	suffered	myself	to	be	discouraged	,
在哪里	应该	我们	是	现在	,	如果	我	有	遭受	我	到	是	灰心	,

如果我当初任由自己气馁，我们现在会在哪里?

[laɪk] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ?

like	you	,	at	the	very	outset	?
喜欢	你	,	在	这	非常	开端	?

就像你一样，从一开始就如此?

" ['dʒuːliən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

"	Julien	raised	his	eyes	toward	the	speaker	,
"	朱利安	提高	他的	眼睛	朝向	这	扬声器	,

朱利安抬起头看向说话的人，

['kʌlərɪŋ] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] ['lektʃəd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] , [huːz]

coloring	with	embarrassment	to	hear	himself	lectured	by	this	young	peasant	girl	,	whose
染色	和	尴尬	到	听到	他自己	讲课	经过	这	年轻的	农民	女孩	,	谁

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

他羞愧难当，面色通红，因为他听到这个年轻的农家女孩对他进行说教，女孩的想法是.....

[haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [və'rɪləti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

however	,	had	much	more	virility	than	his	own	.
然而	,	有	很多	更多的	男性活力	比	他的	自己的	.

然而，他的性能力却比他强得多。

" [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ˌmædəmwə'zel] - , " [ri'mɑːk] [hiː; hi] , [əd'maɪərɪŋli] , " [preɪ] ,

"	You	reason	like	a	man	,	Mademoiselle	Vincart	,	"	remarked	he	,	admiringly	,	"	pray	,
"	你	原因	喜欢	一个	男人	,	小姐	-	,	"	评论	他	,	钦佩地	,	"	祈祷	,

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

how	old	are	you	?	"
如何	老的	是	你	?	"

“文卡特小姐，您像个男人一样思考，”他赞赏地说道，“请问，您多大了？”

" ['twenti] - [tuː] [j'iəz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [diː] - ? "

"	Twenty	-	two	years	;	and	you	,	Monsieur	de	Buxieres	?	"
"	二十	-	二	年	;	和	你	,	先生	德	-	?	"

“二十二年了；那么，德·布克西埃先生呢？”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['twenti] - [eɪt] . "

"	I	shall	soon	be	twenty	-	eight	.	"
"	我	将	很快	是	二十	-	八	.	"

“我很快就要二十八岁了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ; [stɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldə] , [ænd; ənd] [wɒt]

"	There	is	not	much	difference	between	us	;	still	,	you	are	the	older	,	and	what
"	那里	是	不是	很多	不同之处	之间	我们	;	仍然	,	你	是	这	老	,	和	什么

[ai][hæv; həv] [dʌn] ,

I	have	done	,
我	有	完毕	,

“我们之间并没有太大的区别；不过，你年纪更大，而我所做的，

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də]['ɔ:lsəʊ] . "

you	can	do	also	.	"
你	能	做	还	.	"

你也可以这样做。

" [əʊ] ! " [saɪd] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	Oh	!	"	sighed	he	,	"	you	have	a	love	of	action	.
"	哦	!	"	叹了口气	他	,	"	你	有	一个	爱	的	行动	.

“哦！”他叹了口气，“你很喜欢行动。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] —

I	have	a	love	of	repose	—
我	有	一个	爱	的	休息	—

我喜欢宁静——

[ai][du:; də][nɒt] [laɪk][tu:; tə][ækt] . "

I	do	not	like	to	act	.	"
我	做	不是	喜欢	到	行为	.	"

我不喜欢演戏。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] !

"	So	much	the	worse	!
"	所以	很多	这	更糟	!

情况更糟了！

" [rɪ'plaɪd] [rɛn] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	replied	Reine	,	very	decidedly	.
"	回复	雷纳	,	非常	绝对地	.

“雷恩非常肯定地回答道。”

" [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] [mɔ:(r)] ['enədʒi] .

"	A	man	ought	to	show	more	energy	.
"	一个	男人	应该	到	展示	更多的	活力	.

男人应该表现得更有活力。

[kʌm] [naʊ] , [mə'sjɜ:] [di:] - , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] ['fræŋkli] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Come	now	,	Monsieur	de	Buxieres	,	will	you	allow	me	to	speak	frankly	to	you	?
来	现在	,	先生	德	-	,	将要	你	允许	我	到	说话	坦率地说	到	你	?

布克西埃先生，请允许我坦诚地和您谈谈吧?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

If	you	wish	people	to	come	to	you	,
如果	你	希望	人们	到	来	到	你	,

如果你希望人们来找你，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:st] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm] ;

you	must	first	get	out	of	yourself	and	go	to	seek	them	;
你	必须	第一的	得到	出去	的	你自己	和	去	到	寻找	他们	;

你必须先走出自己的舒适圈，然后去寻找他们；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] ,

if	you	expect	your	neighbor	to	show	confidence	and	good	-	will	toward	you	,
如果	你	预计	你的	邻居	到	展示	信心	和	好的	-	将要	朝向	你	,

如果你希望邻居对你表现出信任和善意，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['əʊpən][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] [tə'wɔːd] [hɪm] . "

you	must	be	open	and	good	-	natured	toward	him	.	"
你	必须	是	打开	和	好的	-	自然	朝向	他	.	"

你必须对他坦诚友善。

" [ðæt] [plæn][hæz; həz][nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [wɪð] [tuː] [p'ɜːsənz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd]

"	That	plan	has	not	yet	succeeded	with	two	persons	around	here	,	"	replied
"	那	计划	有	不是	然而	成功了	和	二	人	大约	这里	,	"	回复

“这个计划目前在我们这儿还没成功过，”他回答说。

['dʒuːliən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Julien	,	shaking	his	head	.
朱利安	,	摇晃	他的	头	.

朱利安摇了摇头。

" [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] ? "

"	Which	persons	?	"
"	哪个	人	?	"

“哪些人？”

" [ðə; ði] - , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

"	The	Sejournants	,	mother	and	son	.
"	这	-	,	母亲	和	儿子	.

“塞约南特一家，母子俩。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [wɪð] [klɔː'deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][bəuθ]['əʊnli] [ri'bʌf]

I	tried	to	be	pleasant	with	Claudet	,	and	received	from	both	only	rebuffs
我	尝试	到	是	令人愉快的	和	克劳德	,	和	已收到	从	两个都	仅有的	拒绝

[ænd; ənd] ['ɪnsələns] . "

and	insolence	.	"
和	傲慢	.	"

我试图对克劳德友好一些，但却只换来他们的冷漠和无礼。

" [əʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [klɔː'deɪ] , " [rɪ'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] , [ɪm'pʌlsɪvli] , " [hiː; hi][ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

"	Oh	!	as	to	Claudet	,	"	resumed	she	,	impulsively	,	"	he	is	excusable	.
"	哦	!	作为	到	克劳德	,	"	恢复	她	,	冲动地	,	"	他	是	情有可原	.

“哦！至于克劳德，”她冲动地继续说道，“他是可以原谅的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

You	can	not	expect	he	will	be	very	gracious	in	his	reception	of	the	person
你	能	不是	预计	他	将要	是	非常	亲切	在	他的	接待	的	这	人

[huː] [hæz; həz][sə'pluːnt, -'plænt][hɪm] — "

who	has	supplanted	him	—	"
WHO	有	取代	他	—	"

你不能指望他会对取代他的人表现得非常宽容——

" [sə'pluːnt, -'plænt] ? — [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	Supplanted	?	—	I	do	not	understand	.	"
"	取代	?	—	我	做	不是	理解	.	"

“被取代？——我不明白。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɛn] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt][təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ðen] ?

"	What	!	"	exclaimed	Reine	,	"	have	they	not	told	you	anything	,	then	?
"	什么	!	"	惊呼	雷纳	,	"	有	他们	不是	讲述	你	任何事物	,	然后	?

“什么！”雷恩惊呼道，“他们什么都没告诉你吗？”

[ðæt] [ɪz] [rɒŋ] .

That	is	wrong	.
那	是	错误的	.

这是错误的。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['medlɪŋ] [ɪn] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ,

Well	**,**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**meddling**	**in**	**what**	**does**	**not**	**concern**	**me**	**,**
出色地	,	在	这	风险	的	干预	在	什么	做	不是	忧虑	我	,

好吧，恕我直言，我无意干涉与我无关的事情。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] :

I	**think**	**it**	**is**	**better**	**to**	**put**	**you**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**facts**	**:**
我	思考	它	是	更好的	到	放	你	在	拥有	的	这	事实	:

我认为最好还是让你了解事实：

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːst] ['kʌz(ə)n]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['mærid] ,

Your	**deceased**	**cousin**	**never**	**was**	**married**	**,**
你的	死者	表哥	绝不	曾是	已婚	,

你已故的表亲终身未婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [klɔː'deɪ] [ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] ,

but	**he**	**had**	**a**	**child**	**all**	**the**	**same**	**—**	**Claudet**	**is**	**his**	**son**	**,**
但	他	有	一个	孩子	全部	这	相同的	—	克劳德	是	他的	儿子	,

但他毕竟还是有个孩子——克劳德是他的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][eə(r)]['ɔːlsəʊ] .

and	**he**	**intended**	**that**	**he**	**should**	**be**	**his**	**heir**	**also**	**.**
和	他	故意的	那	他	应该	是	他的	继承人	还	.

他还打算让自己成为他的继承人。

['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [nəʊz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - [meɪd] [nəʊ]['siːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] "

Every	**one**	**around**	**the**	**country**	**knows**	**that**	**,**	**for**	**Monsieur**	**de**	**Buxieres**	**made**	**no**	**secret**	**of**	**it**	**"**
每一个	一	大约	这	国家	知道	那	,	为了	先生	德	-	制成	不	秘密	的	它	"

全国上下人人都知道这一点，因为德·布克西埃先生对此毫不掩饰。

" [klɔː'deɪ] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [klɔːd] [diː] - ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['dʒuːliən] , [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

"	**Claudet**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Claude**	**de**	**Buxieres**	**?**	**"**	**ejaculated**	**Julien**	**,**	**with**	**amazement**	**.**
"	克劳德	,	这	儿子	的	克劳德	德	-	?	"	射精	朱利安	,	和	惊愕	.

“克劳德，克劳德·德·布克西埃的儿子？”朱利安惊讶地脱口而出。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	**Yes**	**;**	**and**	**if**	**the**	**deceased**	**had**	**had**	**the**	**time**	**to**	**make**	**his**	**will**	**,**
"	是的	;	和	如果	这	死者	有	有	这	时间	到	制作	他的	将要	,

“是的；如果死者有时间立遗嘱的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] .

you	**would**	**not**	**be**	**here**	**now**	**.**
你	会	不是	是	这里	现在	.

你现在就不会在这里了。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['kʌlərɪŋ] , " [doʊnt] [tel] [klɔː'deɪ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**,**	**"**	**added**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**coloring**	**,**	**"**	**don't**	**tell**	**Claudet**	**I**	**have**	**spoken**	**to**	**you**	**about**	**it**	**.**
但	,	"	额外	这	年轻的	女孩	,	染色	,	"	不	告诉	克劳德	我	有	说	到	你	关于	它	.

“但是，”小女孩一边涂色一边补充道，“不要告诉克劳黛特我跟你谈过这件事。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

I	**have**	**been**	**talking**	**here**	**too**	**long**	**.**
我	有	到过	说	这里	也	长的	.

我在这里说得太久了。

[mə'sjɜ:] [di:] - ,
Monsieur de Buxieres ,
先生 德 - ,

布克西埃先生

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] ['rekən] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
will you have the goodness to reckon up your money and give me a
将要 你 有 这 善良 到 估计 向上 你的 钱 和 给 我 一个
[rɪ'si:t] ?
receipt ?
收据 ?

你能不能好心把钱算清楚，然后给我开个收据?

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
" She had risen ,
" 她 有 升起 ,

她已经起身，

[ænd; ənd]['dʒu:liən] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:'self]
and Julien gazed wonderingly at the pretty country girl who had shown herself
和 朱利安 凝视 惊奇地 在 这 漂亮的 国家 女孩 WHO 有 所示 她自己
[səʊ]['sensəb(ə)l] ,
so sensible ,
所以 明智的 ,

朱利安惊奇地凝视着这位漂亮的乡村姑娘，她表现得如此通情达理。

[səʊ] ['rezəlu:t] , [ænd; ənd][səʊ][sɪn'sɪə(r)] .
so resolute , and so sincere .
所以 坚决 , 和 所以 真诚 .

如此坚定，如此真诚。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He bent his head , collected the money on the table ,
他 弯曲 他的 头 , 集 这 钱 在 这 桌子 ,

他低下头，收起了桌上的钱。

['skrɪbld] ['heɪstɪli] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɛn] .
scribbled hastily a receipt and handed it to Reine .
潦草的 草草 一个 收据 和 递交 它 到 雷纳 .

她匆匆写了一张收据，递给了雷恩。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz]
" Thank you , Mademoiselle , " said he , " you are the first person who has
" 感谢 你 , 小姐 , " 说 他 , " 你 是 这 第一的 人 WHO 有
[bi:n] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
been frank with me ,
到过 坦率 和 我 ,

“谢谢你，小姐，”他说，“你是第一个对我坦诚相待的人。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
and I am grateful to you for it . "
和 我 是 感激的 到 你 为了 它 . "

我为此感谢你。

" [ˌeɪ 'ju:][rə'vwɑ:r] , [mə'sjɜ:] [di:] - .
" Au revoir , Monsieur de Buxieres .
" 奥 再见 , 先生 德 - .

“再见，布谢尔先生。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ə'tempt] [tuː; tə]

"	She	had	already	gained	the	door	while	he	made	an	awkward	attempt	to
"	她	有	已经	获得	这	门	尽管	他	制成	一个	尴尬的	试图	到

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

follow	her	.
跟随	她	.

“她已经走到门口了，而他笨拙地试图跟上去。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	turned	toward	him	with	a	smile	on	her	lips	and	in	her	eyes	.
她	转向	朝向	他	和	一个	微笑	在	她	嘴唇	和	在	她	眼睛	.

她转过身，脸上带着微笑，眼中也闪烁着光芒。

" [kʌm] , [teɪk] ['kʌrɪdʒ] !

"	Come	,	take	courage	!
"	来	,	拿	勇气	!

来吧，鼓起勇气！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] .

"	she	added	,	and	then	vanished	.
"	她	额外	,	和	然后	消失了	.

她补充道，然后就消失了。

['dʒuːliən] [went] [bæk] ['driːmɪli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] .

Julien	went	back	dreamily	,	and	sat	down	again	before	the	hearth	.
朱利安	去	后退	梦幻般地	,	和	卫星	向下	再次	前	这	炉	.

朱利安恍惚地回到壁炉前，又坐了下来。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [rɛn] - [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ə'staʊndɪd] [hɪm] .

The	revelation	made	by	Reine	Vincart	had	completely	astounded	him	.
这	启示	制成	经过	雷纳	-	有	完全地	震惊	他	.

雷恩·文卡特所透露的信息让他彻底震惊了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][laɪf] ,

Such	was	his	happy	inexperience	of	life	,
这样的	曾是	他的	快乐的	缺乏经验	的	生活	,

这就是他幸福的、对生活一无所知的状态。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'nɛt]

that	he	had	not	for	a	moment	suspected	the	real	position	of	Manette
那	他	有	不是	为了	一个	片刻	怀疑	这	真实的	位置	的	马内特

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

and	her	son	at	the	chateau	.
和	她	儿子	在	这	城堡	.

他丝毫没有怀疑过玛内特和她的儿子在城堡里的真实身份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] !

And	it	was	this	young	girl	who	had	opened	his	eyes	to	the	fact	!
和	它	曾是	这	年轻的	女孩	WHO	有	打开	他的	眼睛	到	这	事实	!

正是这个年轻女孩让他意识到了这一点！

[hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n]

He	experienced	a	certain	degree	of	humiliation	in	having	had	so	little	perception
他	经验丰富的	一个	肯定	程度	的	屈辱	在	拥有	有	所以	小的	洞察力

.

:
.

他因为缺乏这种洞察力而感到某种程度的羞辱。

[naʊ] [ðæt] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Now that Reine's explanation enabled him to view the matter from a different
现在 那 - 解释 已启用 他 到 看法 这 事情 从 一个 不同的
['stændpɔɪnt] ,
standpoint ,
立场 ,

现在，雷恩的解释让他能够从不同的角度看待这件事了。

[hiː; hi] [faʊnd] - ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪm] [bəuθ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
he found Claudet's attitude toward him both intelligible and excusable .
他 成立 - 态度 朝向 他 两个都 可理解的 和 情有可原 .

他认为克劳德对他的态度既可以理解，也可以原谅。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [praɪd]
the lad was acting in accordance with a very legitimate feeling of mingled pride
这 小伙子 曾是 表演 在 根据 和 一个 非常 合法的 感觉 的 混合 自豪
[ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .
and anger .
和 愤怒 .

这个年轻人的行为是出于一种非常合理的、既骄傲又愤怒的复杂情感。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [klɔːd] [diː] - [sʌn] — [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] , ['sɜːt(ə)nli] ,
After all , he really was Claude de Buxieres's son — a natural son , certainly ,
后 全部 , 他 真的 曾是 克劳德 德 - 儿子 — 一个 自然的 儿子 , 当然 ,

毕竟，他确实是克劳德·德·布克西埃的儿子——当然，是亲生的。

[bʌt; bət] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɪsɪtli] [ək'nɒlɪdʒd] [bəuθ] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪn] ['pʌblɪk] [baɪ]
but one who had been implicitly acknowledged both in private and in public by
但 一 WHO 有 到过 隐式地 已确认 两个都 在 私人的 和 在 民众 经过
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

但他的父亲无论在私下还是公开场合都曾默默地认可过他。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
If the latter had had time to draw up the incomplete will which had been
如果 这 后者 有 有 时间 到 画 向上 这 未完成 将要 哪个 有 到过
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

如果后者有时间拟定那份被发现的不完整的遗嘱，

[hiː; hi] [wʊd] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'ɪərəns ɪz] , [hæv; həv] [meɪd] [klɔː'deɪ] [hɪz; ɪz] [eə(r)] .
he would , to all appearances , have made Claudet his heir .
他 会 , 到 全部 外貌 , 有 制成 克劳德 他的 继承人 .

从各方面来看，他似乎都打算立克劳德为继承人。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] , [hiː; hi] [əud] [tuː; tə]
Therefore , the fortune of which Julien had become possessed , he owed to
所以 , 这 财富 的 哪个 朱利安 有 变得 拥有 , 他 欠款 到
[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kʌrəns] ,
some unexpected occurrence ,
一些 意外 发生 ,

因此，朱利安所拥有的财富，要归功于一些意想不到的事件。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] .

a	mere	chance	.
一个	仅仅	机会	.

仅仅是一次机会而已。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['tæsɪtlɪ] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] -

Public	opinion	throughout	the	entire	village	tacitly	recognized	and	accepted	the	'
民众	观点	自始至终	这	全部的	村庄	默许地	认可	和	公认	这	-

[grænd] - - [æz; əz] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

grand	chasserot	'	as	son	of	the	deceased	,
盛大	-	-	作为	儿子	的	这	死者	,

全村的舆论都默认并接受“大猎手”是死者的儿子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['liːgəli] ,

and	if	this	recognition	had	been	made	legally	,
和	如果	这	认出	有	到过	制成	合法地	,

如果这种认可是通过法律途径实现的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['prɒpəti] .

he	would	have	been	rightful	owner	of	half	the	property	.
他	会	有	到过	正当的	所有者	的	一半	这	财产	.

他本应是这处房产一半的合法所有者。

" [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [wɒt] [ɪz][maɪ]

"	Now	that	I	have	been	made	acquainted	with	this	position	of	affairs	,	what	is	my
"	现在	那	我	有	到过	制成	熟人	和	这	位置	的	事务	,	什么	是	我的

['djuːti] ?

duty	?
责任	?

“既然我已经了解了事情的来龙去脉，那么我的职责是什么呢？”

" [ɑːskt] ['dʒuːliən][ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	asked	Julien	of	himself	.
"	问	朱利安	的	他自己	.

朱利安自问自答道。

[dɪ'vaʊt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['skruːpjələs] [ɪn][ɔːl] ['mætəz]

Devout	in	feeling	and	in	practice	,	he	was	also	very	scrupulous	in	all	matters
虔诚的	在	感觉	和	在	实践	,	他	曾是	还	非常	一丝不苟的	在	全部	事情

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

他虔诚笃信，在情感和行为上也十分认真，并且在所有涉及良心的问题上都非常谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] :

and	the	reply	was	not	long	in	coming	:
和	这	回复	曾是	不是	长的	在	未来	:

回复很快就来了：

[ðæt] [bəuθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][ɪn'demnɪfaɪ] [klɔː'deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

that	both	religion	and	uprightness	commanded	him	to	indemnify	Claudet	for
那	两个都	宗教	和	正直	命令	他	到	赔偿	克劳德	为了

[ðə; ði] [rɒŋ] [kɔːzd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [klɔːd] [diː] - .

the	wrong	caused	to	him	by	the	carelessness	of	Claude	de	Buxieres	.
这	错误的	导致	到	他	经过	这	疏忽	的	克劳德	德	-	.

宗教和正直都要求他赔偿克劳德因克劳德·德·布克西埃的疏忽而给他造成的损失。

[rɛn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [təʊld][hɪm][ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] [əd'vaɪs] ,

Reine	had	simply	told	him	the	facts	without	attempting	to	give	him	any	advice	,
雷纳	有	简单地	讲述	他	这	事实	没有	尝试	到	给	他	任何	建议	,

雷恩只是把事实告诉了他，并没有试图给他任何建议。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪk] [weɪ]

but	it	was	evident	that	,	according	to	her	loyal	and	energetic	way
但	它	曾是	明显	那	,	根据	到	她	忠诚	和	精力充沛	方式

[ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

of	thinking	,
的	思维	,

但很明显，根据她忠诚而充满活力的思维方式来看，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpeəd] .

there	was	injustice	to	be	repaired	.
那里	曾是	不公正	到	是	已修复	.

存在需要纠正的不公正现象。

[ˈdʒuːliən][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [baɪ] [ˈæktɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [geɪn] [ðə; ði]

Julien	was	conscious	that	by	acting	to	that	effect	he	would	certainly	gain	the
朱利安	曾是	有意识的	那	经过	表演	到	那	影响	他	会	当然	获得	这

[ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [ˈhəʊstəs] [ɒv; əv][lɑː] - ,

esteem	and	approbation	of	his	amiable	hostess	of	La	Thuiliere	,
尊重	和	赞许	的	他的	可亲	女主人	的	拉	-	,

朱利安很清楚，如果他这样做，肯定会赢得和蔼可亲的女主人拉图伊利埃的尊重和赞赏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

and	he	felt	a	secret	satisfaction	in	the	idea	.
和	他	毛毡	一个	秘密	满意	在	这	主意	.

他暗自感到一种满足。

[hiː; hi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	rose	suddenly	,	and	,	leaving	the	library	,	went	to	the	kitchen	,
他	玫瑰	突然	,	和	,	离开	这	图书馆	,	去	到	这	厨房	,

他突然起身，离开图书馆，去了厨房。

[weə(r)] [məˈnɛt] - [wɒz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] .

where	Manette	Sejournant	was	busy	preparing	the	breakfast	.
在哪里	马内特	-	曾是	忙碌的	准备	这	早餐	.

当时，玛内特·塞茹尔南正忙着准备早餐。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Where	is	your	son	?	"	said	he	.
"	在哪里	是	你的	儿子	?	"	说	他	.

“你儿子在哪儿？”他问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

"	I	wish	to	speak	with	him	.
"	我	希望	到	说话	和	他	.

我想和他谈谈。

" [məˈnɛt] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪm] .

"	Manette	looked	inquiringly	at	him	.
"	马内特	看起来	询问地	在	他	.

玛内特疑惑地看着他。

" [maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	My	son	,	"	she	replied	,	"	is	in	the	garden	,
"	我的	儿子	,	"	她	回复	,	"	是	在	这	花园	,

她回答说：“我的儿子在花园里。”

['fɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn] — [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ]

fixing	up	a	box	to	take	away	his	little	belongings	in	—	he	doesn't	want	to	stay
定影	向上	一个	盒子	到	拿	离开	他的	小的	财物	在	—	他	不	想	到	停留

['eni] [lɒŋgə(r)][æt; ət]['ʌðə(r)] ['piːplz] - [ɪk'spens] .

any	longer	at	other	peoples	'	expense	.
任何	更长	在	其他	人民	-	费用	.

他正在准备一个箱子，用来装他的小件物品——他不想再继续住在这里，白白浪费别人的钱。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [mə'sjɜ:] [di:] - ,

And	,	by	the	way	,	Monsieur	de	Buxieres	,
和	,	经过	这	方式	,	先生	德	-	,

顺便一提，德·布克西埃先生

[hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [jɔ:'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ;

have	the	goodness	to	provide	yourself	with	a	servant	to	take	my	place	;
有	这	善良	到	提供	你自己	和	一个	仆人	到	拿	我的	地方	;

请你发发财，找个仆人来代替我；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [wi:k] [hɪə(r)] .

we	shall	not	finish	the	week	here	.
我们	将	不是	结束	这	星期	这里	.

本周不会就此结束。

" [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , ['dʒu:liən] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] ,

"	Without	making	any	reply	,	Julien	went	out	by	the	door	,	leading	to	the	garden	,
"	没有	制作	任何	回复	,	朱利安	去	出去	经过	这	门	,	领导	到	这	花园	,

朱利安没有回答，而是从通往花园的门走了出去。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [klɔ:'deɪ] ['ri:əli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ]

and	discovered	Claudet	really	occupied	in	putting	together	the	sides	of	a	packing
和	发现	克劳德	真的	占领	在	推杆	一起	这	侧面	的	一个	包装

- [keɪs] .

-	case	.
-	案件	.

结果发现克劳德特正忙着组装包装箱的侧面。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [sɔ:] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][di:] - ['fæməli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Although	the	latter	saw	the	heir	of	the	de	Buxieres	family	approaching	,
虽然	这	后者	锯	这	继承人	的	这	德	-	家庭	接近	,

尽管后者看到了德布克西埃家族的继承人即将到来，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

he	continued	driving	in	the	nails	without	appearing	to	notice	his	presence	.
他	持续	驾驶	在	这	指甲	没有	出现	到	注意	他的	在场	.

他继续钉钉子，似乎没有注意到他的存在。

" [mə'sjɜ:] [klɔ:'deɪ] , " [sed] ['dʒu:liən] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][speə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ?

"	Monsieur	Claudet	,	"	said	Julien	,	"	can	you	spare	me	a	few	minutes	?
"	先生	克劳德	,	"	说	朱利安	,	"	能	你	空闲的	我	一个	很少	分钟	?

“克劳德先生，”朱利安说，“您能抽出几分钟时间吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	should	like	to	talk	to	you	.
我	应该	喜欢	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [klɔ:'deɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ,

"	Claudet	raised	his	head	,	hesitated	for	a	moment	,	then	,
"	克劳德	提高	他的	头	,	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	,

克劳德抬起头，犹豫片刻，然后

['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lu:s] ['dʒækɪt] , ['mʌtə] :

throwing	away	his	hammer	and	putting	on	his	loose	jacket	,	muttered	:
投掷	离开	他的	锤	和	推杆	在	他的	松动的	夹克	,	低声说道	:

他扔掉锤子，穿上宽松的外套，喃喃自语道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .

"	I	am	at	your	service	.
"	我	是	在	你的	服务	.

我随时为您效劳。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['aʊthaʊs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [æn; ən]['ævənju:][ɒv; əv] ['li:fi] [laɪm] - [tri:z] ,
" **They left the outhouse together , and entered an avenue of leafy lime - trees ,**
" 他们 左边 这 室外厕所 一起 , 和 进入 一个 大街 的 绿叶 酸橙 - 树木 ,

他们一起离开了厕所，走进了一条绿树成荫的菩提树大道。

[wɪtʃ] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
which skirted the banks of the stream .
哪个 裙摆 这 银行 的 这 溪流 .

沿着溪流两岸蜿蜒而行。

" [mə'sjɜ:] , " [sed] ['dʒu:liən] , ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,
" **Monsieur , " said Julien , stopping in the middle of the walk ,**
" 先生 , " 说 朱利安 , 停止 在 这 中间 的 这 走 ,

“先生，”朱利安说着，停下脚步，停在了散步的中间。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][du:; də][səʊ] — [naʊ]
" **excuse me if I venture on a delicate subject — but I must do so — now**
" 原谅 我 如果 我 风险投资 在 一个 精美的 主题 — 但 我 必须 做 所以 — 现在
[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] . "
that I know all . "
那 我 知道 全部 . "

“如果我冒昧地谈及一个敏感话题，请您见谅——但既然我已经了解了一切，我就必须这么做。”

" [beg] ['pɑ:d(ə)n] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [klɔ:'deɪ] , ['rednɪŋ] .
" **Beg pardon — what do you know ? " demanded Claudet , reddening .**
" 求 赦免 — 什么 做 你 知道 ? " 要求 克劳德 , 发红 .

“你说什么？你知道些什么？”克劳德问道，脸涨得通红。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌz(ə)n] [di:] - ,
" **I know that you are the son of my cousin de Buxieres ,**
" 我 知道 那 你 是 这 儿子 的 我的 表哥 德 - ,

我知道你是我的堂兄德·布克西埃的儿子，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" **replied the young man with considerable emotion .**
" 回复 这 年轻的 男人 和 大量 情感 .

“年轻人激动地回答道。”

[ðə; ði] - [grænd] - - ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
The - grand chasserot - knitted his brows .
这 - 盛大 - - 针织 他的 眉毛 .

“大猎手”皱起了眉头。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , ['bɪtəli] , " [maɪ] ['mʌðərz] [tʌŋ] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [lɒŋ] ,
" **Ah ! " said he , bitterly , " my mother's tongue has been too long ,**
" 啊 ! " 说 他 , 苦涩地 , " 我的 母亲的 舌头 有 到过 也 长的 ,

“啊！”他苦涩地说，“我母亲的舌头离开太久了，

[ɔ:(r)] [els] [ðæt] [blaɪnd]['mægpaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəri][hæz; həz] [bi:n] ['gɑ:sɪpɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]
or else that blind magpie of a notary has been gossiping , notwithstanding my
或者 别的 那 瞎的 鹊 的 一个 公证人 有 到过 八卦 , 虽然 我的
[ɪn'strʌkʃənz] . "
instructions . "
指示 . "

否则，那个瞎眼的公证员就是无视我的指示，到处散播谣言。

" [nəʊ] ; ['naɪðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔ:(r)] ['meɪtər] - [hæz; həz] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **No ; neither your mother nor Maitre Arbillot has been speaking to me .**
" 不 ; 两者都不 你的 母亲 也不 领班 - 有 到过 请讲 到 我 .

“不，你的母亲和阿尔比洛先生都没有跟我说过话。”

[wɒt] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

What	I	know	I	have	learned	from	a	stranger	,
什么	我	知道	我	有	学习	从	一个	陌生人	,

我所知道的一切都是从一个陌生人那里学来的。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] [ɪf] [klɔːd] [diː] - [hæd; həd]

and	I	know	also	that	you	would	be	master	here	if	Claude	de	Buxieres	had
和	我	知道	还	那	你	会	是	掌握	这里	如果	克劳德	德	-	有

['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

taken	the	precaution	to	write	out	his	will	.
已采取	这	预防	到	写	出去	他的	将要	.

我也知道，如果克劳德·德·布克西埃生前立下遗嘱，你现在就是这里的主人了。

[hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

His	negligence	on	that	point	has	been	a	wrong	to	you	,
他的	疏忽	在	那	观点	有	到过	一个	错误的	到	你	,

他在那件事上的疏忽对你造成了伤害。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][rɪ'peə(r)] . "

which	it	is	my	duty	to	repair	.	"
哪个	它	是	我的	责任	到	维修	.	"

“这是我的责任，我有责任去修复它。”

" [wʌts] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [klɔː'deɪ] .

"	What's	that	!	"	exclaimed	Claudet	.
"	是什么	那	!	"	惊呼	克劳德	.

“那是什么！”克劳德惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

Then	he	muttered	between	his	teeth	:
然后	他	低声说道	之间	他的	牙齿	:

然后他咬牙切齿地低声说道：

" [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

"	You	owe	me	nothing	.
"	你	欠	我	没有什么	.

你不欠我任何东西。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . "

The	law	is	on	your	side	.	"
这	法律	是	在	你的	边	.	"

法律站在你这边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['djuːti]

"	I	am	not	in	the	habit	of	consulting	the	law	when	it	is	a	question	of	duty
"	我	是	不是	在	这	习惯	的	咨询	这	法律	什么时候	它	是	一个	问题	的	责任

.

:
.

“我没有在涉及职责问题时咨询法律的习惯。”

[bɪ'saɪdz] , [mə'sjɜː] [diː] - ['triːtɪd] [juː; jʊ]['əʊpənli][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Besides	,	Monsieur	de	Buxieres	treated	you	openly	as	his	son	;	if	he	had	done
除了	,	先生	德	-	治疗	你	公然	作为	他的	儿子	;	如果	他	有	完毕

[wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] ,

what	he	ought	,
什么	他	应该	,

此外，布克西埃先生公开把你当作儿子一样对待；如果他做了他应该做的事，

[meɪd] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv]

made	a	legal	acknowledgment	,	you	would	have	the	right	,	even	in	default	of
制成	一个	合法的	致谢	,	你	会	有	这	正确的	,	甚至	在	默认	的

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	will	,
一个	将要	,

只要你做出法律上的确认，即使没有遗嘱，你也有权这样做。

[tuː; tə][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] .

to	one	half	of	his	patrimony	.
到	一	一半	的	他的	遗产	.

给他一半的遗产。

[ðɪs] [hɑːf][aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

This	half	I	come	to	offer	to	you	,	and	beg	of	you	to	accept	it	.
这	一半	我	来	到	提供	到	你	,	和	求	的	你	到	接受	它	.

我把这一半献给你，恳请你接受。

" [klɔː'deɪ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [fɪəs] [braʊn] [aɪz] [wɪð]

"	Claudet	was	astonished	,	and	opened	his	great	,	fierce	brown	eyes	with
"	克劳德	曾是	惊讶	,	和	打开	他的	伟大的	,	凶猛的	棕色的	眼睛	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

克劳德惊讶极了，睁开他那双又大又锐利的棕色眼睛，满脸惊奇。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [siːmd] [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] ,

The	proposal	seemed	so	incredible	that	he	thought	he	must	be	dreaming	,
这	提议	似乎	所以	极好的	那	他	想法	他	必须	是	做梦	,

[ænd; ənd] [ˌmis'trʌst] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] .

and	mistrusted	what	he	heard	.
和	不信任	什么	他	听到	.

这个提议听起来太不可思议了，他以为自己在做梦，并且对听到的内容持怀疑态度。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][hɑːf][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ? " ['fɔːltəd] [hiː; hi] .

You	offer	me	half	the	inheritance	?	"	faltered	he	.
你	提供	我	一半	这	遗产	?	"	犹豫不决	他	.

“你愿意把一半遗产给我？”他犹豫了一下。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] [diːd] [ɒv; əv] [ri'liŋkwiʃmənt] [æz; əz] [suːn]

and	I	am	ready	to	give	you	a	certified	deed	of	relinquishment	as	soon
和	我	是	准备好	到	给	你	一个	认证	契据	的	放弃	作为	很快

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] —

as	you	wish	—
作为	你	希望	—

我随时准备根据您的意愿向您提供一份经认证的放弃所有权契约——

" [klɔː'deɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	Claudet	interrupted	him	with	a	violent	shrug	of	the	shoulders	.
"	克劳德	中断	他	和	一个	暴力	耸肩	的	这	肩膀	.

克劳德猛地耸了耸肩，打断了他的话。

" [aɪ] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌn] [kən'dɪʃn] , " [pə'sjuːd] ['dʒuːliən] .

"	I	make	but	one	condition	,	"	pursued	Julien	.
"	我	制作	但	一	状况	,	"	追击	朱利安	.

“我只提一个条件，”朱利安继续说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [klɔː'deɪ] , [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

"	What	is	it	?	"	asked	Claudet	,	still	on	the	defensive	.
"	什么	是	它	?	"	问	克劳德	,	仍然	在	这	防守	.

“那是什么？”克劳德特问道，语气依然带着防备。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [taɪm] .

"	That	you	will	continue	to	live	here	,	with	me	,	as	in	your	father's	time	.
"	那	你	将要	继续	到	居住	这里	,	和	我	,	作为	在	你的	父亲的	时间	.

“你将继续和我一起住在这里，就像你父亲那一代一样。”

" [klɔː'deɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [sə'dʒestʃən] ,

"	Claudet	was	nearly	overcome	by	this	last	suggestion	,
"	克劳德	曾是	几乎	克服	经过	这	最后的	建议	,

克劳德几乎被这最后一个建议难住了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [praɪd] [prɪ'ventɪd] [hɪm]

but	a	lingering	feeling	of	doubt	and	a	kind	of	innate	pride	prevented	him
但	一个	挥之不去的	感觉	的	怀疑	和	一个	种类	的	先天	自豪	阻止	他

[frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

from	giving	way	,
从	给予	方式	,

但挥之不去的疑虑和某种与生俱来的骄傲阻止了他让步。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	arrested	the	expression	of	gratitude	upon	his	lips	.
和	被捕	这	表达	的	感激	之上	他的	嘴唇	.

他强忍住即将流露出的感激之情。

" [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] , [mə'sjɜː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	What	you	propose	is	very	generous	,	Monsieur	,	"	said	he	,
"	什么	你	提出	是	非常	慷慨的	,	先生	,	"	说	他	,

“先生，您的提议非常慷慨，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː]

"	but	you	have	not	thought	much	about	it	,	and	later	you	might	regret	it
"	但	你	有	不是	想法	很多	关于	它	,	和	之后	你	可能	后悔	它

.

:

.

但你并没有仔细考虑过这个问题，以后你可能会后悔。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][juː; jʊ] — "

If	I	were	to	stay	here	,	I	should	be	a	restraint	upon	you	—	"
如果	我	是	到	停留	这里	,	我	应该	是	一个	克制	之上	你	—	"

如果我留在这里，就会成为你的负担——

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rendərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

"	On	the	contrary	,	you	would	be	rendering	me	a	service	,
"	在	这	相反	,	你	会	是	渲染	我	一个	服务	,

相反，你这样做反而会给我带来好处。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliən] , ['ɜːnɪstli]

for	I	feel	myself	incapable	of	managing	the	property	,	"	replied	Julien	,	earnestly
为了	我	感觉	我	无法	的	管理	这	财产	,	"	回复	朱利安	,	切实

.

:

.

“因为我觉得自己没有能力管理这处房产，”朱利安认真地回答道。

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɪts]['bɜːd(ə)n] ,

Then	,	becoming	more	confidential	as	his	conscience	was	relieved	of	its	burden	,
然后	,	成为	更多的	机密的	作为	他的	良心	曾是	松了口气	的	它是	负担	,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

he	continued	,
他	持续	,

然后，随着良心的负担减轻，他变得更加坦诚，继续说道：

['plezntli] : " [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [veɪn] [ə'baʊt] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

pleasantly	:	"	You	see	I	am	not	vain	about	admitting	the	fact	.
愉快	:	"	你	看	我	是	不是	徒劳	关于	承认	这	事实	.

愉快地说："你看，我并不虚荣，我承认这一点。"

[kʌm] , ['kʌz(ə)n] , [doʊnt][biː; bi][mɔː(r)] [praʊd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

Come	,	cousin	,	don't	be	more	proud	than	I	am	.
来	,	表哥	,	不	是	更多的	自豪的	比	我	是	.

来吧，表哥，别比我更骄傲。

[ək'sept] ['friːli] [wɒt] [ai]['ɒfə(r)] [wɪð] ['hɑːti] [ˌgʊd'wɪl] !

Accept	freely	what	I	offer	with	hearty	goodwill	!
接受	自由	什么	我	提供	和	爽朗	善意	!

请欣然接受我真诚的馈赠！

" [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [siːzd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli]

"	As	he	concluded	these	words	,	he	felt	his	hand	seized	,	and	affectionately
"	作为	他	结束	这些	字	,	他	毛毡	他的	手	查获	,	和	亲切地

[prest] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

pressed	in	a	strong	,
按下	在	一个	强的	,

"话音刚落，他就感到自己的手被抓住了，并被用力地、充满爱意地按压着。"

[rəʊ'bʌst][grɪp] .

robust	grip	.
强壮的	紧握	.

抓握力强。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [diː] - ! " [ɪk'skleɪmd] [klɔː'deɪ] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	You	are	a	true	de	Buxieres	!	"	exclaimed	Claudet	,	choking	with	emotion	.
"	你	是	一个	真的	德	-	!	"	惊呼	克劳德	,	窒息	和	情感	.

"你真是个地道的德·布克西埃尔人！"克劳德激动得哽咽着说道。

" [ai] [ək'sept] — [θæŋks] — [bʌt; bət] , [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? — ['nʌθɪŋ]

"	I	accept	—	thanks	—	but	,	what	have	I	to	give	you	in	exchange	?	—	nothing
"	我	接受	—	谢谢	—	但	,	什么	有	我	到	给	你	在	交换	?	—	没有什么

[bʌt; bət][maɪ] ['frendʃɪp] ;

but	my	friendship	;
但	我的	友谊	;

"我接受——谢谢——但是，我能给你什么来交换呢？——除了我的友谊，什么也没有；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɜːm][æz; əz][maɪ][grɪp] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɑːst][ɔːl][maɪ][laɪf] .

but	that	will	be	as	firm	as	my	grip	,	and	will	last	all	my	life	.
但	那	将要	是	作为	公司	作为	我的	紧握	,	和	将要	最后的	全部	我的	生活	.

但那份信念将像我的手一样坚定，并将伴随我一生。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

"电子文本编辑器书签：

[ə'mjuːzmənts] [ðeɪ] ['ɒfəd] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['wɪərɪsəm] [ɔː(r)] [rɪ'pʌgnənt]

Amusements	they	offered	were	either	wearisome	or	repugnant
娱乐	他们	提供	是	任何一个	令人厌倦的	或者	令人厌恶的

他们提供的娱乐活动要么令人厌倦，要么令人反感。

['dredɪd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l][laɪf]

Dreaded	**the**	**monotonous**	**regularity**	**of**	**conjugal**	**life**
令人恐惧的	这	单调	规律性	的	夫妻	生活

害怕婚姻生活单调乏味的规律。

['fɔːnɪŋ] [djuː'plɪsəti]

Fawning	**duplicity**
谄媚	表里不一

谄媚的虚伪

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [spɔɪld] [baɪ] ['fɔːrtʃənz] [gɪfts]

Had	**not**	**been**	**spoiled**	**by**	**Fortune's**	**gifts**
有	不是	到过	被宠坏了	经过	命运的	礼物

未被命运的恩赐所宠坏

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [gɹ'iːvənsɪz]

Hypocritical	**grievances**
虚伪	不满

虚伪的抱怨

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]

I	**am**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**consulting**	**the**	**law**
我	是	不是	在	这	习惯	的	咨询	这	法律

我没有咨询法律的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [mend] ['mætəz] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [laɪk] [ðæt]

It	**does**	**not**	**mend**	**matters**	**to**	**give**	**way**	**like**	**that**
它	做	不是	修补	事情	到	给	方式	喜欢	那

这样让步并不能解决问题。

[ə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɪð] ['stedi] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn'ɜːʃə]

Opposing	**his**	**orders**	**with**	**steady**	**,**	**irritating**	**inertia**
反对	他的	订单	和	稳定的	,	令人恼火的	惯性

以持续而令人恼火的惰性来对抗他的命令

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [huː] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['tʃaɪldhʊd]

There	**are**	**some**	**men**	**who**	**never**	**have**	**had**	**any**	**childhood**
那里	是	一些	男人	WHO	绝不	有	有	任何	童年

有些男人从未有过童年。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][pʊt] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv]

To	**make**	**a**	**will**	**is**	**to**	**put**	**one**	**foot**	**into**	**the**	**grave**
到	制作	一个	将要	是	到	放	一	脚	进入	这	严重

立遗嘱就等于把一只脚迈进了坟墓。

[təʊst] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] ([fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst])

Toast	**and**	**white**	**wine**	**(**	**for**	**breakfast**	**)**
吐司	和	白色的	葡萄酒	(	为了	早餐	)

吐司和白葡萄酒（早餐）

[veɪg] [həʊp] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt]

Vague	**hope**	**came**	**over**	**him**	**that**	**all**	**would**	**come**	**right**
模糊的	希望	来了	超过	他	那	全部	会	来	正确的

他心中涌起一丝模糊的希望，觉得一切都会好起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神